VOLUME 2

SECTION 1
CONTRACT FORM

WORKS CONTRACT FOR EUROPEAN UNION EXTERNAL ACTIONS

NO 170

FINANCED FROM THE EU GENERAL BUDGET

Between

Calarasi City Hall
19 M. Eminescu Street
Calarasi city, MD-4400
Republic of Moldova
Bank: MF TR Centru – Călărași
Cod TREZMD2
IBAN MD43TRPHBC319230J11107AB
MD78TRPDBH319230I11107AB

Digitally signed by Galciuc Igor
Date: 2023.07.03 10:44:23 MSK
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova

('The Contracting Authority'),

of the one part,

and

Firma Comercial-Industrială „CAPITAL" Societate cu Răspundere Limitată
Limited Liability Company Fiscal code: 1003605002810
33/1 D. Rîșcanu Street, Chișinău, MD-2068, Republic of Moldova
VAT number: 6500082
Bank „ProCreditBank" SA
Cod PRCBMD22
IBAN MD31PR002251390055900601

,

('the Contractor')

of the other part,

have agreed as follows:

PROJECT: EFFICIENT PUBLIC LIGHTING IN CALARASI CITY – FIREFLY IN THE HEART OF FORESTS, 2017/393-027

CONTRACT TITLE

MODERNIZATION WORKS OF THE PUBLIC LIGHTING SYSTEM OF CALARASI CITY, REPUBLIC OF MOLDOVA

Identification number < N/A >

Whereas the Contracting Authority would like the Contractor to carry out the following works:

Modernization works of the public lighting system of Calarasi City, Republic of Moldova, according to the technical specifications
and has accepted a tender by the Contractor for the execution and completion of such works and the remedying of any defects therein.

It is hereby agreed as follows:

(1) In this Contract, words and expressions shall have the meanings assigned to them in the contractual conditions set out below.

(2) The following documents shall be deemed to form and be read and construed as part of this Contract, in the following order of precedence:

(a) the Contract,
(b) the Special Conditions,
(c) the General Conditions,
(d) the breakdown of lump-sum price,
(e) the Technical and /or Performance Specifications,
(f) the Design Documentation (drawings),
(g) the tender with appendix,
(h) any other documents forming part of the Contract.

The various documents making up the contract shall be deemed to be mutually explanatory; in cases of ambiguity or divergence, they shall prevail in the order in which they appear above. Addenda shall have the order of precedence of the document they are amending.

(3) In consideration of the payments to be made by the Contracting Authority to the Contractor as hereinafter mentioned, the Contractor undertakes to execute and complete the works and remedy defects therein in full compliance with the provisions of the Contract.

(4) The Contracting Authority hereby agrees to pay the Contractor in consideration of the execution and completion of the works and remedying of defects therein the amount of:

- Contract price (excluding VAT/other taxes) MDL 8,307,172.77

  The EU component EUR[1] 282,539.00

  co-financing, Energy Efficiency Agency MDL 2,010,450.00

  co-financing, Calarasi City hall MDL 670,150.00
- VAT and other taxes MDL 0.00
- Contract price MDL eight million three hundred seven thousand one hundred seventy-two lei, 77 bani.

or such other sum as may become payable under the provisions of the Contract at the times and in the manner prescribed by the Contract. VAT will be paid in compliance with the binding regulations, national law and international agreements concerning the execution of the project. VAT and other taxes shall not be paid on the funds originating from EU funds.

The Contracting Authority undertakes to capitalize for the year 2020 the amount of MDL 6,000,000.00 and for the year 2021 the amount of MDL 2,307,172.77.

[1] In the event of cofinancing, the EU-contribution must normally be entered as a lump sum in euro.

In witness whereof the parties hereto have signed the Contract. This Contract shall take effect on the date on which it is signed by the last party, namely the Contractor.

Done in English and Romanian in three originals, one original for the Contracting Authority, one original for the European Commission and one original for the Contractor.

For the Contractor		**For the Contracting Authority**	
Name:	Igor Galciuc	Name:	Ion Olari
Title:	Director	Title:	Mayor
Signature:		Signature:	
Date:	September 4th, 2020	Date:	September 4th, 2020

ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ЗАКУПКИ

2019-0000000524

REPUBLICA MOLDOVA, MINISTERUL FINANȚELOR
TREZORERIA REGIONALĂ SUD
10 26. IUN. 2019
Nr de înregistrare
Contract
Semnătura

ДОГОВОР ПОДРЯДА № 56

о закупке работ по реконструкции и модернизации уличного освещения села Казаклия, Чадыр-Лунгского района.

Код CPV: 15511100-4

«14» июня 2019 г. с.Казаклия

1.Стороны договора

Настоящий договор заключен вследствие процедуры государственных закупок путем открытых торгов №21005845 от 29.03.2019 , между Примэрией села Казаклия , с местонахождением в селе Казаклия ул.Ленина,99 телефон: 029167236, факс: 029167236,e-mail: primaria.cazaclia@mail.ru_, зарегистрированный в Государственной регистрационной палате, за №18364 от «10 сентября 2014 года, в лице Примара Киор Г.М., в качестве Бенефициара, с одной стороны, и SRL«Capital», с местонахождением в муниципии Кишинев, ул.Думитру Рышкану 33/1 , телефон: 022442523, зарегистрированный в Государственной регистрационной палате, за №_6719 от «26» апреля 2018 года, уполномоченный для деятельности в области реконструкции уличного освещения в лице Галчук Игоря, в качестве Подрядчика, с другой стороны.

2. Предмет договора

2.1 Подрядчик обязуется выполнить работы **по реконструкции и модернизации уличного освещения в селе Казаклия, Чадыр-Лунгского района** Код CPV: 15511100-4 в соответствии с формулярами №3,5,7 с подробностями о выполнении, а также с действующими техническими нормами, стандартами и предписаниями.

3. Период выполнения

3.1 Длительность выполнения работ по договору составляет 90 **дней** с момента подписания договора, получения приказа о начале работ и обеспечения ритмической работы бенефициаром – распределителем кредитов.

3.2 Период выполнения может быть продлен, если принудительный порядок деятельности стал следствием следующих причин:

a) вызванных Бенефициаром;
b) вследствие некоторых забастовок, организованных федерацией профсоюзов отрасли на национальном уровне и признанных как законные на основании правосудия персонала Генерального подрядчика или вследствие некоторых схожих событий, проводимых у экономического оператора, который является поставщиком Генерального подрядчика;
c) вследствие обстоятельства непреодолимой силы или другой непредвидимой и невменяемой в вину чрезвычайной ситуации для Генерального подрядчика;
d) влияния климатических факторов, препятствующих соблюдению в выполнении действующих норм и технических регламентов положений технического задания;
e) стихийных бедствий, признанных законным органом власти.

3.3 Согласно письменному распоряжению Бенефициара Генеральный подрядчик приостанавливает выполнение работ или некоторых их частей на срок и в порядке, в котором Бенефициар считает необходимым. На время приостановления Генеральный подрядчик обеспечивает защиту и сохранение работ соответствующим образом, как об этом распоряжается Бенефициар. Дополнительные расходы вследствие приостановления работ, которые несет Генеральный подрядчик, оплачивает Бенефициар.

3.4 При завершении работ Генеральный подрядчик сообщает Бенефициару, что выполнены условия приемки, запрашивая созыв комиссии. На основании данного уведомления Бенефициар созывает комиссию по приемке.

3.5 На основании документов, подтверждающих выполнение и констатации, выполненные на месте, Бенефициар оценивает, соблюдены ли условия для уведомления комиссии по приемке. В случае если будет установлено, что

имеются недостатки и дефекты, о них сообщается Генеральному подрядчику, с установлением срока, необходимого для завершения или устранения. После установления ликвидации всех недостатков и дефектов, по новому запросу Генерального подрядчика Бенефициар созывает комиссию по приемке. Комиссия по приемке устанавливает выполнение работ в соответствии с исполнительной документацией, действующими регламентами и с положениями по договору. В зависимости от констатаций Бенефициар утверждает или отклоняет приемку. Приемка может осуществляться и в отношении физически и функционально раздельных частей строительства.

4. Стоимость работ и порядок оплаты

4.1 Стоимость работ по реконструкции и модернизации уличного освещения, представляющих предмет настоящего договора составляет 3220165,57 (**три миллиона двести двадцать тысяч сто шестьдесят пять) леев,57 бань включая НДС, где НДС составляет** 536694,27 (**пятьсот тридцать шесть тысяч шестьсот девяносто четыре**) **лея, 27банов.**

4.2 Оплата производится в пределах годовых бюджетных отчислений со **статьи** 319230-**3220165,57 (три миллиона двести двадцать тысяч сто шестьдесят пять) леев,57 бань** Оплата финальной накладной осуществляется в течении 30 дней после проверки и приемки окончательной платежной ситуации Бенефициаром. Если проверка продлевается по различным причинам, но в особенности, вследствие возможных споров, стоимость работ, не состоящих в спорке, оплачивается незамедлительно.

4.3 Договор не будет считаться завершенным до подписания комиссией по приемке протокола окончательной приемки, подтверждающего, что работы были выполнены согласно договору.

4.4 Окончательная приемка осуществляется согласно законным положениям. Оплата последних сумм, задолженных Бенефициаром Генеральному подрядчику за выполненные работы не обуславливается подписанием протокола окончательной приемки.

5.Корректировка стоимости договора

5.1 Для случаев, когда необходимость внести изменения в стоимость договора относительно ее увеличения или уменьшения, стороны соблюдают положения нормативных актов в области государственных закупок, регламентирующих порядок корректировки стоимости договоров о государственной закупки.

6. Генеральный подрядчик и отраслевые субподрядчики

6.1 Генеральный подрядчик выполняет все работы, предусмотренные в договоре, в сроки, установленные общим графиком выполнения работ и графиком выполнения и качества, соответствующего положениям действующих нормативных актов и настоящего договора.

6.2 В случае если части работы, в отношении которой заключен договор, выполняются в субподряде, Генеральный подрядчик должен представить бенефициару список отраслевых субподрядчиков и работы, которые они выполнят.

6.3 На протяжении выполнения работ Генеральный подрядчик обязуется сообщать, по требованию Бенефициара, данные о признании отраслевых субподрядчиком.

6.4 Наем рабочей силы на основании соглашения не считается предметом субподряда.

7. Права и обязательства генерального подрядчика и бенефициара

7.1 Вся документация, необходимая для выполнения договорных работ, предоставляется Бенефициаром в распоряжение Генерального подрядчика в трех экземплярах, в сроки, установленные в договоре, посредством общего графика выполнения общественных работ.

7.2 Генеральный подрядчик обязуется выполнять работу, в сроки, установленные в договоре, под собственную ответственность. Для этого он обязуется соблюдать проект, исполнительную документацию и положения действующих нормативных актов в строительстве. Также, он обязуется руководить выполнением договорных работ и следить за соблюдением порядка на месте, где осуществляется деятельность.

7.3 Документация, предоставленная в распоряжение Генерального подрядчика, распределяется следующим образом:

a) полный экземпляр документации предусматривается для заполнения технического паспорта;

b) два экземпляра остаются в распоряжении Генерального подрядчика, из которых один экземпляр хранится у прораба, а другой хранится в его распоряжении для консультации Государственной инспекцией в строительстве, а также уполномоченными лицами, в том числе аттестованным ответственным за технический надзор.

7.4 Чертежи, расчеты, проверки расчетов, технические задания (приложения) и другие документы, которые Бенефициар или Генеральный подрядчик должен составить и затребованы проектирующим субподрядчиком, предоставляются в его распоряжение Бенефициаром или Генеральным подрядчиком, при необходимости, по требованию и в сроки, установленные в приложениях договора. Соответствующие документы не могут быть опубликованы, размножены или использованы в иных целях, чем те, что установлены в договоре и должны быть возвращены по требованию, если не предусмотрено иное.

7.5 Присужденная оферта является неотъемлемой частью договора. Она должна быть верной и полной. Установленные цены покрывают все обязательства по договору и все операции для соответствующего завершения или содержания работ. После приема его оферты Генеральный подрядчик представляет Бенефициару

конъюнктуры он не может продолжать выполнения договорных обязательств.

13.2 Бенефициар может потребовать расторжения договора, если:

a) Генеральный подрядчик объявлен банкротом, входит в процесс ликвидации в целях слияния или заложил в ипотеку капитал;

b) Генеральный подрядчик покинул договор;

c) Генеральный подрядчик не начинает работы без наличия обоснованной причины и не возобновляет приостановленные работы в разумные сроки с момента получения письменного распоряжения о возобновлении работ;

d) Генеральный подрядчик не удалил несоответствующий материал со строительной площадки или не переделал работу в срок, установленный настоящим договором.

13.3 Заявление о расторжении договора по причинам, указанным в пунктах 13.1. и 13.2. настоящей статьи передается стороне договора в письменной форме минимум за 15 рабочих дней до запрашиваемой даты расторжения.

13.4 Бенефициар, в случае расторжения договора, созывает комиссию по приемке, которая осуществляет качественную и количественную приемку выполненных работ.

13.5 В случае расторжения договора Бенефициар составляет ситуацию эффективно выполненных работ, инвентаризацию материалов, оборудования и временных работ, после чего устанавливает суммы, которые он должен выплатить в соответствии с положениями договора, а также ущерб, которые должен возместить Генеральный подрядчик, по вине которого расторгается договор.

13.6 Выплата гарантии добросовестного исполнения осуществляется только после истечения гарантийного периода (после осуществления окончательной приемки), а в случаях, предусмотренных в подпунктах c) и d) пункта 13.2. настоящей статьи после расторжения договора.

13.7 После расторжения договора Бенефициар может продолжать выполнение работ с соблюдением законных положений.

14. **Заключительные положения**

14.1 Следующие документы (приложения к настоящему договору) интерпретируются как неотъемлемая часть настоящего договора:

a) заполненный и подписанный настоящий формуляр договора;

b) оферта, формуляр оферты и приложение к формуляру оферты;

c) списки с количеством работ и оборудования, сметы, оферты и прилагаемые списки с потреблениями ресурсов.

d) технические параметры светодиодных светильников.

14.2 Документы договора составлены на русском языке, при необходимости, на другом языке международного обращения.

14.3 В случаях возникновения двусмысленности или расхождений в условиях настоящего договора, они разъясняются Бенефициаром, который выдает инструкции в этом смысле для Генерального подрядчика.

14.4 В документы договора нельзя внести изменения без согласия обеих сторон.

14.5 Настоящий договор считается заключенным в день подписания и вступает в силу после его регистрации Агентством по государственным закупкам и, при необходимости, Государственным казначейством или одним из территориальных казначейств Министерства финансов, и действует **до 31 декабря 2019 года**.

14.6 Настоящий Договор представляет собой соглашение о намерениях обеих сторон и подписан сегодня, **«14» июня** 2019 **года.**

14.7 В подтверждение вышеуказанного Стороны подписали настоящий Договор в соответствии с законодательством Республики Молдова в день и год, указанные выше.

15.**Юридические, почтовые и платежные реквизиты сторон**

«БЕНЕФИЦИАР»: Примэрия с. Казаклия
Почтовый адрес: 6113 с.Калаклия, ул.Ленина,99
Телефон: 291-67-2-36
IBAN: MD59TRPDAR30000001117200
Банк:MF Trezoreria de Stat
Код:TREZMD2X
Фискальный код:1007601004445

«ПОДРЯДЧИК»: SRL «CAPITAL»
Почтовый ад:MD-2068 м.Кишинёв,ул.Д. Рышкану 33/1
Телефон: 022442523
IBAN:MD31PR002251390055900601
Банк: BC ProCreditBank S.A.
Код: PRCBMD22
Фискальный код: 1003605002810 Код TVA6500082

Подписи сторон

«БЕНЕФИЦИАР»: Кнор Г.М. _____

«ПОДРЯДЧИК»: Галчук И. _____

PROCES-VERBAL

Акт

de recepţie la terminarea lucrărilor

приемки по окончании работ

Nr. 49 **din** 18 август 2020.

Privind lucrarea **«Реконструкция и модернизация уличного освещения в с. Казаклия Чадыр-Лунгского района»** , in cadrul contractului nr. 56 din 14 iunie 2019 incheiat intre S.R.L. «Capital» şi « Примария Казаклия» pentru efectuarea lucrarilor de constructie

1. Lucrările au fost executate în baza autorizaţiei nr. 5, eliberată de 17 июля la 2019.,
Работы были выполнены на основании решения № выданного
cu valabilitate pînă la 2 месяца.
действующего до

2. Comisia de recepţie şi-a desfăşurat activitatea în intervalul 18.08.2020, fiind formată din:
Приемочная комиссия принимает участие состоящая из

Преседатель комиссии: Узун Анатолий Дмитриевич.

Члены комиссии:

- Момат Иван Иванович, заместитель примара;
- Ариков Николай Николаевич, технадзор;
- Калак Дмитрий Степанович, землеустроитель;
- Ангелов Дмитрий Дмитриевич, электрик;
- Мавроди Евгений – главный специалист управления капитального строительства и развития территории в составе Гланого Управления строительства и инфраструктуры АТО Гагаузия;
- Петков Николай Васильевич – техническая инспекция в строительстве;
- Куюжуклу Михаил васильевич – советник;
- Така Степан Дмитриевич – советник;

şi acţionează în baza_**Распоряжения №49 от 14 августа 2020 года**
и действующая на основании

3. Au mai participat la recepţie: DLS - Beni Alexandr FCJ. Capital" SRL
Также присутствовали на приемке

4. Constatările comisiei de recepţie:
Выводы приемочной комиссии
   1) din documentaţia scrisă şi desenată, care trebuia prezentată, au lipsit sau sînt incomplete piesele
из проектной и сметной документации, которая должна быть предоставлена, отсутствуют или не предоставлены полностью
cuprinse în lista-anexă nr.1;
указаны в приложении №1
   2) lucrările cuprinse în lista-anexă nr.2 nu au fost executate;
работы, которые не были выполнены, указаны в приложении №2
   3) în lucrările, cuprinse în lista-anexă nr.3, nu s-au respectat prevederile proiectului.
в работе, которые не соответствуют проекту, указаны в приложении №3

5. Comisia de recepţie, în urma constatărilor făcute, propune:
Приемочная комиссия, исходя из сделанных выводов, предлагает
Приемка работ

6. Comisia de recepţie motivează propunerea făcută prin:
Приемочная комиссия мотивирует предложение тем, что:
Соответствие работ технической документации, соблюдение норм

7. Comisia de recepţie recomandă următoarele:
Приемочная комиссия рекомендует следующее:

7[1]. Descrierea obiectului recomandat spre recepţie:
Описание объекта, рекомендованного к приемке:

obiectul cu numărul cadastral Уличное освещение с. Казаклия,
объект с кадастровым номером

adresa с. Казаклия р-н. Чадыр-Лунга, poştală
почтовый адрес

destinaţia ,
назначение

compus din următoarele construcţii
состоит из следующих конструкций

suprafaţa la sol , suprafaţa totală, , nr. de etaje ,
площадь земли общая площадь номер этажа

conform certificatului despre rezultatele inspectării bunului imobil, anexat la prezentul proces-verbal.
согласно сертификату о результатах недвижимого имущества, приложенному к настоящему акту.

8. Prezentul proces-verbal, conţinînd 2 file şi 3 anexe numerotate, cu un total de 5 fie,
Настоящий акт содержит и пронумерованные приложения, всего

a fost încheiat astăzi 18.08.2020 la 10[20] în 5 exemplare.
был подписан сегодня

Comisia de recepţie:
Приемочная комиссия

Presedinte:
Председатель

Membri:
Члены:

Момат И.И.

Кукожупку М.В.

Д. Ангелов

И. Фриков

ARICOV NICOLAI
RESPONSABIL TEHNIC
LUCRĂRI SPECIALIZATE
ETLS-2018
Nr. 0047
3

9. Concluzia Agenţiei pentru Supraveghere Tehnică:
Решение Агентства по техническому надзору

Старший специалист АТН ЮГ

(подпись)

Начальник АТО ЮГ

(подпись)

10. Lucrarea este.

TRANSMISĂ:
Передал

PRIMITĂ:
Принял

EXECUTANTUL:
Генеральный подрядчик

INVESTITORUL:
Инвестор

"18" август 2020

"18" август 2020

L.Ş.

L.Ş.

Lista anexa Nr. 1

Приложение №1

la PROCES-VERBAL

к Акту

de recepţie la terminarea lucrărilor

приемки по окончании работ

Nr. 49 **din** 18.08.2020

Documentaţia scrisă şi desenată:

Документация в комплекте:

1.) Декларации авторнз. Электрика 18 компл.

2.) Сертификаты качества материалов

3.) Технический отчет лаборатории. - 18 компл.

4.) Паспорта эл. счетчиков. - 18 шт.

Presedinte:
Председатель

Responsabil tehnic:
Ответственный за технадзор

ARICOV NICOLAI
RTLS-2018
Nr. 0047
3
RESPONSABIL TEHNIC
LUCRĂRI SPECIALIZATE

Узун А.Д.

Н. Арипов

REPUBLICA MOLDOVA, UTA GĂGĂUZIA, CONSILIUL COMUNAL CAZACLIA, PRIMĂRIA
РЕСПУБЛИКА МОЛДОВА, АТО ГАГАУЗИЯ, КОММУНАЛЬНЫЙ СОВЕТ КАЗАКЛЯ, ПРИМЭРИЯ
MOLDOVA RESPUBLICASI GAGAUZ YEDIN AVTONOMIYASI, KAZAKLIA KOMUNAL SAVIETA, PRIMARIA

Lista anexa Nr. 2

Приложение №1

la PROCES-VERBAL

к Акту

de recepţie la terminarea lucrărilor

приемки по окончании работ

Nr. 49 **din** 18.08.2020

Lucrările nu au fost executate:

Работы не были выполнены:

Presedinte:
Председатель

Responsabil tehnic:
Ответственный за технадзор

ARICOVNICOLAI * RESPONSABIL TEHNIC * LUCRĂRI SPECIALIZATE * ETL-2018 Nr. 0047 3

REPUBLICA MOLDOVA, UTA GĂGĂUZIA, CONSILIUL COMUNAL CAZACLIA, PRIMĂRIA

Lista anexa Nr. 3

Приложение №1

la PROCES-VERBAL

к Акту

de recepţie la terminarea lucrărilor

приемки по окончании работ

Nr. 49 **din** 18.08.2020.

Lucrările nu s-au respectat prevederile proiectului:

Работы, которые не соответствуют положениям проектной документации:

Presedinte:

Председатель

Responsabil tehnic:

Ответственный за технадзор

Republica Moldova
PRIMARUL
orașului Orhei
MD-3500, or. Orhei, str. Vasile Mahu, 160
tel.: (+373) 235 2-27-67; fax: (+373) 235 2-03-78
e-mail: primaria@orhei.md
www.orhei.md

24.11.2015 nr. _____

la nr. _____

Scrisoare de recomandare

Prin prezenta Primăria or. Orhei recomandă Compania SRL Capital ca fiind un partener serios, care își îndeplinește obligațiile contractual la timp. Compania efectuează lucrările calitativ și la prețuri competitive.

Aceste concluzii au fost trase în urma realizării în întregime a lucrărilor de iluminare stradală în or. Orhei într-un termen record.

SRL Capital dispune de personal tehnico-ingineresc calificat și tehnică necesară.

În urma celor menționate Vă recomandăm cu încredere Compania SRL Capital.

Viceprimarul or. Orhei Regina APOSTOLOVA

REPUBLICA MOLDOVA
GAGAUZIA
Primaria
mun. CeadIr-Lunga
str. Lenin, 91

РЕСПУБЛИКА МОЛДОВА
ГАГАУЗИЯ (ГАГАУЗ ЕРИ)
ПРИМЭРИЯ
6100, мун. Чадыр-Лунга
ул. Ленина, 91
tel. +(373 291) 2-25-09
fax. +(373 291) 2-25-04
www.ceadir-lunga.md
email.ceadirlunga@gagauzia.md

REPUBLICA MOLDOVA
GAGAUZIEN
CeadIr-LunganIn
kasabanIn PrimariasI
Lenin sokaa, 91

04.07.18 № 2694

SRL "CAPITAL"

Рекомендательное письмо

Компания SRL "CAPITAL" в 2018 году выполняла комплекс работ по устройству уличного освещения в мун. Чадыр-Лунга, было проложено 20 км кабеля, установлено 300 фонарей и 10 узлов учета. В течение всего периода совместной работы компания показала способность ответственно подходить к поставленной задаче, решать возникающие вопросы своевременно и оперативно.

С уважением,

Примар мун. Чадыр-Лунга Топал А.

A C H I Z I Ţ I I P U B L I C E

CONTRACT DE ANTREPRIZĂ Nr.21
privind achiziţia prin cererea ofertelor de preţ

"22" iunie 2020 c.Crihana
(municipiu, oraş)

PĂRŢILE CONTRACTANTE

Prezentul contract este încheiat în urma procedurii de achiziţie nr. ocds-b3wdp1-MD-1588924376838 din data 05.06.2020, între Primaria c.Crihana, cu sediul în
(denumirea autorităţii contractante)
rl.Orhei s. Crihana, telefon: 0235/69236, fax: 0235/_____, autentificat_____
(localitatea)
prin cod unic de înregistrare nr. 1007601007871 reprezentat prin primar Ion Stratulat,
(numele, prenumele şifuncţia conducătorului)
în calitate de Beneficiar, pe de o parte, şi Capital SRL ,
(denumirea operatorului economic)
cu sediul în _____mun. Chişinău_____,
(localitatea)
str. Dumitru Rîşcanu 33/1_____, telefon: 022442523 , fax: 022441162, autentificat prin cod unic de înregistrare nr.1003605002810 autorizat pentru activitatea în construcţii: autorizaţia nr. 056360 din "18" 08 2004, eliberată de Camera de Licenţiere pe un termen de _____ani, pentru genurile de activitate Instalaţii şi reţele de alimentare cu apă şi canalizare: instalaţii şi reţele de alimentare cu energie electrică,montarea utilajelor şi instalaţiilor tehnologice.

reprezentat prin Igor Galciuc ,director , în calitate de Antreprenor, pe de altă parte.
(numele şi funcţia conducătorului)

1. OBIECTUL CONTRACTULUI

Antreprenorul general se obligă să execute *lucrările: Alimentarea cu energie electrică a sistemului de iluminat public din rl.Orhei, com.Crihana* în conformitate cu prevederile proiectului tehnic, cu detaliile de execuţie, precum şi a normativelor, standardelor şi prescripţiilor tehnice în vigoare.

2. PERIOADA DE EXECUŢIE

2.1 Durata de execuţie a lucrărilor contractate este de 3 luni după primirea ordinului de începere a execuţiei şi asigurării lucrului ritmic de către beneficiar – ordonatorul de credite.

2.2 Graficul de execuţie a lucrărilor se va efectua conform specificaţiei din anexa prezentului contract.

2.3 Perioada de execuţie poate fi prelungită dacă constrângerea activităţii se datorează următoarelor cauze:

a) generate de Beneficiar;

b) datorită unor greve organizate de federaţia sindicatelor de ramură la nivel naţional şi recunoscute ca legale prin justiţie ale personalului Antreprenorului general sau ca urmare a unor evenimente similare desfăşurate la un operator economic care este un furnizor al Antreprenorului general;

c) datorită forţei majore sau altei situaţii extreme neimputabile şi imprevizibile pentru Antreprenorul general;

d) influenţei factorilor climatici, care împiedică respectarea în execuţie a normelor şi reglementărilor tehnice în vigoare a prevederilor caietelor de sarcini;

e) calamităţilor naturale recunoscute de autoritatea legală.

2.4 Conform dispoziţiei scrise a Beneficiarului, Antreprenorul general va sista execuţia lucrărilor sau a unor părţi ale acestora pe o durată şi în modul în care Beneficiarul consideră necesar. Pe timpul suspendării, Antreprenorul general va proteja şi conserva lucrările în mod corespunzător, aşa cum va dispune Beneficiarul. Cheltuielile suplimentare generate în urma sistării lucrărilor suportate de Antreprenorul general vor fi plătite de către Beneficiar. În cazul sistării lucrărilor sau a unor părţi din ele, din iniţiativa Antreprenorului general, acesta suportă pe timpul suspendării toate cheltuielile, privind protejarea şi conservarea lucrărilor cu bună diligenţă.

2.5 La terminarea lucrărilor, Antreprenorul general va notifica Beneficiarul că sînt îndeplinite condiţiile de recepţie, solicitând convocarea comisiei. În baza acestei notificări, Beneficiarul va convoca comisia de recepţie pentru terminarea lucrărilor.

2.6 În baza documentelor de confirmare a execuţiei şi a constatărilor efectuate pe teren, Beneficiarul va aprecia dacă sînt întrunite condiţiile pentru anunţarea comisiei de recepţie. În cazul în care se constată că sînt lipsuri şi deficienţe acestea vor fi aduse la cunoştinţă şi remediate din contul Antreprenorului general, stabilindu-se termenele necesare pentru finalizare sau remediere. După constatarea lichidării tuturor lipsurilor şi deficienţelor, la o nouă solicitare a Antreprenorului general, Beneficiarul va convoca comisia de recepţie. Comisia de recepţie va constata realizarea lucrărilor în conformitate cu documentaţia de execuţie, cu reglementările în vigoare şi cu prevederile din contract. În funcţie de constatările făcute Beneficiarul va aproba sau va respinge recepţia. Recepţia poate fi făcută şi pentru părţi de construcţie distincte fizic şi funcţional.

3. VALOAREA LUCRĂRILOR ŞI MODALITĂŢILE DE PLATĂ

3.1 Valoarea lucrărilor ce reprezintă obiectul prezentului contract este de 1139447,06 lei
Un milion una suta treizeci şi nouă mii patru sute patruzeci şi şapte lei 06 bani MD, inclusiv 189907,84 TVA lei MD.
(suma cu cifre şi litere) *(suma cu cifre şi litere)*

1.2 Achitările vor fi efectuate prin transfer în baza facturilor fiscale, după primirea proceselor - verbale de recepţie a lucrărilor executate, semnate şi acceptate de către Beneficiar.

1.3 Beneficiarul va verifica procesele verbale de recepţie a lucrărilor executate în termen de 20 zile calendaristice de la primirea acestora de la Antreprenorul General.

1.4 Plata facturii finale se va face imediat după verificarea şi acceptarea situaţiei de plată definitive de către Beneficiar. Dacă verificarea se prelungeşte din diferite motive, dar în special datorită unor eventuale litigii, contravaloarea lucrărilor care nu sînt în litigiu va fi plătită imediat.

1.5 Lucrările nu vor fi considerate finalizate pînă cînd procesul-verbal de recepţie la terminarea lucrărilor nu va fi semnat de comisia de recepţie, care confirmă că lucrările au fost executate conform contractului.

3.7 Garanţia de bună execuţie se va restitui Antreprenorului general în baza notificării Beneficiarului către agentul bancar. Notificarea se va face după semnarea procesului-verbal de recepţie la terminarea lucrărilor în cel mult 15 zile.

4. AJUSTAREA VALORII CONTRACTULUI

4.1 Pentru cazurile cînd urmează să fie făcute modificări la valoarea contractului privind majorarea sau reducerea acesteia, părţile se vor conforma prevederilor actelor normative cu incidenţă în domeniul achiziţiilor publice ce reglementează modalităţile de ajustare a valorii contractelor de achiziţii publice.

5. ANTREPRENORUL GENERAL ŞI SUBANTREPRENORII DE SPECIALITATE

5.1 Antreprenorul general este obligat să execute toate lucrările, prevăzute în contract, în termenele stabilite prin graficul general de realizare a lucrărilor şi graficul de execuţie şi de o calitate corespunzătoare prevederilor actelor normative în vigoare şi a prezentului contract.

5.2 În cazul în care părţile din lucrarea ce se contractează se execută în subantrepriză, Antreprenorul general trebuie să prezinte, cu ocazia ofertării, lista subantreprenorilor de specialitate şi lucrările pe care aceştia le vor executa.

5.3 Pe parcursul execuţiei lucrărilor, Antreprenorul general este obligat să comunice, la cererea Beneficiarului, datele de recunoaştere ale subantreprenorilor de specialitate.

5.4 Angajarea forţei de muncă pe bază de acord nu este considerată ca făcînd obiectul unei subcontractări.

6. DREPTURILE ŞI OBLIGAŢIUNILE ANTREPRENORULUI GENERAL ŞI ALE BENEFICIARULUI

6.1 Întreaga documentaţie necesară pentru executarea lucrărilor contractate se pune de către Beneficiar la dispoziţia Antreprenorului general în două exemplare, în termenele stabilite în contract, prin graficul general de realizare a lucrărilor publice.

6.2 Antreprenorul general are obligaţia să execute, să finalizeze lucrarea în termenele stabilite în contract, pe proprie răspundere. Pentru aceasta el este obligat să respecte proiectul, documentaţia de execuţie şi prevederile actelor normative în vigoare pentru construcţii.

6.3 Antreprenorul general are obligaţia de a supraveghea lucrările, de a asigura forţa de muncă, materialele, instalaţiile, echipamentele şi toate celelalte obiecte fie de natură provizorie, fie definitive cerute de şi pentru contract, în măsura în care necesitatea asigurării acestora este prevăzută în contract sau se poate deduce în mod rezonabil din contract.

6.4 Documentaţia pusă la dispoziţia Antreprenorului general se repartizează astfel:

a) un exemplar rămân la dispoziţia Antreprenorului general, iar

b) altul va fi ţinut de către acesta la dispoziţie pentru consultare de către Inspecţia de Stat în

Construcţii, precum şi de către alte persoane autorizate, inclusiv responsabilul tehnic atestat.

6.5 Desenele, calculele, verificările calculelor, caietele de măsurări (ataşamentele) şi alte documente, pe care Beneficiarul sau Antreprenorul general trebuie să le întocmească şisînt cerute de subantreprenorul proiectant, vor fi puse la dispoziţia acestuia de către Antreprenorul general.

6.6 Oferta adjudecată face parte integrantă din contract. Ea trebuie să fie corectă şi completă. Preţurile stabilite vor acoperi toate obligaţiunile din contract şi toate operaţiunile pentru terminarea şi întreţinerea corespunzătoare a lucrărilor.

6.7 Dacă Beneficiarul nu emite în timp util dispoziţii suplimentare care să conţină instrucţiuni sau aprobări, ordine, directive, sau detalii, Antreprenorul general va notifica Beneficiarul prin scrisori, de cîte ori este posibil, că acestea pot să provoace întîrzieri sau întreruperi în desfăşurarea lucrărilor. Notificarea va conţine detaliile sau dispoziţiile ce se cer şi va specifica data la care acestea au fost necesare, precum şi întârzierile sau întreruperile ce survin datorită lipsei acestor documente.

6.8 Întreaga documentaţie necesară pentru executarea lucrărilor de subantrepriză va fi pusă la dispoziţia subantreprenorilor de către Antreprenorul general, fără plată, în termenele din subcontracte (contracte de subantrepriză), stabilite prin graficul de execuţie.

6.9 Antreprenorul general va executa şi va întreţine toate lucrările, va asigura forţa de muncă, materialele, utilajele de construcţii şi obiectele cu caracter provizoriu pentru executarea lucrărilor. Acesta îşi asumă întreaga responsabilitate pentru toate operaţiunile executate pe şantier şi pentru procedeele de execuţie utilizate.

6.10 Antreprenorul general, prin adjudecarea ofertei în favoarea sa, se angajează să obţină garanţia din partea unei bănci, pentru o sumă care reprezintă garanţia de bună execuţie a contractului, în cuantum de 5 % din valoarea contractului atribuit.

6.11 Garanţia de bună execuţie se va restitui Antreprenorului general în baza notificării Beneficiarului către agentul bancar. Notificarea se va face după semnarea procesului-verbal de recepţie finală în cel mult 15 zile.

6.12 Antreprenorul general trebuie să constituie garanţia de bună execuţie după primirea scrisorii de acceptare, dar nu mai tîrziu de data încheierii contractului. Atîta timp cît el nu şi-a îndeplinit această obligaţiune, Beneficiarul poate să reţină Antreprenorului general garanţia pentru ofertă.

6.13 Beneficiarul trebuie să restituie Antreprenorului general garanţia de bună execuţie în cel mult 15 zile după expirarea perioadei de garanţie, dacă acesta nu a înaintat pînă la acea dată pretenţii asupra ei. Atîta timp însă cît pretenţiile înaintate în termen nu s-au rezolvat, Beneficiarul poate reţine o parte corespunzătoare din valoarea garanţiei, în limitele prejudiciului cauzat.

6.14 Antreprenorul general garantează că, la data recepţiei, lucrarea executată are calităţile stipulate în contract, corespunde reglementărilor tehnice în vigoare şi nu este afectată de vicii care ar diminua sau chiar anula valoarea sau posibilitatea de utilizare, conform condiţiilor normale de folosire sau a celor explicite în contract.

6.15 La lucrările la care se fac încercări, se consideră calitatea probei îndeplinită atîta timp cît rezultatele se înscriu în limitele admise prin reglementările tehnice în vigoare.

6.16 Beneficiarul are dreptul de a supraveghea desfăşurarea lucrărilor în conformitate cu prevederile contractului, prin responsabilii tehnici atestaţi. Acestora li se va asigura accesul la locul de muncă, în ateliere, depozite şi oriunde se desfăşoară activităţi legate de realizarea obligaţiilor contractuale. La cerere, trebuie să i se pună la dispoziţie desenele şi documentaţia de execuţie pentru examinare şi să i se dea toate lămuririle, condiţia fiind ca prin aceasta să nu se divulge taine ale Antreprenorului general. Informaţiile secrete, precum şi documentaţiile secrete vor fi considerate de Beneficiar drept confidenţiale.

6.17 Beneficiarul este autorizat să emită dispoziţiile pe care le consideră necesare executării lucrărilor, cu respectarea drepturilor Antreprenorului general. Dispoziţiile se adresează în principiu numai Antreprenorului general şi dirigintelui de şantier, cu excepţia cazurilor în care trebuie de intervenit împotriva unui pericol iminent sau declarat. Beneficiarului trebuie să i se comunice numele dirigintelui de şantier atestat tehnico-profesional, care va dirija execuţia lucrărilor şi va verifica calitatea lor din partea Antreprenorului general.

6.18 Dacă Antreprenorul general consideră că dispoziţiile Beneficiarului sînt nejustificate sau inoportune, el poate ridica obiecţii, dar acestea nu îl absolvă de a executa dispoziţiile primite, în afara cazului în care ele contravin prevederilor legale. Dacă prin executarea dispoziţiilor Beneficiarului se creează dificultăţi în execuţie, care generează cheltuieli suplimentare, acestea vor fi suportate de către Beneficiar.

6.19 Trasarea axelor principale, bornelor de referinţă, căilor de circulaţie şi limitelor terenului pus la dispoziţia Antreprenorului general, precum şi materializarea cotelor de nivel în imediata apropiere a terenului, sunt obligaţiuni ale Antreprenorului general.

6.20 Pentru verificarea trasării de către Beneficiar sau proiectant, Antreprenorul general este obligat să protejeze şi să păstreze toate reperele, bornele sau alte obiecte folosite la trasarea lucrărilor.

6.21 Ridicările de teren, trasările şi cotele de nivel, precum şi alte documente puse la dispoziţia Antreprenorului general de către Beneficiar pentru executarea contractului sânt hotărâtoare. Antreprenorul general este obligat să verifice documentele primite şi să înştiinţeze Beneficiarul cu privire la erorile şi inexactităţile constatate sau presupuse.

6.22 Antreprenorul general are obligaţia să stabilească toate relaţiile care reglementează raporturile cu subantreprenorii de specialitate şi este răspunzător faţă de Beneficiar pentru respectarea de către subantreprenorii de specialitate a prevederilor şi obligaţiunilor legale şi profesionale.

6.23 Pe parcursul executării lucrărilor, Beneficiarul are dreptul să dispună în scris:

a) îndepărtarea de pe şantier a oricăror materiale care sînt calitativ necorespunzătoare;

b) înlocuirea materialelor necorespunzătoare calitativ cu altele corespunzătoare;

c) îndepărtarea sau refacerea oricărei lucrări sau părţi de lucrare necorespunzătoare din punct de vedere calitativ.

6.24 În cazul neexecutării de către Antreprenor a dispoziţiilor din punctul 2.1., Beneficiarul poate opri lucrările, angaja şi plăti alţi antreprenori pentru executarea acestor lucrări, punând în întârziere în acest sens Antreprenorul, care va fi obligat, în condiţiile legii, să compenseze cheltuielile aferente suportate de Beneficiar în legătură cu faptul neexecutării.

6.25 În cazul în care în timpul executării lucrărilor, pe amplasamente se descoperă valori istorice, artistice sau ştiinţifice, Antreprenorul general este obligat să oprească execuţia lucrărilor în zona respectivă şi să comunice Beneficiarului, organelor de poliţie sau organelor competente

acest fapt.

6.26 În timpul desfăşurării lucrărilor, Antreprenorul general are obligaţia să menţină căile de acces libere, să retragă utilajele, să îndepărteze surplusurile de materiale, deşeuri şi lucrări provizorii de orice fel, care nu sînt necesare, iar la terminarea lucrărilor, Antreprenorul general va evacua de pe şantier toate utilajele de construcţie, surplusurile de materiale, deşeurile şi lucrările provizorii în timp, nu mai mult de 1 zi după finalizarea lucrărilor.

6.27 Beneficiarul trebuie să obţină, pe propria cheltuială, toate avizele, autorizaţiileşi aprobările, să plătească toate taxele necesare legate de execuţia lucrărilor, precum şi pentru bunuri sau dreptûri afectate sau care pot fi afectate de execuţia lucrărilor.

7. FORŢA DE MUNCĂ

7.1 Antreprenorul general şi subantreprenorii vor îndeplini toate formalităţile necesare angajării întregii forţe de muncă pentru realizarea lucrărilor contractate în conformitate cu prevederile legislaţiei în vigoare.

8. MATERIALELE ŞI EXECUŢIA LUCRĂRILOR PROPRIU-ZISE

8.1 Materialele vor fi de calitatea prevăzută în documentaţia de executare, urmând a fi supuse periodic la diverse testări de către proiectantul sau Beneficiarul ce le va solicita. Antreprenorul general va asigura, la cerere, forţa de muncă, instrumentele, utilajul şi materialele necesare pentru examinarea, măsurarea şi testarea lucrărilor.

8.2 Costul probelor şi încercărilor va fi suportat de Antreprenorul general, dacă acesta este prevăzut în documentaţie, în caz contrar cheltuielile vor fi suportate de Beneficiar.

8.3 Probele neprevăzute şi comandate de Beneficiar pentru verificarea unor lucrări sau materiale puse în operă vor fi suportate de Antreprenorul general, dacă se dovedeşte că materialele nu sînt corespunzător calitative sau manopera nu este în conformitate cu prevederile contractului. În caz contrar, Beneficiarul va suporta aceste cheltuieli.

8.4 Beneficiarul, proiectantul sau orice altă persoană autorizată de aceştia au acces tot timpul la lucrări pe şantier şi în locurile unde se pregăteşte lucrarea, în depozite de materiale prefabricate etc.

8.5 Lucrările care devin ascunse nu vor fi acoperite fără aprobarea responsabilului tehnic atestat şi, după caz, a proiectantului, Antreprenorul general asigurând posibilitatea acestora să examineze şi să urmărească orice lucrare care urmează să fie ascunsă. Antreprenorul general va anunţa responsabilul tehnic atestat, proiectantul ori de cîte ori astfel de lucrări, inclusiv fundaţiile clădirii, sînt gata pentru a fi examinate. Responsabilul tehnic atestat şi proiectantul vor participa la examinarea şi măsurarea lucrărilor.

8.6 Antreprenorul general va dezveli orice parte sau părţi de lucrare la dispoziţia Beneficiarului şi va reface această parte sau părţi de lucrare, dacă este cazul. Dacă se constată că lucrările au fost de calitate corespunzătoare şi realizate conform documentaţiei de execuţie, dezvelirea, refacerea şi/sau repararea vor fi suportate de Beneficiar, iar în caz contrar, de Antreprenorul general.

8.7 Costurile pentru consumul de utilităţi, precum şi cel al contoarelor sau al altor aparate de măsurat se suportă de către Antreprenorul general. În cazul mai multor antreprenori, costurile se suportă proporţional de către aceştia.

8.8 Lucrările executate de Antreprenorul general în afara celor prevăzute în contract sau fără dispoziţia Beneficiarului, precum şi cele care nu respectă prevederile contractului, fără a exista

în acest sens o dispoziţie expresă a Beneficiarului, nu vor fi plătite Antreprenorului general. Antreprenorul general trebuie să înlăture aceste lucrări, în termenul stabilit cu Beneficiarul. De asemenea, el răspunde în faţa Beneficiarului de toate pagubele pe care le-a provocat acestuia. Lucrările respective vor fi plătite Antreprenorului general numai dacă se dovedesc a fi necesare şi se presupune că ele corespund voinţei Beneficiarului, în care caz vor fi notificate imediat.

8.9 Lucrările vor începe după 10 zile de la semnarea şi înregistrarea contractului în modul corespunzător şi primirea ordinului de execuţie.

9. PERIOADA DE GARANŢIE ŞI REMEDIERI ÎN PERIOADA DE GARANŢIE

9.1 Perioada de garanţie pentru lucrările prevăzute la pct.1.1. al prezentului contract este de 3_ ani, care se extinde şi asupra corpurilor de iliminat (elementelor de iluminat).

9.2 Perioada de garanţie curge de la data recepţiei la terminarea lucrărilor şi pînă la expirarea termenului prevăzut la punctul 9.1 din prezentul articol.

9.3 Antreprenorul general are obligaţia ca în perioada de garanţie să înlăture în termen de 5 zile toate defecţiunile ce ţin de nerespectarea clauzelor contractului pe cheltuială proprie în urma unei notificări transmise de către Beneficiar. Defecţiunile în sensul prezentului contract, părţile recunosc ieşirea din funcţiune în perioada de garanţie a oricăror elemente constructive ale obiectivului inclusiv a plafonierilor.

9.4 Reclamaţiile privind defecţiunile depistate de către Beneficiar sunt înaintate Antreprenorului în termen de 3 zile calendaristice, care ulterior se constată de comun acord cu antreprenorul prin întocmirea actului, cu remedierea acestora în termen de 5 zile lucrătoare.

9.5 Toate intervenţiile antreprenorului pentru remedierea defecţiunilor trebuie să fie în concordanţă cu documentaţia tehnică de proiect iniţială.

10. RĂSPUNDEREA PĂRŢILOR

10.1 Părţile poartă răspundere pentru neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligaţiilor prevăzute de prezentul contract în conformitate cu legislaţia în vigoare a Republicii Moldova.

10.2 Dacă în legătură cu executarea lucrărilor de construcţii se produce o daună unui terţ, părţile contractante răspund solidar, conform prevederilor legale. Pentru stabilirea între părţi a cuantumului răspunderii pentru dauna provocată se va ţine seama de gradul de vinovăţie a fiecărui partener în producerea acesteia, dacă în clauzele contractuale nu s-a prevăzut altfel.

10.3 Membrii asocierii îşi păstrează individualitatea ca subiecţi de drept, însă sunt obligaţi să răspundă solidar faţă de autoritate contractantă pentru modul de îndeplinire a obligaţiilor contractuale.

10.4 Dacă prejudiciul cauzat terţei persoane este urmare a unei măsuri dispuse de beneficiar în forma în care a fost aplicată, atunci acesta poartă singur răspunderea, numai dacă Antreprenorul general l-a înştiinţat în prealabil de pericolul legat de executarea dispoziţiei.

10.5 Antreprenorul general este obligat, conform prevederilor legale, la plata daunelor pentru încălcarea sau deteriorarea drumurilor de acces sau a reţelelor de utilităţi, a terenurilor limitrofe prin depozitarea de pământ, materiale sau alte obiecte, precum şi ca urmare a unor îngrădiri sau limitări din proprie vină.

10.6 Antreprenorul general trebuie să asigure lucrările executate şi dotările pe care le are la dispoziţie împotriva degradării şi furturilor pînă la predarea lucrărilor către Beneficiar. El

trebuie să ia măsuri de protecţie contra degradării lucrării datorită acţiunilor atmosferice şi a apei şi să îndepărteze zăpada şi gheaţa.

10.7 Dacă nerespectarea de către Antreprenorul general a prevederilor oricărui regulament sau hotărâri ale autorităţilor administraţiei publice locale sau ale altor organe locale, legal constituite, şi care au caracter obligatoriu la executarea lucrărilor, provoacă pagube pentru Beneficiar, acesta va fi despăgubit de Antreprenorul general în mărimea sumei prejudiciului.

10.8 Dacă motivele constrângerii sau ale întreruperii sînt imputabile uneia dintre părţile contractante, atunci cealaltă parte poate emite pretenţii privind despăgubirea pentru daunele intervenite şi care pot fi dovedite.

10.9 Dacă întârzierea în execuţia lucrărilor este în culpa unuia din părţi a contractului, partea culpabilă va plăti celeilalte părţi penalizări şi/sau despăgubiri în cuantum (de la 0,01% până la 0,1%) din valoarea lucrărilor rest de executat/neonorate pentru fiecare zi de întârziere. Penalizarea devine operantă în momentul în care partea inculpă a intrat în întârziere.

10.10 Beneficiarul nu va fi responsabil pentru nici un fel de daune – interese, compensaţii plătibile conform prevederilor legale, în privinţa sau ca urmare a unui accident sau prejudiciu adus unui muncitor sau altei persoane angajate de Antreprenorul general, cu excepţia unui accident sau prejudiciu rezultând din vina Beneficiarului, a agenţilor sau a angajaţilor acestora.

10.11 Antreprenorul general şi subantreprenorii de specialitate răspund solidar pentru neexecutarea obligaţiile contractuale.

10.12 Pentru încălcarea termenului de remediere a defecţiunilor si/sau refuzului de a participa la constatarea defecţiunilor, Beneficiarul este în drept de a aplica Antreprenorului o penalitate în mărime de 1000 lei pentru fiecare caz din contul garanţiei bancare de bună execuţie prevăzută la p.6.10.

11. SOLUŢIONAREA LITIGIILOR

11.1 În cazul litigiilor privind calitatea şi proprietăţile materialelor de construcţie, procedurile de verificare, corectitudinea efectuării probelor, a utilajelor de construcţie folosite, fiecare parte poate, după o înştiinţare prealabilă a celeilalte părţi, să ceară efectuarea unor cercetări de către o instituţie publică de cercetare. Costurile cercetărilor efectuate se suportă de partea a cărei culpă a fost dovedită.

12. REZILIEREA CONTRACTULUI

12.1 Antreprenorul general poate cere rezilierea contractului, dacă:

a) Beneficiarul nu-şi îndeplineşte o obligaţie care este în sarcina sa şi prin aceasta pune pe Antreprenorul general în situaţia de a nu putea executa lucrarea;
b) Beneficiarul nu onorează o plată scadentă mai mult de 6 luni;
c) Beneficiarul notifică antreprenorul general că din motive neprevăzute şi datorită unor conjuncturi economice îi este imposibil să continue îndeplinirea obligaţiunilor contractuale.

12.2 Beneficiarul poate cere rezilierea contractului, dacă:

- Antreprenorul general se află în incapacitate de plată, lichidare, aplicat sechestru;
- Antreprenorul general nu începe lucrările fără să aibă un motiv justificat sau nu reia lucrările suspendate, în termen rezonabil de la primirea dispoziţiei scrise de reîncepere a lucrărilor;

- Antreprenorul general nu a îndepărtat materialele necorespunzătoare de pe şantier sau nu a refăcut o lucrare în termenul stabilit prin prezentul contract;
- Beneficiarul notifică antreprenorul general că din motive neprevăzute şi datorită unor conjuncturi economice îi este imposibil să continue îndeplinirea obligaţiunilor contractuale.

12.3 Contractul se consideră reziliat, dacă partea contractantă va comunica în scris celelalte părţi contractante în termen de 15 zile motivele indicate la punctele 12.1. şi 12.2. din prezentul contract.

12.4 Beneficiarul, în caz de reziliere a contractului, va convoca comisia de recepţie care va efectua recepţia cantitativă şi calitativa a lucrărilor executate.

12.5 În cazul rezilierii contractului, Beneficiarul va întocmi situaţia lucrărilor efectiv executate, inventarul materialelor, utilajelor şi lucrărilor provizorii, după care se vor stabili sumele care urmează să le plătească în conformitate cu prevederile contractului, precum şi daunele pe care trebuie să le suporte Antreprenorul general din vina căruia s-a reziliat contractul.

12.6 După rezilierea contractului, Beneficiarul poate continua execuţia lucrărilor cu respectarea prevederilor legale.

12.7 Beneficiarul va convoca comisia de recepţie care va efectua recepţia cantitativă şi calitativă a lucrărilor executate în maximum 15 zile de la data rezilierii contractului.

13. DISPOZIŢII FINALE

13.1 Următoarele documente vor fi citite şi vor fi interpretate ca fiind parte integrantă a prezentului contract:

a) Caietul de sarcini/Proiectul de execuţie;
b) Devizul de cheltuieli (Formularele 3,5,7);
c) Oferta financiară;
d) Graficul de timp pentru îndeplinirea contractului;
e) Garanţia de bună execuţie.

13.2 Documentele contractului vor fi întocmite în limba română.

13.3 În cazurile în care apar ambiguităţi sau discrepanţe în clauzele prezentului contract, acestea vor fi clarificate de Beneficiar, care va emite instrucţiuni în acest sens pentru Antreprenorul general.

13.4 Prezentul Contract reprezintă acordul de voinţă al părţilor şi se consideră semnat la data aplicării ultimei semnături de către una dintre părţi.

13.5 Pentru confirmarea celor menţionate, părţile au semnat prezentul Contract în conformitate cu legislaţia Republicii Moldova, la data şi anul indicate, fiind valabil până 31.12.2020

14. RECHIZITELE JURIDICE, POŞTALE ŞI DE PLĂŢI ALE PĂRŢILOR

ANTREPRENORUL GENERAL
Adresa pòştală: mun Chişinău str.D.Rîşcanu 33/1
Telefon:022442523/441162
Cod fiscal:1003605002810
Banca:BC ProCreditBank SA
Cod:PRCBMD22
IBAN:MD31PR002251390055900601

BENEFICIARUL
Adresa poştală: c.Crihana
Telefon:023569236,023569335
Cod fiscal:1007601007871
Banca:Ministerul Finanţelor Trezoreria de Stat
Cod: TREZMD2X
IBAN:MD34TRPDAC313120D11495AB

15. SEMNĂTURILE PĂRŢILOR

ANTREPRENOR GENERAL

L.Ş.

BENEFICIAR

L.Ş.

INVESTITOR

Primaria comunei Crihana

Anexanr. 1
La Regulamentul de recepţie a
construcţiilor şi instalaţiilor aferente

PROCES-VERBAL
DE RECEPŢIE FINALĂ A LUCRĂRILOR

Nr. 01 din 14.10.2020

Privind lucrarea /**Alimentarea cu energie electrică a sistemului de iluminat public din rl.Orhei, com.Crihana,**
În cadrul contractului nr. 21 din 22 iunie 2020 încheiat între Primaria comunei Crihana şi Capital SRL pentru lucrările de Alimentare cu energie electrică a sistemului de iluminat public din rl.Orhei, com.Crihana

1. Lucrările au fost executate în baza autorizaţiei nr.1 ,eliberată de către **Primăria com .Crihana** la 04.08.2020, cu valabilitate pînă la -,

2. Comisia de recepţieşi-a desfăşurat activitatea în intervalul lunii **octombrie**, fiind formată din:

Stratulat Ion-primar- preşedintele comisiei
Roni- Plus SRL - supraveghetor de autor, membru
MoscovciucAnatolie - responsabil tehnic, membru
Beiu Alexandru - consilier;membru
Josan Serghei - consilier , membru
(numele, prenumele)

3. Au mai participat la recepţie:
Beiu A. Diriginte de şcoală
(numele, prenumele)(calitatea)

4. Constatările comisiei de recepţie:
1) **documentaţia de proiect şi de executare a lucrărilor de constructie este complectă.**
2) **lucrările au fost executate conform prevederilor proiectului de execuţie.**

5. Comisia de recepţie, în urma constatărilor făcute, propune:
De a recepţiona terminarea lucrărilor la obiectivul : Alimentarea cu energie electrică a sistemului de iluminat public din rl.Orhei, com.Crihana.

6. Comisia de recepţie motivează propunerea făcută prin:
Prezentarea documentaţiei de proiect comisiei de recepţie la terminarea lucrărilor, care au servit drept bază pentru executarea lucrărilor şi a avizelor organelor abilitate pozitiv

7. Comisia de recepţie recomandă următoarele:

_____

_____

_____

de supus recepţiei la terminarea lucrărilor, cu propunerea acestuia spre recepţie finală

7[1]. Descrierea obiectului recomandat spre recepţie:**Sistemul de iluminat public din rl.Orhei, com.Crihana.**

8. Prezentul proces-verbal, conţinând __ file __ şi __anexe numerotate, cu un total de ____ file, a fost încheiat astăzi

_____la _____ în ___ exemplare.

Comisia de recepţie: Specialişti:

Preşedinte:**Stratulat Ion primar** _____

Membri:**Roni-Plus SRL proiectant** Rotaii Viorel

Moscovciuc Anatolie responsabil tehnic _____

Beiu Alexandru consilier _____

Josan Serghei ,consilier _____

(numele, prenumele, semnătura)

9. Lucrarea la **Alimentarea cu energie electrică a sistemului de iluminat public din rl.Orhei, com.Crihana.**

Se consideră terminate la data de 14.10.2020 de:

TRANSMISĂ:
EXECUTANTUL:

"14" 10 2020

L.Ş. _____
(semnătura)

PRIMITĂ:
INVESTITORUL:

"14" 10 2020

L.Ş. _____
(semnătura)

Legal Name of Contractor/ Denumirea juridică a Antreprenorului	Firma Comercial-Industrială "Capital" Societatea cu Răspundere Limitată/ LLC Capital	
Legal Name of Prime Recipient/ Denumirea juridică a organizației implementatoare	Asociaţia Obştească Reprezentanţa din Republica Moldova a Consiliului pentru Cercetări şi Schimburi Internaționale (AO IREX Moldova) / Public Association International Research & Exchanges Board, Representation in Moldova (PA IREX Moldova)	
Adresa Antreprenorului/ Address of Contractor	str.Dumitru Rîșcanu 33/1, mun. Chișinău, Republica Moldova/ 33/1, Dumitru Riscanu str, Chisinau municipality, Republic of Moldova	
Adresa organizației implementatoare / Address of Prime Recipient	bd Ștefan cel Mare 202, et.8, or. Chișinău, Republica Moldova / 202, blvd Stefan cel Mare str, 8th floor, Chisinau, Republic of Moldova / 1275 K St NW #600, Washington, DC 20005	
Numărul Contractului cu preț fix / Fixed Price Contract Number	FY20-CM-FCI (01)	
Numărul Contractului de Grant / Prime Award Number	720-117-18-CA-00002	
Autoritatea Contractantă / Awarding Agency	USAID	
Email-ul Antreprenorului/Email of Contractor	capital07@mail.ru	
Număr DUNS / DUNS number	535116379	
Denumirea Proiectului / Project Title:	Lucrări de construcție pentru proiectul de dezvoltare comunitară "Renovarea sistemului de iluminat public în comuna Onișcani, raionul Călărași" / Community Development Project "Construction works for renovation of the public lighting system in Oniscani commune, Calarasi raion".	
Data intrării în vigoare / Start Date:	10 septembrie 2020/September 10, 2020	
Data finalizării / End Date:	11 octombrie 2021/October 11, 2021	
Codul de Reglementări Federale (CFR) aplicabile la acest contract / Applicable Code of Federal Regulation (CFR)	Termeni și Condiții Standard/Standard Terms and Conditions (attached)	
Valoarea plafon stabilită de IREX / IREX Ceiling:	Valoarea plafon anterioară / Previous Ceiling	N/A
	Valoarea oferită suplimentar/ Addition this Action	N/A
	Valoarea plafon totală stabilită de IREX / IREX Total Ceiling	875,910.27 MDL equivalent to 50,733.00 USD
Valoarea totală a contractului / Total cost of the project	875,910.27 MDL equivalent to 50,733.00USD	
Persoana de Contact a Antreprenorului/ Contractor Point of Contact:	Igor Galciuc	
IREX Comunitatea Mea / IREX Comunitatea Mea Chief of Party	Daniel Serban, Comunitatea Mea Chief of Party / Directorul programului Comunitatea Mea email: dserban@irex.org	
Persoana de Contact din IREX (PC)/ IREX Point of Contact (POC):	Iurii Datii, Director AO IREX Moldova/ Director PA IREX Moldova tel: +373 22 23 32 31 email: idatii@irex.org	

Persoana de contact din IREX DC/IREX DC Point of Contact	Aaron Chassy, Director de Proiect Interimar, IREX, Comunități și Guvernare/Interim Project Director, Communities and Governance, IREX email: achassy@irex.org

Prin semnarea prezentului Contract, ambele părți sunt de acord să respecte termenii și condițiile de atribuire a contractului așa cum sunt specificate în paginile următoare/
By signing this Agreement both parties agree to abide by the terms and conditions of the award as specified on the following pages.

International Research and Exchanges Board (IREX)

Semnătura persoanei autorizate / Signature of Authorized Person

Aaron Chasssy
Nume/Name

Interim Project Director Communities and Governance, IREX
Poziția/Title
June 10, 2020
Data/Date

Antreprenor/Contractor

Semnătura persoanei autorizate / Signature of Authorized Person

Nume/Name

Poziția/Title

Data/Date

Asociația Obștească Reprezentanța din Republica Moldova a Consiliului pentru Cercetări și Schimburi Internaționale (PA IREX MD)

Digitally signed by Daniel Serban
Date: 2020.09.11 15:43:48 +03'00'

Semnătura persoanei autorizate / Signature of Authorized Person

Daniel Serban
Nume/Name

Chief-of -Party
Poziția/Title

Data/Date

ACRONIME ȘI DEFINIȚII

Următoarele acronime și definiții se aplică în prezentul contract:

APL	Autoritate Publică Locală
CFR	Codul Regulamentelor Federale
CoP	Director de Program Comunitatea Mea
MPCSM	Managerul de Proiecte în Construcție de Scară Mică
Antreprenor	FCI Capital SRL
Beneficiar	Autoritate Publică Locală
International Research and Exchanges Board	IREX
US	Statele Unite
USAID	Agenția Statelor Unite pentru Dezvoltare Internațională
USG	Guvernul Statelor Unite
TVA	Taxa pe Valoarea Adăugată
935	Codul Geografic USAID 935, precum este stipulat în 22 CFR 228.03

ACRONYMS AND DEFINITIONS

The following acronyms and definitions apply to this Contract:

LPA	Local Public Authority
CFR	Code of Federal Regulations
CoP	IREX Chief of Party
SSCPM	Small-Scale Construction Project Manager
Contractor	FCI Capital LLC
Beneficiary	Local Public Authority
International Research and Exchanges Board	IREX (CM)
US	United States
USAID	United States Agency for International Development
USG	United States Government
VAT	Value Added Tax
935	USAID Geographic Code 935, as defined in 22 CFR 228.03

SECȚIUNEA A: SCOPUL

A.1. SCOPUL

Scopul acestui contract este executarea lucrărilor de renovare a sistemului de iluminat public în comuna Onișcani, raionul Călărași, Republica Moldova.

Prezentul Contract este elaborat în baza formularului de aplicare depus de Primăria Onișcani la Programul Comunitatea Mea. Primăria Onișcani este Beneficiarul acestui proiect și al prezentului Contract.

Primăria Onișcani va acționa în calitate de proprietar al șantierului de construcție al proiectului și în calitate de supraveghetor al lucrărilor. Antreprenorul va semna o Notă de Acceptare a șantierului de construcție a proiectului cu IREX și APL, înainte de începerea lucrărilor și după recepția finală.

Antreprenorul este responsabil pentru punerea în aplicare a conținutului documentelor tehnice pentru construcția completă a sistemului de iluminat, inclusiv, dar fără a se limita la următoarele: instalarea panoului de măsurare cu contoare și a comutatoarelor, dispozitive de protecție la supra-tensiune, contactoare, întrerupătoare, temporizatoarelor, întrerupătoare de curent; instalarea stâlpilor de iluminat (după caz) și suspendarea cablului SIP cu cleme și brațe de ancorare, cârlige; instalarea de corpuri de iluminat cu LED cu siguranțe fuzibile; testare și verificare; și lucrările de șantier, toate în conformitate cu standardele de calitate naționale și internaționale. Obligația IREX din prezentul contract constă în plata Antreprenorului în baza livrărilor realizate și aprobate. IREX este, de asemenea, responsabil pentru emiterea de clarificări cu privire la cerințele IREX sau USAID stipulate în cadrul prezentului contract.

A.2. NOTIFICAREA DE A ÎNCEPE LUCRĂRILE

Semnarea de către ambele Părți a prezentului Contract reprezintă primirea Notificării de a începe lucrările și semnifică realizarea completă a Contractului.

După semnarea prezentului Contract, Antreprenorul va începe și va finaliza programarea activităților, depunerea cererilor pentru obținerea autorizațiilor relevante și va efectua alte activități premergătoare lucrărilor de construcție, la solicitarea imediată a IREX, și le va termina în termen de două zile calendaristice de la semnarea Contractului de către ambele Părți. Antreprenorul va întocmi Graficul Lucrărilor de Construcție, în conformitate cu Secțiunea D.15.

De asemenea, Antreprenorul va oferi IREX în decurs de 2 zile calendaristice după semnarea Contractului, lista angajaților care for executa lucrările pe șantierul de

SECTION A: OBJECTIVE

A.1. OBJECTIVE

The subject of this agreement is the execution of works of construction for renovation of the public lighting system in Oniscani commune, Calarasi raion, Republic of Moldova.

This Contract is developed based on the application form submitted by Oniscani Mayoralty to Comunitatea Mea Program. The Oniscani Mayoralty is the Beneficiary of this project and of this contract.

The Oniscani Mayoralty will act as the owner of the Project Site and as supervisor of works. The Contractor will sign a Project Site Acceptance Note with IREX and LPA, before starting of works and after the final acceptance.

The Contractor shall be responsible for the implementation of the content of technical documents for the full construction of lighting system, including but not limited to the installation of metering panel and switch board with meters, impulse surge voltage suppressing devices, contactors, circuit switchers, timers, power circuit breakers; planting the lighting poles (if necessary) and suspension of SIP cable with anchor clamps and brackets, hooks; installation of LED light fixtures on brackets with transit fuses; testing and verification; and site work, all in accordance with the national and international quality standards. The IREX obligations under the present contract is to pay the Contractor based on accomplished and approved deliverables. IREX is also responsible for issuing clarifications of any IREX or USAID requirements established within this contract.

A.2. NOTICE TO PROCEED

The signing of this Contract by both parties represents the Notice to Proceed and signified that the Contract is fully executed.

Upon the full execution of this Contract, the Contractor shall commence and complete scheduling activities, permit applications and other preconstruction work to the satisfaction of IREX immediately and have completed the same within two calendar days upon signing of the of the Contract by both parties. The Contractor shall prepare the Construction Schedule for the Work in accordance with Section D.15.

The Contractor shall also provide to IREX within two calendar days upon fully executing the Contract the list of employee that will execute works on the Project Site for

construcție a proiectului pentru asigurarea DBA care va fi achitată de către IREX. Lista angajaților va conține următoarea informație: nume, prenume, funcția/poziția, salariul brut pe aferent perioadei de executare a lucrărilor, tipul contractului încheiat (spre ex de muncă, prestări servicii etc). IREX va aplica pentru asigurarea DBA în numele Antreprenorului și va împărtăși dovada plății.

În termen de 10 (zece) zile calendaristice de la legalizarea prezentului Contract, Antreprenorul va transmite către IREX o garanție de bună execuție în valoare de 437,955.14 MDL, egală cu 50% din suma Contractului, emisă sub forma unei garanții bancare oficiale în conformitate cu secțiunea B.16 a prezentului contract. Această garanție de bună execuție în valoare de 437,955.14 MDL egală cu 50% din valoare Contractului trebuie să fie valabilă până când procesul verbal de recepție la terminarea lucrărilor este semnat, atunci valoarea garanției de bună execuție va fi redusă la 15% din valoarea Contractului egală cu 131,386.54 MDL și va fi valabilă pe durata Perioadei de Notificare a Defectelor pentru o perioadă ce nu va depăși 6 luni.

Antreprenorul va prezenta numărul DUNS în termen de 2 săptămâni de la primirea notificării de la IREX despre atribuirea contractului.

DBA insurance that will be paid by IREX. The list of employees will contain the following information: name, surname, position, title, gross salary for the period of execution of the works, type of contract concluded (eg work, services, etc.). IREX will apply for DBA insurance on behalf of Contractor and will share the proof of payment.

Within 10 (ten) calendar days after execution of this Contract, the Contractor shall deliver to IREX a performance security in the amount of 437,955.14 MDL equal to 50% of the Contract amount in the form of an official bank guarantee in accordance with Section B.16 of this Contract. This performance guarantee in the amount of 437,955.14 MDL equal to 50% of the Contract amount shall be valid until the Certificate of Substantial Completion is signed by the Commission. Once the Substantial Completion Certificate is signed, then the Performance Security amount shall be reduced to 15% of the Contract amount equal to 131,386.54 MDL and will be valid for the duration of the Defects Notification Period for a period not to exceed six months.

The Contractor shall provide a DUNS number within 2 weeks after the receiving a notification from IREX of contract award.

SECȚIUNEA B: TERMENI ȘI CONDIȚII

B.1. FINANȚAREA CONTRACTULUI

IREX, din numele USAID și în cooperare cu Guvernul Republicii Moldova, este autorizată să finanțeze prezentul Contract în conformitate cu Acordul de Cooperare dintre USAID și IREX Nr. #**720-117-18-CA-00002**.

B.2. CONFIDENȚIALITATEA CONTRACTULUI

Părțile înțeleg și sunt de acord că nu apare nici o relație contractuală între USAID și Antreprenor, în temeiul prezentului Contract. Toate autorizările solicitate de USAID vor fi obținute prin intermediul IREX și toate comunicările destinate USAID vor fi gestionate prin intermediul IREX.

B.3. TIPUL CONTRACTULUI

Acesta este un contract de construcție cu preț fix, plătit integral în lei moldovenești. Nu se vor plăti sume suplimentare pentru orice majorare a costului materialelor, echipamentului sau forței de muncă, sau din cauza faptului că Antreprenorul nu a estimat corect sau nu a presupus cu exactitate costul sau dificultatea obținerii rezultatelor necesare. IREX nu va ajusta prețul contractului ca urmare a fluctuațiilor cursurilor de schimb valutar. IREX va face

SECTION B: TERMS AND CONDITIONS

B.1. CONTRACT FUNDING

IREX, on behalf of USAID and in cooperation with the Government of the Republic of Moldova, is authorized to fund this Contract under the authority of IREX's prime USAID Cooperative Agreement No. #**720-117-18-CA-00002**.

B.2. PRIVITY OF CONTRACT

It is understood and agreed by the Parties that no contractual relationship is established between USAID and the Contractor by reason of this Contract. All authorizations required from USAID shall be obtained through IREX and all communications intended for USAID shall be handled through IREX.

B.3. CONTRACT TYPE

This is a firm fixed-price construction contract payable entirely in Moldovan lei. No additional sums will be payable for any escalation in the cost of materials, equipment or labor, or because of the Contractor's failure to properly estimate or accurately predict the cost or difficulty of achieving the results required. IREX will not adjust the contract price due to fluctuations in currency exchange rates. IREX will only make changes in the contract time to complete due to changes made

schimbări doar în durata contractului, pentru a permite finalizarea lucrărilor în cazul unor modificări introduse de IREX în lucrările care urmează a fi îndeplinite, sau întârzierilor cauzate de IREX sau, la discreția IREX, din motive externe care nu ar putea fi prevăzute în mod rezonabil și / sau sunt în afara controlului Antreprenorului.

B.4. PERIOADA DE EXECUTARE

Data intrării în vigoare a acestui contract cu preț fix este [**10 septembrie, 2020**], iar data finalizării este [**11 octombrie 2021**]. Antreprenorul va prezenta livrabilele indicate în Secțiunea B.5, în conformitate cu graficul prevăzut în secțiunea respectivă.

B.5. LIVRABILE ȘI GRAFICUL PREZENTĂRII LIVRABILELOR

Antreprenorul va livra către IREX următoarele livrabile, în conformitate cu graficul stabilit mai jos..

ETAPA 1: MOBILIZARE, PROIECT TEHNIC ȘI LUCRĂRI DE REABILITARE (Livrabilele 1-5)

Livrabilul 1: Mobilizare și planul de implementare
Antreprenorul va fi responsabil pentru elaborarea unui Plan de Implementare detaliat care va fi revizuit și aprobat de către IREX înainte de începerea lucrărilor. Cel puțin, Planul de Implementare va include un rezumat al lucrărilor, graficul de executare a lucrărilor, lista autorizațiilor și testelor necesare, o listă a tuturor activităților propuse cu durata prevăzută a acestora și numele personalului responsabil, precum și un plan de organizare a șantierului de construcție a proiectului. În această etapă, Antreprenorul va prezenta o versiune revizuită a diagramei de bare (poate fi sub forma unei diagrame Gantt) sau a graficului, care să prezinte utilizarea instalațiilor, testarea și măsurarea materialelor, planul de asigurare a securității muncii, Planul de atenuare a impactului asupra mediului (va fi furnizat de IREX), gestionarea deșeurilor, controlul calității, managementul riscurilor, precum și furnizorii propuși de Antreprenor (sub forma unei liste actualizate a subcontractorilor). Graficul lucrărilor pentru diferitele etape se va pregăti sub forma unui grafic de bare.

Antreprenorul va prezenta Planul de Implementare în format electronic, pentru revizuire și aprobare de către IREX.

Livrabilul 2: Întâlnirea de inițiere a activităților
Antreprenorul va participa la întâlnirea de inițiere a activităților și la o vizită la amplasamentul lucrărilor de construcție împreună cu reprezentanți ai Autorității Publice Locale (APL) și ai personalului IREX. Scopul întâlnirii de inițiere este de a-l prezenta pe Antreprenor către APL, de a identifica constrângerile existente, de a face însemnări și de a revizui Planul de Implementare a proiectului.

by IREX in the work to be performed, or by delays caused by IREX or, at IREX's sole discretion, for external reasons that could not reasonably be predicted and/or are outside of the Contractor's control.

B.4. PERIOD OF PERFORMANCE

The effective date of this fixed price contract is [**September 10, 2020**], and the completion date is [**October 11, 2021**]. The Contractor shall deliver the deliverables set forth in Section B.5 in accordance with the schedule stipulated therein.

B.5. DELIVERABLES AND DELIVERABLES SCHEDULE

The Contractor shall deliver to IREX the following deliverables, in accordance with the schedule set forth below.

PHASE 1: MOBILIZATION, DESIGN AND REHABILITATION WORKS (Deliverables 1-5)

Deliverable 1: Mobilization and Implementation Plan
The Contractor shall be responsible for developing a detailed Implementation Plan for review and approval by IREX prior to the start of work. At a minimum, the Implementation Plan shall include a summary of works, work schedule, identification of the required permits and tests, a listing of all proposed activities with their anticipated duration and the names of responsible personnel and a site staging plan. During this phase the Contractor shall present a revised version of bar chart (could be in a form of a Gantt chart) or schedule showing the usage of major plant, material testing and measurement, work safety management, Environmental Mitigation and Monitoring Plan (draft shall be provided by IREX), waste management, quality control, risk screening, as well as the suppliers retained by the Contractor (in a form of an updated list of subcontractors). The work schedule for the various phases shall be prepared using a bar graph format.

The Contractor shall submit the Implementation Plan in electronic format to IREX for review and approval.

Deliverable 2: Kick-off Meeting
The Contractor shall participate in a kick-off meeting and Project site visit with representatives of the Local Public Authority (LPA) and IREX Staff. The purpose of the kick-off meeting is to introduce the Contractor to the LPA, identify existing constraints, gather available records, and review the Implementation Plan for the project.

Livrabilul 3: Documentele tehnice ale proiectului, revizuite și aprobate Antreprenorul va primi documentele tehnice finale de la APL și IREX. Documentele tehnice sunt obligatorii pentru Antreprenor și executarea lor exactă este o condiție esențială a acestui Contract. Pachetul tehnic complet constă în (a) Proiect de execuție și desene; (b) Caietul de sarcini (c) Specificații Tehnice / Standarde; (d) Devize cu cantități de lucrări și (e) Graficul de executare a lucrărilor propus de APL, (dacă se aplică). APL-ul a efectuat deja studiile de fezabilitate (după caz), a pregătit proiectele tehnice, a primit aprobările necesare și a obținut toate autorizațiile de construire. Proiectele tehnice au fost aprobate de către verificatori certificați (de stat sau independenți) și de către Managerul de Proiecte în Construcție de Scară Mică al programului Comunitatea Mea, înainte de punerea în aplicare a prezentului contract. De asemenea, Managerul de Proiecte în Construcție de Scară Mică va oferi Antreprenorului Planul de atenuare a impactului asupra mediului. Antreprenorul trebuie să examineze și să aprobe împreună cu IREX, în scris, aceste documente ca principalele documente de lucru pentru proiect. *Descrierea instalației:* implementarea conform conținutului documentelor tehnice pentru construcția completă a sistemului de iluminat, incluzând, dar fără a se limita la instalarea panoului de măsurare cu contoare și a comutatorului, dispozitive de protecție la supratensiune, contactoare, comutatoare, temporizatoare, circuite întrerupătoare; instalarea stâlpilor de iluminat și instalarea suspendată a cablului SIP cu cleme și brațe de ancorare, cârlige; instalarea de corpuri de iluminare cu LED cu cleme și cu siguranțe fuzibile, testare și verificare; și lucrările la șantier, toate în conformitate cu standardele naționale și internaționale de calitate. Antreprenorul va examina toată documentația tehnică furnizată și va actualiza Planul de Implementare pe baza acestor documente, dacă este necesar. Documentele finale de proiectare includ următoarele: Date generale Memoriu explicativ Construcție metalică pentru panourile electrice. Vedere secțiune transversală. Distanța admisă de la LEA existente până la LEA-0,4kV proiectată Planul traseului liniei electrice de iluminat public 0.22kV, PT-25 Planul traseului liniei electrice de iluminat public 0.22kV, PT-27, fid.1 Planul traseului liniei electrice de iluminat public 0.22kV, PT-27, fid.2		**Deliverable 3: Technical Documents of the Project, revised and approved** The Contractor will receive the final technical documents from LPA and IREX. The technical documents are mandatory for the Contractor and their exact execution is an essential condition of this Contract. The complete Technical Package will consist of (a) Detailed Design & Drawings; (b) Scope of Work; (c) Specifications/Standards; (d) Bill of Quantity (BoQ) and (e) LPA proposed Work Schedule (if it applies). The LPA already conducted the feasibility studies (as needed), prepared technical designs, received securing approvals, and all construction authorization. The technical designs were approved by certified experts (state or independent) and by Comunitatea Mea's Small-Scale Construction Project Manager, prior to implementation of this agreement. Also, the Comunitatea Mea Small-Scale Construction Project Manager will provide to the Contractor the Technical Readiness Assessment report, including Environmental Mitigation and Monitoring Plan. The Contractor must review and approve in writing these documents with IREX as the main working documents for the project. *Description of facility*: implementation of the content of technical documents for the full construction of lighting system, including but not limited to the installation of metering panel and switch board with meters, impulse surge voltage suppressing devices, contactors, circuit switchers, timers, power circuit breakers; planting the lighting poles and suspension of SIP cable with anchor clamps and brackets, hooks; installation of LED light fixtures on brackets with transit fuses; testing and verification; and site work, all in accordance with the national and international quality standards. The Contractor shall review all provided technical documentation and update the Implementation Plan based on these documents, if necessary. The final design documents include the following: Date generale Memoriu explicativ Construcție metalică pentru panourile electrice. Vedere secțiune transversală. Distanța admisă de la LEA existente până la LEA-0,4kV proiectată Planul traseului liniei electrice de iluminat public 0.22kV, PT-25 Planul traseului liniei electrice de iluminat public 0.22kV, PT-27, fid.1 Planul traseului liniei electrice de iluminat public 0.22kV, PT-27, fid.2 Planul traseului liniei electrice de iluminat public 0.22kV, PT-

Planul traseului liniei electrice de iluminat public 0.22kV, PT-81 Planul traseului liniei electrice de iluminat public 0.22kV, PT-150 Planul traseului liniei electrice de iluminat public 0.22kV, PT-146 Schema electrică monofilară de alimentare cu energie electrică PT-25 Schema electrică monofilară de alimentare cu energie electrică PT-27, fid.1 Schema electrică monofilară de alimentare cu energie electrică PT- PT-27, fid.2 Schema electrică monofilară de alimentare cu energie electrică PT-150 Schema electrică monofilară de alimentare cu energie electrică PT-146 Schema împământării prizei de pământ Standarde de referință: Documentele de proiectare sunt pregătite în conformitate cu cele mai recente cerințe ale normativelor și codurilor de construcție ale Republicii Moldova. Codurile specifice aplicate acestui proiect sunt următoarele: NCM.C.02- 017 *Iluminatul natural și artificial; ПУЭ – Правила устройств электроустановок;* NCM.C.08-02-2014 *Securitatea și sănătatea muncii în construcții etc.* **Livrabilul 4: PT-25, 27, 150 - Suspendarea conductorului SIP** Antreprenorul va fi responsabil pentru suspendarea cablului SIP cu cleme și brațe de ancorare, cârlige, bandă și cleme din oțel inoxidabil, conectarea clemelor, instalarea și conectarea conductorului de împământare și instalarea tuturor celorlalte aparate necesare pentru un sistem complet și funcțional. Toate lucrările vor fi efectuate conform documentației de proiect aprobate. **Livrabilul 5: PT-81, 146 - Suspendarea conductorului SIP** Antreprenorul va fi responsabil pentru suspendarea cablului SIP cu cleme și brațe de ancorare, cârlige, bandă și cleme din oțel inoxidabil, conectarea clemelor, instalarea și conectarea conductorului de împământare și instalarea tuturor celorlalte aparate necesare pentru un sistem complet și funcțional. Toate lucrările vor fi efectuate conform documentației de proiect aprobate. **ETAPA 2: LUCRĂRI DE REABILITARE/ Livrabilele 6-8)** Antreprenorul va furniza toată forța de muncă, instrumente, materiale, echipamente pentru lucrările asociate cu reabilitarea sistemului de iluminat public. Toate materialele, echipamentele și componentele fabricate instalate trebuie să fie noi și fără defecte. Antreprenorul va efectua lucrările conform documentelor de proiectare aprobate și a Planului de implementare. Antreprenorul va fi, de asemenea,		81 Planul traseului liniei electrice de iluminat public 0.22kV, PT-150 Planul traseului liniei electrice de iluminat public 0.22kV, PT-146 Schema electrică monofilară de alimentare cu energie electrică PT-25 Schema electrică monofilară de alimentare cu energie electrică PT-27, fid.1 Schema electrică monofilară de alimentare cu energie electrică PT- PT-27, fid.2 Schema electrică monofilară de alimentare cu energie electrică PT-150 Schema electrică monofilară de alimentare cu energie electrică PT-146 Schema împământării prizei de pământ Reference Standards: The Design Documents are prepared in accordance with the latest requirements of the Republic of Moldova's construction laws and codes. The specific codes that are applied to this project are the following: NCM.C.02-2017 *Iluminatul natural si artificial; ПУЭ – Правила устройств электроустановок;* NCM.C.08-02-2014 *Securitatea și sănătatea muncii în construcții etc.* **Deliverable 4: PT-25, 27, 150 - Suspension of SIP cable** The Contractor shall be responsible for suspension of SIP cable with anchor clamps and brackets, hooks, stainless steel band and clamps, connecting clamps, install and connect the grounding conductor, and installation of all other appurtenances required for a complete and fully functioning system. All work shall be performed as per the approved Design Documents. **Deliverable 5: PT-81, 146 - Suspension of SIP cable** The Contractor shall be responsible for suspension of SIP cable with anchor clamps and brackets, hooks, stainless steel band and clamps, connecting clamps, install and connect the grounding conductor, and installation of all other appurtenances required for a complete and fully functioning system. All work shall be performed as per the approved Design Documents **PHASE 2: REHABILITATION WORKS (Deliverables 6-8)** The Contractor shall furnish all labor, tools, material, equipment for the work associated with the rehabilitation of the street lighting system. All materials, equipment and fabricated components installed shall be new and free of defect. The Contractor shall perform the work as per the approved design documents and implementation schedule. The Contractor shall also be responsible for all cleaning and

responsabil pentru toate activitățile de curățare și întreținere a șantierului de construcție a proiectului în etapa de construcție și până la finalul proiectului. Toate asamblările și instalările se vor efectua de către tehnicieni calificați. Toate asamblările și instalările vor fi conform documentelor de proiectare și instrucțiunilor producătorului. De asemenea, lucrările vor include repunerea la loc și repararea tuturor elementelor, afectate de Antreprenor în timpul procesului de instalare. Antreprenorul va fi responsabil pentru lichidarea tuturor materialelor neconforme, care au fost eliminate din zona de lucru în timpul construcției. De asemenea, Antreprenorul este pe deplin responsabil pentru colectarea, depozitarea și reciclarea deșeurilor rezultate în timpul construcției. Antreprenorul este obligat să respecte legislația Republicii Moldova privind generarea și depozitarea deșeurile menajere și Directiva Parlamentului european și a Consiliului privind deșeurile (nr. 2008/98/CE). Pe măsură ce lucrările progresează și la sfârșitul lucrărilor, Antreprenorul va fi responsabil pentru testarea și verificarea sistemului pe tot parcursul executării lucrărilor și la finalizarea lucrărilor de construcție. Testele vor include testarea prezenței unui circuit între conductoarele de împământare și elementele de împământare, măsurarea rezistenței de izolare dintre cablu și alte linii cu un mega-ohmmetru, măsurarea rezistenței circuitului „faza zero", măsurarea curentului de fugă, toate celelalte teste și măsurători necesare pentru un sistem complet și funcțional, inclusiv acele teste descrise în Specificațiile tehnice. Toate lucrările vor fi efectuate conform Documentelor de proiectare aprobate. **Livrabilul 6: PT-25, 27, 150 – Montarea dulapurilor de evidenta si dirijare cu sistemul de iluminat** Antreprenorul va fi responsabil de instalarea panoului de măsurare cu contoare și a comutatorului, dispozitive protecție la supratensiune, contactoare, comutatoare de circuit, temporizatoare, întrerupătoare de putere, relee etc. și instalarea tuturor celorlalte aparate necesare pentru o funcționare completă și corespunzătoare a sistemului. Toate lucrările vor fi efectuate conform documentației de proiect aprobate. **Livrabilul 7: PT-81, 146 – Montarea dulapurilor de evidenta si dirijare cu sistemul de iluminat** Antreprenorul va fi responsabil de instalarea panoului de măsurare cu contoare și a comutatorului, dispozitive protecție la supratensiune, contactoare, comutatoare de circuit, temporizatoare, întrerupătoare de putere, relee etc. și instalarea tuturor celorlalte aparate necesare pentru o funcționare completă și corespunzătoare a sistemului. Toate lucrările vor fi efectuate conform documentației de proiect aprobate. **Livrabilul 8: PT-81, 146 - Instalarea corpurilor de**		Site Project maintenance activities during the rehabilitation phase until the end of the project. All assembly and installation shall be performed by qualified technicians. All assembly and installation shall be as per the design documents and manufacturer's instructions. The work shall also include the patching and repair of all existing items disturbed by the Contractor during the installation process. The Contractor shall be responsible for the disposal of all unsuitable material removed from the work area during construction. Also, the Contractor is fully responsible for collection, storage and recycling of construction waste. The Contractor is obliged to comply with the legislation of the Republic of Moldova on production and domestic waste, and European Directive on Construction and Demolition Waste (No. 2008/98/EC). As the works are progressing and at the end of the works, the Contractor shall be responsible for the testing and verification of the system. The work shall consist of testing the presence of a circuit between grounding conductors and grounding elements, measurement of insulation resistance by a mega-ohmmeter of cable and other lines, measurement of the resistance of the "phase-zero" circuit, measurement of circuit current spreading resistance, all other tests and measurements required for a complete and fully functioning system, including those tests described in Technical Specifications. All work shall be performed as per the approved Design Documents. **Deliverable 6: PT-25, 27, 150 - Installation of service cabinets for lighting system** The Contractor shall be responsible for the installation of metering panel and switch board with meters, impulse surge voltage suppressing devices, contactors, circuit switchers, timers, power circuit breakers, relays etc. and installation of all other appurtenances required for a complete and fully functioning system. All work shall be performed as per the approved Design Documents. **Deliverable 7: PT-81, 146 - Installation of service cabinets for lighting system** The Contractor shall be responsible for the installation of metering panel and switch board with meters, impulse surge voltage suppressing devices, contactors, circuit switchers, timers, power circuit breakers, relays etc. and installation of all other appurtenances required for a complete and fully functioning system. All work shall be performed as per the approved Design Documents. **Deliverable 8: PT-81, 146 - Installation of LED light**

iluminat LED si a consoliilor Antreprenorul va fi resresponsabil pentru instalarea corpurilor de iluminat cu LED, montarea clemelor, conectarea conductoarelor, felinarelor la cablul SIP prin siguranțe fuzibile și instalarea tuturor celorlalte aparate necesare pentru un sistem complet și funcțional. Toate lucrările vor fi efectuate conform documentației de proiect aprobate.	**fixtures and brackets** The Contractor shall be responsible for the installation of LED light fixtures, mount the brackets, connect the lights by conductors with the SIP cable through transit fuses, and installation of all other appurtenances required for a complete and fully functioning system. All work shall be performed as per the approved Design Documents.
ETAPA 3: LUCRĂRI DE REABILITARE/ CONFORMITATE ȘI RAPORTARE (Livrabilul 9-12) (Livrabilul 8)	**PHASE 3: REHABILITATION WORKS COMPLIANCE AND REPORTING (Deliverable 9-12)**
Livrabilul 9 (parte a Etapei 4): PT-25, 27, 150 - Instalarea corpurilor de iluminat LED si a consoliilor Antreprenorul va fi resresponsabil pentru instalarea corpurilor de iluminat cu LED, montarea clemelor, conectarea conductoarelor, felinarelor la cablul SIP prin siguranțe fuzibile și instalarea tuturor celorlalte aparate necesare pentru un sistem complet și funcțional. Toate lucrările vor fi efectuate conform documentației de proiect aprobate.	**Deliverable 9 (part of Phase 4): PT-25, 27, 150 - Installation of LED light fixtures and brackets** The Contractor shall be responsible for the installation of LED light fixtures, mount the brackets, connect the lights by conductors with the SIP cable through transit fuses, and installation of all other appurtenances required for a complete and fully functioning system. All work shall be performed as per the approved Design Documents.
Livrabilul 10: Testarea și verificarea sistemului Antreprenorul este responsabil pentru testarea și verificarea sistemului. Aceasta constă în testarea prezenței unui circuit între conductoarele de împământare și elementele de împământare, măsurarea rezistenței de izolare cu un mega-ohmmetru dintre cablu și alte linii, măsurarea rezistenței circuitului „faza zero”, măsurarea curentului circuitului de fugă, toate celelalte teste și măsurători necesare pentru un sistem complet și funcțional, inclusiv acele teste descrise în Specificațiile Tehnice. Toate lucrările vor fi efectuate conform documentației de proiect aprobate. Înainte de punerea în funcțiune a sistemului, Antreprenorul trebuie să prezinte două (2) copii ale documentației detaliate privind funcționarea și întreținerea sistemului de iluminat stradal și a echipamentelor instalate, după caz.	**Deliverable 10: Testing and verification of the system** The Contractor shall be responsible for the testing and verification of the system. The work shall consist of testing the presence of a circuit between grounding conductors and grounding elements, measurement of insulation resistance by a mega-ohmmeter of cable and other lines, measurement of the resistance of the “phase-zero” circuit, measurement of circuit current spreading resistance, all other tests and measurements required for a complete and fully functioning system, including those tests described in Technical Specifications. All work shall be performed as per the approved Design Documents. Before the system is put into function, the Contractor shall present two (2) copies of detailed documentation regarding the operation and maintenance of the street lighting system and equipment installed as appropriate.
Livrabilul 11: Raportul de execuție și cartea tehnică a construcției Antreprenorul trebuie să prezinte un Raport de execuție, care să rezume lucrările asociate cu reabilitarea sistemului de iluminat public pentru Primăria Onișcani din raionul Călărași. Raportul de execuție va include o copie a documentelor finale de proiectare, schițe, Planul de atenuare a impactului asupra mediului, acțiunile de control al calității întreprinse pentru a asigura calitatea materialelor și a manoperei. Raportul de execuție include, de asemenea, o certificare de la Antreprenor că proiectul a fost implementat conform documentației de proiect, furnizată de APL, și că sistemele sunt sigure pentru utilizarea prevăzută. Raportul de execuție va fi prezentat împreună cu cartea tehnică a construcției la finalizarea și acceptarea obiectului. Cartea tehnică a construcției include toate înregistrările legate de	**Deliverable 11: As-built Report and Workbook Records** The Contractor shall submit an As-built Report summarizing the work associated with the rehabilitation of the street lighting system for the Oniscani Mayoralty in Calarasi raion. The As-built Report shall include a copy of the final design documents, record drawings, Environmental Monitoring and Mitigation Plan, quality control measures employed to ensure quality materials and workmanship. The As-built Report shall also include a certification from the Contractor that the project was implemented as per the Design Documents, provided by LPA and that the facilities are safe for the intended use. The As-built Report shall be submitted together with workbook upon the completion and acceptance of the Project site. The workbook shall include all records related to the Project site, including all works that were done, all corrections and

amplasamentul proiectului, inclusiv toate lucrările, corectările și modificările care au fost efectuate. Cartea tehnică a construcției este un document oficial și autorizat, care va fi transmis Primăriei după acceptarea finală a obiectului. Punerea în funcțiune a obiectului se va realiza în conformitate cu Hotărârea Guvernului Republicii Moldova 285 din 23 mai 1996, conform reglementărilor aplicabile pentru clădirile și instalațiile aferente finanțate de la buget.

Pe parcursul implementării proiectului, Antreprenorul va păstra un set de documente finale de proiectare pe baza cărora vor fi notate toate modificările apărute. La încheierea lucrării, Antreprenorul trebuie să prezinte desenele pe care s-au făcut înregistrări pentru a reflecta cu exactitate execuția pentru lucrările asociate cu acest obiect. Desenele cu înregistrări trebuie să fie în versiune electronică și / sau copie pe hârtie. Desenele cu înregistrări trebuie să fie aprobate de Managerul de Proiecte în Construcție de Scară Mică al programului Comunitatea Mea și de APL și să fie acceptabile înainte de emiterea finală a facturii fiscale și a documentelor de plată pentru plata finală.

Livrabilul 12: Punerea sub tensiune a sistemului electric
După instalarea și testarea corespunzătoare a sistemului de iluminat public, și după ce lucrările de construcție au fost finalizate, s-a efectuat instruirea personalului și toate cerințele de raportare sunt îndeplinite, Antreprenorul va fi responsabil pentru punerea în funcțiune a sistemului de iluminat și conectarea acestuia la rețeaua electrică corespunzătoare. Toate costurile legate de organizarea testelor sistemului de iluminat instalat, instruirea personalului și conectarea acestuia la rețeaua electrică corespunzătoare se vor face pe cheltuiala Antreprenorului.

LIVRABILE REGULATE (LR)
Protecția mediului și rapoarte de progres pe etape
Antreprenorul va fi responsabil pentru implementarea și monitorizarea unui Plan de atenuare a impactului asupra mediului (PAIM) pentru a se conforma cerințelor USAID stabilite pentru programul Comunitatea Mea. Scopul PAIM este de a evalua impactul asupra mediului al activităților potențiale și de a defini acțiuni de atenuare care să pună în aplicare toate măsurile preventive și de atenuare în toate etapele proiectului. De asemenea, Antreprenorul va păstra la dosar și va furniza către IREX, la cerere, jurnalele de monitorizare și evaluare asociate cu diferitele activități ale proiectului. Îndrumările USAID vor fi respectate cu strictețe pe parcursul întregului proces de construcție. Managerul de Proiecte în Construcție de Scară Mică va lucra îndeaproape cu Antreprenorul pentru a asigura respectarea cerințelor USAID. La sfârșitul fiecărei etape, Antreprenorul trebuie să prezinte raportul PAIM conform formatului furnizat de IREX.

changes. The workbook is official and authorized document that will be provided to the Mayoralty after the final acceptance of the Project Site. The commissioning of the Project Site will be carried out in accordance with Moldovan Government Decision 285 as of May 23, 1996, according to the regulations applicable to the buildings and related facilities financed by the budget.

During the implementation of the project, the Contractor shall maintain a set of the Final Design Documents upon which all field changes shall be noted. At the conclusion of the work, the Contractor shall submit the record drawings to accurately reflect 'as-built' conditions of the work associated with this project. The record drawings shall be on electronic version and/or paper copy. The record drawings must be approved by Comunitatea Mea's Small-Scale Construction Project Manager and LPA representative and to be acceptable prior to the final issuance of fiscal invoice and payment documents for final payment.

Deliverable 12 – Connecting the system to the electrical network
After the street lighting system has been installed and tested in the proper way, the construction works have been completed, the personnel training carried out, and all reporting requirements are fulfilled, the Contractor shall be responsible for putting into operation the street lighting system and connecting it to the appropriate electrical network. All costs related to the organization of the tests of the installed street lighting system, the training of the personnel, and connecting it to the appropriate power grid shall be done at the expense of the Contractor.

REGULAR DELIVERABLES (RD)
Environmental Compliance and Progress Report by Phases
The Contractor shall be responsible for implementing and monitoring Environmental Monitoring and Mitigation Plan (EMMP) in order to comply with USAID requirements for the Comunitatea Mea program. The purpose of the Environmental Monitoring and Mitigation Plan (EMMP) is to evaluate environmental impact of the potential activities and define mitigation actions to be implement all preventive and mitigation measures during all phases of the project. The Contractor shall also maintain on file and provide to IREX, upon request, the monitoring and evaluation logs associated with the various activities of the project. The USAID guidelines will be strictly observed and upheld throughout the construction process. The Comunitatea Mea Small-Scale Construction Project Manager will work closely with the Contractor to ensure compliance with USAID requirements. At the end of each phase, the Contractor shall submit the EMMP report as per the format provided by IREX.

Rapoarte regulate de progres pe etape

Pentru a urmări progresul Antreprenorului în cadrul prezentului contract, Antreprenorul trebuie să prezinte rapoartele de progres pe etape (nu mai mult de 2 pagini), care să confirme realizarea progresului în cadrul fiecărui Livrabil, dacă unele probleme au fost întâmpinate în timpul inspecțiilor săptămânale (a se vedea Secțiunea C.2), posibilele întârzieri în implementare, rezolvarea problemelor, recomandări și alte aspecte legate de acest Contract, inclusiv actualizări ale graficului de construcție. Aceste rapoarte de progres vor fi transmise prin e-mail către persoana de contact din partea IREX. Înainte de recepția finală a lucrărilor, Antreprenorul va transmite un raport final, care va rezuma totalitatea lucrărilor executate în temeiul prezentului contract.

Graficul de prezentare a livrabilelor

Antreprenorul va prezenta livrabilele descrise mai sus, în conformitate cu următorul grafic de referință sau după un grafic similar stabilit de comun acord în funcție de lucrările ce urmează a fi executate de Antreprenor.

L #	Descrierea		Data planificată
1	Etapa 1	Mobilizare și planul de implementare	17/09/2020
2	Etapa 1	Întâlnirea de inițiere a activităților	17/09/2020
3	Etapa 1	Documentele tehnice ale proiectului, revizuite și aprobate. Instruirea personalului efectuată.	17/09/2020
4	Etapa 1	PT-25, 27, 150 – Suspendarea conductorului SIP	30/10/2020
5	Etapa 1	PT-81, 146 - Suspendarea conductorului SIP ;I raportul de progress pentru Etapa 1	30/10/2020
6	Etapa 2	PT-25, 27, 150 – Montarea dulapurilor de evidenta si dirijare cu sistemul de iluminat	31/12/2020
7	Etapa 2	PT-81, 146 - Montarea dulapurilor de evidenta si dirijare cu sistemul de iluminat	31/12/2020
8	Etapa 2	PT-81, 146 – Instalarea corpurilor de iluminat LED si a consoliilor ;I raportul de progres pentru Etapa 2	31/12/2020

Regular Reporting by Phases

In order to track the Contractor's progress under this contract, the Contractor shall be required to submit a progress report per phases (no more than 2 pages), confirming the completion of progress under each deliverable, if any issues were encountered during weekly inspections (see Section C.2), possible delays in implementation, , resolution of problems, and other matters related to this Contract, including updates to the construction schedule. These progress reports shall be submitted via email to IREX's Point of Contact. A final report is required for submission prior to final acceptance. This final report should summarize the overall activity carried out under this contract.

Deliverables Schedule

The Contractor shall submit the deliverables described above in accordance with the following Deliverables Schedule or a similar mutually-agreed schedule based on the work implemented by Contractor:

D #	Description		Due Date
1	Phase 1	Mobilization and Implementation Plan	09/17/2020
2	Phase 1	Kick-off Meeting	09/17/2020
3	Phase 1	Technical Documents of the Project, revised and approved. Training of the staff conducted.	09/17/2020
4	Phase 1	PT-25, 27, 150 - Suspension of SIP cable	10/30/2020
5	Phase 1	PT-81, 146 - Suspension of SIP cable and progress report per Phase 1	10/30/2020
6	Phase 2	PT-25, 27, 150 - Installation of service cabinets for lighting system	12/31/2020
7	Phase 2	PT-81, 146 - Installation of service cabinets for lighting system	12/31/2020
8	Phase 2	PT-81, 146 - Installation of LED light fixtures and brackets and progress report per Phase 2	12/31/2020

9	Etapa 3	PT-25, 27, 150 - Instalarea corpurilor de iluminat LED si a consoliilor	31/01/2021
10	Etapa 3	Testarea și verificarea sistemului	31/01/2021
11	Etapa 3	Raportul de execuție și cartea tehnică a construcției	31/01/2021
12	Etapa 3	Punerea sub tensiune a sistemului electric	31/01/2021
LR	Etapa 3	Transmiterea tuturor livrabilelor care îndeplinesc cerințele tehnice și de raportare menționate în contract, inclusiv privind protecția mediului, procesul verbal de recepție la terminarea lucrărilor, procesul verbal de recepție finală a lucrărilor, conectarea sistemului la rețeaua electrică (punerea sub tensiune)	31/01/2021

B.6. RELAȚIA DINTRE PĂRȚI

Nimic din ce se conține în prezentul document nu va fi înțeles sau subînțeles ca stabilirea între IREX și Antreprenor a unui raport ca între șef și angajat sau ca între companie și agent.
În temeiul prezentului contract, Antreprenorul poartă răspundere completă cu referire la personalul său și toți Subcontractori, dacă asemenea există și sunt permiși, care își desfășoară activitatea în temeiul prezentului Contract, și este pe deplin responsabil pentru serviciile prestate de către aceștia sau în numele lor.

B.7. DOCUMENTE CONTRACTUALE

Toate documentele care fac parte din Contract (și toate părțile din aceste documente) urmează să fie corelative, complementare și reciproc explicative. Contractul va fi citit ca un tot întreg.

În cazul în care o prevedere din Contract este declarată nulă, celelalte prevederi contractuale vor rămâne valabile.

B.8. CONTRACTUL ÎN ÎNTREGIME

Contractul constituie întregul acord dintre IREX și Antreprenor cu privire la obiectul Contractului și înlocuiește toate comunicările, negocierile și înțelegerile (fie ele scrise sau orale) ale părților cu privire la obiectul Contractului, care au fost făcute înainte de data contractului.

9	Phase 3	PT-25, 27, 150 - Installation of LED light fixtures and brackets	01/31/2021
10	Phase 3	Testing and verification of the system	01/31/2021
11	Phase 3	As-built Report and Workbook Records	01/31/2021
12	Phase 3	Connecting the system to the electrical network	01/31/2021
RD	Phase 3	Submission of all deliverables meeting the reporting and technical requirements mentioned in the contract, including assurances of Environmental Compliance, Substantial Completion, Final Acceptance Note, connecting the system to power grid	01/31/2021

B.6. RELATIONSHIP BETWEEN THE PARTIES

Nothing contained herein shall be understood or implied as establishing a relationship of master and servant or principal and agent between IREX and the Contractor. The Contractor, under this contract, has complete charge of its personnel and any second tier Subcontractors, if any and allowed, performing under this agreement and shall be fully responsible for the services performed by them or on their behalf.

B.7. CONTRACT DOCUMENTS

All documents forming part of the Contract (and all parts of these documents) are intended to be correlative, complementary, and mutually explanatory. The Contract shall be read as a whole.

If a Contract clause is declared null and void, the remaining contractual provisions shall remain valid.

B.8. ENTIRE CONTRACT

The Contract constitutes the entire agreement between the IREX, and the Contractor with respect to the subject matter of Contract and supersedes all communications, negotiations, and agreements (whether written or oral) of parties with respect to the subject matter of the Contract made prior to the

B.9. REPREZENTANȚI AUTORIZAȚI

Orice acțiune, modificare, notificare, solicitare sau consimțământ, solicitată sau făcută în conformitate cu prezentul contract, trebuie să fie executată în scris și doar de către persoanele împuternicite din partea IREX și a Antreprenorului, care au semnat acest contract.

Reprezentanții IREX

Reprezentanții IREX sunt Managerul de Proiecte în Construcție de Scară Mică și Specialistul în Achiziții și Granturi. IREX poate desemna periodic alte persoane și va anunța Antreprenorului numele acestor persoane fără întârziere. Persoanele de contact desemnate sunt:

Managerul de Proiecte în Construcție de Scară Mică	**Specialist în Achiziții și Granturi**
Str. Ștefan cel Mare 202, etajul 8, Chișinău, Republica Moldova Telefon: +373 22 22 29 92 Fax: +373 22 22 88 39	Str. Ștefan cel Mare 202, etajul 7, Chișinău, Republica Moldova Telefon: +373 22 22 29 92 Fax: +373 22 22 88 39
Email: cmurariu@irex.org	Email: vmazur@irex.org

Reprezentanții IREX vor prezenta poziția IREX cu privire la toate problemele cotidiene, legate de acest proiect, vor soluționa problemele care decurg din Contract și vor gestiona emiterea sau primirea notificărilor.

Reprezentanții tehnici

Reprezentanții tehnici sunt: Antoni Elena, Coordonatorul de Proiect și Ion Botnaru, Responsabilul Tehnic. IREX poate desemna periodic alte persoane în calitate de Reprezentanți tehnici și fără întârziere va anunța Antreprenorul cu privire la numele acestora. Persoanele de contact desemnate sunt:

Coordonator de Proiect	**Responsabil Tehnic**
Antoni Elena	Ion Botnaru
Email: antoni.elena@rambler.ru	Email:

Zilnic, Reprezentanții tehnici vor oferi indicații aferente acestui proiect, soluționa problemele tehnice legate de Contract. Reprezentanții tehnici vor informa IREX, înainte de a emite orice notificări, De asemenea, Reprezentanții Tehnici vor informa IREX despre orice notificări primite și în consultare cu IREX vor determina pașii următori.

Reprezentantul Antreprenorului

Reprezentații Antreprenorului sunt Galciuc Igor, Administrator. Antreprenorul ar putea desemna periodic altă

date of Contract.

B.9. AUTHORIZED REPRESENTATIVES

Any action, modification, notice, request, or consent required to be given or made pursuant to this Contract must be in writing and may only be made by the authorized officials of IREX and the Contractor that signed this Contract.

IREX Representatives

The IREX Representatives are the Small-Scale Construction Project Manager and Procurement and Grants Specialist. IREX may from time to time appoint some other persons and shall give a notice of the name of such other persons to LPA and the Contractor without delay. The assigned contacts are:

Small-Scale Construction Project Manager	**Procurement and Grants Specialist**
202 Stefan cel Mare str., 8th Floor, Chisinau, Republic of Moldova Phone: +373 22 22 29 92 Fax: +373 22 22 88 39	202 Stefan cel Mare str., 7th Floor, Chisinau, Republic of Moldova Phone: +373 22 22 29 92 Fax: +373 22 22 88 39
Email: cmurariu@irex.org	Email: vmazur@irex.org

The IREX Representatives will represent IREX on all day-to-day matters relating to this project and solving issues arising from the Contract and issuing or receiving notices.

Technical Representatives

The Technical Representatives are Antoni Elena Project Coordinator and Ion Botnaru, Technical Supervisor. IREX may from time to time appoint some other persons as Technical Representatives and shall give a notice of the name of such other persons to the Contractor without delay. The assigned contacts are:

Project Coordinator	**Technical Supervisor**
Antoni Elena	Ion Botnaru
Email:___ antoni.elena@rambler.ru	Email:_____

The Technical Representatives will provide day-to-day direction relating to this project, solving technical issues arising from the Contract. The Technical Representative will inform IREX prior to issuing any notices. The Technical Representative will also inform IREX of any noticed received and in consultations with IREX will determine next steps.

Contractor's Representative

Representatives of the Contractor are Galciuc Igor, the Manager. The Contractor may from time to time appoint some

persoană în calitate de Reprezentant al Antreprenorului și va notifica fără întârziere numele acestora către IREX. Persoanele de contact desemnate sunt:

Reprezentanții Antreprenorului: Igor Galciuc
Str.D.Rîșcanu 33/1, mun.Chișinău, Republica Moldova
Telefon: +373 79503663
Fax: +373 22-44-11-62
Email: capital07@mail.ru

Reprezentantul Antreprenorului reprezintă zilnic Antreprenorul în toate aspectele aferente acestui proiect și, în mod normal, este persoana care transmite sau recepționează notificări în numele Antreprenorului.

B.10. RESPONSABILITĂȚI GENERALE, AUTORIZĂRI ȘI INSTRUCȚIUNI TEHNICE

Următoarele termene și condiții vor fi aplicabile instrucțiunilor tehnice în temeiul prezentului Contract:

(a) "Instrucțiunea tehnică" include următoarele:
   (1) Instrucțiuni scrise pentru Antreprenor, care oferă detalii, sugerează posibile direcții de cercetare, sau în alt mod facilitează finalizarea lucrărilor;
   (2) Furnizarea de informații în scris pentru Antreprenor care oferă suport în interpretarea Schițelor tehnice, specificațiilor sau a detaliilor tehnice din sarcinile de lucru (caiet de sarcini);
   (3) Revizuirea și, dacă este necesar, aprobarea în scris a rapoartelor tehnice, a desenelor, a specificațiilor sau a informațiilor tehnice care trebuie furnizate. Instrucțiunile tehnice trebuie să fie în scris și trebuie să se încadreze în conținutul și volumul lucrării, așa cum este detaliat în Secțiunea A.

(b) **Managerul de Proiecte în Construcție de Scară Mică** este autorizat de către Directorul de Program (Chief of Party, CoP) din cadrul Programului Comunitatea Mea de a efectua oricare din următoarele acțiuni:
   - va oferi suport tehnic și de management șantierului de construcție a proiectului. Managerul de Proiect în Construcții de Scară Mică poate vizita șantierul de construcție al proiectului la orice etapă și va verifica progresul acestuia, va inspecta calitatea lucrărilor. De asemenea, Managerul de Proiect în Construcții de Scară Mică va determina dacă lucrările sunt conforme cu prezentul contract, cu Specificațiile Tehnice și documentele finale aprobate, stabilite de ambele părți în Etapa 1, și va informa în scris persoanele autorizate din partea

other person as the Contractor's Representative and shall give a notice of the name of such other person to IREX without delay. The contact details of the Contractor's Representative are:

Contractor's Representatives: Igor Galciuc
Street D.Riscanu 33/1, Chisinau municipality
Republic of Moldova
Phone: +373 79503663
Fax: +37322-44-11-62
Email: capital07@mail.ru

The Contractor's Representative represents the Contractor on all day-to-day matters relating to this project and shall normally be the person giving or receiving notices on behalf of the Contractor.

B.10. GENERAL RESPONSIBILITIES, AUTHORIZATION AND TECHNICAL DIRECTIONS

The following terms and conditions apply to any technical direction under this Contract:

(a) "Technical direction" is defined to include:
   (1) Written directions to the Contractor which provide details, suggest possible lines of inquiry, or otherwise facilitate completion of work;
   (2) Provision of written information to the Contractor which assist in the interpretation of drawings, specifications, or technical portions of the work statement;
   (3) Review and, where required, provide written approval of technical reports, drawings, specifications, or technical information to be delivered. Technical directions must be in writing, and must be within the scope of the work as detailed in Section A.

(b) The **Small-Scale Construction Project Manager** is authorized by the Comunitatea Mea Chief of Party to take any or all of the following actions:

   - Will provide technical and management support to the Project Site. The Small-Scale Construction Project Manager may visit the Project Site at any phase of the project and will check the progress, will inspect the quality of works. Also, the Small-Scale Construction Project Manager will determine if the works comply with this Contract, with technical specifications and approved final documents set up by both parties on Phase 1 and will inform in writing the authorized persons from the Contractor's part.

Antreprenorului. • va revizui și va aproba sau va lua alte măsuri corespunzătoare cu privire la documentele ce urmează a fi transmise de către Antreprenor, cum ar fi Raportul de Execuție), Cartea tehnică a construcției, Desenele lucrărilor efectuate, Planul de atenuare a impactului asupra mediului, etc. Va asigura că Planul de Implementare este actualizat și respectat, standardele de calitate sunt respectate, iar activitățile sunt îndeplinite. Aceste documente vor fi verificate numai referitor la conformitatea cu documentația tehnică a contractului. Acceptarea unui livrabil specific de către Managerul de Proiect în Construcții de scară mică nu poate fi interpretată ca acceptarea întregului proiect, în cazul în care acest livrabil este parte integrantă a proiectului. Managerul de Proiecte în Construcții de Scară Mică va prezenta în scris toate recomandările și observațiile sale către Antreprenor. Toate referințele sale se vor referi la Contract și la documentația tehnică a acestui Contract. Orice reclamație sau dispută, care rezultă din interpretarea prezentului Contract sau care se referă la executarea sau la progresul Proiectului, va fi soluționată conform Sectiunii B.24. din prezentul Contract. • va defini și gestiona cerințele generale ale Proiectului, inclusiv privind controlul calității tuturor sarcinilor sau activităților efectuate pentru atingerea obiectivelor proiectului și de raportare. Mai mult decât atât, el se va asigura că toate activitățile, desfășurate pe șantierul de construcție al proiectului, sunt în conformitate cu reglementările IREX, USAID și ale Republicii Moldova.		• Will review and approve or take other appropriate action upon the Contractor's submittals such as As-built Report, Workbook Records, record drawings, Environmental Monitoring and Mitigation Plan, etc. He will ensure that the Implementation Plan is kept up to date and followed, quality standards are upheld, and activity schedules are met. These documents will be checked only for compliance with Contract technical documentation. The Small-Scale Construction Project Manager's approval of a specific deliverable shall not be interpreted as approval of entire project where this deliverable is an integral part. The Small-Scale Construction Project Manager will provide in written form all his recommendations and observations and will send to Contractor. All his references will refer to the Contract and technical documentation of this Contract. Any claim or dispute arising from the interpretation of this Contract or relating to the execution or progress of the Project shall be settled as provided in Section B. 24. of this Contract. • Will define and manage overall Project's requirements, including quality control of all tasks and assignments undertaken to achieve project objectives and reporting. Moreover, he will ensure that all operations are in compliance with IREX, USAID, and Moldovan regulations on the Project Site.
Managerul de Proiecte în Construcție de Scară Mică nu este împuternicit să atribuie, să accepte sau să semneze orice Contract (inclusiv comenzi de livrare sau de cumpărare) sau modificări la acestea, sau să oblige IREX să plătească bani în orice mod. Managerul de Proiecte în Construcție de Scară Mică nu poate executa acțiuni care ar putea avea un impact asupra graficului de implementare a Contractului, fondurilor, scopului sau a ratei de utilizare a efortului. Toate acordurile contractuale, angajamentele sau modificările, care implică prețuri, cantități, calitate sau grafice, vor fi făcute doar de către semnatarul contractului din partea IREX în cooperare cu Specialistul în Achiziții și Granturi.		The Small-Scale Construction Project Manager is not empowered to award, agree to, or sign any Contract (including delivery or purchase orders) or modifications thereto, or in any way to obligate the payment of money by IREX. The Small-Scale Construction Project Manager may not take any action which may impact on the Contract schedule, funds, scope or rate of utilization of level of effort. All contractual agreements, commitments, or modifications which involve prices, quantities, quality, and schedules shall be made only by the IREX's signatory of the contract in consultation with the Procurement and Grants Specialist.
Managerul de Proiecte în Construcție de Scară Mică și Specialistul în Achiziții și Granturi trebuie să se întâlnească, după caz, cu Antreprenorul cu privire la executarea lucrărilor în temeiul prezentului Contract și orice alte probleme administrative sau tehnice. Problemele identificate trebuie să fie aduse imediat în atenția Specialistului în Achiziții și Granturi.		The Small-Scale Construction Project Manager and the Procurement and Grants Specialist are required to meet as appropriate with the Contractor concerning performance of items delivered under this Contract and any other administration or technical issues. Problem areas should be brought to the immediate attention of the Procurement and Grants Specialist.
În absența Managerului de Proiecte în Construcții de Scară		In the absence of the designated Small-Scale Construction

Mică, IREX poate desemna o altă persoană în calitate de Manager de Proiecte în Construcții de Scară Mică. Cu toate acestea, o astfel de înlocuire temporară a Managerului de Proiecte în Construcții de Scară Mică va fi imediat comunicată Antreprenorului și Specialistului în Achiziții și Granturi.	Project Manager, IREX may designate someone to serve as Small-Scale Construction Project Manager in his place. However, such action to direct an individual to act in the Small-Scale Construction Project Manager's place shall immediately be communicated to the Contractor and the Procurement and Grants Specialist.
(c) Responsabilul tehnic este desemnat de APL și împuternicit de Programul Comunitatea Mea să aibă acces la șantierul de construcție al proiectului în orice moment și etapă a proiectului. Responsabilul tehnic are dreptul de a verifica progresul lucrărilor, calitatea materialelor de construcții furnizate și serviciilor prestate, de a verifica dacă lucrările sunt conforme cu prezentul Contract, cu specificațiile tehnice și documentele finale aprobate, stabilite de ambele părți la Etapa 1, precum și să recomande modificări la acest Contract. Responsabilul tehnic va urma recomandările legislației Republicii Moldova cu privire la supravegherea lucrărilor.	(c) The Technical Supervisor is designed by LPA and authorized by Comunitatea Mea to have access to the Project Site at any time and phase of the project. The Technical Supervisor has the right to check the progress of works, to inspect the quality of constructions supplies and services, to investigate if the works comply with this Contract, with technical specifications and approved final documents set up by both parties on Phase 1 and to recommend change orders to this contract. The Technical Supervisor will follow the guidelines of the Republic of Moldova's legislation to provide oversight of the works.
(d) Coordonatorul de Proiect este desemnat de APL și autorizat de Programul Comunitatea Mea pentru a urmări progresul lucrărilor și conformitatea lucrărilor în temeiul prezentului Contract. Coordonatorul de Proiect are dreptul de a efectua vizite de monitorizare și de a solicita respectarea normelor legale la îndeplinirea tuturor lucrărilor în cadrul proiectului. În baza vizitelor de monitorizare, Coordonatorul de Proiect va prezenta către IREX rapoarte privind implementarea proiectului și informarea cetățenilor.	(d) The Project Coordinator is designed by LPA and authorized by Comunitatea Mea to track the progress of the works and compliance of the works with the present contract. The Project Coordinator has the right to conduct monitoring visits and ask for legal compliance of entire project. Based on monitoring visits, the project Coordinator will submit to IREX reports on this project and on citizen awareness.
Problemele contractuale de orice natură care ar putea apărea pe parcursul duratei contractului trebuie adresate Directorului de Program al IREX din sediul central, Dara Lipton sau persoanele desemnate ale acesteia la adresa dlipton@irex.org și soluționate în conformitate cu contractul și cu legile și reglementările publice specifice din Republica Moldova. Antreprenorul și Managerul de Proiecte în Construcție de Scară Mică vor aduce imediat toate problemele ce rezultă din contract în atenția Directorului de Program (CoP) și Directorului de program al IREX din sediul central. Doar Directorul de Program al IREX din sediul central va lua decizia finală oficială. Directorul de program al IREX din sediul central va fi responsabil pentru soluționarea problemelor juridice și interpretarea termenilor și condițiilor contractului și este singura persoană autorizată să permită modificarea oricăror condiții ale prezentului contract. Aceste modificări includ, dar nu se limitează la următoarele domenii: sarcina de lucru, prețul, cantitatea, Specificațiile Tehnice, graficul prezentării livrabilelor, precum și termenii și condițiile contractuale. În cazul în care Antreprenorul efectuează orice modificări ale Contractului la indicația oricărei alte persoane, în afară de Directorul de program al IREX din sediul central, modificarea respectivă	Contractual problems, of any nature, that may arise during the life of the contract must be addressed to IREX HQ Project Director, Dara Lipton, or her designate, at dlipton@irex.org and handled in conformance with the contract and specific public laws and regulations of Republic of Moldova. The Contractor and the Small-Scale Construction Project Manager shall bring all contracting issues to the immediate attention of the Comunitatea Mea Chief of Party, IREX HQ Project Director. Only IREX HQ Project Director takes the final formal decision. The IREX HQ Project Director will be responsible for resolving legal issues, and interpreting Contract terms and conditions, and is the sole authority authorized to approve changes in any of the requirements under this Contract. These changes include—but will not be limited to—the following areas: scope of work, price, quantity, technical specifications, delivery schedules, and Contract terms and conditions. In the event the Contractor effects any changes at the direction of any other person other than the IREX HQ Project Director, the change will be considered to have been made without authority.

va fi considerată drept modificare neautorizată.
După semnarea documentelor de recepție finală, Antreprenorul va transmite către IREX toate desenele și documentele tehnice, solicitate de donator, IREX și legislația locală.
Recepția lucrărilor se va face în conformitate cu Hotărârea de Guvern nr. 285, Cap. I, II, III și IV, din 23 mai 1996.

B.11. RAPORTARE ȘI COORDONARE TEHNICĂ

Antreprenorul va executa lucrările și va prezenta livrabilele, prevăzute în Secțiunea B.5, sub supravegherea generală a Directorului programului Comunitatea Mea sau a reprezentantului său. Directorul de Program IREX (CoP) va fi responsabil de monitorizarea performanței Antreprenorului în temeiul acestui Contract cu preț fix, cu ajutorul următoarelor persoane:

Coordonarea tehnică în timpul executării contractului va fi asigurată de Managerul de Proiecte în Construcție de Scară Mică (MPCSM) sau de reprezentantul său. Vezi Secțiunea B.10 pentru mai multe detalii.

Îndrumarea în materie contractuală este oferită de către Directorul Programului Comunitatea Mea, Specialistul în Achiziții și Granturi sau de către reprezentantul acestuia. Antreprenorul va direcționa toate solicitările și corespondența aferentă contractului către Specialistul în Achiziții și Granturi.

Antreprenorul va transmite toate rapoartele, livrabilele și facturile atât Managerului de Proiecte în Construcții de Scară Mică, cât și Specialistului în Achiziții și Granturi.

În baza Acordului de Cooperare încheiat între IREX și USAID, IREX este Beneficiarul grantului în cadrul acelui contract, prin urmare toate comunicările aferente acestui contract vor fi preluate de IREX. Antreprenorul nu va comunica direct cu USAID în timpul executării acestui Contract cu preț fix.

B.12. CONFORMITATEA CU LEGILE ȘI STANDARDELE APLICABILE

Antreprenorul va efectua toate activitățile în conformitate cu toate legile, hotărârile, codurile, reglementările și alte reguli care provin de la autoritățile Republicii Moldova. Antreprenorul va respecta, de asemenea, reglementările stipulate de către USAID, care reglementează prezentul Contract cu preț fix și sunt încorporate în prezentul Contract prin referință, fiind prezentate în Secțiunea E. Antreprenorul va compensa IREX, USAID și APL și îi va proteja de orice răspundere, daune, revendicări, amenzi, penalități și

After signing the Final Documents, the Contractor will submit to IREX all drawings, technical documents that are required by Donor, IREX and local legislation.
The Acceptance of Works shall be made according to the Cap. I, II, III and IV of the Moldovan Government Decision No. 285 of May 23, 1996, applied accordingly.

B.11. REPORTING AND TECHNICAL DIRECTION

The Contractor shall render the services and produce the deliverables stipulated in Section B.5, under the general supervision of the Comunitatea Mea CoP or his designee. The IREX Chief of Party (CoP) will be responsible for monitoring the Contractor's performance under this fixed price Contract with the assistance of the following individuals:

Technical direction during the performance of the Contract shall be provided by the Small-Scale Construction Project Manager (SSCPM) or his/her designee See Section B.10 for further details.

Contractual guidance shall be provided by the Comunitatea Mea COP, Procurement and Grants Specialist, or her designee. The Contractor shall address all contractual-related inquiries and correspondence to the Procurement and Grants Specialist.

The Contractor shall submit all reports, deliverables, and invoices to the attention of both the Small-Scale Construction Project Manager and the Procurement and Grants Specialist.

Based on Cooperative Agreement signed between IREX and USAID, IREX is the recipient under that award and all communications related to this contract shall be led by IREX. The Contractor shall not communicate directly with USAID regarding this contract during the performance of this fixed price Contract.

B.12. COMPLIANCE WITH APPLICABLE LAWS AND STANDARDS

The Contractor shall perform all work in accordance with all applicable laws, ordinances, codes, regulations, and other authoritative rules of the Republic of Moldova. The Contractor shall also comply with the applicable USAID regulations governing this fixed price Contract, which are incorporated by reference into this Contract, and appear in Section E. The Contractor shall indemnify and hold harmless the IREX, USAID and LPA from and against any and all liabilities, damages, claims, fines, penalties, and expenses of

cheltuieli de orice natură apărute sau care rezultă din încălcarea acestor legi de către Antreprenor sau personalul său, inclusiv Subcontractorii și personalul acestora.

B.13. LIMBA CARE GUVERNEAZĂ CONTRACTUL

Contractul este întocmit în două exemplare pentru fiecare parte, în limba română și engleză, textul în limba engleză având prioritate la interpretarea prezentului Contract.

B.14. PREȚUL CONTRACTULUI

Se va considera că Antreprenorul este satisfăcut de tarifele și prețurile oferite pentru Licitație și incluse în prezentul Contract. Antreprenorul va asigura faptul că toate obligațiile sale în baza Contractului sunt îndeplinite în timp util și că toate plățile către Subcontractorii și angajații săi sunt achitate la timp.

B.15. CARTEA TEHNICĂ A LUCRĂRILOR

Antreprenorul va suporta costurile și va menține cartea tehnică a lucrărilor la șantierul de construcție al proiectului. Orice comandă va fi datată și semnată de către Dirigintele de șantier al Antreprenorului și de alte persoane autorizate. Originalul cărții tehnice a contrucției va fi transmis APL-ului în momentul recepției finale a obiectului.

B.16. GARANȚIA DE BUNĂ EXECUȚIE

De îndată ce este posibil, însă nu mai târziu de 10 (zece) zile de la semnarea Contractului, Antreprenorul va prezenta către IREX o garanție de bună execuție în valoare de 437,955.14 MDL egală cu 50% din suma Contractului, sub forma unei garanții bancare oficiale. Antreprenorul va prezenta această garanție pentru buna execuție a Contractului.

Garanția de bună execuție este destinată să acopere penalitățile, dobânzile, precum și daunele cauzate de către Antreprenor, defectele care vor fi identificate în timpul Perioadei de Notificare a Defectelor (PND).

Această garanție de bună execuție în valoare de 437,955.14 MDL egală cu 50% din valoarea Contractului este valabilă până când procesului verbal de recepție la terminare lucrărilor este semnat de către comisia de recepție. O dată ce procesul verabl de recepție la terminarea lucrărilor este semnat de către Comisa de recpție valoarea garanției de bună execuție va fi redusă la 15% din valoarea Contractului egală cu 131,386.54 MDL și va fi valabilă pe durata Perioadei de Notificare a Defectelor pentru o perioadă ce nu depășește 6 luni.

Garanția pentru buna execuție este destinată ca să acopere penalități, interese, precum și daune provocate de Antreprenor și defecte care vor fi găsite în Perioada de Notificare a Defectelor (DNP).

Garanția de bună execuție urmează a fi emisă de o bancă comercială de renume din Republica Moldova. Formatul

whatever nature arising or resulting from the violation of such laws by the Contractor or its personnel, including its Subcontractors and their personnel.

B.13. GOVERNING LANGUAGE

The Contract is drawn in two copies for each of party in Romanian and English, the English text having priority in the interpretation on this Contract.

B.14. CONTRACT PRICE

The Contractor shall be considered to be satisfied with rates and prices provided for Open Tender and included in this Contract. The Contractor will make sure that all his obligations under the Contract are accomplished in timely manner and all payments to his subcontractors and employees are paid on time. Increases to the fixed price must be by formal modification, signed by all parties.

B.15. WORKBOOK

The Contractor shall buy at own costs and maintain a Workbook at the Project Site. Every order shall be dated and signed by the Contractor's Foreman and other authorized persons. The original of the Workbook shall be provided to the LPA at the time of Final Acceptance of the Project Site.

B.16. PERFORMANCE SECURITY

As soon as practically possible, but no more than 10 (ten) calendar days after execution of this Contract, the Contractor shall deliver to IREX a performance security in the amount of 437,955.14 MDL equal to 50% of the Contract amount in the form of an official bank guarantee. The Contractor will provide this security for the due performance of the Contract. The security for the due performance of the Contract is intended to cover penalties, interests, as well as damage caused by the Contractor, and defects that will be found during the Defects Notification Period (DNP).

This performance guarantee in the amount of 437,955.14 MDL equal to 50% of the Contract amount shall be valid until the Certificate of Substantial Completion is signed by the Commission. Once the Substantial Completion Certificate is signed, then the Performance Security amount shall be reduced to 15% of the Contract amount equal to 131,386.54 MDL and will be valid for the duration of the Defects Notification Period for a period not to exceed six months.

The security for the due performance of the Contract is intended to cover penalties, interests, as well as damage caused by the Contractor, and defects that will be found during the Defects Notification Period (DNP).

The performance security shall be issued by a reputable commercial bank from the Republic of Moldova. The format

garanției de bună execuție este cel indicat în Anexa A

Garanția de bună execuție expiră odată ce toate obligațiile furnizorului în temeiul Contractului au fost îndeplinite, inclusiv, dar fără a se limita la obligațiile din Perioada de Notificare a Defectelor. Garanția de bună execuție va fi returnată Antreprenorului în absența obiecțiilor la calitatea lucrărilor, a echipamentului și a materialelor, după acceparea finală a lucrărilor realizate de Antreprenor și numai după ce Antreprenorul va emite și va transmite IREX și APL (fiind beneficiarul proiectului) o Scrisoare de Garanție pentru lucrări și produsele care au fost utilizate la Șantierul de Construcție al Proiectului. Formatul Scrisorii de Garanție este cel indicat în Anexa C.

B.17. GRAFICUL DE PLATĂ

În ceea ce privește livrarea tuturor produselor și / sau serviciilor prevăzute în Secțiunea B.4, IREX va plăti Antreprenorului un total de 875,910.27 MDL. Această cifră reprezintă prețul total al acestui Contract, care este fixat pentru perioada de execuție specificată în Secțiunea B.4, Perioada de execuție. IREX va plăti prețul total printr-o serie de plăți intermediare. Antreprenorul trebuie să pregătească documentele de acceptare pentru fiecare etapă de execuție și etapa finală de recepție a lucrărilor de către IREX. Dacă IREX refuză să accepte lucrările, IREX va oferi în scris explicații și motivul pentru care lucrările nu pot fi acceptate. Antreprenorul va înlătura imediat defectele pe cheltuială proprie.

IREX va face fiecare plată conform tabelului de mai jos, după finalizarea de către Antreprenor a livrabilului corespunzător indicat în tabel. Tabelul de mai jos reflectă graficul convenit de comun acord, dar va fi împărțit în cel puțin 3 tranșe direct legate de progresul real al implementării..

Graficul de plată pentru livrabile

#	Descriere	Total, MDL
1	3	
1	Mobilizare și planul de implementare	205,427.50
2	Întâlnirea de inițiere a activităților	
3	Documentele tehnice ale proiectului, revizuite și aprobate. Instruirea personalului efectuată	
4	PT-25, 27, 150 – Suspendarea conductorului SIP	
5	PT-81, 146 - Suspendarea conductorului SIP	

of the performance security shall be as indicated in Attachment A.

The performance security shall expire once all the obligations of the Contractor under the Contract have been fulfilled, including, but not limited to, any obligations during any extensions to the Defects Notification Period. The performance security shall be returned to the Contractor in the absence of objections to the quality of the works, equipment and materials after final acceptance of Contractor's performance and only after the Contractor will issue and will submit to IREX and the LPA (being the beneficiary of the project) the Warranty Letter for works executed and products that were used at the Project Site. The format of the Warranty Letter shall be as indicated in the Attachment C.

B.17. PAYMENT SCHEDULE

As consideration for the delivery of all of the products and/or services stipulated in Section B.4, IREX will pay the Contractor a total of 875,910.27 MDL. This figure represents the total price of this Contract and is fixed for the period of performance outlined in Section B.4, Period of Performance. IREX will pay the total price through a series of installment payments. The Contractor must prepare the acceptance documents for every phase and final phase of acceptance of works by IREX. If IREX refuses to accept the works, then IREX shall provide written explanation and ground why the works cannot be accepted. The Contractor shall immediately remove the defects at its own cost.

IREX will make each payment subject to the table, below, after the Contractor's completion of the corresponding deliverable indicated in the table. The table below reflects the mutually-agreed schedule, and is divided in 3 installments directly linked to actual implementation progress..

Deliverable Payment Schedule

Item	Description	Total, MDL
1	3	
1	Mobilization and Implementation Plan	205,427.50
2	Kick-off Meeting	
3	Technical Documents for the Project, revised and approved. Training of the staff conducted.	
4	PT-25, 27, 150 - Suspension of SIP cable	
5	PT-81, 146 - Suspension of SIP cable	

6	PT-25, 27, 150 – Montarea dulapurilor de evidenta si dirijare cu sistemul de iluminat	324,186.82
7	PT-81, 146 - Montarea dulapurilor de evidenta si dirijare cu sistemul de iluminat	
8	PT-81, 146 – Instalarea corpurilor de iluminat LED si a consoliilor	
9	PT-25, 27, 150 - Instalarea corpurilor de iluminat LED si a consoliilor	346,295.95
10	Testarea și verificarea sistemului	
11	Raportul de execuție și cartea tehnică a construcției	
12	Punerea sub tensiune a sistemului electric	
LR	Prezentarea tuturor livrabilelor menționate în contract conform cerințelor tehnice și de raportare, inclusiv raportul de protecție a mediul, procesul verbal de recepție la terminarea lucrărilor, procesul verbal de recepție finală a lucrărilor, conectarea sistemului la rețeaua electrică (punerea sub tensiune)	
	Prețul total, TVA 0%	**875,910.27**

B.18. TERMENE DE PLATĂ

IREX va plăti Antreprenorului valoarea Contractului pentru fiecare etapă, așa cum se prevede la Secțiunea B.17 de mai sus, după acceptarea lucrărilor respective de IREX, Responsabilul Tehnic și reprezentantul împuternicit de către Primăria Onișcani care este Beneficiarul acestui proiect.

Antreprenorul poate trimite facturi doar pentru livrabilele care au fost acceptate și aprobate de către Beneficiarul proiectului și IREX. IREX va plăti factura Antreprenorului în termen de treizeci (30) de zile lucrătoare, după îndeplinirea următoarelor condiții:

Lucrările executate și documentația tehnică și financiară din Secțiunea B.17 au fost aprobate de către IREX, Responsabilul Tehnic și reprezentantul împuternicit de către Primăria Onișcani care este Beneficiarul acestui proiect;

IREX a semnat factura fiscală transmisă de Antreprenor și va verifica Șantierul de construcție al proiectului și documentația în termen de 15 zile lucrătoare de la depunerea livrabilelor și a actului de primire-predare pentru fiecare etapă care au fost acceptate de toate Părțile;

Antreprenorul a transmis o factură corespunzătoare pentru plată și factura fiscală a fost emisă în conformitate cu Graficul de plată pentru livrabile.

6	PT-25, 27, 150 - Installation of service cabinets for ligting system	324,186.82
7	PT-81, 146 - Installation of service cabinets for ligting system	
8	PT-81, 146 - Installation of LED light fixtures and the brackets	
9	PT-25, 27, 150 - Installation of LED light fixtures and the brackets	346,295.95
10	Testing and verification of the system	
11	As-built Report and Workbook Records	
12	Connecting the system to the electrical network	
R D	Submission of all deliverables meeting the reporting and technical requirements mentioned in the contract, including assurances of Environmental Compliance, Substantial Completion, connecting the system to power grid	
	Total price, VAT 0%	**875,910.27**

B.18. PAYMENT TERMS

IREX shall pay the Contractor the Contract price for each phase as provided in Section B.17 above after it is accepted by IREX, Technical Supervisor and authorized representative of Oniscani Mayoralty which is the Beneficiary of this project.

The Contractor may submit invoices for payments only for those deliverables that have been accepted and approved by Beneficiary of the project and IREX. IREX will pay the Contractor's invoice within thirty (30) business days after the following conditions have been fulfilled:

The work performed and the technical and financial documentation provided in Section B.17 have been approved by IREX, Technical Supervisor and authorized representative of Oniscani Mayoralty which is the Beneficiary of this project;

IREX signed the fiscal invoice and reviewed the documentation within 15 business days after submission of deliverables and Acceptance Note per phase which were accepted by all Parties;

The Contractor has delivered a proper invoice, and fiscal invoice has been submitted in compliance with Deliverable Payment Schedule.

Plata se va efectua în lei moldovenești în baza facturii fiscale emisă la cota zero TVA (TVA 0%), achitată în contul specificat în factura Antreprenorului. Orice facturi transmise pentru serviciile prestate și livrabilele prezentate, dar care nu au fost acceptate de IREX, nu vor fi plătite atâta timp cât Antreprenorul nu a efectuat revizuirea necesară a livrabilelor, astfel încât IREX să poată aproba livrabilele și factura.

Informațiile cu privire la Antreprenor, aferente plății:

Denumirea juridică a Antreprenorului: Firma Comercial-Industrială "Capital" Societatea cu Răspundere Limitată
Adresa: str.Dumitru Rîșcanu 33/1, mun Chișinău
Tel.: + 373 79503663 / +373 22-44-11-62
Cod fiscal: 1003605002810
IBAN: MD31PR002251390055900601
Cod bancar: PRCBMD22
BC "Pro Credit Bank" SA,

B.19. CERINȚE FAȚĂ DE FACTURI

Documentele de acceptare a fiecărei etape vor fi transmise și semnate în conformitate cu legislația locală referitoare la recepția lucrărilor în construcție.
Antreprenorul poate prezenta o factură spre plată către IREX doar pentru serviciile și/sau livrabilele care au fost acceptate de IREX. Factura și factura fiscală trebuie să fie transmise în original către Specialistul pentru Achiziții și Granturi.

Pentru a constitui o factură corespunzătoare, factura Antreprenorului trebuie să includă următoarele informații și/sau documente atașate. Aceste informații vor ajuta IREX să efectueze plăți în timp util către Antreprenor:

1. Denumirea juridică a Antreprenorului, numărul contractului, data facturii și numărul facturii
2. Numărul livrabilului/livrabilelor, descrierea livrabilului/livrabilelor aprobat(e) și prețul / prețurile fixe corespunzătoare (costurile trebuie grupate în funcție de elementele de cost din contract)
3. Suma facturată în prezent
4. Informații privind contul bancar la care se va efectua plata.
5. Copia actului de primire-predare a lucrărilor aferente etapei, semnat
6. Certificarea Antreprenorului, așa cum este descris mai jos.

CERTIFICAREA ANTREPRENORULUI
Prin prezenta, subsemnatul certifică faptul că factura a fost întocmită din cărțile și înregistrările Antreprenorului în conformitate cu condițiile Contractului nr. FY20-CM-FCI (01) *și, în deplină cunoștință de cauză, declar că toate informațiile conținute aici sunt veridice. Suma solicitată în*

Payment will be made in Moldovan Lei based on the fiscal invoice issued with VAT 0%, paid to the account specified in the Contractor's invoice. Any invoices for services rendered and deliverables submitted—but not accepted by IREX—will not be paid until the Contractor makes sufficient revisions to the deliverables such that IREX may approve the deliverables and thus the invoice.

The Contractor's payment information:

Legal Name of Contractor: "Capital" LLC
Address: 33/1 Dumitru Riscanu street, Chisinau
Tel.: +373 79503663 / +373 22-44-11-62
Fiscal Code: 1003605002810
IBAN: MD31PR002251390055900601
Bank code: PRCBMD22
CB "Pro Credit BankJSC

B.19. INVOICE REQUIREMENTS

The acceptance documents for each construction phase will be submitted and signed in accordance with the local legislation related to the acceptance of the construction works.
The Contractor shall present an invoice to IREX only for services and/or deliverables that have been accepted by IREX. The invoice and fiscal invoice must be submitted in original to Procurement and Grants Specialist.

To constitute a proper invoice, the Contractor's invoice must include the following information and/or attached documentation. This information will assist IREX in making timely payments to the Contractor:

1. Contractor legal name, Contract number, invoice date, and invoice number.
2. Deliverable(s) number, description of approved deliverable(s), and corresponding fixed price(s) (costs must be grouped according to the cost elements in the contract)
3. The total amount invoiced;
4. Bank account information to which payment shall be sent.
5. Copy of the signed Act of Acceptance per phase.
6. Contractor Certification, as described below:

CONTRACTOR CERTIFICATION
The undersigned hereby certifies that the invoice has been prepared from the books and records of the Contractor in accordance with the terms of Contract No. FY20-CM-FCI (01)*, and to the best of my knowledge and belief, all information contained herein is correct. The sum claimed under this*

temeiul prezentului Contract este corectă și cuvenită. Lucrările reflectate prin costurile incluse în această factură au fost efectuate (cu excepția cazului în care acestea sunt raportate în scris). Cantitățile și sumele implicate sunt în concordanță cu cerințele prezentului Contract, toate aprobările IREX au fost obținute și orice rambursare corespunzătoare către IREX va fi efectuată prompt, la cerere, în cazul în care nu se va acorda nici o plată sau o parte din aceasta în condițiile prezentului acord.

Prin prezenta, în deplină cunoştinţă de cauză şi cu bună-credinţă confirm că:

(1) Sumele solicitate se referă numai la executarea lucrărilor în conformitate cu specificațiile, termenii și condițiile contractului;
(2) Plățile către Antreprenori și furnizori au fost efectuate din plățile anterioare, primite în baza Contractului, și plățile la timp vor fi făcute din achitările acoperite de prezenta certificare, în conformitate cu Contractul și cerințele legilor aplicabile ale Republica Moldova și toate legile aplicabile ale Guvernului Statelor Unite;

(3) Această solicitare de plată intermediară nu include sumele pe care Antreprenorul principal intenționează să le rețină sau să le păstreze de la un Subcontractor sau furnizor în conformitate cu termenii și condițiile contractului; și
(4) Această certificare nu trebuie interpretată ca o acceptare finală a lucrărilor executate de către Antreprenor.

_____
(Semnătura reprezentantului autorizat)

_____
(Funcția) (Data)

B.20. VERIFICAREA MATERIALELOR, APARATELOR ȘI ECHIPAMENTELOR

Toate aparatele, materialele și echipamentele vor fi livrate beneficiarului final numai dacă sunt realizate conform prevederilor Caietului de Sarcini și dacă sunt însoțite de certificate de calitate și garanție. Totodată, se va asigura faptul că pe perioada depozitării, a manipulărilor și transportului, acestea nu au suferit deteriorări.

Verificările se vor face scriptic, vizual și prin sondaj. Verificarea scriptică constă în analiza calității, tipului și a parametrilor electrici, menționate în documentele de achiziție sau anexate la documentele din Caietul de sarcini

Contract is proper and due. The work reflected by the costs included in this invoice has been performed (except as herewith reported in writing). The quantities and amounts involved are consistent with the requirements of this Contract, all IREX approvals have been obtained, and any appropriate refund to IREX will be made promptly upon request in the event of disallowance of any claim or part thereof under the terms of this agreement.

I hereby certify, to the best of my knowledge and belief, that:

(1) The amounts requested are only for performance in accordance with the specifications, terms, and conditions of the Contract;
(2) Payments to Contractors and suppliers have been made from previous payments received under the Contract, and timely payments will be made from the proceeds of the payment covered by this certification, in accordance with Contract agreements and the requirements of the applicable laws of The Republic of Moldova, and any applicable laws of the United States Government;
(3) This request for progress payments does not include any amounts which the prime contractor intends to withhold or retain from a Contract or supplier in accordance with the terms and conditions of the Contract; and

(4) This certification is not to be construed as final acceptance of a Contractor's performance.

_____
(Signature of Authorized Representative)

_____
(Title) (Date)

B.20. VERIFICATION OF MATERIALS, DEVICES AND EQUIPMENT

All devices, materials and equipment will be delivered to the final beneficiary only if they correspond with the specifications and if they are accompanied by quality and guarantee certificates. At the same time, it must be ensured that during storage, handling and transport, they have not suffered any damage.

The checks will be made based on script, visually and through sampling. The script check consists of analyzing the quality, type and electrical characteristics mentioned in the procurement documents or accompanying the documents in

referitoare la conformitate. 1) Verificare vizuală se face prin examinarea aspectului exterior pentru a se constata starea tehnică; 2) Verificarea prin sondaj se referă la verificarea a minim 1% din dimensiuni; 3) Materialele, aparatele, echipamentele ale căror caracteristici nu corespund cu cele din Caietul de sarcini sau care prezintă defecte tehnice sau de calitate, vor fi respinse, urmând a fi înlocuite. 4) Conductorii electrici vor fi supuși verificărilor, pe fiecare colac în parte cu mega – ohmmetrul în vederea stabilirii continuității electrice. Este obligatoriu realizarea tuturor probelor și verificărilor impuse de legislația Republicii Moldova, acestea urmând să fie atestate prin procese-verbale și documente specifice. Costurile aferente lucrărilor de verificare și testare sunt suportate de Antreprenor.	the Specification, regarding compliance. 1) Visual check is done by examining the external aspect to ascertain the technical state; 2) Verification by sampling refers to measurements of the parameters to a minimum of 1% of the dimensions. 3) The materials and devices whose characteristics do not correspond to those of the Technical Specifications meeting the requirements of Section III of the Bidding Document or which have technical or quality defects, will be rejected and shall be replaced. 4) The conductors of the electricity will be subjected to checks, on each coil separately with the mega-ohmmeter in order to establish the electrical continuity. It is compulsory to carry out all the tests and verifications required by the legislation of the Republic of Moldova, and results shall be recorded respectively by minutes and documents. The costs of the checks and testing works are carried by the Contractor.
B.21. DOCUMENTAȚIA CU PRIVIRE LA OPERARE ȘI MENȚINERE Antreprenorul trebuie să furnizeze IREX două (2) copii de documentație detaliată pe care IREX le va transmite Beneficiarului cu referire la operarea și menținerea sistemului de iluminat stradal și a echipamentelor instalate, după caz. Documentația trebuie să fie completă, să prevadă toate echipamentele instalate, să includă un plan de menținere bine definit. Toată documentația trebuie să fie în limba română și/sau rusă. Documentația cu referire la operare și menținere trebuie sa fie prezentată către IREX Moldova pentru coordonare și aprobare cu cel puțin 7 zile înainte de darea în exploatare.	**B.21. OPERATION AND MAINTENANCE DOCUMENTS** The Contractor must provide IREX with two (2) copies of detailed documentation which IREX will deliver to the Beneficiary regarding the operation and maintenance of the street lighting system and equipment installed as appropriate. The documentation must be complete, cover all installed equipment, and shall include a well-defined maintenance plan. All documentation must be in Romanian and/or Russian. The documentation regarding the operation and maintenance must be presented to IREX Moldova for coordination and approval at least 7 days before it is put into operation.
B.22. MENTENANȚĂ După recepția finală și darea în exploatare a obiectului, Antreprenorul va avea obligațiunea să asigure deservirea și întreținerea pentru o perioadă de un an după instalarea sistemului de iluminat stradal. Totodată, Beneficiarul își rezervă dreptul de a înainta Antreprenorului reclamații legate de calitatea lucrărilor/serviciilor, după darea în exploatare finală a obiectului. Serviciile de deservire și întreținere vor include: • Lucrările de verificare/mentenanță periodică a sistemului; • Intervenții la șantierul de construcție al proiectului și lucrări de reparație în cazuri excepționale;	**B.22. MAINTENANCE** Following the reception of the works and the commissioning of the system, the Contractor will have the obligation to ensure service and maintenance for a period of one year following the street lighting installation. At the same time, the Beneficiary retains its rights to bring claims regarding the quality of works / services to the Contractor after giving in the final exploitation of the project. The maintenance and maintenance services will include: • Periodic verification / maintenance of the system; • Work site interventions and repair work in exceptional cases;

- Asistența tehnică la telefon cu referire la operarea sistemului.

B.23. TESTĂRI ȘI VERIFICĂRI

La etapa de finalizare a lucrărilor, Antreprenorul va asigura efectuarea testărilor și verificărilor a sistemului de iluminat stradal instalat, în conformitate cu legislația în vigoare. Plata pentru consumul de energie electrică pe parcursul testărilor și verificărilor va fi acoperită de către Antreprenor. Testările și verificările se vor efectua conform Listei de verificări de mai jos:

a. Elemente de construcție
   - Identificarea produselor – stâlpi, console, suporți – certificate de conformitate, calitate
   - Verificarea fundațiilor – trasare, dimensiuni, betoane, trasabilitate
   - Verificarea verticalității – stâlpi, console

b. Rețeaua electrica
   - Identificarea produselor – cabluri, cutii de distribuție, tablouri electrice, echipamente de siguranță și comandă (siguranțe, întreruptoare, contactoare, contoare, etc)
   - Certificate de calitate si conformitate
   - Verificări cabluri – măsurări continuitate si rezistență de izolație
   - Probe de funcționare cu diverși beneficiari si simulări de defect
   - Lucrări ascunse – procese-verbale privind lucrări ascunse

c. Instalația de legare la pământ
   - Identificarea materialelor – platbanda, electrozi, piese de separație – certificate de calitate si conformitate
   - Verificarea continuității și a modului de realizare a conectărilor / întregire rețea / suduri – vizual și procese-verbale privind lucrări ascunse
   - Verificarea parametrilor – măsurări rezistență a prizei de pământ cu încadrare în parametri
   - Verificarea racordării tuturor elementelor la instalația de legare la pământ

d. Corpuri de iluminat
   - Identificarea produselor – caracteristici, performanțe – certificate de calitate și conformitate
   - Reglajul – poziționarea corectă geometrică față de suprafața căii de circulație
   - Dimensiuni orizontale, unghiuri, înălțimi.
   - Probe de funcționare
   - Măsurări luminotehnice

e. Alte măsurări, probe și testări în conformitate cu legislația în vigoare.

- Technical assistance by phone with guidance for the operation of the system.

B.23. TESTS AND CHECKS

After the completion of the works, the Contractor shall conduct the testing and verification of the installed street lighting system, in accordance with the legislation in force. The payment for electrical power used during testing and verification will be covered by the Contractor. The tests and checks will be carried out according to the Checklist below:

a. Construction elements
   - Product identification - pillars, consoles, supports - certificates of conformity, quality
   - Checking foundations - tracing, dimensions, concrete, traceability
   - Checking the verticality - poles, consoles

b. The electrical network
   - Product identification - cables, distribution boxes, electrical panels, safety and control equipment (fuses, switches, contactors, meters, etc.)
   - quality and compliance certificates
   - Cable checks - continuity and insulation resistance measurements
   - Operating tests with various shareholders and fault simulations
   - Hidden Works - records of hidden works

c. Grounding
   - Identification of materials - plates, electrodes, separation parts - quality and compliance certificates
   - Checking the continuity and the way of making the connections / network integration / welds - visuals and records of hidden works
   - Parameter verification - resistance measurements of the earth socket with parameters
   - Checking the connection of all the elements to the grounding installation

d. Lighting fixtures
   - Product identification - characteristics, performance - quality and compliance certificates
   - Adjustment - the correct geometric positioning with respect to the surface of the roadway
   - horizontal dimensions, angles, heights.
   - Functional tests
   - Light and technical measurements

e. Other measurements, tests and verifications in

B.24. PERIOADA DE GARANȚIE

Produsele/lucrările efectuate vor fi însoțite de o garanție oferită de producător/Antreprenor ce are ca scop asumarea responsabilității pentru necorespundere sau defectele ascunse ale produselor/lucrărilor ce nu au fost evidente la momentul recepției la terminare lucrărilor. Garanția este un angajament asumat de către Antreprenor sau producător față de Beneficiar fără a solicita costuri suplimentare pentru rambursarea prețului achitat de către Beneficiar pentru a repara sau înlocui produsul sau rezultatul lucrărilor, dacă acestea nu corespund condițiilor stabilite în garanție sau în specificația tehnică. Perioada de garanție începe de la data recepției finală a lucrărilor și până la expirarea termenului prevăzut mai jos pentru produse/ lucrări. În perioada de garanție, Antreprenorul are obligația să înlăture toate defectele ce țin de nerespectarea clauzelor contractuale (care rezultă din neglijența sau omisiunile comise de Antreprenor), pe cheltuială proprie, în urma unei notificări transmise de către Beneficiar. Aceste garanții se extind la beneficiarul (beneficiarii) lucrărilor executate în baza prezentului contract.

Perioada de garanție pentru produse / lucrări :

- 5 ani pentru aparate de iluminat
- 2 ani pentru lucrări de instalații electrice
- 2 ani pentru stâlpi, cabluri, panouri electrice.

În perioada de garanție, Antreprenorul va înlătura prompt orice defecțiune a acestor bunuri, în mod de urgență. Toate piesele de schimb vor fi livate în cel mult 48 ore, în timpul zilelor de lucru și nu se va depăși termenul de 72 ore pentru alte cazuri.

Pentru echipamentul instalat, Antreprenorul va garanta disponibilitatea pieselor de schimb pe piața Republicii Moldova (elemente preconizate de a fi înlocuite în timpul funcționării obișnuite a echipamentului, inclusiv piese de uzură – această condiție nu se aplică pentru piese interschimbabile), pentru cel puțin 5 ani de la acceptarea finală a lucrărilor, gratuit pe perioada garanției și contra cost după expirarea garanției. În cazul în care producția de piese de schimb a fost încetată, Antreprenorul este obligat să anunțe APL-ul din timp (cu cel puțin 90 zile înainte) pentru a le permite procurarea pieselor necesare.

B.25. SECURITATEA ȘI SIGURANȚA ÎN MUNCĂ

Antreprenorul va asigura, în corespundere cu cerințele legislației în vigoare, securitatea și siguranța în muncă pe tot parcursul desfășurării proiectului. Măsurile vor include, dar nu se vor limita la:

1) Elaborarea unui Plan de asigurare a măsurilor de

accordance with the legislation in force.

B.24. WARRANTY PERIOD

The products/works carried out shall be accompanied by a guarantee offered by the manufacturer/Contractor whose purpose is to assume responsibility for lack of conformity and hidden defects of the products/works that have not been evident at the moment of acceptance of Substantial Completion. The guarantee is a commitment made by the Contractor or the manufacturer to the beneficiary without requesting additional costs to reimburse the price paid by the beneficiary, to repair or replace the product or the results of the works, if they do not comply with the conditions set out in the guarantee or technical specification statements. The warranty period starts from the date of the final acceptance of the works and until the period specified below for the products/works. The Contractor has the obligation during the warranty period to remove all defects that may be in breach of the contractual clauses (negligence or lack of the Contractor), at his own expense, after receiving a notification from the Beneficiary. These warranties extend to the beneficiary(ies) of the Works performed under this Contract.

The Warranty Period for the products/works:

- 5 (five) years for light fixtures
- 2 (two) years for electrical installations works
- 2 (two) years for poles, cables, electrical panels.

During the warranty period, the Contractor will promptly resolve any malfunction of these goods as a matter of urgency. All spare parts must be delivered within a maximum of 48 hours, during working days, and will not exceed 72 hours in the rest.

For installed equipment, the Contractor must guarantee the availability of spare parts on the market of the Republic of Moldova (elements expected to be replaced during normal operation of the equipment, including wear parts – this provision does not apply for interchangeable parts), for at least 5 years after final acceptance, and free of charge during the expected warranty period and at cost post guarantee. In cases where the manufacture of spare parts has ceased, the Contractor has the obligation to notify the LPA in advance (at least 90 days) in order to allow them to buy the necessary parts;

B.25. OCCUPATIONAL SAFETY AND SECURITY

The contractor shall ensure, in accordance with the requirements of the legislation in force, the safety and security at work throughout the project. The measures will include, but will not be limited to:

1) Elaboration of a Plan for ensuring the safety and

securitate și siguranță în muncă;
2) Instruirea detaliată a personalului și a vizitatorilor pe șantierul de construcție al proiectului privind siguranța în muncă;
3) Asigurarea personalului și a vizitatorilor pe șantierul de construcție al proiectului cu mijloace individuale de protecție;
4) Realizarea de conexiuni în rețea cu decuplarea rețelei de sub tensiune;
5) Semnalizarea rutieră pentru protecția personalului și a utilajelor staționate pe carosabil;
6) Numerotarea stâlpilor/aparatelor de iluminat pentru identificare;
7) Realizarea și verificarea instalației de împământare.

B.26. INSTRURIREA PERSONALULUI BENEFICIARULUI

Instruirea personalului beneficiarului în domeniul deservirii instalațiilor se va face la locul de muncă după punerea în funcțiune a instalațiilor și se va face pe cheltuiala Antreprenorului. Antreprenorul este obligat să efectueze 1 (una) zi de instruire a personalului, care include operarea și mentenanță primară a sistemului de iluminat stradal. Toate caracteristicile tehnice și funcționale ale sistemului de iluminat stradal trebuie să fie clar indicate așa cum e menționat în Secțiunea B.21 de mai sus.

B.27. PLANUL DE GESTIONARE A PRODUSELOR ELECTRICE VECHI

În timpul executării lucrărilor de reabilitare a sistemului de iluminat stradal este posibilă depistarea corpurilor de iluminat cu tuburi fluorescente vechi. În cazul dat, Antreprenorul va asigura manipularea și depozitarea corespunzătoare a acestora în locuri autorizate, înainte de lichidare, sau transportarea lor corespunzătoare către o companie specializată de reciclare. Antreprenorul va prezenta din timp (la etapa de contractare) Planul de lichidare a produselor date, inclusiv locațiile de reciclare / lichidare a acestora. Becurile fluorescente trebuie ambalate cu atenție, astfel încât să nu se spargă și elibereze vaporii de mercur.

B.28. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR

În cazul în care Antreprenorul nu se conformează termenelor de execuție și finalizare a Lucrărilor, precum este stipulat în prezentul Contract, sau execută Lucrările cu întârziere de la termenele stabilite din cauze care depind de Antreprenor, Antreprenorul va plăti către IREX penalități, după cum urmează:

- O penalitate în mărime de 0,05% din costul contractului, specificat în Secțiunea "**B.17. GRAFIC DE PLATĂ**" al acestui Contract, pentru fiecare zi de întârziere în realizarea livrabilelor conform programului, precum și întârzieri din cauza calității necorespunzătoare a lucrărilor;

security measures at work;
2) Detailed training for personnel and visitors on job security;
3) Providing staff and visitors to the site with individual means of protection;
4) Making works in the electrical network while disconnected from the power line;
5) Traffic signal to protect personnel and machinery parked on the road;
6) Numbering of poles/fixtures for identification;
7) Install and verification of the grounding installation.

B.26. TRAINING OF THE BENEFICIARY's PERSONNEL

The training of the Beneficiary's personnel for the operation of the installations will be done at the workplace at the end of the works and will be done at the expense of the Contractor. The Contractor is obliged to perform 1 (one) day of personnel training, which includes the operation and primary maintenance of the street lighting system. All the technical and functional characteristics of the street lighting system must be clearly stated as mentioned in Section B.21 above.

B.27. MANAGEMENT PLAN FOR OLD ELECTRICAL PRODUCTS

During the execution of the works for the rehabilitation of the street lighting system, it is possible to find the existing fixtures that include old fluorescent tubes. In this case, the Contractor will ensure the proper handling and storage in authorized places before disposal, or the appropriate transportation to a specialized recycling company. The Contractor will present in advance (in the contracting phase), the disposal plan of the given products, including the site for recycling/disposal. Fluorescent light bulbs should be carefully packed so that they do not break and release mercury vapors.

B.28. LIABILITY OF THE PARTIES

In the event that the Contractor does not comply with the terms of execution and completion of the Works as compelled by this Contract or renders the Work later than established, for causes dependent upon it, the Contractor shall pay IREX penalties as follows:

- A penalty in the amount of 0.05% from the cost of the contract specified in Section "**B.17. PAYMENT SCHEDULE"** of this contract for each day of delay in accomplishing the deliverables according to the schedule, as well as the delay due to the inadequate quality of the works.;

- În cazul în care, materialele și/sau echipamentele utilizate la executarea Lucrărilor nu îndeplinesc standardele de calitate, documentația tehnică, condițiile tehnice, alte documente, eșantioane sau condițiile Contractului etc., IREX este în drept să depună o reclamație împotriva Antreprenorului, iar Antreprenorul se obligă să plătească către IREX o penalitate în mărime de 3% din costul lucrărilor, specificate în Secțiunea "**B.17. GRAFIC DE PLATĂ**" din prezentul Contract pentru fiecare încălcare. Antreprenorul va elimina defectele identificate în decursul perioadei pentru eliminarea acestora, în conformitate cu prezentul Contract. Perioada de eliminare a defectelor se stabilește prin acordul comun dintre Antreprenor și IREX.
- În caz de necorespundere a rezultatului Lucrărilor cu documentația tehnice, și cu alte cerințe stabilite de legislația în vigoare, IREX este în drept să solicite Antreprenorului și Antreprenorul se obligă să plătească către IREX o penalitate în suma de până la 100% din costul total al lucrărilor, specificat în Secțiunea **"B.17. GRAFIC DE PLATĂ"** din prezentul contract.
- În cazul în care IREX constată faptul că volumul lucrărilor efectuate și /sau costul materialelor din documentele prezentate este exagerat, IREX este în drept să solicite Antreprenorului să plătească amenzi în sumă de 30% din costul materialelor sau lucrărilor raportate în volum exagerat.
- La solicitarea IREX, Antreprenorul are obligația de a plăti IREX penalități în valoare de până la 30,000 (treizeci mii) lei pentru fiecare caz în cazul în care, în mod repetat sau prin erori grave, Antreprenorul nu îndeplinește sau eșuează să îndeplinească obligațiile asumate în baza acestui contract, în special, dar fără a se limita la: nerespectarea termenului de execuție a lucrărilor etc.

În cazul în care IREX are întârzieri de peste 30 de zile lucrătoare la transferul banilor către Antreprenor, după acceptarea lucrării și acceptarea facturii fiscale de către contabilul IREX, Antreprenorul are dreptul să perceapă o penalitate de 0,05% pe zi de întârziere calculată la valoarea facturii neachitate, dar nu mai mult de 10% din valoarea facturii.

Cuantumul penalităților datorate în conformitate cu prezentul Contract nu trebuie să depășească prețul contractului specificat în Secțiunea **"B.17. GRAFIC DE PLATĂ"** din prezentul contract.

Plata penalității nu îl eliberează pe Antreprenor de obligația de a elimina încălcările contractului care au provocat penalitatea. Plata penalității nu eliberează Antreprenorul de obligația de a achita în întregime prejudiciul cauzat, indiferent dacă penalitatea acoperă sau nu prejudiciul. Achitarea penalității nu este dedusă din costul prejudiciului de a fi achitat/compensat. Penalitățile prevăzute în prezentul

- If the materials and (or) equipment used in the production of the Works do not meet the quality standards, technical documentation, technical conditions, other documents, samples or terms of the Contract and so on, IREX has the right to make a claim to the Contractor, and the Contractor undertakes to pay IREX a penalty in the amount of 3% of the cost of the work specified in Section "**B.17. PAYMENT SCHEDULE"** of this contract for every violation. The Contractor shall eliminate the indicated defects within the time limit for elimination of defects, in accordance with this contract. The period of eliminations of defects must be agreed by Contractor and IREX.
- In case of non-compliance of the result of the Work with technical documentation, and with other requirements established by the current legislation, IREX has the right to request the Contractor, and the Contractor undertakes to pay IREX a penalty in the amount of up to 100% of the total cost of the work specified in Section **"B.17. PAYMENT SCHEDULE"** of this contract.
- If IREX reveals that the amount of work performed and/or the cost of materials in the documents submitted is overstating, IREX has the right to require the Contractor to pay fines in the following amounts – 30% of cost of works performed and/or the cost of materials overstating
- The Contractor shall owe IREX, at IREX's request, penalties up to 30,000 (thirty thousand) lei for each case, if repeatedly or through serious fault does not fulfill or fails to fulfill the obligations assumed under this contract, in particular, but without limit it to: failure to observe the execution times of the works.

If IREX has delays more than 30 business days for wiring money to the Contractor after acceptance of work, acceptance of fiscal invoice by IREX accountant, the Contractor shall be entitled to charge 0.05% per day of delay calculated at the value of the unpaid invoice, but not more than 10% of the invoice value.

The amount of the penalties due according to this Agreement shall not exceed the contract value specified in Section**"B.17. PAYMENT SCHEDULE"** of this contract.

The payment of the penalty does not relieve the Contractor of the obligation to remove the breaches of contract for which a penalty is due. Payment of the penalty shall not relieve the Contractor of the obligation to pay the damage caused in full, whether or not the penalty covers the damage. The penalty paid is not deducted from the cost of the damage to be paid/compensated. The penalties provided for in this

Contract vor fi achitate către IREX. IREX are dreptul să rețină penalitățile din plățile ce urmează a fi realizate către Antreprenor sau din garanția de bună execuție emisă de Antreprenor.

Agreement shall be paid to IREX. IREX is entitled to deduct penalties from payments to be made to the contractor or from the performance guarantee provided by the Contractor.

Oricare lucrări neprevăzute sau ascunse, apărute în timpul lucrărilor pe șantierul de construcție al proiectului, trebuie comunicate în scris către IREX. Verificarea și acceptarea oricăror lucrări ascunse sau neprevăzute trebuie să fie efectuată în conformitate cu prevederile legislației Republicii Moldova. Antreprenorul va trimite IREX fotografiile și toate informațiile detaliate despre lucrările neprevăzute sau ascunse, și va transmite devizele locale (devizele de cantități) care vor fi verificate de către reprezentanții IREX. Antreprenorul va continua, dacă este posibil, lucrările pe șantierul de construcție al proiectului în conformitate cu prezentul Contract. Dacă lucrările nu pot continua din cauza lucrărilor neprevăzute sau ascunse, Antreprenorul trebuie să oprească activitățile de pe șantierul de construcție al proiectului.

Any unforeseen or hidden works arisen during the works on Project Site, shall be communicated in writing to IREX. The verification and acceptance of any unforeseen or hidden works should be conducted according to the provisions of the legislation of the Republic of Moldova. The Contractor shall send to IREX the photos and all detailed information about the unforeseen or hidden works and submit the bills of quantity that will be checked by IREX. The Contractor will continue, if it's possible, the works on the Project Site according to the present Contract. If the works cannot continue due to the unforeseen or hidden works, the Contractor must stop the work on the Project Site.

B.29. IMPOZITE ȘI TAXE

Serviciile furnizate în baza prezentului Contract sunt finanțate de Guvernul Statelor Unite și, prin urmare, sunt scutite de plata oricăror taxe, impozite, îndatoriri, comisioane și orice alte obligații de care Comunitatea Mea este scutită pe perioada executării prezentului Contract. Antreprenorul nu va plăti nici un fel de taxe, impozite, comisioane locale etc. de la plata cărora acest program USAID este scutit în temeiul Acordului privind cooperarea pentru facilitarea acordării asistenței, semnat pe 21 martie 1994 între Statele Unite ale Americii și Guvernul Republicii Moldova, și în temeiul Acordului bilateral semnat între IREX și Agenția Statelor Unite pentru Dezvoltare Internațională (USAID). În cazul în care Antreprenorul efectuează orice plăți de la care el este scutit, acestea nu vor fi rambursate Antreprenorului de către IREX.

B.29. TAXES AND DUTIES

The services performed under this Contract are funded by the United States Government and shall, therefore, be exempt from payment of any taxes, duties, fees, levies, and any other impositions for which Comunitatea Mea is exempt, during the period of performance of this Contract. The Contractor shall not pay any host country taxes, duties, levies, etc. from which this USAID program is exempt pursuant to the Agreement between the United States of America and the Government of Republic of Moldova regarding Cooperation to Facilitate the Provision of Assistance, dated March 21, 1994 and under the Bilateral Agreement between IREX and the United States Agency for International Development (USAID). In the event that any exempt charges are paid by the Contractor, they will not be reimbursed to the Contractor by IREX.

Antreprenorul este responsabil pentru plata tuturor impozitelor prevăzute în conformitate cu legile în vigoare, aferente plăților / salariilor / compensațiilor pentru serviciile prestate de persoanele angajate de Antreprenor, care primesc indicații privind executarea lucrărilor conform cerințelor prezentului Contract.

The Contractor is responsible for payment of all applicable taxes, as prescribed under the applicable laws, associated with wages/salaries/compensation for services rendered by individuals employed by the Contractor and who are directed to work as required under this Contract.

Antreprenorul este obligat să plătească toate impozitele pe venituri (profit) prevăzute, precum și alte taxe, comisioane sau impozite, pentru plata cărora Antreprenorul este în mod normal responsabil ca urmare a desfășurării activității sale de afaceri.

Contractor is liable for payment of all applicable taxes associated with revenues (profit), and other such taxes, fees, or dues for which Contractor is normally responsible as a result of operating its business.

B.30. AMENDAMENTE

Orice modificare a termenelor și condițiilor din prezentul Contract, inclusiv a sarcinii de lucru, poate fi efectuată doar în baza acordului, exprimat în scris de către personalul

B.30. MODIFICATIONS

Modifications to the terms and conditions of this Contract, including any modification to the scope of work, may only be made by written agreement between authorized personnel of

autorizat al ambelor Părți (care au semnat prezentul Contract), și va fi valabilă doar după obținerea consimțământului din partea USAID, după caz. Fiecare parte va informa și va examina toate propunerile de modificare formulate de cealaltă parte.

B.31 MODIFICĂRI

IREX poate solicita modificări în sarcina de lucru și conținutul serviciilor furnizate. Această modificare a serviciilor („Modificări") nu va fi obligatorie pentru Antreprenor decât dacă este emisă în scris de IREX.

Antreprenorul va înainta revendicările sale pentru modificările solicitate în termen de cincisprezece (15) zile calendaristice de la data primirii ordinului scris. Lucrările în afara sarcinii de lucru, executate de Antreprenor fără o astfel de autorizație scrisă, se vor executa pe riscul și cheltuiala Antreprenorului. Antreprenorul nu va investi fonduri și timp suplimentar până la primirea autorizației corespunzătoare de la IREX.

Sub rezerva acceptării de către IREX a argumentelor prezentate de Antreprenor, se poate face o ajustare echitabilă, dacă este cazul, în programul de executare a lucrărilor, după caz.

Orice rețineri în prezentarea livrabilelor, îndeplinirea sarcinilor pe etape și orice prelungire a perioadei de îndeplinire a sarcinilor vor fi aprobate de IREX sub forma unui amendament. În cazul reținerilor, care cumulativ nu depășesc 5 zile lucrătoare, modificarea contractului nu este obligatorie.

În cazul unui litigiu legat de o modificare solicitată a serviciilor, care a rezultat în revendicări din partea Antreprenorului, litigiul va fi soluționat în conformitate cu prevederile referitoare la Litigii din prezentul Contract. Până la soluționarea definitivă a litigiului, Antreprenorul va continua prestarea Serviciilor conform instrucțiunilor IREX.

B.32. LEGEA APLICABILĂ ȘI SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

(a) Legea aplicabilă. Prezentul Contract, inclusiv orice litigii aferente, este reglementat de legislația Republicii Moldova.

(b) Orice revendicare care decurge din îndeplinirea prezentului Contract și care se referă la orice decizie a Guvernului Statelor Unite în temeiul primei atribuiri trebuie soluționată în conformitate cu clauza privind litigiile, care este inclusă aici ca referință.

(1) Orice hotărâre a Guvernului emisă în cadrul Contractului de Grant, care este obligatorie pentru IREX, este, de asemenea, obligatorie pentru

both Parties (who have signed this Agreement), and shall not be effective until the consent of USAID, if applicable, has been obtained. Each Party shall give due notice and consideration to any proposals for modification made by the other Party.

B.31. CHANGES

IREX may require Changes within the general Scope of Work of the Services. Change in the Services ("Changes") shall not be binding unless issued in writing by IREX .

The Contractor shall make all claims for changes within fifteen (15) calendar days from the date of receipt of the written order. Out of Scope of Services performed by the Contractor without such written authorization shall be at the Contractor's sole risk and expense. The Contractor shall not commence spending additional funds and time, until the necessary authorization is received from IREX.

Subject to IREX review of the Contractor's justification, an equitable adjustment, if appropriate, may be made in the Contract delivery schedule, as appropriate.

Any delays in terms of providing deliverables, accomplishing tasks per phases and any extension of period of accomplishing tasks shall be approved as amendment with IREX. If the delays are less than 5 business days cumulatively, the modification is not mandatory.

In the event of a dispute relating to a claimed change, the dispute shall be addressed in accordance with the Disputes provisions of this Contract. Pending final resolution of the dispute, the Contractor shall proceed with the Services as directed by IREX.

B.32. GOVERNING LAW AND RESOLUTION OF DISPUTES

(a) Governing Law. This Contract, including any disputes related thereto, shall be governed by the laws of the Republic of Moldova.

(b) Any claim arising out of the performance of this Contract that relates to any decision of the US Government under the Prime award must be resolved in accordance with the clause on Disputes, which is incorporated herein by reference.

(1) Any decision of the Government under the Prime Award, if binding on IREX shall also bind the Contractor to the extent that it relates to this

Antreprenor, în măsura în care se referă la acest Contract, cu condiția ca IREX să fi notificat de îndată Antreprenorul cu privire la astfel de decizie și, în cazul în care se solicită de către Antreprenor, să fi depus o cerere sau o reclamație, după caz, împotriva Guvernului sau, ca alternativă, să fi convenit să finanțeze procesul de judecată sau revendicare al Antreprenorului. O hotărâre definitivă în orice astfel de proces sau o dispoziție finală a unei astfel de reclamații va fi decisivă pentru IREX și Antreprenor.	Contract, provided that IREX shall have promptly notified the Contractor of such decision and, if requested by the Contractor, shall have brought suit or filed claim, as appropriate against the Government, or, in alternative, agreed to sponsor the Contractor's suit or claim. A final judgment in any such suit or final disposition of such claim shall be conclusive upon IREX and the Contractor.
(2) Pentru orice acțiune în judecată, inițiată sau finanțată de către IREX în numele Antreprenorului în conformitate cu această clauză, Antreprenorul este de acord să despăgubească și să scutească IREX de toate costurile și cheltuielile suportate de IREX în urmărirea sau finanțarea unui asemenea recurs.	(2) For any action brought, or sponsored, by IREX on behalf of the Contractor pursuant to this clause, the Contractor agrees to indemnify and hold IREX harmless from all costs and expenses incurred by IREX in prosecuting or sponsoring any such appeal.
(c) **Litigiile dintre părți.** Următoarele proceduri reglementează soluționarea oricărei divergențe, dispute sau revendicări între sau în rândul "Părților", care rezultă din interpretarea, executarea, încălcarea sau pretinsa încălcare a prezentului Contract ("Litigiu") care face obiectul punctului (b) de mai sus.	(c) **Disputes between the Parties**. The following procedures shall govern the resolution of any controversy, dispute or claim between or among "Parties," arising out of the interpretation, performance, breach or alleged breach of this Contract ("Dispute") that is covered by (b) above.
Părțile vor depune toate eforturile pentru a soluționa pe cale amiabilă, prin negocieri directe neoficiale, orice neînțelegere sau dispută care apare între ele din sau în legătură cu prezentul Contract.	The parties shall make every effort to resolve amicably by direct informal negotiations any disagreement or dispute arising between them out of or in connection with the Contract.
În cazul în care Antreprenorul este o entitate moldovenească, toate litigiile care decurg din sau în legătură cu prezentul Contract sau cu privire la încheierea, executarea sau încetarea acestuia vor fi soluționate de către instanțele competente din Republica Moldova.	If the Contractor is a Moldovan entity, all disputes arising out of or in connection with this Contract, or regarding its conclusion, execution or termination, shall be resolved by the competent courts of the Republic of Moldova.
(a) În cazul în care Antreprenorul nu este o entitate moldovenească, toate litigiile care decurg din sau în legătură cu prezentul Contract sau cu privire la încheierea, executarea sau rezilierea sa, vor fi soluționate de către Curtea de Arbitraj Comercial Internațional de pe lângă Camera de Comerț și Industrie din Republica Moldova, în conformitate cu normele sale de arbitraj și cu legislația Republicii Moldova.	(a) If the Contractor is not a Moldovan entity all disputes arising out of or in connection with this Contract, or regarding its conclusion, execution or termination, shall be settled by the Court of International Commercial Arbitration near the Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Moldova in accordance with its arbitration rules and with the legislation of Moldova.
În pofida faptului adresării în arbitraj, (a) Părțile vor continua să-și îndeplinească obligațiile care le revin în temeiul Contractului, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel; și (b) obligația IREX de a plăti Antreprenorul va rămâne în vigoare, cu excepția faptului că sumele de bani aflate în litigiu nu vor fi plătite.	Notwithstanding any reference to arbitration herein, (a) The parties shall continue to perform their respective obligations under the Contract unless they otherwise agree; and (b) The IREX obligation to pay the Contractor will remain in force, except that monies in contention will not be paid.

B.33. FORȚĂ MAJORĂ

În sensul prezentului Contract, "Forța Majoră" înseamnă un eveniment sau evenimente provocate fie de natură, fie de om, care depășesc controlul rezonabil al unei Părți - adică IREX sau Antreprenor - ceea ce face imposibilă îndeplinirea de către o Parte a obligațiilor care îi revin în temeiul prezentului Contract. În nici un caz, un eveniment de forță majoră nu poate fi cauzat din neglijența sau acțiunea intenționată a unei Părți sau a Antreprenorilor, agenților sau a angajaților acesteia. Orice eveniment de forță majoră trebuie să fie un eveniment pe care o Parte ce demonstrează responsabilitate nu a putut să-l prevadă în mod rezonabil și nu ar fi putut lua măsuri pentru a atenua sau a evita astfel de circumstanțe care împiedică Partea respectivă să-și îndeplinească obligațiile conform prezentului Contract. Cauzele de forță majoră pot include - dar nu se limitează la - incendii, inundații, epidemii, restricții de carantină, restricții de activitate, greve, embargouri de transport de mărfuri și condiții meteorologice neobișnuit de severe, dar, în toate cazurile, neîndeplinirea obligațiilor trebuie să fie determinată de unele circumstanțe în afara controlului Antreprenorului și să nu fie din vina sau neglijența Părții.

Eșecul unei Părți de a-și îndeplini oricare dintre obligațiile care îi revin în temeiul prezentului Contract nu va fi considerat o încălcare sau neîndeplinire a unei obligații în temeiul prezentului Contract, în măsura în care această incapacitate rezultă dintr-un eveniment de forță majoră, cu condiția că Partea afectată de un astfel de eveniment (a) a luat toate măsurile de precauție rezonabile, a avut grijă cuvenită și a luat măsuri alternative rezonabile pentru a îndeplini termenele și condițiile acestui Contract și (b) a informat cealaltă Parte despre un astfel de eveniment cât mai curând posibil, dar nu mai târziu de cinci (5) zile după producerea acestuia.

Orice alocare de timp suplimentar ca rezultat al circumstanțelor de forță majoră, din cauza cărora o Parte nu poate îndeplini o acțiune sau o sarcină, trebuie să fie egală cu perioada de timp în care Partea nu a putut să-și îndeplinească obligațiunile din cauza evenimentului de forță majoră.

În termen de cel mult 15 zile de la încetarea perioadei de forță majoră, ambele Părți urmează să reia executarea obligațiilor contractuale.

B.34. ÎNCETAREA LUCRĂRILOR (STOP WORK)

Fără a fi în detrimentul oricăror alte prevederi ale prezentului Contract, IREX poate, prin notificarea adresată Antreprenorului, să suspende toate sau orice parte a lucrărilor, iar Antreprenorul va întrerupe toate aceste lucrări imediat după primirea notificării din partea IREX de a stopa lucrările, și le va relua prompt după primirea indicației de la IREX de a continua activitățile. În cazul în care

B.33. FORCE MAJEURE

For the purposes of this Contract, “Force Majeure” means an event or events either of nature or caused by man, which is beyond the reasonable control of a Party—that is, either IREX or the Contractor—and which makes a Party’s performance of its obligations under the Contract impossible. In no event can a Force Majeure event be caused by the negligence or intentional action of a Party or such Party’s Contractors or agents or employees. Any Force Majeure event must be an event that a diligent Party could not have reasonably expected and could not have taken action to mitigate or avoid such circumstances which prevent the Party from carrying out its obligations hereunder. Force Majeure causes may include—but are not restricted to—fires, floods, epidemics, quarantine restrictions, activity restrictions, strikes, freight embargoes, and unusually severe weather, but in every case the failure to perform must be beyond the control and without the fault or negligence of the Party.

The failure of a Party to fulfill any of its obligations hereunder shall not be considered to be a breach of, or default under, this Contract insofar as such inability arises from an event of Force Majeure, provided that the Party affected by such an event (a) has taken all reasonable precautions, due care and reasonable alternative measures in order to carry out the terms and conditions of this Contract, and (b) has informed the other Party as soon as possible, but not longer than five (5) days about such occurrence.

Any time extensions resulting from a Force Majeure in which a Party could not complete an action or task shall be for the period of time equal to the time the Party was unable to perform due to the Force Majeure event.

No later than 15 days after Force Majeure period is terminated, both Parties shall reenter their contractual obligations.

B.34. STOP WORK

Notwithstanding any other provision hereof, IREX may, by notice to the Contractor, suspend all or any portion of the Services, the Contractor shall stop all such Services immediately upon receipt of IREX’s stop work order and shall promptly resume the Services after receipt of direction from IREX to proceed. If the Contractor must incur costs after the stop work order, Contractor must submit a budget for the

Antreprenorul trebuie să suporte costuri ca urmare a notificării de oprire a lucrărilor, Antreprenorul va transmite către IREX un buget privind costurile suportate, în termen de cinci zile lucrătoare de la primirea unei indicații de oprire a lucrărilor. Despăgubirea totală acordată Antreprenorului nu trebuie să depășească costurile suportate înainte de indicația de oprire a lucrărilor, în funcție de rambursarea integrală către IREX a acestor costuri, plus orice cost pe care IREX îl permite în mod expres în scris. În termen de nouăzeci (90) de zile de la emiterea ordinului de a opri lucrările sau în cadrul oricărei prelungiri a perioadei respective la care IREX a convenit, IREX va retrage ordinul de oprire a lucrărilor sau va rezilia Serviciile care fac obiectul ordinului, în conformitate cu clauza de reziliere a acestui Contract.

incurred costs to IREX within five business days of receiving a stop work order. Total compensation to the Contractor shall not exceed costs incurred prior to the stop work order, contingent upon full reimbursement to IREX for those costs, plus any costs IREX specifically allows in writing. Within a period of ninety (90) days after a Stop Work Order, or within any extension of time of that period to which the IREX shall have agreed, IREX shall cancel the stop order or terminate the Services covered by the order in accordance with the termination clause of this Contract.

În cazul încetării lucrărilor în conformitate cu această clauză, Antreprenorul poate cere doar despăgubiri pentru cheltuielile suportate până la încetarea lucrărilor și suspendarea serviciilor, și nu poate pretinde la vreo compensație sau pentru pierderea venitului.

In the event of termination of works under this clause, the Contractor may only claim compensation for the costs incurred until Stop Work suspension and may not claim to receive any compensation or loss of income.

B.35. REZILIEREA CONTRACTULUI

IREX poate rezilia acest Contract, în întregime sau parțial, printr-o notificare scrisă adresată Antreprenorului cu cel puțin 15 (cincisprezece) zile calendaristice înainte de data rezilierii, după survenirea oricărui eveniment specificat în paragrafele (a) - (c) din prezenta clauză. În cazul în care lucrările pe șantierul de construcție al proiectului pun în pericol construcția sau procesul de construcție, termenul de 15 zile indicat mai sus nu se aplică, și Contractul se reziliază imediat. În cazul în care rezilierea se face în conformitate cu litera (d) de mai jos, rezilierea Contractului va intra în vigoare imediat după primirea notificării.

(a) În cazul în care, Antreprenorul nu remediază o încălcare a obligațiilor sale în baza Contractului în termen de zece (10) zile calendaristice de la notificare sau în orice alt termen, pe care IREX l-a aprobat ulterior în scris;

(b) În cazul în care, Antreprenorul devine insolvabil sau se află în stare de faliment sau încheie acorduri cu creditorii săi privind scutirea de la datorie, sau profită de orice lege care este în beneficiul debitorilor, sau intră în proces de lichidare sau lichidare administrativă, forțată sau voluntară;

(c) În cazul în care, ca urmare a unei întârzieri justificate, Antreprenorul nu poate furniza o parte substanțială a Serviciilor timp de, cel puțin, treizeci (30) de zile calendaristice; sau

(d) În cazul în care, în opinia IREX sau a APL-ului, Antreprenorul a aplicat practici corupte sau frauduloase în cadrul licitației sau la executarea Contractului, sau în cazul în care Antreprenorul încalcă prevederile privind finanțarea terorismului.

B.35. TERMINATION

IREX may terminate this Contract in whole or in part, by no less than fifteen (15) calendar days' written notice of termination to the Contractor, to be given after the occurrence of any of the events specified in paragraphs (a) through (c) of this Clause. If the works on Project Site put at risk the construction or the construction process, then the 15-day period indicated above does not apply and the contract is terminated immediately. If termination is made in accordance with (d) below, the termination will be effective immediately upon receipt of notice.

(a) If the Contractor does not remedy a failure in the performance of its obligations under the Contract within ten (10) calendar days after being notified or within any further period as IREX may have subsequently approved in writing;

(b) If the Contractor becomes insolvent or bankrupt or enter into any agreements with its creditors for relief of debt or takes advantage of any law for the benefits of debtors or goes into liquidation or receivership whether compulsory or voluntary;

(c) If, as the result of Force Majeur, the Contractor is unable to perform a material portion of the Services for a period of not less than thirty (30) calendar days; or

(d) If the Contractor, in the judgment of IREX or LPA has engaged in corrupt or fraudulent practices in competing for or executing the Contract or if the Contractor violates the Terrorism Financing provisions.

În sensul prezentei clauze:
"Practică coruptă" înseamnă oferirea, darea, primirea sau solicitarea oricărui bun / beneficiu de valoare, pentru a

For the purpose of this clause:
"Corrupt practice" means the offering, giving, receiving, or soliciting of anything of value to influence the action of a

influența acțiunea unui funcționar public în procesul de selecție sau în executarea Contractului. "Practica frauduloasă" înseamnă o denaturare a faptelor pentru a influența procesul de selecție sau executarea unui Contract în detrimentul Antreprenorului și include practici frauduloase în rândul Antreprenorilor (înainte sau după depunerea propunerilor) menite să stabilească prețurile la niveluri neconcurențiale artificiale și să priveze Antreprenorul de avantajele concurenței libere și deschise. (a) Dacă IREX, la discreția sa exclusivă, decide să rezilieze acest Contract. La rezilierea acestui Contract prin notificare de către IREX, Antreprenorul, imediat după recepționarea acestei notificări, va lua toate măsurile necesare pentru a înceta Serviciile într-o manieră promptă și ordonată și va depune toate eforturile rezonabile pentru a păstra cheltuielile în acest scop la un nivel minim. În cazul în care, IREX reziliază acest Contract din motive proprii, Antreprenorul va fi plătit numai pentru Serviciile livrate și acceptate până la data efectivă de reziliere. Antreprenorul renunță la toate reclamațiile pentru profituri care nu au fost obținute ca urmare a unei astfel de încetări. În cazul în care, IREX reziliază acest Contract ca urmare a unei acțiuni sau a unei erori a Antreprenorului, IREX va prelua controlul asupra tuturor activelor programului, inclusiv a tuturor fișierelor de lucru și a înregistrărilor de pe șantierul de construcție al proiectului. Antreprenorul nu va avea dreptul să primească nici o plată ulterioară până la finalizarea Serviciilor reziliate. *IREX își rezervă dreptul unilateral de a rezilia în orice moment acest Contract cu preț fix, plătind pentru toate livrabilele finalizate la momentul rezilierii și o parte proporțională a oricărei lucrări în curs de desfășurare. În cazul în care acest Contract va fi reziliat în întregime sau parțial, CoP va furniza Antreprenorului o notificare de încetare, care să precizeze natura, amploarea și data efectivă a rezilierii. La primirea notificării, Antreprenorul va (1) întrerupe imediat toate serviciile din cadrul Contractului (cu excepția cazului în care notificarea prevede altfel) și (2) transmite Managerului de Proiecte în Construcții de Scară Mică toate datele, schițele, specificațiile, rapoartele, estimările, rezumatele și alte informații și materiale acumulate în timpul executării prezentului Contract, fie finalizate, fie în proces de desfășurare. IREX va plăti pentru toate livrabilele finalizate la momentul rezilierii și o parte proporțională a oricărei lucrări în curs de desfășurare, fără obligația financiară suplimentară față de Antreprenor.* *În cazul în care, Antreprenorul nu reușește să avanseze în executarea lucrărilor în așa fel încât să pună în pericol executarea Contractului de preț fix sau eșuează să îndeplinească termenele stipulate în acest Contract de preț*	public official in the selection process or in Contract execution. "Fraudulent practice" means a misrepresentation of facts in order to influence a selection process or the execution of a Contract to the detriment of the Contractor, and includes collusive practice among Contractors (prior to or after submission of proposals) designed to establish prices at artificial non-competitive levels and to deprive the Contractor of the benefits of free and open competition. (a) If IREX, in its sole discretion, decides to terminate this Contract. Upon termination of this Contract by notice of IREX, the Contractor shall, immediately upon receipt of such notice, take all necessary steps to bring the Services to a close in a prompt and orderly manner and shall make every reasonable effort to keep expenditures to this purpose to a minimum. If IREX terminates this Contract for its sole convenience, the Contractor shall be paid only for Services delivered and accepted up to the effective date of termination. The Contractor waives all claims for profits not earned as a result of such termination. In the event that IREX terminates this Contract pursuant to action or fault of the Contractor, IREX shall take control over all assets of the program, including all related work files and Project Site records. The Contractor shall not be entitled to receive any further payment until the terminated Services are completed. *IREX reserves the unilateral right to terminate this fixed price Contract at any time, paying for all deliverables completed at the time of termination and a pro-rata share of any deliverable in progress. In the event of a termination for convenience of this Contract in whole or in part, the CoP will deliver to the Contractor a Notice of Termination specifying the nature, extent, and effective date of the termination. Upon receipt of the notice, the Contractor shall (1) immediately discontinue all services under the Contract (unless the notice directs otherwise), and (2) deliver to the Small-Scale Construction Project Manager all data, drawings, specifications, reports, estimates, summaries, and other information and materials accumulated in performing this Contract, whether completed or in process. IREX shall pay for all deliverables completed at the time of termination, and a pro-rata share of any deliverable in progress, without further financial obligation to the Contractor.* *In the event that the Contractor fails to make progress so as to endanger performance of this fixed price Contract, or is unable to fulfill the terms of this fixed price Contract by the completion date, the Contractor shall notify IREX forthwith*

fix până la data finalizării, Antreprenorul va notifica IREX imediat și IREX va avea dreptul la rezilierea rapidă / simplificată a acestui Contract cu preț fix, prin notificare scrisă către Antreprenor.

SECȚIUNEA C: TERMENII ȘI CONDIȚIILE GENERALE

C.1. CODUL GEOGRAFIC AUTORIZAT AL USAID

Toate bunurile și serviciile furnizate în cadrul acestei comenzi trebuie să îndeplinească cerințele Codului Geografic 935 ale USAID (Special Free World), astfel cum sunt descrise în Codul Regulamentelor Federale: 22 CFR §228.

Nu pot fi oferite produse de bază, articole cu componente sau servicii conexe din țările, care nu au legătură cu codurile geografice menționate mai sus. Serviciile conexe includ transportul, coordonarea sau orice alte servicii conexe sau ocazionale, care se referă la orice / toate aspectele legate de aspectele prezentului Contract (inclusiv combustibil, cazare, masă, cheltuieli de comunicare).

C.2. INSPECȚIE ȘI RECEPȚIE

Săptămânal, reprezentanții autorizați ai IREX și ai APL-ului vor examina serviciile prestate și materialele furnizate pentru a determina dacă lucrarea este efectuată într-o manieră satisfăcătoare și că toate consumabilele sunt de calitate și de standarde acceptabile. Inspectarea și recepția vor fi efectuate în conformitate cu Secțiunea D.20, Secțiunea D.21 și Secțiunea D.22.

Revizuirea, aprobarea sau acceptarea de către IREX sau plata pentru serviciile solicitate prin acest Contract nu va fi interpretată ca o renunțare (waiver) la orice drepturi în temeiul acestui Contract, și Antreprenorul este și va rămâne răspunzător față de IREX în conformitate cu legile aplicabile pentru toate daunele aduse IREX, cauzate de executarea neglijentă de către Antreprenor a oricăror dintre serviciile prestate în temeiul prezentului Contract.

Recepția lucrărilor de construcție se efectuează în două etape:

1) recepția la terminarea lucrărilor în conformitate cu Secțiunea D.20;

2) recepția finală a lucrărilor la expirarea Peerioadei de Notificare a Defectelor în conformitate cu Secțiunea D.22.

C.3. BRANDING ȘI MARCARE

Locațiile șantierelor de construcție ale proiectului, organizate și finanțate prin intermediul acestui proiect, vor afișa în mod

and IREX shall have the right to summary termination of this fixed price Contract upon written notice to the Contractor.

SECTION C: GENERAL TERMS AND CONDITIONS

C.1. AUTHORIZED USAID GEOGRAPHIC CODE

All goods and services supplied under this order must meet USAID Geographic Code 935 (Special Free World) requirements as described in the Code of Federal Regulations: 22 CFR §228.

No commodities, items with components from, or related services may be offered from the countries not related to the above-mentioned Geographic Codes. Related services include transportation through, in coordination with or any related or incidental services pertaining to any/all aspects of this Contract (including fuel, lodging, meals, board, and communications expenses).

C.2. INSPECTION AND ACCEPTANCE

Once a week, IREX and LPA authorized representatives will inspect the services being performed and the supplies furnished to determine whether work is being performed in a satisfactory manner, and that all supplies are of acceptable quality and standards. Inspection and acceptance will be carried out in accordance with Section D.20, Section D.21 and Section D.22.

Neither IREX review, approval or acceptance of, or payment for services required under this Contract shall be construed as a waiver of any rights under this Contract, and the Contractor shall be and will remain liable to IREX in accordance with applicable laws for all damages to IREX caused by the Contractor's negligent performance of any of the services furnished under this Contract.

The acceptance of constructions works is done in two stages:

1) acceptance at the completion of the works (Substantial Completion) in accordance with Section D.20;
2) final acceptance of the works upon expiration of the Defect Notification Period in accordance with Section D.22.

C.3. BRANDING AND MARKING

Project and activity sites financed through this project will prominently display the USAID and IREX identity.

vizibil elementele de identitate vizuală ale USAID și IREX. În conformitate cu legislația națională, în timpul construcției, toate șantierele de construcție trebuie să afișeze în mod vizibil informații specifice cum ar fi: numărul și valabilitatea autorizației, denumirea companiei de construcție, denumirea companiei de proiectare, numele Dirigintelui de Șantier și a Responsabilului Tehnic, numerele lor de certificare și durata executării lucrărilor. Informațiile pentru aceste panouri vor fi corecte și vor fi prezentate de către Antreprenor în timp util. IREX și APL-ul vor instala pe șantierul de construcție al proiectului un panou, o placă sau un alt indicator, care va fi permanent, durabil și vizibil, după finalizarea lucrărilor. Designul, conținutul și instalarea panourilor respective vor fi în responsabilitatea IREX. APL-ul va găsi un loc vizibil pentru a instala acest panou, placă sau alt indicator, și va susține activitățile de branding inițiate de IREX.	According to national legislation, during construction, all Project Sites must visibly display specific information such as: authorization number and validity, name of the construction company, name of design company, names of Site Construction Manager and Technical Supervisor, their certification numbers and the duration of the execution of works. The information for these signs shall be provided by the Contractor and shall be accurate and provided on timely manner. IREX and LPA will install on Project Site a permanent, durable and visible sign, plaque, or other marking upon completion. The design, content, and execution of the signs will be the responsibility of IREX. The Contractor shall find a visible place for sign, plaque or other marking and support IREX branding and marking initiative.
C.4. DREPTURI DE PROPRIETATE INTELECTUALĂ Proprietatea asupra tuturor drepturilor de autor și a altor drepturi de proprietate intelectuală cu privire la orice compilații de informații, cercetări, foi de calcul, grafice, rapoarte, diagrame, schițe, produse de lucru, software sau orice alte documente elaborate în legătură cu acest Contract se vor transmite sau vor rămâne la IREX, care va avea toate drepturile de proprietate asupra acestora, cu toate că Antreprenorul sau angajații săi ar putea fi autorii proprietății intelectuale respective. Toate documentele, referitoare la proprietatea intelectuală sau în alt mod legate de acest Contract de preț fix, serviciile sau taxele trebuie returnate sau livrate către IREX în momentul expirării sau încetării Contractului. Antreprenorul este de acord să nu publice sau folosească nici o proprietate intelectuală sau documentele aferente fără aprobarea prealabilă scrisă a IREX și atribuirea corespunzătoare.	**C.4. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS** The ownership of all copyright and other intellectual property rights in respect of any data compilations, research, spreadsheets, graphs, reports, diagrams, designs, work products, software, or any other documents, developed in connection with this Contract will exclusively vest in or remain with IREX, which shall have all proprietary rights therein, notwithstanding that the Contractor or its employees may be the author of the intellectual property. All documents relating to the intellectual property or otherwise connected with this fixed price Contract, the services, or duties must be returned or delivered to IREX at the time of the expiration or termination of the Contract. The Contractor agrees not to publish or make use of any of the intellectual property, or documents relating thereto, without the prior written approval of IREX and proper attribution.
C.5. SECURITATE Securitatea personalului, a echipamentelor și a birourilor Antreprenorului este responsabilitatea Antreprenorului. Acesta va evalua condițiile de securitate în raport cu conținutul și volumul lucrărilor descrise în prezentul Contract și va aplica măsuri adecvate pentru a preveni oricare pericole potențiale cu privire la securitate. Dacă se preconizează ca factorii de securitate ar putea să perturbe implementarea prezentului Contract sau să cauzeze întârzieri în atingerea obiectivelor stabilite, este responsabilitatea Antreprenorului de a notifica imediat Directorul IREX cu privire la acest fapt.	**C.5. SECURITY** Security for the Contractor's personnel, equipment, and offices shall be the responsibility of the Contractor. The Contractor shall assess the security situation in relation to the scope of work of this Contract and institute appropriate measures to address any security threats. If security factors are expected to disrupt implementation of this Contract or to cause delay in attaining established targets, it is the Contractor's responsibility to immediately notify the IREX COP.
C.6. CONFLICTE DE INTERESE Se înțelege și se convine că unele dintre lucrările efectuate în	**C.6. ORGANIZATIONAL CONFLICTS OF INTEREST** It is understood and agreed that some of the work performed

temeiul prezentului Contract pot pune Antreprenorul sau personalul său în situația de conflict de interese. Un astfel de conflict de interese poate afecta obiectivitatea Antreprenorului sau a personalului său în realizarea lucrării. Pentru a exclude sau a aplana eventualele conflicte de interese, Antreprenorul convine să nu întreprindă nici o activitate, care ar putea duce la un conflict de interese, fără ca să notifice în prealabil IREX despre acest potențial conflict de interese și să primească aprobarea IREX, în scris, de a întreprinde astfel de activități.

C.7. COMBATEREA MITUIRII (ANTICORUPȚIE)

Următoarele definiții se aplică prezentei clauze:

- *Mită*, în sensul prezentei clauze, înseamnă orice sume de bani, comisioane, taxe, credite, donații, alocații, lucruri de valoare sau compensații de orice fel, care sunt acordate, direct sau indirect, organizației IREX, biroului Comunitatea Mea sau unuia dintre angajații săi, APL-ului sau reprezentanților săi, Antreprenorului sau angajaților săi, sau altor Antreprenori, care sunt în orice fel implicați în executarea Contractului sau în activitățile ulterioare, aferente acestui Contract, în scopul obținerii sau recompensării în mod ilegal a tratamentului favorabil în legătură cu acest Contract.
- *Persoană*, în sensul prezentei clauze, înseamnă o corporație, un parteneriat, o asociație de afaceri de orice fel, o societate pe acțiuni sau o persoană fizică.
- *Angajatul Antreprenorului,* în sensul prezentei clauze, reprezintă orice asistent, partener, angajat sau agent al Antreprenorului.

Antreprenorul și angajații săi, implicați direct sau indirect în executarea prezentului Contract, convin să respecte condițiile Legii Anti-mită (anticorupție) din Statele Unite din 1986, care interzice oricărei persoane să ofere mită, sau orice tentativă de dare de mită; solicitarea, acceptarea sau tentativa de a accepta orice mită; sau includerea, directă sau indirectă, a oricărei mite în prețul Contractului, cerut de Antreprenor de la IREX.

Atunci când Antreprenorul are motive întemeiate să creadă că s-ar fi putut produce o încălcare, descrisă în capitolul de mai sus, Antreprenorul va raporta cu promptitudine, în scris, posibila încălcare. Aceste rapoarte vor fi transmise către IREX, care va transmite raportul Inspectorului General al USAID pentru investigație. Antreprenorul este, de asemenea, de acord să coopereze pe deplin cu orice agenție guvernamentală a Statelor Unite care investighează o posibilă încălcare descrisă în paragraful de mai sus.

IREX poate să deducă suma mitei din sumele deținute de

under this Contract may place the Contractor or its personnel in the position of having an organizational conflict of interest. Such an organizational conflict of interest may impair the objectivity of the Contractor or its personnel in performing the work. To preclude or mitigate any potential conflicts of interest, Contractor agrees not to undertake any activity which may result in an organizational conflict of interest without first notifying IREX of such potential conflict of interest and receiving IREX written approval to undertake such activities.

C.7. ANTI-KICKBACK (CORRUPTION)

The following definitions apply to this clause:

- *Kickback*, as used herein, means any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, thing of value, or compensation of any kind, which is provided, directly or indirectly, to IREX, Comunitatea Mea office or any of its employees, to LPA or its representatives, the Contractor or Contractor employees, or Contractors in any way related to the performance or subsequent activities of this Contract, for the purpose of improperly obtaining or rewarding favorable treatment in connection with this Contract.
- *Person,* as used in this clause, means a corporation, partnership, business association of any kind, trust, joint-stock company, or individual.
- *Contractor employee,* as used in this clause, means any officer, partner, employee, or agent of the Contractor.

The Contractor and its employees, whether directly or indirectly engaged in the performance of this Contract, agree to abide by the terms of The United States Anti-Kickback Act of 1986, which prohibits any person from providing or attempting to provide any kickback; soliciting, accepting, or attempting to accept any kickback; or including, directly or indirectly, the amount of any kickback in the Contract price charged by the Contractor to IREX.

When the Contractor has reasonable grounds to believe that a violation described in the above paragraph may have occurred, the Contractor shall promptly report in writing the possible violation. Such reports shall be made to IREX, who shall forward the report to the USAID Inspector General for investigation. The Contractor further agrees to cooperate fully with any United States Government agency investigating a possible violation described in the paragraph above.

IREX may offset the amount of the kickback against any

IREX în cadrul acestui Contract de preț fix sau să ordone reținerea sumelor de bani din plățile viitoare datorate Antreprenorului.

Antreprenorul este de acord să includă conținutul acestei dispoziții în orice Contract pe care îl poate emite în baza prezentului Contract.

În cazul în care, IREX determină că Antreprenorul este implicat într-o schemă frauduloasă în legătură cu acest proiect și care implică reprezentanți ai APL-ului, inclusiv Antreprenorul și / sau alți terți, IREX va cerceta toate probele și va colabora cu poliția în aplicarea tuturor măsurilor legale. IREX nu va achita plățile Antreprenorilor și va aplica penalități (daune lichidate).

Dacă un angajat al uneia dintre Părți (IREX sau Antreprenor) cunoaște sau este îngrijorat de potențialul conflict de interese, furt, fraudă, declarație eronată, afirmație falsă, gestionare incorectă sau risipire a fondurilor donatorilor sau orice altă activitate care, în percepția sa, este ilegală, necinstită, lipsită de etică sau frauduloasă, angajatul trebuie să raporteze acest fapt Directorului de Program al IREX din sediul central (dlipton@irex.org).

C.8. DESPĂGUBIRI

(a) Antreprenorul este de acord să despăgubească și să protejeze USAID și IREX, asistenții, administratorii, agenții și angajații acestora de la și împotriva oricăror reclamații/acțiuni și răspundere, pierderi, cheltuieli, costuri, daune, judecăți, cereri și costuri juridice și profesionale care decurg din:

(1) actele sau omisiunile Antreprenorului, ale angajaților, ale asistenților, directorilor, agenților sau furnizorilor săi;
(2) vătămarea sau decesul persoanelor, inclusiv al asistenților, directorilor, angajaților, agenților și Antreprenorilor, sau pierderea sau deteriorarea proprietății, sau amenzi și sancțiuni care pot rezulta, integral sau parțial, din cauza cumpărării, vânzării, distribuirii sau utilizării oricăreia dintre bunurile sau serviciile achiziționate sau furnizate în temeiul prezentului Contract, cu excepția cazului în care astfel de daune se datorează neglijenței IREX;
(3) Încălcarea oricărui drept de patentă, dreptului de autor, mărcii comerciale, mărcii de serviciu, secretului comercial sau a altui interes de proprietate al oricărei părți terțe, care rezultă din utilizarea, distribuirea, vânzarea, sublicențierea sau deținerea de către IREX a produselor (inclusiv software și toate forme de materiale scrise) sau servicii achiziționate sau furnizate, astfel precum este autorizat în temeiul prezentului Contract, sau din utilizarea sau deținerea respectivelor mărfuri

monies owed by IREX under this fixed price Contract or order the monies withheld from future payments due the Contractor.

The Contractor agrees to include the substance of this provision in any Contract it may issue under this Contract.

If IREX determines that the Contractor is engaged in some fraud scheme related to this Project and involving LPA representatives, including Contractor or/and other third party, IREX will bring to trial all evidence and will collaborate with police in setting up all legal measures. No payments will be disbursed to Contractor and Liquidated damages will be applied.

Should an employee of one of the Parties (IREX or Contractor) become aware of or be concerned about potential conflict of interest, theft, fraud, misrepresentation, false claim, gross mismanagement or waste in connection with donor funds, or other activity which he or she believes in good faith to be illegal, dishonest, unethical or fraudulent, the employee should report this to IREX HQ Project Director (dlipton@irex.org)

C.8. INDEMNITY

(a) Contractor agrees to indemnify and save harmless USAID and IREX, their officers, directors, agents, and employees from and against any and all claims and liability, loss, expenses, suits, damages, judgments, demands, and costs (including reasonable legal and professional fees and expenses) arising out of:

(1) The acts or omissions of Contractor, its employees, officers, directors, agents or its Contractors;
(2) Injury or death to persons, including officers, directors, employees, agents and Contractors, or loss of or damage to property, or fines and penalties which may result, in whole or in part, by reason of the buying, selling, distribution, or use of any of the goods or services purchased or provided under this Contract except to the extent that such damage is due to the negligence of IREX;

(3)The infringement or violation of any patent, copyright, trademark, service mark, trade secret, or other proprietary interest of any third party resulting from IREX's use, distribution, sale, sublicensing, or possession of the goods (including software and all forms of written materials) or services purchased or provided, as authorized hereunder, or from the use or possession of said goods or services by IREX, as authorized hereunder; or false claims submitted by Contractor or its Contractors under this Contract or as

sau servicii de către IREX, astfel precum este autorizat prin prezentul Contract; sau afirmații false furnizate de Antreprenor sau Subcontractori săi în temeiul prezentului Contract sau ca rezultat al unei declarații eronate depuse sau al unei fraude comise de către Antreprenor.	a result of a Contractor misrepresentation of fact or fraud by Contractor.
(b) Antreprenorul va apăra și va soluționa, pe cheltuiala sa exclusivă, toate procesele de judecată sau procedurile legale, care decurg din cele de mai sus, cu condiția că Antreprenorul are sau primește o notificare promptă în acest sens, referitoare la o asemenea reclamație sau o procedură și, în plus, primește asistență rezonabilă și permisiunea de a se apăra împotriva unei astfel de reclamații sau proces. Antreprenorul nu se va implică în nici un proces de judecată, nu va încheia un compromis sau nu va respinge un proces, revendicare sau litigiu, nerezolvat sau potențial, care rezultă din, pe baza sau în orice mod este legat de obiectul prezentului Contract și la care IREX este sau se poate în mod rezonabil aștepta să fie parte, cu excepția cazului în care și până când Antreprenorul nu a obținut un acord scris, aprobat de IREX (care nu va fi reținut în mod nerezonabil) și semnat de fiecare parte la o astfel de soluționare, compromis sau respingere propusă, eliberând IREX de orice răspundere.	(b) Contractor shall defend and settle at its sole expense all suits or proceedings arising out of the foregoing, provided that Contractor has notice or is given prompt written notice of such claim or suit and, further, that Contractor shall be given necessary information, reasonable assistance and the authority to defend such claim or suit. Contractor shall not settle, compromise or discharge any pending or threatened suit, claim or litigation, arising out of, based upon, or in any way related to the subject matter of this Contract and to which IREX is or may reasonably be expected to be a party, unless and until Contractor has obtained a written agreement, approved by IREX (which shall not be unreasonably withheld) and executed by each party to such proposed settlement, compromise or discharge, releasing IREX from any and all liability.
(c) În cazul în care, oricare dintre bunurile sau serviciile furnizate de Antreprenor, inclusiv, fără a se limita la software și toate tipurile de materiale scrise, devin obiectul unei reclamații pentru încălcarea drepturilor de proprietate intelectuală, a vieții private și / sau a drepturilor de proprietate ale unui terț, Antreprenorul, pe cheltuiala proprie, va depune cele mai mari eforturi -	(c) If any of the goods or services provided by the Contractor hereunder, including without limitation software and all forms of written materials, become the subject of a claim of infringement or violation of a third pa'ty's intellectual property, privacy and/or proprietary rights, Contractor shall, at its own expense, use its best efforts-
(1) să achiziționeze pentru IREX dreptul de a continua utilizarea și, dacă este autorizat în temeiul prezentului Contract, distribuirea bunurilor sau a serviciilor, care fac obiectul reclamațiilor pentru încălcarea drepturilor sus-menționate; sau (2) să asigure respectarea drepturilor sus-menționate de către bunurile sau serviciile furnizate sau să le înlocuiască cu altele, echivalente, care sunt în conformitate cu legea. Dacă nici una dintre opțiunile menționate mai sus nu poate fi implementată cu succes, Antreprenorul va restitui către IREX toate sumele achitate Antreprenorului pentru bunurile și serviciile, care fac obiectul reclamațiilor pentru încălcarea drepturilor sus-menționate.	1) To procure for IREX the right to continue use and, if authorized under this Contract, distribution of the infringing goods or services or, (2) To modify the goods or services to make them non-infringing, or to replace them with equivalent, non-infringing counterparts. If none of the above mentioned can be successfully implemented, then Contractor shall refund to IREX all monies paid Contractor for the infringing goods and services.
C.9. LIMITAREA ACTIVITĂȚILOR DE CONSTRUCȚIE (AUGUST 2013) a) Construcția nu este eligibilă pentru rambursare în temeiul prezentului contract decât dacă este specificată în mod specific în secțiunea B din prezentul contract. b) Construcția presupune următoarele activități:	**C.9. LIMITING CONSTRUCTION ACTIVITIES (AUGUST 2013)** a) Construction is not eligible for reimbursement under this contract unless specifically identified in Section B of this Contract. b) Construction means —construction, alteration, or repair (including dredging and excavation) of

construcția, modificarea sau repararea (inclusiv dragarea și excavarea) clădirilor, structurilor sau a altor bunuri imobile și include, fără a se limita la lucrările de amenajare, renovare, reconstrucție și reparare. Termenul se referă, fără limitare, la drumuri, centrale electrice, clădiri, poduri, instalații de tratare a apei și structuri verticale.

c) IREX nu va aproba nici o subcontractare sau achiziții pentru activitățile de construcție, care nu sunt enumerate în acest Contract. IREX va rambursa costurile eligibile doar pentru activitățile de construcție enumerate în acest Contract, care nu vor depăși suma specificată în buget.

d) Descrierea - vă rugăm să consultați Secțiunea D din prezentul Contract și Secțiunea III - Cerințe tehnice din Caietul de Sarcini.

C.10. REGULILE DE ELIGIBILITATE ALE USAID PENTRU PROCURAREA BUNURILOR ȘI SERVICIILOR (MAI 2020)

a. Această prevedere nu se aplică mărfurilor sau serviciilor pe care beneficiarul le furnizează cu fonduri proprii, ca parte a unei cerințe de partajare a costurilor, sau cu venituri provenite din program, generate în cadrul acestui contract.

b. Produselor și serviciilor neeligibile și restricționate

(1) Bunuri și servicii neeligibile. În nici un caz, beneficiarul nu va procura nici unul dintre următoarele articole în cadrul acestui contract:

(i) echipamente militare,
(ii) echipamente de supraveghere,
(iii) mărfuri și servicii, care pot fi utilizate în activitățile poliției sau în alte activități de aplicare a legii,
(iv) echipamente și servicii pentru întreruperea sarcinii,
(v) bunuri de lux și echipamente pentru jocuri de noroc sau
(vi) echipamente pentru controlul vremii.

(2) Furnizori neeligibili. Orice firmă sau persoană fizică, care nu îndeplinește cerințele din Prevederile Standard, "Excluderea, suspendarea și alte aspecte cu privire la responsabilități" și Prevederile Standard, "Prevenirea Tranzacțiilor cu, sau Furnizarea de Resurse sau Sprijinul către Grupuri sau Persoane Sancționate " nu trebuie să fie implicate în furnizarea produselor sau serviciilor, finanțate în baza acestui contract.

(3) Produse restricționate. Beneficiarul trebuie să obțină o aprobare scrisă prealabilă din partea Ofițerului de Administrare Contracte (OAC) prin intermediul IREX sau să respecte procedurile specificate în cadrul derogării aplicabile, prezentate de OAC, atunci când achiziționează oricare dintre următoarele produse:

buildings, structures, or other real property and includes, without limitation, improvements, renovation, alteration and refurbishment. The term includes, without limitation, roads, power plants, buildings, bridges, water treatment facilities, and vertical structures.

c) IREX will not approve any subcontracts or procurements by Contractor for construction activities that are not listed in this Contract. IREX will reimburse allowable costs for only the construction activities listed in this Contract not to exceed the amount specified in the budget.

d) Description – please see Section D of this Contract and Section III- Technical Requirements from the bidding documents.

C.10 USAID ELIGIBILITY RULES FOR PROCUREMENT OF COMMODITIES AND SERVICES (MAY 2020).

a. This provision is not applicable to commodities or services that the recipient provides with private funds as part of a cost-sharing requirement, or with Program Income generated under this award.

b. Ineligible and Restricted Commodities and Services.

(1) Ineligible Commodities and Services. The recipient must not, under any circumstances, procure any of the following under this award:

(i) Military equipment,
(ii) Surveillance equipment,
(iii) Commodities and services for support of police or other law enforcement activities,
(iv) Abortion equipment and services,
(v) Luxury goods and gambling equipment, or
(vi) Weather modification equipment.

(2) Ineligible Suppliers. Any firms or individuals that do not comply with the requirements in Standard Provision, "Debarment, Suspension and Other Responsibility Matters" and Standard Provision, " Preventing Transactions with, or the Provision of Resources or Support to, Sanctioned Groups and Individuals " must not be used to provide any commodities or services funded under this award.

3) Restricted Commodities. The recipient must obtain prior written approval of the Agreement Officer (AO) through IREX or comply with required procedures under an applicable waiver, as provided by the AO when procuring any of the following commoditiesi) Agricultural commodities,

(i) mărfuri agricole, (ii) autovehicule, (Iii) produse farmaceutice, (Iv) pesticide, (v) echipament de mâna a doua, (vi) proprietatea excedentară ce aparține Guvernului S.U.A., sau (Vii) îngrășăminte.	(ii) Motor vehicles, (iii) Pharmaceuticals, (iv) Pesticides, (v) Used equipment, (vi) U.S. Government-owned excess property, or (vii) Fertilizer.
c. Sursa și Naționalitatea: Ca parte a proiectului USAID, Antreprenorul va fi informat despre Sursă și Naționalitate. Toate mărfurile și serviciile care vor fi rambursate de USAID în cadrul acestei atribuiri trebuie să provină din codul geografic autorizat specificat în acest grant și trebuie să îndeplinească cerințele de sursă și naționalitate stabilite în 22 CFR 228. Pentru o listă curentă de țări din cadrul fiecărui cod geografic, consultați: http://www.usaid.gov/ads/policy/300/310.	c. Source and Nationality: As part of the USAID project, the Contractor shall be informed about Source and Nationality. All commodities and services that will be reimbursed by USAID under this award must be from the authorized geographic code specified in this award and must meet the source and nationality requirements set forth in 22 CFR 228. For a current list of countries within each geographic code, see: http://www.usaid.gov/ads/policy/300/310.
d. Îndrumări privind eligibilitatea anumitor mărfuri și servicii pot fi obținute de la IREX. În cazul în care IREX stabilește că destinatarul a achiziționat orice mărfuri sau servicii în temeiul acestui contract contrare cerințelor prezentei dispoziții și că a primit plata în acest scop, OAC poate solicita beneficiarului să restituie întreaga sumă a achiziției.	d. Guidance on the eligibility of specific commodities and services may be obtained from the IREX. If IREX determines that the recipient has procured any commodities or services under this award contrary to the requirements of this provision, and has received payment for such purposes, IREX may require the recipient to refund the entire amount of the purchasee.
e. Această dispoziție trebuie să fie inclusă în toate subcontractele și contractele care prevăd achiziția de bunuri sau servicii. Toate comunicările cu USAID privind această prevedere trebuie transmise prin intermediul IREX, Antreprenorul nu poate comunica direct cu USAID.	e. This provision must be included in all subawards and contracts which include procurement of commodities or services. All communications with USAID on this provision must be sent through IREX, the Contractor could not directly write to USAID.
SECȚIUNEA D: TERMENII ȘI CONDIȚIILE SPECIALE	**SECTION D: SPECIAL TERMS AND CONDITIONS**
D.1. PERSONALUL ANTREPRENORULUI Antreprenorul va prezenta o listă a angajaților care vor fi implicați în acest Proiect și vor fi responsabili pentru finalizarea lucrărilor și corectarea oricărui defect identificat.	**D.1. CONTRACTOR PERSONNEL** The Contractor shall provide a list of employees that will be employed on this Project Site and will be connected with the completion of the works and the correction of any defects therein:
Personal calificat, semi-calificat și necalificat, în măsură în care este necesar pentru executarea și finalizarea corespunzătoare a Proiectului. Antreprenorul trebuie să se asigure că angajatul are toate documentele și autorizațiile necesare pentru a lucra pe șantierul de construcție al proiectului.	Skilled, semi-skilled, and unskilled personnel as it is necessary for the proper and timely execution and completion of the Project. The Contractor shall make sure that the employee have proper documentation and authorization to work on Project Site.
Dacă Managerul de Proiecte în Construcție de Scară Mică sau Responsabilul Tehnic al Proiectului observă o abatere, o incompetență sau o executare necorespunzătoare a sarcinilor de către un membru al personalului Antreprenorului, cu privire la acest fapt se va expedia o scurtă notificare către Specialistul în Achiziții și Granturi. În plus, Specialistul în	If the Small-Scale Construction Project Manager, or IREX Engineers, or Project's Technical Supervisor notice a misconduct, incompetency or bad performance of duties of one of Contractor's personnel, a short notice should be sent to Procurement and Grants Specialist about this fact. Further, the Procurement and Grants Specialist will investigate the case

Achiziții și Granturi va investiga cazul și va informa CoP și părțile implicate. În urma deciziei luate de IREX, Antreprenorul trebuie să elimine personalul vinovat de pe șantierul de construcție al proiectului. Personalul vinovat urmează a fi înlocuit cât mai curând posibil cu un lucrător competent, aprobat de IREX.

D.2. MANOPERA ȘI CONTROLUL CALITĂȚII DE CĂTRE ANTREPRENOR

Toate lucrările de construcție, executate de către Antreprenor, trebuie să corespundă standardelor în construcții, aplicabile lucrărilor de construcție prevăzute în cadrul acestui contract. Antreprenorul este așteptat să efectueze lucrări care să corespundă acestor standarde în ceea ce privește calitatea lucrărilor și precizia executării detaliilor. Antreprenorul, pe cheltuiala sa, trebuie să pună în aplicare un Plan de Control al Calității și să asigure implicarea în lucrări a managerilor, inginerilor, diriginților de șantier, supraveghetorilor, tehnicienilor și altui personal tehnic cu experiență, precum și utilizarea a tuturor mijloacelor de transport, instrumentelor și echipamentelor, necesare pentru a asigura o supraveghere corespunzătoare de către Antreprenor și executarea lucrărilor în orice moment.

Antreprenorul va institui un sistem corespunzător de inspecție, care va fi descris în Planul de Control al Calității. Planul va include liste de verificare a sarcinilor care trebuie îndeplinite, asigurarea îndeplinirii acestor sarcini de către personalul de supraveghere și angajații superiori și efectuarea de inspecții săptămânale pentru a determina dacă diferite servicii sunt furnizate în conformitate cu prevederile contractului. Antreprenorul va fotografia zilnic activitățile de construcție (fotografiile vor fi datate). Elementele, care urmează să fie fotografiate, trebuie să includă lucrări directe și instalații întreprinse de Antreprenor, zone afectate de reabilitarea săpăturilor sistemului de iluminat stradal și a altor zone critice care sunt afectate de lucrări. Antreprenorul va furniza copii ale rapoartelor săptămânale de inspecție și fotografiile Managerului de Proiecte în Construcții de Scară Mică și Specialistului în Achiziții și Granturi. Antreprenorul trebuie să urmeze prevederile legislației Republicii Moldova atunci când execută lucrări ascunse.

Antreprenorul va corecta prompt orice deficiențe de execuție, care încalcă standardele relevante, identificate în timpul inspecțiilor. Antreprenorul va aduce la cunoștința Directorului IREX, Managerului de Proiecte în Construcții de Scară Mică și a Specialistului în Achiziții și Granturi orice problemă de execuție ce depășește limitele responsabilității Antreprenorului.

Nici un material ce nu corespunde Specificațiilor Tehnice

and will inform the CoP and involved parties. Upon the IREX decision, the Contractor must remove the guilty personnel from the Project Site. The guilty personnel shall be replaced as soon as reasonably possible by a competent substitute approved by IREX.

D.2. WORKMANSHIP AND QUALITY CONTROL BY CONTRACTOR

All construction work provided by the Contractor shall comply with the construction standards for construction pertinent to this work. The Contractor is expected to produce work which conforms in quality and accuracy of detail to these standards. The Contractor, at its own expense, is to institute a Quality Control Plan and provide experienced managers, engineers, foremen, supervisors, materials technicians and other technical staff, together with all transport, instruments and equipment, to ensure adequate supervision by Contractor and execution of the works at all times.

The Contractor shall institute an appropriate inspection system set forth in a Quality Control Plan. The plan shall include checklists of duties to be carried out, ensuring these duties are carried out by the supervisory staff and senior employees, and carrying out weekly inspections to determine whether the various services are being performed according to the Contract. The Contractor shall photograph (dated) construction operations daily. Items to be photographed are to include direct works and installations undertaken by the Contractor, areas affected by the rehabilitation of the street lighting system and other critical surrounding areas that are impacted by the works. The Contractor shall provide copies of the weekly inspection reports and photographs to the Small-Scale Construction Project Manager and Procurement and Grants Specialist. In case of hidden works, the Contractor shall create a committee from at least 3 LPA or IREX representatives, approved in writing by IREX, that will monitor the hidden works and will sign the list of works and used materials. The list shall be prepared by Contractor. The Contractor must follow all provisions of legislation of the Republic of Moldova lwhen performing hidden works.

The Contractor shall correct and improve promptly any shortcomings and substandard conditions noted during inspections. The Contract shall bring any conditions beyond the responsibility of the Contract to the attention of the IREX CoP, Small-Scale Construction Project Manager and Procurement and Grants Specialist.

No material not conforming with the Technical Specifications

din acest Contract nu poate fi utilizat pe șantierul de construcție al proiectului fără aprobarea prealabilă scrisă a Antreprenorului și instrucțiunile scrise primite din partea Managerului de Proiecte în Construcții de Scară Mică.

D.3. VESTIGII ARHEOLOGICE

Sub rezerva prevederilor legilor în vigoare, Antreprenorul va notifica imediat IREX despre astfel de descoperiri de fosile, monede, obiecte de valoare antică, structuri istorice și alte vestigii de interes geologic sau arheologic, descoperite pe șantierul de construcție al proiectului. IREX se va consulta apoi cu autoritățile competente și va sfătui Antreprenorul cu privire la modul corect de acțiune. Antreprenorul trebuie să ia măsuri de precauție rezonabile pentru a asigura că muncitorii săi sau alte persoane nu pot să retragă sau deterioreze un astfel de articol sau artefact.

D.4. CONDIȚII NEPREVĂZUTE PE ȘANTIER

În conformitate cu "Condițiile neprevăzute pe șantier", Antreprenorul va notifica prompt, în scris, IREX cu privire la (1) condițiile fizice subterane sau latente pe șantierul de construcție al proiectului care diferă semnificativ de cele indicate în acest Contract, (2) condițiile fizice necunoscute de pe șantierul de construcție al proiectului ce diferă semnificativ de cele indicate în acest Contract și (3) condițiile fizice necunoscute de pe șantierul de construcție al proiectului, de natură neobișnuită, care diferă semnificativ de cele întâlnite în mod obișnuit și recunoscute în general ca inerente caracterului lucrărilor prevăzute în prezentul Contract.

Nici o solicitare din partea Antreprenorului pentru o ajustare echitabilă a Contractului în conformitate cu această clauză nu va fi permisă, cu excepția cazului în care Antreprenorul a expediat o notificare scrisă, prevăzută în asemenea cazuri.

Nici o solicitare a Antreprenorului de a face o ajustare echitabilă a Contractului pentru condițiile neprevăzute pe șantierul de construcție al proiectului nu va fi luată în considerare de IREX dacă va fi depusă după efectuarea plății finale în baza acestui Contract.

D.5. EXAMINAREA ȘANTIERULUI DE CONSTRUCȚIE ȘI IDENTIFICAREA CONDIȚIILOR CARE POT AFECTA LUCRĂRILE

În conformitate cu "Examinarea șantierului și identificarea condițiilor care pot afecta lucrările", Antreprenorul recunoaște că a luat măsurile necesare rezonabile pentru a stabili natura și locația lucrării, și că a examinat și a obținut informații necesare cu privire la condițiile generale și locale care pot afecta munca sau costul acesteia. Antreprenorul recunoaște, de asemenea, că a obținut informații suficiente în

of this Contract may be used for the Project Site without prior written approval of the Contractor and written instructions of the Small-Scale Construction Project Manager.

D.3. ANTIQUITIES

Subject to the provisions defined in the applicable laws, Contractor shall immediately notify IREX of such findings of fossils, coins, antiquities, historic structures, and other vestiges of geological or archeological interest discovered on the Project Site. IREX shall then consult with the appropriate authorities and advise the Contractor of the proper course of action. The Contractor shall take reasonable precautions to prevent its workmen or any other persons from removing or damaging any such article or artifact.

D.4. DIFFERING SITE CONDITIONS

In accordance with “Differing Site Conditions,” the Contractor shall promptly give a written notice to IREX of (1) subsurface or latent physical conditions at the Project Site that differ materially from those indicated in this Contract, (2) unknown physical conditions at the site that differ materially from those indicated in this Contract, and (3) unknown physical conditions at the Project Site, of an unusual nature, that differ materially from those ordinarily encountered and generally recognized as inherent in the work character provided for in this Contract.

No request by the Contractor for an equitable adjustment to the Contract under this clause shall be allowed, unless the Contractor has given the required written notice.

No request by the Contractor for an equitable adjustment to the Contract for unexpected Project Site conditions shall be considered by IREX if made after final payment under this Contract.

D.5. PROJECT SITE INVESTIGATION AND CONDITIONS AFFECTING THE WORK

In accordance with “Site Investigation and Conditions Affecting the Work,” the Contractor acknowledges that it has taken steps reasonably necessary to ascertain the nature and location of the work, and that it has investigated and satisfied itself as to the general and local conditions which can affect the work or its cost. The Contractor also acknowledges that it has satisfied itself as to the character, quality, and quantity of

ceea ce privește caracterul, calitatea și cantitatea materialelor de suprafață și subterane sau obstacolele existente, în măsura în care aceste informații pot fi constatate în mod rezonabil dintr-o inspecție a șantierului de construcție. Orice eșec al Antreprenorului de a executa acțiunile descrise și recunoscute în acest articol, nu va scuti Antreprenorul de responsabilitatea de a estima în mod corespunzător dificultatea și costul de execuție cu succes a lucrărilor sau de a continua cu succes lucrările fără cheltuieli suplimentare pentru IREX. IREX nu își asumă nici o responsabilitate pentru concluziile sau interpretările făcute de Antreprenor în baza informațiilor puse la dispoziție de IREX.

surface and subsurface materials or obstacles to be encountered insofar as this information is reasonable ascertained from an inspection of the Project Site. Any failure of the Contractor to take the actions described and acknowledged in this paragraph will not relieve the Contractor from responsibility for estimating properly the difficulty and cost of successfully performing the work, or for proceeding to successfully perform the work without additional expense to IREX. IREX assumes no responsibility for any conclusions or interpretations made by the Contractor based on the information made available by IREX.

D.6. MATERIALE ȘI MANOPERA

În conformitate cu "Materiale și Manopera", toate echipamentele, materialele și elementele încorporate în lucrările, care fac obiectul prezentului Contract, trebuie să fie noi și de cea mai potrivită calitate pentru scopul prevăzut, cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentul Contract. Referințele din specificații privind echipamentele, materialele, articolele sau procesele brevetate, indicate cu denumirea comercială, marca sau numărul de catalog, trebuie să fie interpretate ca stabilind un standard de calitate și nu limitând concurența. Antreprenorul poate, la alegerea sa, să utilizeze orice echipament, material, articol sau proces care, în opinia Managerului de Proiecte în Construcții de Scară Mică este identic cu cel indicat în specificații, cu excepția cazului în care, în mod expres, se prevede altfel în prezentul Contract.

D.6. MATERIAL AND WORKMANSHIP

In accordance with “Material and Workmanship,” all equipment, material, and sections incorporated into the work covered by this Contract shall be new and of the most suitable grade for the purpose intended, unless otherwise specifically provided for in this Contract. References in the specifications to equipment, material, articles, or patented processes by trade name, make, or catalog number, shall be regarded as establishing a standard of quality and shall not be construed as limiting competition. The Contractor may, at its option, use any equipment, material, article, or process that, in the judgment of the Small-Scale Construction Project Manager, is equal to that named in the specifications, unless otherwise specifically provided for in this Contract.

Antreprenorul va efectua toate lucrările în temeiul acestui Contract într-o manieră pricepută și îndemânatică. IREX își rezervă dreptul de a solicita eliminarea oricărui angajat al Antreprenorului, care este considerat incompetent, neglijent sau este în alt mod inacceptabil sau provoacă obiecții.

The Contractor shall perform all work under this Contract in a skillful and workmanlike manner. IREX reserves the right to request the removal of any Contractor employee who is deemed to be incompetent, careless, or otherwise objectionable.

D.7. SERVICII DE SUPRAVEGHERE FURNIZATE DE CĂTRE ANTREPRENOR

În conformitate cu "Servicii de Supraveghere furnizate de către Antreprenor" în orice moment, în timpul executării prezentului Contract și până la terminarea și recepția lucrărilor, Antreprenorul trebuie să aibă la locul de muncă un Diriginte de Șantier competent care este aprobat și acceptat de IREX. Dirigintele de Șantier va avea autoritatea de a acționa în numele Antreprenorului.

D.7. SUPERINTENDENCE BY THE CONTRACTOR

In accordance with “Superintendence by the Contractor,” at all times during the performance of this Contract and until the work is completed and accepted, the Contractor shall have on the work site a competent Site Supervisor who is approved and accepted by IREX. The Site Supervisor will have authority to act on behalf of the Contractor.

Conținutul și volumul lucrărilor efectuate de Antreprenor vor face obiectul supravegherii generale, îndrumării, controlului și aprobării de către personalul autorizat al IREX.

The extent and character of the work to be done by the Contractor shall be subject to the general oversight, supervision, direction, control, and approval of authorized IREX personnel.

D.8. AUTORIZAȚII ȘI RESPONSABILITĂȚI

În conformitate cu "Autorizații și responsabilități", Antreprenorul este responsabil, fără cheltuieli suplimentare

D.8. PERMITS AND RESPONSIBILITIES

In accordance with “Permits and Responsibilities,” the Contractor shall, without additional expense to IREX, be responsible for obtaining any necessary licenses and permits,

pentru IREX, de obținerea tuturor licențelor și autorizațiilor necesare și de respectarea tuturor legilor, codurilor și reglementărilor aplicabile pentru realizarea acestei lucrări. Antreprenorul va fi, de asemenea, responsabil pentru toate daunele aduse persoanelor sau bunurilor din vina sau neglijența sa. Antreprenorul este, de asemenea, responsabil pentru toate materialele livrate și lucrările efectuate până la finalizarea și acceptarea întregii lucrări, cu excepția oricărei unități de lucru completate, care ar fi putut fi acceptată în baza Contractului.

D.9. PROTECȚIA VEGETAȚIEI EXISTENTE, A STRUCTURILOR, ECHIPAMENTELOR ȘI A REȚELELOR DE UTILITĂȚI

În conformitate cu "Protecția vegetației existente, a structurilor, echipamentelor, și a rețelelor de utilități", Antreprenorul va păstra și va proteja toate structurile, echipamentul și vegetația (cum ar fi copaci, arbuști și iarbă), care nu trebuie înlăturate și care nu împiedică în mod nejustificat executarea lucrărilor prevăzute conform prezentului Contract.

Antreprenorul trebuie să protejeze împotriva deteriorării toate structurile și rețelele de utilități existente amplasate (1) în zona de executare a lucrărilor sau în apropierea acesteia și (2) pe terenurile adiacente șantierului de construcție, care constituie proprietatea unei terțe persoane, despre amplasarea cărora Antreprenorul a fost informat sau trebuie să cunoască. În cazul deteriorării, Antreprenorul va repara aceste elemente de infrastructură, inclusiv cele care aparțin unei terțe părți, dacă deteriorarea rezultă din nerespectarea cerințelor prezentului Contract sau din neexercitarea unei griji rezonabile în executarea lucrărilor. În cazul în care, Antreprenorul eșuează sau refuză să repare daunele cu promptitudine, IREX poate organiza executarea lucrărilor necesare și să perceapă costurile respective de la Antreprenor.

D.10. EXECUTAREA LUCRĂRILOR ȘI ZONE DE DEPOZITARE

În conformitate cu "Executarea lucrărilor și zone de depozitare", Antreprenorul poate ridica clădiri temporare (de ex. depozite, magazine, birouri) și structuri de utilități doar cu aprobarea Managerului de Proiecte în Construcții de Scară Mică, care vor fi construite cu forța de muncă și materialele furnizate de Antreprenor, fără a prevedea cheltuieli pentru IREX. Clădirile și utilitățile temporare vor rămâne în proprietatea Antreprenorului și vor fi demontate de către acesta pe cheltuiala proprie la finalizarea lucrărilor.

Antreprenorul va utiliza doar drumuri și poduri existente sau drumuri temporare. La transportarea materialelor necesare pentru executarea lucrărilor, vehiculele nu trebuie să fie încărcate peste capacitatea de încărcare recomandată de

and for complying with all laws, codes, and regulations applicable to the performance of this work. The Contractor shall also be responsible for all damages to persons or property that occur as a result of the Contractor's fault or negligence. The Contractor shall also be responsible for all materials delivered and work performed until completion and acceptance of the entire work, except for any completed unit of work which may have been accepted under the Contract.

D.9. PROTECTION OF EXISTING VEGETATION, STRUCTURES, EQUIPMENT, UTILITIES, AND IMPROVEMENTS

In accordance with "Protection of Existing Vegetation, Structures, Equipment, Utilities, and Improvements," the Contractor shall preserve and protect all structures, equipment, and vegetation (such as trees, shrubs, and grass) on or adjacent to the work site, which are not to be removed and that do not unreasonably interfere with the work required under this Contract.

The Contractor shall protect from damage all existing improvements and utilities (1) at or near the work site, and (2) on adjacent property of a third party, the locations of which are made known to or should be known by the Contractor. The Contractor shall repair any damage to those facilities, including those that are the property of a third party, resulting from failure to comply with the requirements of this Contract or failure to exercise reasonable care in performing the work. If the Contractor fails or refuses to repair the damage promptly, IREX may have the necessary work performed and charge the cost to the Contractor.

D.10. OPERATIONS AND STORAGE AREAS

In accordance with "Operations and Storage Areas," temporary buildings (e.g., storage sheds, shops, offices) and utilities may be erected by the Contractor only with the approval of the Small-Scale Construction Project Manager and shall be built with labor and materials furnished by the Contractor without expense to IREX. The temporary buildings and utilities shall remain the property of the Contractor and shall be removed by the Contractor at its own expense upon completion of the work.

The Contractor shall use only established roadways and bridges or use temporary roadways. When materials are transported in executing the work, vehicles shall not be loaded beyond the loading capacity recommended by the

producătorul vehiculului sau de legile în vigoare. La traversarea bordurilor sau trotuarelor cu autovehiculul, Antreprenorul va proteja proprietatea de daune. Antreprenorul va repara sau va plăti pentru repararea oricăror borduri, trotuare, poduri sau drumuri deteriorate.

D.11. UTILIZARE ȘI POSESIUNE ÎNAINTE DE FINALIZAREA PROIECTULUI

În conformitate cu "Utilizare și posesiune înainte de finalizarea proiectului", IREX are dreptul de a lua în posesie sau de a folosi o parte a lucrării, complet sau parțial finalizată. Înainte de a intra în posesie sau de a folosi orice lucrare, IREX va furniza Antreprenorului o listă de lucrări, care urmează să fie executate sau corectate pe porțiunile de lucrare pe care IREX intenționează să o dețină sau să o utilizeze. Cu toate acestea, neprezentarea de către IREX a unei asemenea liste de lucrări nu va scuti Antreprenorul de responsabilitatea de a respecta termenii Contractului. Deținerea sau utilizarea de către IREX a rezultatelor lucrării nu va fi interpretată drept acceptarea oricărei lucrări conform Contractului, decât dacă acest lucru a fost confirmat în scris.

În timp ce IREX deține sau utilizează rezultatele lucrării, Antreprenorul va fi scutit de răspundere pentru pierderea sau deteriorarea acestor elemente ca rezultat al posesiei sau utilizării acestora de către IREX, în pofida prevederilor secțiunii "Autorizații și responsabilități". IREX și APL acceptă lucrările semnând actul de primire-predare pentru fiecare etapă, furnizat de Antreprenor.

D.12. CURĂȚENIA

În conformitate cu "Curățenia", Antreprenorul va păstra în permanență zona de lucru curată, inclusiv spațiile de depozitare, fără deșeuri acumulate. Înainte de finalizarea lucrărilor, Antreprenorul va îndepărta din zona de executare a lucrărilor și clădirile toate deșeurile, uneltele, schelele, echipamentele și materialele, care nu sunt proprietatea IREX. La finalizarea lucrării, Antreprenorul va lăsa zona de executare a lucrărilor într-o stare curată, îngrijită și ordonată, acceptabilă pentru Managerul de Proiecte în Construcție de Scară Mică al IREX.

În conformitate cu cerințele compartimentului CFR Capitolul B ”Cerințe și proceduri recomandate”, Clauza 243.200 ”Depozitare”, se vor lua următoarele măsuri:

(a) Toate deșeurile solide (sau materialele care au fost separate în scopul reciclării) trebuie depozitate astfel încât să nu constituie un pericol de incendiu, pericol pentru sănătate sau siguranță, sau să nu fie utilizate drept hrană sau adăpost pentru organisme purtătoare de infecții, și trebuie să fie împachetate și legate astfel încât să nu să se producă scurgeri.

manufacturer of the vehicle or applicable laws. When it is necessary to cross curbs or sidewalks, the Contractor shall protect the property from damage. The Contractor shall repair or pay for the repair of any damaged curbs, sidewalks, bridges, and roads.

D.11. USE AND POSSESSION PRIOR TO COMPLETION

In accordance with “Use and Possession Prior to Completion,” IREX shall have the right to take possession of or use any completed or partially completed part of the work. Before taking possession of or using any work, IREX shall furnish the Contractor a list of items of work remaining to be performed or corrected on those portions of the work that IREX intends to take possession of or use. However, failure of IREX to list any item of work shall not relieve the Contractor of responsibility for complying with the terms of the Contract. Possession or use by IREX shall not be deemed as acceptance of any work under the Contract unless indicated in writing.

While IREX has such possession or use, the Contractor shall be relieved of the responsibility for the loss or damage to work resulting from IREX’s possession or use, notwithstanding the terms of “Permits and Responsibilities.” Based on Acceptance Note per phase provided by Contractor, IREX and LPA signs and accepts the works.

D.12. CLEANING UP

In accordance with “Cleaning Up,” the Contractor shall at all times keep the work area, including storage areas, free from accumulated waste materials. Before completing the work, the Contractor shall remove from the work and premises any rubbish, tools, scaffolding, equipment, and materials that are not the property of IREX. Upon completing the work, the Contractor shall leave the work area in a clean, neat, and orderly condition acceptable to the IREX Small-Scale Construction Project Manager.

In accordance with CFR Subpart B—Requirements and Recommended Procedure, Clause 243.200, Storage, the following actions shall be taken:

a) All solid wastes (or materials which have been separated for the purpose of recycling) shall be stored in such a manner that they do not constitute a fire, health, or safety hazard or provide food or harborage for vectors, and shall be contained or bundled so as not to result in spillage.

Toate deșeurile solide, care conțin deșeuri alimentare, trebuie depozitate în siguranță, în recipiente acoperite sau închise, neabsorbante, rezistente la scurgeri, durabile, ușor de curățat (dacă sunt reutilizabile) și concepute pentru o utilizare sigură. Containerele trebuie să fie de o mărime corespunzătoare și în număr suficient pentru a depozita toate deșeurile alimentare, gunoiul și cenușa pe care o reședință sau altă unitate le generează în perioada de timp între zilele de colectare a deșeurilor. Containerele trebuie să fie menținute în stare curată, astfel încât acestea să nu împiedice utilizarea lor de către persoane sau să afecteze aspectul zonei, precum și să prevină adăpostirea, hrănirea și reproducerea purtătorilor de infecții. La deservire, containerele trebuie golite de toate deșeurile solide.		All solid waste containing food wastes shall be securely stored in covered or closed containers which are nonabsorbent, leak-proof, durable, easily cleanable (if reusable), and designed for safe handling. Containers shall be of an adequate size and in sufficient numbers to contain all food wastes, rubbish, and ashes that a residence or other establishment generates in the period of time between collections. Containers shall be maintained in a clean condition so that they do not constitute a nuisance, and to retard the harborage, feeding, and breeding of vectors. When serviced, storage containers should be emptied completely of all solid waste.
(b) Depozitarea deșeurilor voluminoase include, dar nu se limitează la, demontarea tuturor ușilor de la aparatele de uz casnic mari, și acoperirea obiectelor respective ca acestea să afecteze mai puțin aspectul zonei, precum și pentru a preveni acumularea de deșeuri solide și apă în preajma deșeurilor voluminoase.		b) Storage of bulky wastes shall include, but is not limited to, removing all doors from large household appliances and covering the item(s) to reduce the problems of an attractive nuisance, and the accumulation of solid waste and water in and around the bulky items.
(c) Containerele de deșeuri reutilizabile, care sunt golite manual, nu trebuie să depășească greutatea de 34,05 kg în stare plină și trebuie să poată fi întreținute fără ca persoana, care ridică gunoiul, să intre în contact fizic cu deșeurile solide.		c) Reusable waste containers which are emptied manually shall not exceed 75 pounds (34.05 kg) when filled and shall be capable of being serviced without the collector coming into physical contact with the solid waste
(d) La proiectarea tuturor clădirilor sau a altor construcții, care sunt construite, modificate sau închiriate după data intrării în vigoare a prezentelor recomandări, se vor elabora prevederile privind depozitarea deșeurilor solide, în conformitate cu prezentele recomandări, care vor oferi date privind volumul de deșeuri solide anticipat, care va permite o curățare și întreținere ușoară, precum și o colectare eficientă și sigură a acestora.		d) In the design of all buildings or other facilities which are constructed, modified, or leased after the effective date of these guidelines, there shall be provisions for storage in accordance with these guidelines which will accommodate the volume of solid waste anticipated, which may be easily cleaned and maintained, and which will allow for efficient, safe collection.
În conformitate cu cerințele CFR Capitolul B – Cerințe și proceduri recomandate, Clauza §243.202, Echipamente de colectare, se vor lua următoarele măsuri:		In accordance with CFR Subpart B—Requirements and Recommended Procedure, Clause §243.202, Collection equipment, the following actions shall be taken
(a) Toate vehiculele utilizate pentru colectarea și transportul deșeurilor solide (sau a materialelor care au fost separate în scopul reciclării) trebuie să prevadă o acoperire sau trebuie să fie luate măsuri corespunzătoare pentru a asigura o acoperire adecvată, astfel încât în timpul tranzitului să nu existe pierderi de deșeuri.		a) All vehicles used for the collection and transportation of solid waste (or materials which have been separated for the purpose of recycling) shall be enclosed or adequate provisions shall be made for suitable cover, so that while in transit there can be no spillage.
(b) Echipamentele utilizate pentru compactarea, colectarea și transportul deșeurilor solide (sau a materialelor colectate separat în scopul reciclării) trebuie să fie construite, operate și întreținute astfel încât să se reducă la minim riscurile pentru sănătatea și siguranța personalului care gestionează deșeurile solide și a publicului. Acest echipament trebuie să fie menținut în stare bună și să fie curățat, pentru a împiedica		b) The equipment used in the compaction, collection, and transportation of solid waste (or materials which have been separated for the purpose of recycling) shall be constructed, operated, and maintained in such a manner as to minimize health and safety hazards to solid waste management personnel and the public. This equipment shall be maintained in good condition and kept clean to prevent the propagation or

înmulțirea sau atragerea organismelor purtătoare de infecții și crearea factorilor nocivi.
În conformitate cu cerințele CFR capitolul B – Cerințe și proceduri recomandate, Clauza §243.203-1, Cerință, se vor lua următoarele măsuri:

Deșeurile solide (sau materiale care au fost colectate separat în scopul reciclării) trebuie colectate cu o frecvență suficientă pentru a preveni înmulțirea sau atragerea organismelor purtătoare de infecții și crearea factorilor nocivi. Deșeurile solide care conțin deșeuri alimentare se vor colecta cel puțin o dată pe săptămână. Deșeurile voluminoase se vor colecta cel puțin o dată la 3 luni.

Toate materialele de construcție și deșeurile de pe șantierul de construcție al proiectului vor fi curățate și transportate în containerele de gunoi autorizate.

Antreprenorul va respecta legislația Republicii Moldova privind generarea deșeurilor, precum și Directiva 2008/98/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 19 noiembrie 2018 privind deșeurile.

D.13. PREVENIREA ACCIDENTELOR

În conformitate cu "Prevenirea accidentelor", Antreprenorul va asigura și va menține condițiile și procedurile de lucru care vor (1) proteja publicul, personalul, proprietatea, materialele, consumabilele și echipamentele implicate în lucrările și activitățile Antreprenorului; (2) preveni producerea întreruperilor în operațiunile IREX și nerespectarea termenelor stipulate pentru finalizarea proiectului; și (3) asigura controlul costurilor în executarea prezentului Contract.

Antreprenorul va prevedea baricade de siguranță, indicatoare și semnale de avertizare corespunzătoare, precum și va respecta toate standardele, legile, reglementările și codurile relevante, aplicabile în executarea lucrărilor conform cerințelor din prezentul Contract.

D.14. DISPONIBILITATEA ȘI CONECTAREA TEMPORARĂ LA REȚELELE EDILITARE

În conformitate cu "Disponibilitatea și utilizarea rețelelor edilitare", Antreprenorul, pe cheltuiala sa și într-un mod profesionist, precum și în mod satisfăcător pentru Managerul de Proiecte în Construcție de Scară Mică, va instala și va întreține toate conexiunile temporare și liniile de distribuție necesare, precum și toate contoarele necesare pentru a măsura cantitatea serviciilor utilizate, pentru a determina costul serviciilor care urmează a fi achitat. Înainte de recepția finală a lucrării de către IREX, Antreprenorul va înlătura toate conexiunile temporare, liniile de distribuție, contoarele și echipamentele asociate.

attraction of vectors and the creation of nuisances.

In accordance with CFR Subpart B—Requirements and Recommended Procedure, Clause §243.203-1, Requirement, the following actions shall be taken:

Solid wastes (or materials which have been separated for the purpose of recycling) shall be collected with frequency sufficient to inhibit the propagation or attraction of vectors and the creation of nuisances. Solid wastes which contain food wastes shall be collected at a minimum of once during each week. Bulky wastes shall be collected at a minimum of once every 3 months.

All construction materials and waste from the Project Site shall be cleaned up and transported on authorized trash containers.

The Contractor will comply with Moldovan legislation on production of waste, and European Directive No. 2008/98/EC on waste.

D.13. ACCIDENT PREVENTION

In accordance with “Accident Prevention,” the Contractor shall provide and maintain work environments and procedures that will (1) safeguard the public, as well as Contractor’s personnel, property, materials, supplies, and equipment exposed to Contractor’s operations and activities; (2) avoid interruptions in IREX operations, and avoid delays in project completion dates; and, (3) control costs in the performance of this Contract.

Contractor shall provide appropriate safety barricades, signs, and signal lights; and comply with all safety standards, laws, regulations, codes, as are applicable in the performance of work as required under this Contract.

D.14. AVAILABILITY AND USE OF UTILITY SERVICES

In accordance with “Availability and Use of Utility Services,” the Contractor, at its expense and in a workmanlike manner and to the satisfaction of the Small-Scale Construction Project Manager, shall install and maintain all necessary temporary connections and distribution lines, and all meters required to measure the amount of each utility used for the purpose of determining charges. Before final acceptance of the work by IREX, the Contractor shall remove all the temporary connections, distribution lines, meters, and associated paraphernalia.

D.15. GRAFICE PENTRU CONTRACTELE DE CONSTRUCȚII

În conformitate cu Graficele pentru Contractele de Construcție, Antreprenorul va pregăti și va înainta spre aprobare către Managerul de Proiecte în Construcție de Scară Mică al programului 'Comunitatea Mea', în termen de două zile de la data intrării în vigoare a Contractului sau o altă perioadă de timp stabilită de Managerul de Proiecte în Construcție de Scară Mică, un grafic fezabil care să arate ordinea în care Antreprenorul își propune să efectueze lucrarea și datele de începere și finalizare a unor elemente importante ale lucrării (inclusiv achiziționarea de materiale, instalații și echipamente). Graficul trebuie să fie sub forma unei diagrame/tabel, prezentat la o scară convenabilă, care să indice în mod corespunzător procentul lucrărilor prevăzute pentru finalizare la o anumită dată în perioada realizării proiectului. În cazul în care, Antreprenorul eșuează să depună un grafic în termenul stabilit, IREX poate refuza aprobarea plăților de progres până în momentul prezentării de către Antreprenor a graficului solicitat.

În cazul în care, în opinia Managerului de Proiecte în Construcții de Scară Mică al Programului 'Comunitatea Mea', în baza programului aprobat pentru proiect Antreprenorul nu se încadrează în graficului aprobat, acesta va lua măsurile necesare pentru a asigura progresul așteptat al lucrărilor, fără a genera costuri suplimentare pentru IREX. În acest context, IREX poate solicita Antreprenorului să mărească numărul de schimburi, a orelor lucrate peste program, a zilelor de lucru și / sau a utilajelor de construcție utilizate, și să prezinte grafice sub formă de diagramă, în formatul solicitat de către Managerului de Proiecte în Construcții de Scară Mică, pentru a demonstra modul în care Antreprenorul va recupera timpul pierdut și va reveni la graficul inițial aprobat, pentru a finaliza lucrările în perioada de executare specificată în Contract.

Nerespectarea de către Antreprenor a cerințelor Managerului de Proiecte pentru Construcții de Scară Mică, în temeiul acestei clauze, este motivul pentru care Managerul de Proiecte în Construcții de Scară Mică poate determina că acest Antreprenor nu execută lucrările cu suficientă sârguință, pentru a asigura finalizarea lor în cadrul perioadei de executare specificate în Contract. În baza acestei constatări, IREX poate înceta dreptul Antreprenorului de a continua executarea lucrării sau a oricărei părți separate a acesteia, în conformitate cu termenii impliciți ai acestui Contract.

D.16. CONTROALE CANTITATIVE

La necesitate, se vor efectua controale cantitative, iar datele obținute din aceste controale se vor utiliza la calcularea volumelor de lucrări executate și efectiv finalizate. IREX își rezervă dreptul de a efectua astfel de controale, iar Antreprenorul este de acord să participe la acestea.

D.15. SCHEDULES FOR CONSTRUCTION CONTRACTS

In accordance with Schedules for Construction Contracts, the Contractor, shall, within two days after the effective date of the Contract or another period of time determined by the Small-Scale Construction Project Manager, prepare and submit for approval to the Comunitatea Mea Small-Scale Construction Project Manager a practicable schedule showing the order in which the Contractor proposes to perform the work, and the dates on which the Contractor contemplates starting and completing the several salient features of the work (including acquiring materials, plant, and equipment). The schedule shall be in the form of a chart / table of suitable scale to indicate appropriately the percentage of work scheduled for completion by any given date during the period. If the Contractor fails to submit a schedule within the time prescribed, IREX may withhold approval of progress payments until the Contractor submits the required schedule.

If, in the opinion of the Comunitatea Mea Small-Scale Construction Project Manager based on the approved timeline for the project, the Contractor falls behind the approved schedule, the Contractor shall take steps necessary to improve its progress, without additional cost to IREX. In such circumstances, the IREX may require the Contractor to increase the number of shifts, overtime operations, days of work, and/or the amount of construction plant, and to submit schedules in chart form as the Small-Scale Construction Project Manager deems necessary to demonstrate how the project will recoup lost time and get back on schedule to finish within the specified period of performance of the Contract.

Failure of the Contractor to comply with the requirements of the Small-Scale Construction Project Manager under this clause shall be grounds for a determination by the Small-Scale Construction Project Manager that the Contractor is not executing the work with sufficient diligence to ensure completion within the period of performance specified in the Contract. Upon making this determination, IREX may terminate the Contractor’s right to proceed with the work, or any separable part of it, in accordance with the default terms of this Contract.

D.16. QUANTITY SURVEYS

When necessary, quantity surveys shall be conducted, and the data derived from these surveys shall be used in computing the quantities of work performed and the actual construction completed and in place. IREX reserves the right to conduct such surveys and Contractor agrees to participate at this

survey.

D.17. ORGANIZAREA LUCRĂRILOR

În conformitate cu "Organizarea lucrărilor", Antreprenorul își va organiza activitatea, luând în considerare liniile de referință și reperele, stabilite de IREX și indicate pe desenele tehnice, și va fi responsabil pentru toate măsurările legate de planul de organizare a lucrărilor. Antreprenorul va furniza pe propria cheltuială toate reperele, șabloanele, platformele, echipamentele, instrumentele, materialele și forța de muncă, necesare pentru a organiza orice parte a lucrării, cu excepția serviciilor furnizate de APL drept contribuție locală. Antreprenorul va fi responsabil pentru executarea lucrărilor conform liniilor și nivelelor, stabilite sau indicate în desenele sau specificațiile tehnice. Antreprenorul va fi, de asemenea, responsabil pentru menținerea și păstrarea tuturor reperelor și altor elemente de marcaj stabilite de Managerul de Proiecte în Construcție de Scară Mică până în momentul în care este autorizat să le înlăture. În cazul în care aceste marcaje sunt distruse, prin decizia sau neglijența Antreprenorului, înainte ca Managerul de Proiecte în Construcție de Scară Mică să fi permis înlăturarea acestora, Antreprenorul le va înlocui cu elementele de marcaj noi și nu va include cheltuielile de înlocuire în orice sumă datorată sau care va fi datorată Antreprenorului.

D.17. LAYOUT OF WORK

In accordance with “Layout of Work,” the Contractor shall lay out its work from IREX’s established baselines and benchmarks indicated on the drawings and shall be responsible for all measurements in connection with the layout. The Contractor shall furnish, at its own expense, all stakes, templates, platforms, equipment, tools, materials, and labor required to lay out any part of the work, except the services that are provided by LPA as cost-share. The Contractor shall be responsible for executing the work to the lines and grades that may be established or indicated in the drawings or technical specifications. The Contractor shall also be responsible for maintaining and preserving all stakes and other marks established by the Small-Scale Construction Project Manager until authorized to remove them. If such marks are destroyed by the Contractor or through its negligence before their removal is authorized by the Small-Scale Construction Project Manager, the Contractor will replace them and deduct the expense of the replacement from any amounts due or to become due to the Contractor.

D.18. SPECIFICAȚII ȘI DESENE TEHNICE PENTRU CONSTRUCȚII

În conformitate cu "Specificații și desene tehnice pentru construcții", Antreprenorul va păstra pe șantierul de construcție al proiectului o copie a desenelor tehnice și specificațiilor. Nici o ajustare a desenelor tehnice, realizată de Antreprenor fără aprobarea primită din partea IREX, nu este permisă și va fi efectuată pe propriul său risc și cheltuială.

D.18. SPECIFICATIONS AND DRAWINGS FOR CONSTRUCTION

In accordance with “Specifications and Drawings for Construction,” the Contractor shall keep a copy of the drawings and specifications on the Project Site. Any adjustment to the drawings by the Contractor without IREX’s approval is not permitted and shall be at its own risk and expense.

D.19. LUCRĂRI DE REMEDIERE

Managerul de Proiecte în Construcție de Scară Mică al Programului ”Comunitatea Mea”, sau reprezentantul său autorizat, va verifica, săptămânal sau mai des, lucrările realizate și materialele furnizate, pentru a determina dacă lucrarea este efectuată într-o manieră satisfăcătoare și că toate bunurile sunt de calitate acceptabilă și conform standardelor.

În cazul în care, Managerul de Proiecte în Construcție de Scară Mică constată că orice parte a lucrării sau a oricărui echipament sau material nu este în conformitate cu cerințele stipulate sau, în orice moment înainte de recepția finală, este deteriorat, astfel încât nu mai corespunde cerințelor, Managerul de Proiecte în Construcție de Scară Mică al programului “Comunitatea Mea” poate ordona reparația sau eliminarea completă și înlocuirea acestuia, la cheltuiala proprie a Antreprenorului.

D.19. REMEDIAL WORK

The Comunitatea Mea Small-Scale Construction Project Manager, or his authorized representative, will weekly or more often inspect the services being performed and the supplies furnished to determine whether work is being performed in a satisfactory manner, and that all supplies are of acceptable quality and standards.

When any part of the work or any equipment or material is found upon examination by the Small-Scale Construction Project Manager not to conform to requirements or is at any stage before final acceptance damaged so that it no longer conforms to requirements, the Comunitatea Mea Small-Scale Construction Project Manager may order its repair or complete removal and replacement, at Contractor’s expense.

Costul tuturor serviciilor de supraveghere și control al proceselor, inclusiv a testelor efectuate de Antreprenor, este considerat a fi inclus în tarifele ofertate pentru elementele de lucrări respective.

D.20. RECEPȚIA LA TERMINAREA LUCRĂRILOR

"Recepția la terminarea lucrărilor" semnifică etapa de desfășurare a lucrărilor, așa cum a fost stabilită și certificată în scris de comisia de recepție, în care lucrarea (sau o parte finalizată de lucrări indicată în Secțiunea Livrabile a acestui Contract) este suficient de completă și satisfăcătoare. Recepția la terminarea lucrărilor înseamnă că proprietatea poate fi ocupată sau utilizată în scopul pentru care este destinată și rămân să fie completate sau corectate numai elemente minore, cum ar fi retușuri, ajustări și înlocuiri sau instalații minore care:

- nu interferă cu ocuparea sau utilizarea intenționată a lucrării; sau
- poate fi completată sau corectată în intervalul de timp necesar pentru recepția finală.

"Data recepției la terminarea lucrărilor" este data semnării de comisia de recepţie a procesului-verbal de recepție a lucrărilor, cu sau fără obiecţii.
IREX și Beneficiarul au dreptul de a intra în posesie și de a folosi lucrarea după recepția la terminarea lucrărilor.

Recepția la terminarea lucrărilor trebuie să fie efectuată în conformitate cu Hotărârea Guvernului Republicii Moldova Nr.285, Cap. I, II, III și IV, din 23 mai 1996.

Antreprenorul este obligat să notifice IREX despre data terminării tuturor lucrărilor prevăzute în contract, printr-un document scris, confirmat de reprezentantul IREX pe şantierul de construcție al proiectului (MPCSM și Responsabilul Tehnic).

Comisia pentru recepția lucrărilor va fi desemnată de APL într-o componenţă de cel puţin 5 persoane: reprezentanții IREX (Managerul de Proiecte Construcție de Scară Mică și Directorul de Program), reprezentantul Autorității Publice Locale (APL) pe teritoriul căreia construcția este amplasată (Responsabilul Tehnic al APL), specialişti cu activităţi în construcţie atestaţi în conformitate cu Regulamentul cu privire la atestarea tehnico-profesională a specialiştilor cu activităţi în construcţii, aprobat prin Hotărârea Guvernului Republicii Moldova nr.329 din 23 aprilie 2009.

APL-ul, la recomandarea IREX, va fixa data începerii recepţiei în maximum 15 zile calendaristice de la data notificării privind terminarea lucrărilor și o va comunica:

The cost of all supervision and process control, including testing, so carried out by the Contractor, shall be deemed to be included in the rates tendered for the related items of work.

D.20. SUBSTANTIAL COMPLETION

"Substantial Completion" means the stage in the progress of the work as determined and certified in writing by the Commission, in which the work (or a completed portion of works designated in the Deliverables section of the Contract) is sufficiently complete and satisfactory. Substantial completion means that the property may be occupied or used for the purpose for which it is intended, and only minor items such as touch-up, adjustments, and minor replacements or installations remain to be completed or corrected which:

- Do not interfere with the intended occupancy or utilization of the work, and
- Can be completed or corrected within the time period required for final acceptance.

The "date of substantial completion" means the date when the Substantial Completion Certificate for works is signed by the Commission with or without objections.
IREX and the beneficiary shall have the right to take possession of and use the work after substantial completion.

The Substantial Completion should be conducted according to the provisions of the Chap. I, II, III and IV of the Moldovan Government Decision No. 285 of May 23, 1996, applied accordingly.

The Contractor is obliged to notify IREX of the completion date of all the works described in the contract, by a written document, confirmed by the IREX's representative on the Project Site (SSCM and Technical Supervisor).

The Commission for the acceptance of the constructions works will be designated by LPA. The Commission will consist of with at least 5 members: IREX representatives (Small-Scale Construction Manager and CoP), the representative of the Local Public Administration (LPA) in whose territory the construction is located (LPA's Technical Supervisor), specialists with construction activities certified in accordance with the Regulation on the technical-professional attestation of the specialists with construction activities, approved by Government Decision no. 329 of April 23, 2009.

LPA upon IREX's recommendation will schedule the date of the start of the acceptance within a maximum of 15 calendar days from the notification of the completion of the works and will communicate it to:

1) membrilor comisiei de recepţie; 2) Antreprenorului; 3) proiectantului.	1) The members of the Commission; 2) The Contractor; 3) The designer.
Reprezentanţii Antreprenorului şi ai proiectantului nu fac parte din comisia de recepţie.	The representatives of the Contractor and of the designer are not the members of the Commission.
Proiectantul, fiind autorul proiectului tehnic, va pregăti și va prezenta Comisiei avizul sa cu privire la executarea efectivă a lucrărilor.	The designer, being the author of the technical design, will prepare and will present to the Commission his opinion on the de facto execution of works.
Comisia de recepţie poate funcţiona în componenţă deplină sau fiecare membru al comisiei va lucra separat în cadrul termenului stabilit de preşedintele acesteia, numit de IREX. La întrunirea de totalizare, se va adopta hotărîrea comisiei cu semnarea procesului-verbal de recepţie de către toţi membrii comisiei. În vederea desfăşurării recepţiei în bune condiţii, comisiei i se va pune la dispoziţie documentaţia de execuţie, concluziile organelor de control, precum şi alte documente şi explicaţii care îi vor fi necesare.	The Commission may function in full composition or each member of the Commission will work separately within the time limit set by its chairman who is appointed by IREX. At the totalization/overall meeting, the decision of the Commission will be adopted with the signing of the acceptance by all the members of the Commission. In order to carry out the acceptance in good conditions, the Commission will be provided with the technical execution documents, the conclusions of the control bodies, as well as other documents and explanations that will be needed.
Examinarea, acceptarea, respingerea sau amânarea recepției la terminarea lucrărilor de către comisia de recepție se va efectua în conformitate cu Hotărârea Guvernului Republicii Moldova Nr.285, Cap. I, II, III și IV, din 23 mai 1996.	The examination, acceptance, rejection or postponing of the substantial completion by the Commission will be carried out according to the Cap. I, II, III and IV of the Moldovan Government Decision No. 285 of May 23, 1996, applied accordingly.
La terminarea examinării, comisia îşi va consemna obiecţiile şi concluziile în procesul-verbal de recepţie (după modelul prezentat în anexa nr. 1 la Hotărârea de Guvern Nr.285 din 23 mai 1996), care va fi transmis către IREX în termen de 3 zile lucrătoare împreună cu recomandarea de admitere cu sau fără obiecţii a recepției, amânarea sau respingerea ei.	At the end of the examination, the Commission will record its objections and conclusions in the Substantial Completion Certificate (the template to be used is Annex 1 from The GD No. 285 from May 23, 1996). The Substantial Completion Certificate will be submitted to IREX within 3 working days together with the recommendation of admission with or without objections of the acceptance, postponing or rejecting it.
Comisia de recepţie recomandă admiterea recepţiei în cazul în care nu există obiecţii sau în situaţiile când cele care s-au consemnat nu sînt de natură să afecteze utilizarea lucrării conform destinaţiei sale.	The Commission recommends the acceptance in case there are no objections or in situations when those are not likely to affect the use of the work according to its destination.
Preşedintele comisiei de recepţie va prezenta IREX procesul-verbal de recepţie cu observaţiile sau obiecţiile participanţilor şi cu recomandarea comisiei. Documentul trebuie cusut, numerotat şi sigilat cu sigiliul autorităţii publice locale.	The Chairman of the Commission will submit to IREX the Substantial Completion Certificate with observations or objections of the participants and with the recommendations of the Commission. The document should be sewn, numbered and sealed with the LPA seal.
IREX hotărăște admiterea, amânarea sau respingerea recepţiei şi notifică Antreprenorul hotărârea sa în interval de 3 zile lucrătoare, anexând la ea un exemplar al procesului-verbal.	IREX decides the admission, postponement or rejection of the acceptance and notifies the Contractor of his decision within 3 working days, attaching to it a copy of the Substantial Completion Certificate.
În cazul când admiterea recepţiei se face cu obiecţii, în procesul-verbal de recepţie se vor indica în mod expres acele lipsuri care trebuie să fie remediate.	If the acceptance is made with objections, in the Substantial Completion Certificate will be explicitly indicated those deficiencies, defects that must be corrected/removed.

D.21. ÎNLĂTURAREA DEFECTELOR

Un "defect" semnifică orice parte a lucrării specificate in Caietul de sarcini, care nu este finalizată în conformitate cu prevederile Contractului. Perioada de Notificare a Defectelor (DNP) va începe după confirmarea terminării lucrărilor. Perioada de notificare a defectelor durează o perioadă de șase (6) luni, calculată de la data terminării lucrărilor pe șantierul de construcție al proiectului și semnării procesului-verbal de recepție la terminarea lucrărilor. Perioada de Notificare a Defectelor se prelungește pe o perioadă de timp necesară pentru înlăturarea tuturor defectelor identificate.

IREX va notifica Antreprenorul cu privire la orice defect identificat înainte de sfârșitul Perioadei de Notificare a Defectelor. Cu excepția defectelor rezultate din desenele tehnice furnizate sau specificate de IREX, Antreprenorul este responsabil pentru corectarea oricărui defect sau repararea oricărei părți deteriorate a lucrărilor care pot apărea sau apar în Perioada de Notificare a Defectelor.

Antreprenorul va remedia defectul sau partea deteriorată cât mai curând posibil și pe propria cheltuială. La primirea notificării privind identificarea defectului, Antreprenorul va corecta defectul în intervalul de timp specificat în notificarea scrisă, primită din partea IREX, dar nu va depăși 60 zile calendaristice de la data recepţiei, cu excepţia cazurilor când, datorită condiţiilor climatice, trebuie fixat un alt termen.

În cazul în care Antreprenorul nu a corectat un defect în intervalul de timp specificat în notificarea IREX, IREX va evalua costul corectării defectului, iar Antreprenorul va plăti această sumă.

Dacă în timpul Perioadei de Notificare a Defectelor și în termen de paisprezece (14) zile de la expirarea acesteia, APL-ul va revendica unele defecte, Managerul de Proiecte în Construcție de Scară Mică va inspecta șantierul de construcție al proiectului și va notifica în scris Antreprenorul. Antreprenorul trebuie să execute toate lucrările de reparații, modificări, reconstrucții, rectificări și să corecteze toate defectele, imperfecțiunile, contractările materialelor sau alte defecțiuni, care pot fi solicitate de la Antreprenor. Toate aceste lucrări se vor efectua de Antreprenor pe propria cheltuială.

D.22.TERMINAREA ȘI RECEPȚIA FINALĂ A LUCRĂRILOR DE CONSTRUCȚIE

"Terminarea și recepția finală a lucrărilor de construcție" înseamnă etapa de desfășurare a lucrărilor, așa cum a fost stabilită și confirmată de către comisia de recepție, în care toate lucrările prevăzute conform Contractului au fost finalizate într-un mod satisfăcător, sub rezerva descoperirii unor defecte după recepția finală.

D.21. CORRECTION OF DEFECTS

A “defect” is any part of the Statement of Work not completed in accordance with the Contract. The Defects Notification Period (DNP) will commence after the Substantial Completion is certified by the Commission. Defects Notification Period lasts for a period of six (6) months, calculated from the date of completion of works on the Project Site and signing of Substantial Completion Certificate. The Defects Notification Period shall be extended for as long as defects remain to be corrected.

IREX shall give notice to the Contractor of any defects before the end of the Defect Notification period. The Contractor shall, except for any defects resulting from designs furnished or specified by IREX, be responsible for correcting any defect in or damage to any part of the works which may appear or occur during the defects liability period.

The Contractor shall correct the defect or damage as soon as practicable and at his own cost. Every time notice of a defect is given; the Contractor shall correct the subject defect within the period of time specified in IREX’s written notice but it will not exceed 60 calendar days from the date of the acceptance of the notice of a defect, except when, due to the climate conditions, another deadline has to be set.

If the Contractor has not corrected a defect within the period of time specified in IREX’s notice, IREX will assess the cost of having the defect corrected, and the Contractor will pay this amount.

If during the Defects Notification Period and within fourteen (14) days after its expiration, the LPA will claim for some defects, the Small-Scale Construction Project Manager will inspect the Project Site and will notify in written the Contractor. The Contractor must execute all such work of repair, amendment, reconstruction, rectification and making good defects, imperfections, shrinkages or other faults as may be required of the Contractor. All such outstanding works must be carried out by the Contractor at his own expense.

D.22. FINAL COMPLETION AND ACCEPTANCE

"Final completion and acceptance" means the stage in the progress of the work as determined and confirmed by Commission at which all work required under the Contract has been completed in a satisfactory manner, subject to the discovery of defects after final completion.

Inspecția și recepția lucrărilor se efectuează conform Hotărârii Guvernului Republicii Moldova nr. 285, Cap. I, II, III și IV, din 23 mai 1996.

Recepţia finală este programată de APL în, cel mult, 15 zile după expirarea Perioadei de Notificare a Defecțiunilor, conform prevederilor din Secțiunea D.21.

Comisia de recepție finală va fi constituită din, cel puțin, 5 membri: reprezentanții IREX (Managerul de Proiecte în Construcție de Scară Mică și Directorul de Program), reprezentantul Autorității Publice Locale (APL) pe teritoriul căreia s-au executat lucrările de construcție (Responsabilul tehnic al APL), specialişti cu activităţi în construcţie atestaţi în conformitate cu Regulamentul cu privire la atestarea tehnico-profesională a specialiştilor cu activităţi în construcţii, aprobat prin Hotărârea Guvernului Republicii Moldova nr.329 din 23 aprilie 2009.

Data recepţiei finale este data notificării de către IREX a hotărârii sale.

D.23. ILUMINAREA ȘI PROTEJAREA ȘANTIERULUI

Antreprenorul se va înțelege cu APL privitor la toate cheltuielile logistice și de întreținere tehnică pe perioada construcției. Antreprenorul va furniza și va întreține, la propria sa cheltuială, toate sursele de lumină și elementele de protecție, împrejmuire și supraveghere, în locurile și în timpul în care este necesar sau solicitat de către Antreprenor sau de către orice autoritate competentă, pentru protecția șantierului de construcție al proiectului și a materialelor și echipamentelor utilizate, sau pentru siguranța și confortul publicului sau altor persoane.

D.24. ÎNTREȚINEREA ȘANTIERULUI DE CONSTRUCȚIE AL PROIECTULUI

De la data începerii lucrărilor pe șantierul de construcție al proiectului și până la data recepției la terminarea lucrărilor, conform prevederilor Secțiunii D.20, Antreprenorul își asumă întreaga responsabilitate pentru întreținerea șantierului de construcție al proiectului și a tuturor lucrărilor temporare. În cazul în care orice pagubă sau pierdere se produce pe șantierul de construcție al proiectului sau în orice parte a acestuia sau la orice lucrări temporare, din orice cauză, Antreprenorul va efectua reparații din propria cheltuială și în conformitate cu cerințele Contractului și ale Managerului de Proiecte în Construcție de Scară Mică. Antreprenorul va fi pe deplin responsabil pentru revizuirea proiectului tehnic și a detaliilor șantierului de construcție al proiectului, și va informa IREX despre orice eroare sau incorectitudine în proiectul tehnic și detaliile respective, care ar putea afecta lucrările.

D.25. ASIGURĂRI

Inspection and acceptance of works shall be conducted according Cap. I, II, III and IV of Moldovan Government Decision No. 285 of May 23, 1996, applied accordingly.

The final acceptance is convened by LPA no later than 15 days after the expiry of the Defect Notification Period as stated in the Section D.21.

The Commission will consist of with at least 5 members: IREX representatives (Small- Scale Construction Manager and CoP), the representative of the local public administration (LPA) in whose territory the construction is located (LPA's Technical Supervisor), specialists with construction activities certified in accordance with the Regulation on the technical-professional attestation of the specialists with construction activities, approved by Government Decision no. 329 of April 23, 2009.

The date of the final acceptance is the date of notification by IREX of its decision.

D.23. UTILITIES

The Contractor shall set up all the logistic and maintenance expenses with LPA. The Contractor will provide and maintain at his own cost all lights, guards, fencing and watching when and where necessary or required by the Contractor or by any duly constituted authority for the protection of the Project Site and the materials and equipment utilized therefor or for the safety and convenience of the public or others.

D.24. CARE OF PROJECT SITE

From the starting date of the Project Site works to the date of substantial completion as stated in the Section D.20, the Contractor shall take full responsibility for the care of Project Site and of all Temporary Works. In the event that any damage or loss should happen on the Project Site or to any part thereof or to any Temporary Works from any cause whatsoever, the Contractor shall at his own cost repair and in accordance with the requirements of the Contract and the Small-Scale Construction Project Manager's instructions. The Contractor shall be fully responsible for the review of the technical design and details of the Project Site and shall inform IREX of any mistakes or incorrectness in such design and details, which would affect the Project.

D.25. INSURANCE COVERAGE

Pe parcursul acestui Contract, Antreprenorul va efectua și menține asigurarea în conformitate cu cerințele prevăzute de lege, inclusiv următoarele:

1. Asigurare de răspundere profesională;
2. Asigurarea pentru acoperirea oricăror daune sau distrugerea lucrărilor, indiferent de cauză;
3. Acoperirea de asigurare a echipamentelor și instrumentelor utilizate în cadrul acestui Contract;
4. Toate asigurările sociale prevăzute de legislația în vigoare pentru toți angajații conform cerințelor acestui Contract.

Antreprenorul va furniza IREX, la cerere, dovada de asigurare în termen de două zile calendaristice de la primirea unui exemplar al Contractului semnat.

ASIGURAREA DE COMPENSARE A LUCRĂTORILOR (DEFENSE BASE ACT) (IULIE 2014)

(a) Antreprenorul este obligat:

(1)În termen de 2 zile după semnarea contractului, pentru asigurarea DBA care va fi plătită de către IREX, Antreprenorul va transmite IREX lista angajaților care vor executa lucrările pe șantierul de construcție al proiectului. Lista angajaților va conține următoarea informație: nume, prenume, poziția/funcția, salariul brut pentru perioada executării lucrăriloe, tipul contractului ce a fost încheiat (spre ex contract de muncă, prestări servicii etc). IREX va prevedeadispoziții privind plata compensației pentru invaliditate, a prestațiilor medicale pentru angajații asigurați și a prestațiilor de deces către supraviețuitorii eligibili, prin achiziționarea unei asigurări de compensare a lucrătorilor sau prin calificarea ca asigurător independent în cadrul Legii privind compensarea lucrătorilor Longshore și Harbour (33 U.S.C. 932), astfel cum este extinsă prin Defense Base Act (Legea DBA) (42 U.S.C. 1651, urm.), și să asigure valabilitatea prevederilor, care să ofere astfel de avantaje ale Legii DBA, până la finalizarea contractului;

(2) În termen de zece (10) zile de la vătămarea sau decesul unui angajat sau de la data în care Antreprenorul află despre vătămarea sau decesul angajatului, să trimită Forma LS-202 (Primul raport de vătămare sau boală profesională a angajatului) către Departamentul Muncii, în conformitate cu Legea privind compensarea lucrătorilor Longshore și Harbour (33 USC 930 (a), 20 CFR 702.201 - 702.203);

(3) Să plătească toate compensațiile datorate pentru invaliditate sau deces în termenele cerute de Legea privind compensarea lucrătorilor Longshore și Harbour (33 U.S.C. 914, 20 CFR 702.231 și 703.232);

(4) Să asigure acordarea asistenței medicale conform cerințelor Legii privind compensarea lucrătorilor Longshore și Harbour (33 U.S.C. 907, 20 CFR 702.402 și 702.419);

(5) În cazul negării dreptului la compensație, să trimită

During the course of this Contract, the Contractor shall carry and maintain insurance of coverage as required and prescribed by law, inclusive of the following:

1. Professional liability insurance;
2. Insurance to cover any damages or destruction of works, for whatever cause;
3. Insurance coverage for equipment and tools used under this Contract;
4. All social insurance as required by applicable laws for all employees as required by this contract.

The Contractor shall provide to IREX proof of insurance within two calendar days upon receipt of a fully executed copy of the Contract and upon IREX's request.

WORKERS' COMPENSATION INSURANCE (DEFENSE BASE ACT) (JULY 2014)

(a) The Contractor shall -

(1)Within 2 days after contract signing, the Contractor will submit to IREX the list of employee that will execute works on the Project Site for DBA insurance that will be paid by IREX . The list of employees will contain the following information: name, surname, position / title, gross salary for the period of execution of the works, type of contract concluded (eg work, services, etc.). IREX will establish provisions to provide for the payment of disability compensation and medical benefits to covered employees and death benefits to their eligible survivors, by purchasing workers' compensation insurance or qualifying as a self-insurer under the Longshore and Harbor Workers' Compensation Act (33 U.S.C. 932) as extended by the Defense Base Act (42 U.S.C. 1651, et seq.), and continue to maintain provisions to provide such Defense Base Act benefits until contract performance is completed;

(2) Within ten days of an employee's injury or death or from the date the Contractor has knowledge of the injury or death, submit Form LS-202 (Employee's First Report of Injury or Occupational Illness) to the Department of Labor in accordance with the Longshore and Harbor Workers' Compensation Act (33 U.S.C. 930(a), 20 CFR 702.201 to 702.203);

(3) Pay all compensation due for disability or death within the time frames required by the Longshore and Harbor Workers' Compensation Act (33 U.S.C. 914, 20 CFR 702.231 and 703.232);

(4) Provide for medical care as required by the Longshore and Harbor Workers' Compensation Act (33 U.S.C. 907, 20 CFR 702.402 and 702.419);

5) If controverting the right to compensation, submit Form

Forma LS-207 (Notificare de negare a dreptului la compensație) către Departamentul Muncii, în conformitate cu Legea privind compensarea lucrătorilor Longshore și Harbour (33 U.S.C. 914 (d), 20 CFR 702.251);	LS-207 (Notice of Controversion of Right to Compensation) to the Department of Labor in accordance with the Longshore and Harbor Workers' Compensation Act (33 U.S.C. 914(d), 20 CFR 702.251);
(6) Imediat după efectuarea primei plăți aferente oricărei despăgubiri, să trimită Forma LS-206 (Plata compensației fără atribuire) către Departamentul Muncii, în conformitate cu Legea privind compensarea lucrătorilor Longshore și Harbour (33 USC 914 (c), 20 CFR 702.234);	6) Immediately upon making the first payment of compensation in any case, submit Form LS-206 (Payment Of Compensation Without Award) to the Department of Labor in accordance with the Longshore and Harbor Workers' Compensation Act (33 U.S.C. 914(c), 20 CFR 702.234);
(7) La suspendarea plăților sau la efectuarea plății finale, să trimită Forma LS-208 (Notificare de plată finală sau suspendare a plăților compensatorii) către Departamentul Muncii, în conformitate cu Legea privind compensarea lucrătorilor Longshore și Harbour (33 USC 914 (c)) și (g), 20 CFR 702.234 și 702.235); și	(7) When payments are suspended or when making the final payment, submit Form LS-208 (Notice of Final Payment or Suspension of Compensation Payments) to the Department of Labor in accordance with the Longshore and Harbor Workers' Compensation Act (33 U.S.C. 914(c) and (g), 20 CFR 702.234 and 702.235); and
(8) Să respecte toate celelalte dispoziții ale Legii privind compensarea lucrătorilor Longshore și Harbour, așa cum este extinsă prin Legea DBA și a reglementărilor Departamentului Muncii incluse în 20 CFR părțile 701 - 704.	(8) Adhere to all other provisions of the Longshore and Harbor Workers' Compensation Act as extended by the Defense Base Act, and Department of Labor regulations at 20 CFR Parts 701 to 704.
(b) Pentru informații suplimentare cu privire la cerințele Legii privind compensarea lucrătorilor Longshore și Harbour, vedeți http://www.dol.gov/owcp/dlhwc/lsdba.htm. (c) Antreprenorul va incorpora prevederile esențiale ale acestei clauze, inclusiv acest paragraf (c), în toate subcontractele la care se aplică Legea DBA. La terminarea executării lucrprilor în cadrul acestui proiect, Antreprenorul trebuie să transmită IREX lista angajaților care au executat lucrările pe șantierul de construcție al proiectului pentru care IREX a achitat acoperirea asigurării DBA. Lista angajaților va conține următoarea informație: nume, prenume, poziția/funcția, salariul brut pentru perioada executării lucrăriloe, tipul contractului ce a fost încheiat (spre ex contract de muncă, prestări servicii etc).	b) For additional information on the Longshore and Harbor Workers' Compensation Act requirements see: http://www.dol.gov/owcp/dlhwc/lsdba.htm. (c) The Contractor shall insert the substance of this clause, including this paragraph (c), in all subcontracts to which the Defense Base Act applies. At the end of works executed under this project, the Contractor must submit to IREX the list of employee that executed works on the Project Site for DBA insurance that was paid by IREX . The list of employees must contain the following information: name, surname, position / title, gross salary paid for the period of execution of the works, type of contract concluded (e.g. work, services, etc.).
D.26. ASIGURARE PENTRU ȘANTIERUL DE CONTRUCȚIE AL PROIECTULUI Este o recomandare pentru Antreprenor să realizeze asigurarea șantierului de construcție al proiectului imediat după semnarea prezentului Contract pentru o perioadă de timp, stipulată în Secțiunea B.4, împotriva tuturor pierderilor sau daunelor cauzate de orice cauză, altele decât circumstanțele de forță majoră, definite în Secțiunea B.25 din prezentul Contract, și (b) împotriva pierderilor sau daunelor pentru care Antreprenorul este responsabil, astfel încât IREX, APL-ul și Antreprenorul sunt asigurați, pentru perioada de timp stipulată în Secțiunea B.4. și, de asemenea, în timpul Perioadei de Notificare a Defectelor, împotriva pierderilor sau daunelor suportate ca rezultat al unui incident	**D.26. INSURANCE OF PROJECT SITE** It is a recommendation that the Contractor insure the Project Site immediately following signature of this Contract, for the period stipulated in Section B.4. hereof, against all loss or damage from whatever cause arising, other than cause of Force majeure as defined in Section B.25.of this Contract, and (b) against loss or damage for which the Contractor is responsible, in such manner that IREX, LPA and the Contractor are covered for the period stipulated in Section B.4. hereof and are also covered during the Defect Notification Period for loss or damage arising from a cause occurring prior to the commencement of the Defect Notification Period and for any loss or damage occasioned by

care s-a produs înainte de începerea Perioadei de Notificare a Defectelor, precum și împotriva pierderilor sau daunelor cauzate de Antreprenor în cursul oricărei operațiuni efectuate de acesta în scopul îndeplinirii obligațiilor sale în următoarele condiții:

- Lucrările și materialele de construcție, costurile de înlocuire a utilajelor, plus o sumă suplimentară la costurile de înlocuire a utilajelor, vor fi incluse în asigurare pentru a acoperi eventualele costuri suplimentare, legate de compensarea pierderilor sau daunelor, inclusiv onorariile profesionale și costurile de demolare și înlăturare a oricărei părți a lucrării proiectului, precum și de evacuare a deșeurilor de orice natură;
- Utilajele Antreprenorului și alte echipamente, mobilizate de către Antreprenor la șantierul de construcție al proiectului, la valoarea de înlocuire a acestor utilaje și altor echipamente;
- O asigurare pentru acoperirea răspunderii și a garanțiilor;

Asigurarea se va efectua de un asigurător și în termeni aprobați de către IREX, care nu va reține aprobarea sa în mod nejustificat, iar Antreprenorul va prezenta către IREX, la solicitare, polița sau polițele de asigurare și chitanțele care ar confirma plata primelor de asigurare.

D.27. ACCIDENTAREA SAU VĂTĂMAREA LUCRĂTORILOR

a) IREX nu va purta răspundere pentru niciun fel de daune sau despăgubiri plătite prin lege în legătură cu sau ca urmare a unui accident sau a unui prejudiciu adus oricărui lucrător sau altei persoane angajate de Antreprenor sau de un Subcontractor al acestuia. Antreprenorul va despăgubi, garanta și proteja IREX împotriva tuturor daunelor și compensațiilor, cu excepția celor menționate mai sus, precum și împotriva oricăror reclamații, proceduri legale, costuri, taxe și cheltuieli, înregistrate cu privire la sau în legătură cu acestea.

b) Asigurarea împotriva riscului de accidentare a lucrătorilor
Antreprenorul va realiza asigurarea împotriva răspunderii pentru accidentarea lucrătorilor la un asigurător aprobat de IREX, care nu va reține aprobarea sa în mod nejustificat, și va prevedea valabilitatea aceastei asigurări pe întreaga perioadă de angajare a fiecărei persoane implicate în lucrările executate pe șantierul de construcție al proiectului și, la solicitare, va prezenta către IREX polița de asigurare și chitanțele care ar confirma plata primelor de asigurare.

the Contractor in the course of any operations carried out by him for the purpose of complying with his obligations under following conditions:

- The Project Site works, the materials, equipment replacement costs, plus an additional sum of such replacement cost shall be included to cover any additional costs of and incidental to the rectification of loss or damage including professional fees and the cost of demolishing and removing any part of the Project Site works and of removing debris of whatsoever nature;

  The Contractor's equipment and other things brought on to the Project Site by the Contractor to the replacement value of such equipment and other things;
- An insurance to cover the liabilities and warranties;

Such insurance shall be performed by an insurer and in terms approved by IREX, which approval shall not be unreasonably withheld, and the Contractor shall, whenever required, submit to IREX the policy or policies of insurance and the receipts for payment of the current premiums.

D.27. ACCIDENT OR INJURY TO WORKMEN

a) IREX shall not be liable for or in respect of any damages or compensation payable at law in respect or in consequence of any accident or injury to any workman or other person in the employment of the Contractor or any sub-Contractor of Contractor. The Contractor shall indemnify, hold and save harmless IREX against all such damages and compensation, save and except as aforesaid, and against all claims, proceedings, costs, charges and expenses whatsoever in respect thereof or in relation thereto.

b) Insurance Against Accident to Workmen

The Contractor shall insure against such liability with an insurer approved by IREX, which approval shall not be unreasonably withheld, and shall continue such insurance during the whole of the time that any persons are employed by him for the Project Site and shall, when required, produce to IREX such policy of insurance and the receipt for payment of the current premium.

c) Neîndeplinirea obligațiilor de asigurare
Constituie situația în care Antreprenorul eșuează să execute și să asigure valabilitatea oricărei dintre asigurările menționate la Secțiunea D.26 lit. a) și b) sau orice altă asigurare pe care ar putea fi obligat să o execute, conform prevederilor Contractului.

D.28. BĂUTURI ALCOOLICE

Antreprenorul va respecta legile și regulamentele Guvernului Republicii Moldova cu privire la importul, vânzarea, barterul sau furnizarea băuturilor alcoolice sau substanțelor narcotice. Antreprenorului nu îi este permis să faciliteze importul alcoolului, vânzarea, oferirea, barterul sau furnizarea acestora de către Subcontractorii, agenții sau angajații săi.

D.29. ARME ȘI MUNIȚII

Antreprenorului și angajaților Antreprenorului li se interzice să aducă și să folosească arme și muniții pe șantierul de construcție al proiectului.

SECȚIUNEA E:

E.1. EXCLUDEREA, SUSPENDAREA ȘI ALTE ASPECTE LEGATE DE RESPONSABILITATE (IUNIE 2012)

Antreprenorul certifică faptul că nici el, nici directorii săi nu sunt în prezent excluși sau descalificați de la participarea la această tranzacție de către orice departament sau agenție federală.

E.2. PROTECȚIA COPIILOR (IUNIE 2015)

(a) Datorită faptului că activitățile, care urmează a fi finanțate prin acest contract, pot implica copiii, sau personalul implicat în implementarea contractului poate intra în contact cu copiii, aceste activități ar putea crește riscul situațiilor de abuz, exploatare sau neglijare a copiilor în cadrul programelor finanțate de USAID. Antreprenorul este de acord să respecte următoarele principii de bază în domeniul de protecție a copilului:

(1) Va asigura respectarea legislației locale privind bunăstarea și protecția copilului sau a standardelor internaționale, în funcție de prevederile cărei legislații asigură o protecție mai mare, și a legislației SUA, dacă este cazul;
(2) Va interzice întregului personal să se angajeze în abuz, exploatare sau neglijare a copiilor;
(3) Va lua ia în considerare protecția copilului în planificarea și implementarea proiectului, pentru a determina riscurile potențiale pentru copii, asociate cu activitățile și operațiunile proiectului;
(4) Va aplica măsuri pentru reducerea riscului de abuz, exploatare sau neglijare a copiilor, care vor include, dar fără a se limita la următoarele: limitarea

c) Failure to insure
Is the case when the Contractor shall fail to effect and keep in force any of the insurances referred to in Section D.26, point a, and b hereof, or any other insurance which he may be required to effect under the terms of the Contract.

D.28. ALCOHOLIC DRINKS

The Contractor shall comply with the laws and regulations of the Government of the Republic of Moldova regarding the import, sale, barter or disposal of alcoholic drinks or narcotics. The contractor is not allowed to facilitate alcohol importation, sale, gift, barter or disposal by his sub-contractors, agents or employees.

D.29. ARMS AND AMMUNITION

Contractor and Contractor's employee are deemed forbidden to bring and use arms and ammunition on the Project Site.

SECTION E:

E.1. DEBARMENT, SUSPENSION, AND OTHER RESPONSIBILITY MATTERS (JUNE 2012)

The Contractor certifies that neither it nor its principals is presently excluded or disqualified from participation in this transaction by any Federal department or agency.

E.2. CHILD SAFEGUARDING (JUNE 2015)

(a) Because the activities to be funded under this award may involve children, or personnel engaged in the implementation of the award may come into contact with children, these activities could raise the risk of child abuse, exploitation, or neglect within USAID-funded programs. The Contractor agrees to abide by the following child safeguarding core principles:

(1) Ensure compliance with host country and local child welfare and protection legislation or international standards, whichever gives greater protection, and with U.S. law where applicable;

(2) Prohibit all personnel from engaging in child abuse, exploitation, or neglect;
(3) Consider child safeguarding in project planning and implementation to determine potential risks to children that are associated with project activities and operations;
(4) Apply measures to reduce the risk of child abuse, exploitation, or neglect, including, but not limited to, limiting unsupervised interactions with children;

interacțiunii nesupravegheate cu copiii; interzicerea demonstrării materialelor pornografice; precum și toate măsurile în conformitate cu legile, reglementările sau obiceiurile aplicabile în ceea ce privește fotografierea, filmarea sau alte activități care generează imagini ale copiilor; (5) Va promova procedurile de control al conduitei personalului sub aspectul siguranței copiilor, în special a membrilor personalului a căror muncă îi aduce în contact direct cu copiii; și (6) Va elabora o procedură care să asigure că personalul și ceilalți pot identifica cazurile de abuz, exploatare sau neglijare a copilului; care obligă personalul și ceilalți să raporteze acuzațiile; prevede modul de investigare și gestionare a acuzațiilor; precum și prevede luarea măsurilor corespunzătoare ca răspuns la aceste acuzații, inclusiv, dar fără a se limita la, concedierea personalului.	prohibiting exposure to pornography; and complying with applicable laws, regulations, or customs regarding the photographing, filming, or other image- generating activities of children; (5) Promote child-safe screening procedures for personnel, particularly personnel whose work brings them in direct contact with children; and (6) Have a procedure for ensuring that personnel and others recognize child abuse, exploitation, or neglect; mandating that personnel and others report allegations; investigating and managing allegations; and taking appropriate action in response to such allegations, including, but not limited to, dismissal of personn
(b) De asemenea, Antreprenorul va include în codul de conduită a personalului, care implementează activitățile finanțate de USAID, principiile de protecție a copiilor, specificate în punctele (a) (1) până la (6).	(b) The Contractor must also include in their code of conduct for all personnel implementing USAID-funded activities the child safeguarding principles in (a)(1) through (6.
(c) În sensul prezentei clauze, se aplică următoarele definiții: (1) Copil: un copil sau copii sunt definiți ca persoane care nu au împlinit vârsta de 18 ani. (2) Abuzul, exploatarea sau neglijarea copiilor: constituie orice formă de abuz fizic; maltratare emoțională; abuz sexual; neglijare sau supraveghere insuficientă; traficare; sau exploatare comercială, tranzacțională, de muncă sau de altă natură, care dăunează efectiv sau potențial sănătății, bunăstării, supraviețuirii, dezvoltării sau demnității copilului. Acestea include, dar nu se limitează la: orice acțiune sau inacțiune care are ca rezultat moartea, vătămarea gravă fizică sau emoțională a unui copil, sau o acțiune sau inacțiune care prezintă un risc iminent de vătămare gravă a unui copil. (3) Abuz fizic: constituie o acțiune sau inacțiune, care rezultă în leziuni (nu neapărat vizibile), dureri sau suferințe inutile sau nejustificate, fără a provoca vătămări, daune sau riscuri de vătămare a sănătății sau bunăstării copilului sau de deces. Astfel de acțiuni pot include, dar nu se limitează la: lovituri cu pumnul sau piciorul, bătaia, mușcătura, scuturatul, aruncarea, înjunghierea, sufocarea sau lovirea (indiferent de obiectul folosit) sau cauzarea arsurilor. Aceste acte sunt considerate abuz indiferent dacă au fost săvârșite cu sau fără intenția de a răni copilul. (4) Abuz sexual: constituie mângâierea organelor genitale ale unui copil, penetrarea, incestul, violul, sodomia, expunerea indecentă și exploatarea prin	(c) The following definitions apply for purposes of this provision: (1) Child: A child or children are defined as persons who have not attained 18 years age. (2) Child abuse, exploitation, or neglect: Constitutes any form of physical abuse; emotional ill treatment; sexual abuse; neglect or insufficient supervision; trafficking; or commercial, transactional, labor, or other exploitation resulting in actual or potential harm to the child's health, well-being, survival, development, or dignity. It includes but is not limited to: any act or failure to act which results in death, serious physical or emotional harm to a child, or an act or failure to act which presents an imminent risk of serious harm to a child. (3) Physical abuse: Constitutes acts or failures to act resulting in injury (not necessarily visible), unnecessary or unjustified pain or suffering without causing injury, harm or risk of harm to a child's health or welfare, or death. Such acts may include, but are not limited to: punching, beating, kicking, biting, shaking, throwing, stabbing, choking, or hitting (regardless of object used), or burning. These acts are considered abuse regardless of whether they were intended to hurt the child. (4) Sexual Abuse: Constitutes fondling a child's genitals, penetration, incest, rape, sodomy, indecent exposure, and exploitation through prostitution or the production of pornographic materials.

prostituție sau producția de materiale pornografice. (5) Abuzul emoțional sau maltratarea: constituie un prejudiciu pentru capacitatea psihologică sau stabilitatea emoțională a copilului cauzată de acte, amenințări de acte sau tactici coercitive. Abuzul emoțional poate include, dar nu se limitează la: umilire, control, izolare, neinformarea sau orice altă activitate deliberată care face copilul să se simtă înjosit sau jenat. (6) Exploatare: constituie abuzul unui copil în care este implicată o anumită formă de remunerare sau prin care făptașii beneficiază într-un anumit mod. Exploatarea reprezintă o formă de constrângere și violență care este în detrimentul sănătății fizice sau mintale, dezvoltării, educației sau bunăstării copilului. (7) Neglijare: constituie neglijarea nevoilor de bază ale copilului în cadrul activităților finanțate de USAID, ca rezultat al lipsei de îngrijire a unui copil în absența părintelui sau tutorelui copilului. (8) Antreprenorul va asigura încorporarea prevederilor de la literele (a) și (b) în toate subcontractele acordate în temeiul acestui Contract.	(5) Emotional abuse or ill treatment: Constitutes injury to the psychological capacity or emotional stability of the child caused by acts, threats of acts, or coercive tactics. Emotional abuse may include, but is not limited to: humiliation, control, isolation, withholding of information, or any other deliberate activity that makes the child feel diminished or embarrassed. (6) Exploitation: Constitutes the abuse of a child where some form of remuneration is involved or whereby the perpetrators benefit in some manner. Exploitation represents a form of coercion and violence that is detrimental to the child's physical or mental health, development, education, or well-being. (7) Neglect: Constitutes failure to provide fo' a child's basic needs within USAID- funded activities that are responsible for the care of a child in the absence of 'he child's parent or guardian. (8) The Contractor must insert the provisions in (a) and (b) in all subcontractors under this Contract
E.3. PREZENTAREA OBLIGATORIE DE INFORMAȚII (IULIE 2015) În conformitate cu 2 CFR §200.113, Antreprenorul este obligat să informeze, în timp util și în scris, Biroul Inspectorului General al USAID, cu o copie către Ofițerul de Administrare Contracte (Agreement Officer) competent, despre toate încălcările legii penale federale, care implică fraude, mită sau încălcări ai reglementărilor privind oferirea/primirea de recompense, care ar putea afecta atribuirea contractelor federale. Antreprenorii și / sau Subrecipienții sunt obligați să informeze, în timp util și în scris, Biroul Inspectorului General al USAID și IREX despre toate încălcările legii penale federale, care implică fraude, mită sau încălcări ai reglementărilor privind oferirea/primirea de recompense, ce ar putea afecta atribuirea contractelor federale. Informațiile respective trebuie să fie trimise către: Biroul Inspectorului General / Agenția SUA pentru Dezvoltare Internațională Cutia poștală No. 657 Washington, DC 20044-0657 Telefon: 1-800-230-6539 sau 202-712-1023 Email: ig.hotline@usaid.gov URL: https://oig.usaid.gov/content/usaid-contractor-reporting-form.	**E.3 MANDATORY DISCLOSURES (JULY 2015)** Consistent with 2 CFR §200.113, the Contractor must disclose, in a timely manner, in writing to the USAID Office of the Inspector General, with a copy to the cognizant Agreement Officer, all violations of Federal criminal law involving fraud, bribery, or gratuity violations potentially affecting the Federal award. Contractors and/or Subrecipients[1] must disclose, in a timely manner, in writing to the USAID Office of the Inspector General and to IREX all violations of Federal criminal law involving fraud, bribery, or gratuity violations potentially affecting the Federal award. Disclosures must be sent to: U.S. Agency for International Development Office of the Inspector General P.O. Box 657 Washington, DC 20044-0657 Phone: 1-800-230-6539 or 202-712-1023 Email: ig.hotline@usaid.gov URL: https://oig.usaid.gov/content/usaid-contractor-reporting-form.

[1] "Subrecipient" means any entity that received funds directly from the Contractor.

Neprezentarea informațiilor specificate poate duce la aplicarea oricăror dintre măsurile descrise în 2 CFR §200.338 Dispoziții de remediere a neconformității, inclusiv suspendarea sau excluderea (a se vedea 2 CFR 180, 2 CFR 780 și 31 U.S.C. 3321).

Antreprenorul trebuie să includă această cerință obligatorie de divulgare a informațiilor în toate subcontractele și contractele încheiate în temeiul acestei atribuiri.

E.4. NEDISCRIMINARE FAȚĂ DE BENEFICIARI (NOIEMBRIE 2016)

Politica USAID impune ca Antreprenorul să nu discrimineze nici un beneficiar în procesul de implementare a acestui contract, prin, dar fără a se limita la, reținerea, afectarea negativă sau refuzarea accesului echitabil la beneficiile acordate prin această atribuire pe baza oricăror factori care nu au fost menționate în mod explicit în această atribuire. Acestea pot include, de exemplu, rasa, culoarea, religia, sexul (inclusiv identitatea de gen, orientarea sexuală și sarcina), naționalitatea, dizabilitatea, vârsta, informația genetică, starea civilă, statutul părinților, afilierea politică sau statutul de veteran. Nimic din această prevedere nu are scopul de a limita capacitatea Antreprenorului de a-și orienta activitățile spre acordarea asistenței necesare pentru anumite categorii ale populației, așa cum sunt definite în atribuire.

Antreprenorul trebuie să introducă această prevedere, inclusiv acest paragraf, în toate subcontractele și contractele încheiate în temeiul acestei atribuiri.

E5. PREVENIREA TRANZACȚIILOR CU, SAU FURNIZAREA DE RESURSE SAU SPRIJINUL CĂTRE GRUPURI SAU PERSOANE SANCȚIONATE (MAI 2020)

Antreprenorul este informat cu privire la faptul că Ordinele Executivului din S.U.A. și legea S.U.A. interzic tranzacțiile, furnizarea de resurse și sprijinul acordat persoanelor și organizațiilor asociate cu terorismul.).

Pentru desfășurarea activităților menționate în prezentul contract, cu excepția cazului în care este autorizat printr-o licență eliberată de Oficiul de Control al Activelor Străine (OFAC) al Departamentului de Trezorerie al SUA, Antreprenorul nu se va implica în tranzacții cu, sau nu va furniza resurse sau sprijin către nicio persoană, sau entitate, care este subiect al sancțiunilor administrate de OFAC sau de Organizația Națiunilor Unite (ONU), inclusiv orice persoană fizică sau entitate care este inclusă pe Lista specială a cetățenilor desemnați și persoanelor blocate menținută de OFAC (https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDNList/Pages/default.aspx) sau pe lista

Failure to make required disclosures can result in any of the remedies described in 2 CFR §200.338 Remedies for noncompliance, including suspension or debarment (See 2 CFR 180, 2 CFR 780 and 31 U.S.C. 3321).

The Contractor must include this mandatory disclosure requirement in all subawards and contracts under this award.

E.4. NONDISCRIMINATION AGAINST BENEFICIARIES (NOVEMBER 2016)

USAID policy requires that the Contractor not discriminate against any beneficiaries in implementation of this contract, such as, but not limited to, by withholding, adversely impacting, or denying equitable access to the benefits provided through this award on the basis of any factor not expressly stated in the award. This includes, for example, race, color, religion, sex (including gender identity, sexual orientation, and pregnancy), national origin, disability, age, genetic information, marital status, parental status, political affiliation, o' veteran's status. Nothing in this provision is intended to limit the ability of the Contractor to target activities toward the assistance needs of certain populations as defined in the award.

The Contractor must insert this provision, including this paragraph, in all subawards and contracts under this award.

E.5. PREVENTING TRANSACTIONS WITH, OR THE PROVISION OF RESOURCES OR SUPPORT TO, SANCTIONED GROUPS AND INDIVIDUALS (MAY 2020)

The Contractor is reminded that U.S. Executive Orders and U.S. law prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism.

In carrying out activities under this award, except as authorized by a license issued by the Office of Foreign Assets Control (OFAC) of the U.S. Department of Treasury, the Contractor will not engage in transactions with, or provide resources or support to, any individual or entity that is subject to sanctions administered by OFAC or the United Nations (UN), including any individual or entity that is included on the Specially Designated Nationals and Blocked Persons List maintained by OFAC (https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDNList/Pages/default.aspx) or on the UN Security Council consolidated list

consolidată a Consiliului de Securitate al Organizației Națiunilor Unite (https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sc-consolidated-list).

Antreprenorul va fi responsabil să asigure respectarea prevederilor Ordinelor Executive și ale legilor respective.
Orice încălcare a clauzelor sus menționate va constitui motiv pentru rezilierea unilaterală a contractului de către IREX.
Această clauză se va include în toate subcontractele încheiate în baza prezentului contract.

E.6. TRAFICUL DE PERSOANE (APRILIE 2016)

a. Beneficiarul, Subcontractorul sau Antreprenorul, de orice nivel, sau angajații, personalul de recrutare sau agenții acestora nu trebuie să se angajeze în:

(1) Traficul de persoane (astfel cum este definit în Protocolul privind prevenirea, reprimarea și pedepsirea traficului de persoane, în special a femeilor și copiilor, care completează Convenția ONU împotriva criminalității transnaționale organizate) în perioada de valabilitate a acestei atribuiri;

(2) Achiziționarea comercială a unui act sexual în decursul acestei perioade;

(3) Utilizarea forței de muncă forțată în realizarea acestui contract;

(4) Actele care sprijină sau promovează direct traficul de persoane, inclusiv următoarele activități:

i. Distrugerea, ascunderea, confiscarea sau refuzarea în alt mod a accesului unui angajat la documente de identitate sau de imigrare a angajatului respectiv;

ii. Nerespectarea asigurării transportului de întoarcere sau neachitarea cheltuielilor de transport înapoi unui angajat dintr-o țară din afara Statelor Unite către țara din care angajatul a fost recrutat după terminarea contractului de muncă, la cererea angajatului, cu excepția cazului în care:

a) este scutit de IREX sau USAID, în cadrul acestei atribuiri, de obligația de a furniza sau de a plăti pentru acest transport de întoarcere; sau

b) angajatul este victima traficului de ființe umane, care solicită servicii acordate victimelor sau caută compensație legală în țara de angajare, sau este un martor într-o acțiune de aplicare a legii într-un caz de trafic de ființe

(https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sc-consolidated-list).
It is the legal responsibility of the Contractor to ensure compliance with these Executive Orders and laws.
Any violation of the above will be grounds for unilateral termination of the agreement by IREX.
This provision must be included in all subcontracts issued under this Agreement.

E.6. TRAFFICKING IN PERSONS (APRIL 2016)

a. The recipient, subawardee, or Contractor, at any tier, or their employees, labor recruiters, brokers or other agents, must not engage in:

(1) Trafficking in persons (as defined in the Protocol to Prevent, Suppress, and Punish Trafficking in Persons, especially Women and Children, supplementing the UN Convention against Transnational Organized Crime) during the period of this award;

(2) Procurement of a commercial sex act during the period of this award;

(3) Use of forced labor in the performance of this award;

(4) Acts that directly support or advance trafficking in persons, including the following acts:

i. Destroying, concealing, confiscating, or otherwise denying an employee access to tha' employee's identity or immigration documents;

ii. Failing to provide return transportation or pay for return transportation costs to an employee from a country outside the United States to the country from which the employee was recruited upon the end of employment if requested by the employee, unless:

a) Exempted from the requirement to provide or pay for such return transportation by IREX or USAID under this award or

b) The employee is a victim of human trafficking seeking victim services or legal redress in the country of employment or a witness in a human trafficking enforcement action;

umane; iii. Invitarea unei persoane de a se angaja la muncă sau oferirea locurilor de muncă prin intermediul unor reprezentări sau promisiuni false cu privire la locul de muncă respectiv; iv. Perceperea taxelor de recrutare a angajaților; sau v. Oferirea sau amenajarea locuințelor care nu respectă standardele de locuire și de siguranță ale țării gazdă.	iii. Soliciting a person for the purpose of employment, or offering employment, by means of materially false or fraudulent pretenses, representations, or promises regarding that employment; iv. Charging employees recruitment fees; or v. Providing or arranging housing that fails to meet the host country housing and safety standards.
b. În cazul încălcării prevederilor secțiunii (a) din această clauză, IREX și USAID sunt autorizate să rezilieze acest contract, fără a suporta penalități, și să întreprindă orice alte acțiuni de remediere, conform prevederilor secțiunii 1704 (c) a Legii privind autorizarea apărării naționale pentru anul fiscal 2013 (publicația L. 112-239, adoptată la 2 ianuarie 2013).	b. In the event of a violation of section (a) of this provision, IREX and USAID are authorized to terminate this award, without penalty, and is also authorized to pursue any other remedial actions authorized as stated in section 1704(c) of the National Defense Authorization Act for Fiscal Year 2013 (Pub. L. 112-239, enacted January 2, 2013).
c. În cazul în care valoarea estimată a serviciilor care trebuie executate în baza grantului în afara Statelor Unite depășește 500.000 $, beneficiarul trebuie să prezinte către IREX certificatul anual "Certificarea privind traficul de persoane, implementarea titlului XVII din Legea privind autorizarea apărării naționale pentru anul fiscal 2013", după cum este necesar înainte de această atribuire, și trebuie să implementeze un plan de conformitate pentru a preveni activitățile descrise mai sus în secțiunea (a) din această prevedere. Beneficiarul trebuie să furnizeze o copie a planului de conformitate către IREX, la cerere, și să publice conținutul util și relevant al planului sau al materialelor conexe pe pagina web a Beneficiarului (dacă există) și la locul de muncă.	c. If the estimated value of services required to be performed under the award outside the United States exceeds $500,000, the Contractor must submit to IREX, the annual "Certification regarding Trafficking in Persons, Implementing Title XVII of the National Defense Authorization Act for Fiscal Year 2013" as required prior to this award, and must implement a compliance plan to prevent the activities described above in section (a) of this provision. The Contractor must provide a copy of the compliance plan to IREX upon request and must post the useful and relevant contents of the plan or related materials on its website (if one is maintained) and at the workplace.
d. Planul de conformitate al Antreprenorului trebuie să fie corespunzător dimensiunii și complexității grantului, precum și naturii și volumului activităților prevăzute, inclusiv numărului de cetățeni, care nu sunt cetățeni ai Statelor Unite care se așteaptă să fie angajați. Planul trebuie să includă cel puțin următoarele: (1) Un program de conștientizare, pentru a informa angajații cu privire la interdicțiile legate de trafic de persoane, incluse în această prevedere, activitățile interzise și măsurile care vor fi aplicate împotriva angajatului pentru încălcarea prevederilor respective. (2) Un proces de raportare pentru a permite angajaților de a declara, fără teamă de represalii, o activitate incompatibilă cu politica de interzicere a traficului de ființe umane, inclusiv un mijloc de a pune la dispoziția tuturor angajaților Linia telefonică globală pentru Traficul de ființe umane la tel.: 1-844-888-FREE și adresa electronică help@befree.org. (3) Un plan de recrutare și de salarizare care să permită doar utilizarea companiilor de recrutare cu angajați instruiți, interzice aplicarea taxelor de recrutare angajatului, precum și asigură că salariile îndeplinesc cerințele legale în vigoare din țara gazdă sau explică orice variație de la acestea. (4) Un plan de cazare, în cazul în care beneficiarul sau orice	d. The Contractor's compliance plan must be appropriate to the size and complexity of the award and to the nature and scope of the activities, including the number of non-United States citizens expected to be employed. The plan must include, at a minimum, the following: (1) An awareness program to inform employees about the trafficking related prohibitions included in this provision, the activities prohibited and the action that will be taken against the employee for violations. (2) A reporting process for employees to report, without fear of retaliation, activity inconsistent with the policy prohibiting trafficking, including a means to make available to all employees the Global Human Trafficking Hotline at 1-844-888-FREE and its e-mail address at help@befree.org. (3) A recruitment and wage plan that only permits the use of recruitment companies with trained employees, prohibits charging of recruitment fees to the employee, and ensures that wages meet applicable host-country legal requirements or explains any variance. (4) A housing plan, if the Contractor or any subawardee

alt subcontractor intenționează să ofere sau să organizeze cazarea. Planul de cazare este necesar pentru a asigura îndeplinirea tuturor standardelor de locuire și de siguranță din țara gazdă.	intends to provide or arrange housing. The housing plan is required to meet any host-country housing and safety standards.
(5) Procedurile beneficiarului elaborate pentru a împiedica orice agent sau subcontractor, de orice nivel, care a beneficiat de un subgrant de orice valoare în dolari, să participe la activitățile de traficare a ființelor umane, descrise în secțiunea (a) a acestei prevederi. Beneficiarul trebuie, de asemenea, să prevadă mijloace pentru monitorizarea, detectarea și încetarea activității oricăror agenți sau subcontractori sau angajați ai subcontractorilor, care s-au angajat în astfel de activități.	(5) Procedures for the Contractor to prevent any agents or subawardee at any tier and at any dollar value from engaging in trafficking in persons activities described in section a of this provision. The Contractor must also have procedures to monitor, detect, and terminate any agents or subawardee or subawardee employees that have engaged in such activities.
e. În cazul în care Antreprenorul primește informații credibile cu privire la o încălcare enumerată în secțiunea a (1) - (4) din prezenta dispoziție, Antreprenorul trebuie să notifice imediat IREX și Biroul Inspectorului General USAID și să coopereze pe deplin cu toate agențiile federale responsabile pentru audituri, investigații sau acțiuni corective referitoare la traficul de ființe umane.	e. If the Contractor receives any credible information regarding a violation listed in section a(1)-(4) of this provision, the Contractor must immediately notify IREX and the USAID Office of the Inspector General; and must fully cooperate with any Federal agencies responsible for audits, investigations, or corrective actions relating to trafficking in persons.
f. IREX sau USAID poate da indicații Beneficiarul să ia măsuri specifice pentru a atenua o presupusă încălcare sau pentru a impune aplicarea cerințelor planului de conformitate.	f. IREX and USAID may direct the Recipient to take specific steps to abate an alleged violation or enforce the requirements of a compliance plan.
g. În sensul prezentei dispoziții, "angajat" înseamnă o persoană care este implicată în realizarea acestui contract în calitate de angajat direct, consultant sau voluntar al Antreprenorului sau al oricărui subcontractor.	g. For purposes of this provision, “employee” means an individual who is engaged in the performance of this award as a direct employee, consultant, or volunteer of the Contractor or any subcontractor .
h. Antreprenorul trebuie să includă în toate subcontractele și contractele o dispoziție care interzice comportamentul descris în secțiunea a (1) - (4) de către subcontractorul, Antreprenorul sau oricare dintre angajații sau agenții săi. De asemenea, Beneficiarul trebuie să includă o dispoziție care autorizează Antreprenorul să rezilieze contractul, așa cum este descris în secțiunea b din prezenta prevedere.	h. The Contractor must include in all subawards and contracts a provision prohibiting the conduct described in section a(1)-(4) by the subrecipient, contractor, or any of their employees, or any agents. The Contractor must also include a provision authorizing the Contractor to terminate the award as described in section b of this provision.
E.7. TRANSPORTUL BUNURILOR PE CALE MARITIMĂ (IUNIE 2012)	**E.7. OCEAN SHIPMENT OF GOODS (JUNE 2012)**
a. Înainte de contractarea serviciilor de transport maritim pentru a expedia bunurile, achiziționate sau finanțate cu fonduri USAID în baza contractului atribuit, destinatarul trebuie să contacteze biroul indicat mai jos, pentru a determina pavilionul și clasa navei, care urmează a fi utilizate pentru transport: Agenția SUA pentru Dezvoltare Internațională, Biroul pentru Management Biroul Achiziții și Asistență, Departamentul de Transport 1300 Pennsylvania Avenue, NW Washington, DC 20523 Email: oceantransportation@usaid.gov	a. Prior to contracting for ocean transportation to ship goods purchased or financed with USAID funds under this award, the Contractor must contact the office below to determine the flag and class of vessel to be used for shipment: U.S. Agency for International Development, Bureau for Management Office of Acquisition and Assistance, Transportation Division 1300 Pennsylvania Avenue, NW Washington, DC 20523 Email: oceantransportation@usaid.gov

E.8. INTERDICȚII PRIVIND ASISTENȚA FEDERALĂ PENTRU ENTITĂȚILE ÎN PRIVINȚA CĂRORA ACȚIONEAZĂ ACORDUL INTERN DE CONFIDENȚIALITATE (MAI 2017)	**E.8. PROHIBITION ON PROVIDING FEDERAL ASSISTANCE TO ENTITIES THAT REQUIRE CERTAIN INTERNAL CONFIDENTIALITY AGREEMENTS (MAY 2017)**
"Contract" are semnificația indicată în 2 CFR Partea 200.	**“**Contract" has the meaning given in 2 CFR Part 200.
"Antreprenor" semnifică o entitate căreia i se atribuie un contract în sensul definiției din partea 2 a CFR partea 200.	"Contractor" means an entity that receives a contract as defined in 2 CFR Part 200.
"Acordul intern sau declarația de confidențialitate" semnifică un acord de confidențialitate sau orice alt document scris cu privire la nedivulgarea informațiilor beneficiarului, cu excepția acordurilor de confidențialitate care decurg din litigii civile sau acordurilor de confidențialitate pe care angajații sau subcontractorii le semnează la cererea unei Agenții Federale, care beneficiarul solicită să fie semnat de către unul din angajații sau subcontractorii săi.	"Internal confidentiality agreement or”statement" means a confidentiality agreement or any other written statement that the Contractor requires any of its employees or subrecipients to sign regarding nondisclosure of Contractor information, except that it does not include confidentiality agreements arising out of civil litigation or confidentiality agreements that Contractor employees or subrecipients sign at the behest of a Federal agency. "Subrecipient" has the meaning given in 2 CFR Part 200.
"Subcontractor" are semnificația indicată în 2 CFR Partea 200.	
(a) Antreprenorul nu trebuie să solicite angajaților, subcontractorilor sau contractorilor săi să semneze sau să respecte acorduri interne de confidențialitate sau declarații care interzic sau altfel restricționează angajații, subcontractorii sau Antreprenorii să raporteze, conform legii, despre cazuri de risipire de fonduri, fraudă sau abuz, legate de executarea unui contract federal atribuit, unui reprezentant federal, desemnat cu funcția de investigare sau de aplicare a legii, din cadrul unui departament sau al unei agenții federale autorizate să gestioneze astfel de informații (de exemplu, Biroul Inspectorului General al agenției USAID).	(a) The Contractor must not require its employees, subrecipients, or contractors to sign or comply with internal confidentiality agreements or statements that prohibit or otherwise restrict employees, subrecipients, or contractors from lawfully reporting waste, fraud, or abuse related to the performance of a Federal award to a designated investigative or law enforcement representative of a Federal department or agency authorized to receive such information (for example, the Agency Office of the Inspector General).
(b) Antreprenorul trebuie să anunțe angajații și subcontractorii actuali cu privire la faptul că interdicțiile și restricțiile stipulate în orice declarații sau acorduri interne de confidențialitate precedente, care fac obiectul acestei clauze, în măsura în care astfel de interdicții și restricții nu sunt în conformitate cu prevederile acestei clauze, nu mai sunt în vigoare.	(b) The Contractor must notify current employees and subrecipients that prohibitions and restrictions of any preexisting internal confidentiality agreements or statements covered by this provision, to the extent that such prohibitions and restrictions are inconsistent with the prohibitions of this provision, are no longer in effect.
(c) Interdicția de la litera (b) a prezentei clauze nu contravine cerințelor aplicabile Formularului Standard 312 (Acordul de confidențialitate privind nedivulgarea informațiilor clasificate), Formularului 4414 (Acordul de confidențialitate privind nedivulgarea informațiilor sensibile) sau oricărui alt formular emis de un departament sau o agenție federală care reglementează confidențialitatea informațiilor clasificate.	(c) The prohibition in paragraph (b) of this provision does not contravene the requirements applicable to Standard Form 312 (Classified Information Nondisclosure Agreement), Form 4414 (Sensitive Compartmented Information Nondisclosure Agreement), or any other form issued by a Federal department or agency governing the nondisclosure of classified information.
(d) În conformitate cu secțiunea 743, diviziunea E, titlul VII, din Dispoziția cu privire consolidarea și însușirea continuă a alocațiilor, din 2015 (publicația L. 113-235) și prevederile sale succesive din acte similare ulterioare (precum și comletate prin hotărârile ulterioare) este interzisă utilizarea fondurilor alocate (sau altfel puse la dispoziție), în cazul în care Guvernul constată că beneficiarul nu respectă cerințele acestei prevederi.	(d) In accordance with section 743 of Division E, Title VII, of the Consolidated and Further Continuing Appropriations Act, 2015, (Pub. L. 113-235), and its successor provisions in subsequent appropriations acts (and as extended in continuing resolutions) use of funds appropriated (or otherwise made available) is prohibited, if the Government determines that the Contractor is not in compliance with the requirements of thiprovision.
(e) Beneficiarul trebuie să includă conținutul acestei prevederi, inclusiv al prezentului item (e), în subcontracte și contracte semnate în temeiul unor asemenea proceduri de	(e) The Contractor must include the substance of this provision, including this paragraph (e), in subawards and contracts under such awards.

atribuire.

E.9. TRAFICUL DE DROGURI ȘI NORME ANTIDROG LA LOCUL DE MUNCĂ (JUNE 2012)

Antreprenorul trebuie să respecte cerințele privind locul de muncă fără droguri în conformitate cu subcapitolul B (sau subcapitolul C, dacă beneficiarul este o persoană fizică) din 2 CFR 782, care adoptă implementarea la nivel de Guvern (2 CFR 182) a prevederilor sec. 5152-5158 din Legea privind locul de muncă fără droguri din 1988 (publicația L. 100-690, titlul V, subtitlul D, 41 U.S.C. 701-707).

În cazul în care, se constată că Antreprenorul sau oricare dintre angajații, subcontractorii sau contractorii săi au fost condamnați pentru infracțiuni legate de droguri, sau că au fost implicați în trafic de droguri, așa cum este definit în 22 CFR 140, USAID și IREX își rezervă dreptul de a rezilia aceast contract, în totalitate sau parțial, sau să ia orice alte măsuri adecvate, inclusiv, fără a se limita la, restituirea sau retragerea oricărei sume de fonduri atribuite. Suplimentar, subcontractorul trebuie să facă un efort de bună-credință pentru a menține un loc de muncă fără droguri, iar USAID și IREX își rezervă dreptul de a rezilia sau suspenda acest Contract, în cazul în care subcontractorul eșuează în mod substanțial să respecte această obligațiune.

E.10. PROTECȚIA INFORMATORILOR

Cerința de a respecta și de a informa toți angajații cu privire la "Programul pilot pentru sporirea protecției informatorilor angajați de furnizori" se aplică retroactiv tuturor contractelor și subcontractelor de asistență atribuite (inclusiv contractelor), emise începând cu 1 iulie 2013.

Antreprenorul este obligat:

1. Să informeze angajații care lucrează în baza acestui acord, în limba locală predominantă a forței de muncă, că aceștia beneficiază de dreptul de a informa și de protecția informatorilor, în conformitate cu 41 U.S.C. § 4712; și
2. Să includă o astfel de cerință în orice subcontractare sau Contract, încheiat în baza acestui acord.

41 U.S.C. § 4712 stipulează că un angajat al unui Beneficiar de grant nu poate fi concediat, retrogradat sau în orice alt fel discriminat ca formă de sancțiune pentru "informare". În plus, protecția informatorilor nu poate fi anulată prin nici un acord, politică, formă sau condiție de angajare.

Informarea se definește ca divulgarea informațiilor, "pe care angajatul le consideră în mod justificat ca fiind" dovadă a oricăreia din următoarele:

- Gestionare defectuoasă gravă a unui Contract federal sau a unui grant;
- Risipă semnificativă de fonduri federale;
- Abuz de autoritate cu privire la un Contract federal

E.9. DRUG TRAFFICKING AND DRUG-FREE WORKPLACE (JUNE 2012)

The Contractor must comply with drug-free workplace requirements in subpart B (or subpart C, if the recipient is an individual) of 2 CFR 782, which adopts the Government-wide implementation (2 CFR part 182) of sec. 5152–5158 of the Drug-Free Workplace Act of 1988 (Pub. L. 100–690, Title V, Subtitle D; 41 U.S.C. 701–707).

In the event the Contractor or any of its employees, subrecipients, or contractors are found to have been convicted of a narcotics offense or to have been engaged in drug trafficking as defined in 22 CFR 140, USAID and IREX reserves the right to terminate this award, in whole or in part, or take any other appropriate measures including, without limitation, refund or recall of any award amount. Additionally, the subrecipient must make a good-faith effort to maintain a drug-free workplace, and USAID and IREX reserves the right to terminate or suspend this Contract if the subrecipient materially fails to do so.

E.10. WHISTLEBLOWER PROTECTION

The requirement to comply with and inform all employees of the "Pilot Program for Enhancement of Provider Employee Whistleblower Protections" is retroactively effective for all assistance awards and subawards (including Contracts) issued beginning July 1, 2013.

TheContractor must:

1. Inform its employees working under this award in the predominant native language of the workforce that they are afforded the employee whistleblower rights and protections provided under 41 U.S.C. § 4712; and

2. Include such requirement in any subaward or Contract made under this award.

41 U.S.C. § 4712 states that an employee of a Grantee may not be discharged, demoted, or otherwise discriminated against“as a reprisal f”r "whistleblowing." In addition, whistleblower protections cannot be waived by any agreement, policy, form, or condition of employment.

Whistleblowing is defined as making a disclosure "that the employee reasonably believes" is evidence of any of the following:

- Gross mismanagement of a Federal contract or grant;
- A gross waste of Federal funds;
- An abuse of authority relating to a Federal contract or

sau un grant;
• Pericol semnificativ și specific pentru sănătatea sau siguranța publică; sau
• Încălcare a legii, a unei reguli sau a unei reglementări referitoare la un contract sau o finanțare federală (inclusiv participarea la licitație sau negocierea unui contract sau a unui grant).

Pentru a se califica conform legii, dezvăluirea informațiilor se va efectua către:
• Un membru al Congresului SUA sau un reprezentant al unui Comitet al Congresului SUA;
• Un Inspector General al SUA cu cunoștințe de cauză;
• Biroul de Responsabilitate al Guvernului SUA;
• Un angajat federal responsabil pentru supravegherea sau gestionarea contractelor sau subvențiilor din cadrul unei agenții relevante;
• O instanță de judecată sau marele juriu din S.U.A.; sau,
• Un funcționar de conducere sau alt angajat al Achizitorului sau al Antreprenorului care are responsabilitatea de a investiga, dezvălui sau soluționa situații de conduită necorespunzătoare.

Termenii acestei dispoziții înlocuiesc orice acord de confidențialitate semnat de un angajat, consultant sau Antreprenor.

E.11 PROMOVAREA INVESTIȚIILOR (NOIEMBRIE 2003)

a. Cu excepția celor specificate în acest Contract sau autorizate în scris de USAID, în niciun caz, nici un fel de fonduri sau altă asistență acordată în baza prezentului document nu pot fi utilizate pentru nicio activitate care implică promovarea investițiilor într-o țară străină.

b. În cazul în care Antreprenorul este solicitat sau dorește să ofere asistență în domeniul sus-menționat sau necesită clarificări din partea USAID cu privire la dacă activitatea ar fi în concordanță cu restricțiile specificate mai sus, Antreprenorul va notifica IREX și va furniza o descriere detaliată a activității propuse. Antreprenorul nu trebuie să inițieze implementarea activității până când nu este informat de către IREX și USAID că ar putea face acest lucru.

c. Antreprenorul va asigura că angajații săi, subrecipienții și Antreprenorii care prestează servicii de promovare a investițiilor, descrise aici, sunt informați cu privire la restricțiile prevăzute în această clauză și trebuie să includă această clauză în toate contractele, contractele de subgrant și alte contracte încheiate în temeiul prezentului Contract.

grant;
• A substantial and specific danger to public health or safety; or
• A violation of law, rule, or regulation related to a Federal contract or grant (including the competition for, or negotiation of, a contract or grant).

To qualify under the statute, the employee's disclosure must be made to:
• A Member of the U.S. Congress, or a representative of a U.S. Congressional Committee;
• A cognizant U.S. Inspector General;

• The U.S. Government Accountability Office;
• A Federal employee responsible for contract or grant oversight or management at the relevant agency;

• A U.S. court or grand jury; or,

•A management official or other employee of the Purchaser or Provider who has the responsibility to investigate, discover, or address misconduct.

The terms of this provision supersede any confidentiality agreement signed by an employee, consultant, or Provider.

E.11 INVESTMENT PROMOTION (NOVEMBER 2003)

a. Except as specifically set forth in this award or otherwise authorized by USAID in writing, no funds or other support provided hereunder may be used for any activity that involves investment promotion in a foreign country.

b. In the event the Contractor is requested or wishes to provide assistance in the above area or requires clarification from USAID as to whether the activity would be consistent with the limitation set forth above, the Contractor must notify IREX and provide a detailed description of the proposed activity. The Contractor must not proceed with the activity until advised by IREX and USAID that it may do so.

c. The Contractor must ensure that its employees and subrecipients and contractors providing investment promotion services hereunder are made aware of the restrictions set forth in this clause and must include this clause in all contracts and other subawards and contracts entered into hereunder.

Anexa A: Model de garanție bancară de bună execuție

To: Asociaţia Obştească Reprezentanţa din Republica Moldova a Consiliului pentru Cercetări şi Schimburi Internaționale (AO IREX Moldova)
REF: Contract Nr. FY20-CM-FCI (01)

Întrucât [_____] (denumit în continuare "Antreprenor") se angajează, în conformitate cu Contractul nr. FY20-CM-FCI (01) din [Data, Luna, Anul], să execute [Denumirea Proiectului] (denumit în continuare "Contract");
Și întrucât dvs. ați stipulat în Contract că Antreprenorul va prezenta o Garanție bancară de bună execuție, emisă de către o bancă recunoscută pentru o sumă specificată care va servi drept garanție pentru respectarea obligațiilor sale în baza Contractului;
Și întrucât am convenit să oferim Antreprenorului o astfel de garanție bancară;

Prin prezenta, confirmăm că acționăm în calitate de Garant și entitate răspunzătoare față de dvs., în numele Antreprenorului, până la un total de [VALOAREA GARANȚIEI] [SUMA ÎN LITERE], egală cu 50% din valoarea Contractului. Aceatsă garanție trebuie să fie valabilă până când procesul verbal de recepție la terminarea lucrărilor este semnat de către Comisia de recepție. Această sumă care se achită în tipuri și proporții de valute, în care valoarea contractului este plătibilă, și ne obligăm să vă plătim, la prima dvs. cerere scrisă, fără ezitare sau contestare, orice sumă sau sume în limita [VALOAREA GARANȚIEI] [SUMA ÎN LITERE], precum este menționat mai sus, fără a fi nevoie să confirmați sau să prezentați temeiuri sau motive pentru cererea dvs. referitoare la suma specificată în prezenta Garanție.
O data ce procesul verbal de recepție a lucrărilor este semnat de Comisia de recepție), Noi (introduceți denumirea Băncii) suntem de accord să reducem valoarea garanției de bună execuție la 15% din valoarea Contractului egală cu [VALOAREA GARANȚIEI] [SUMA ÎN LITERE] care va fi valabilă pe durata Perioadei de Notificare a Defectelor care nu va depăși 6 luni.

Prin urmare, vă eliberăm de obligația de a solicita datoria menționată de la Antreprenor înainte de a ne prezenta cererea dvs.
De asemenea, suntem de acord că nici o ajustare sau adăugare, sau oricare altă modificare a termenilor Contractului sau Lucrărilor, care urmează să fie efectuate în temeiul Contractului, sau a oricăror documente contractuale, care pot fi încheiate între dvs. și Antreprenor, în nici un fel nu ne va elibera de răspundere în temeiul prezentei Garanții și, prin urmare, vă eliberăm de obligația de a ne informa cu privire la o astfel de ajustare, adăugare sau modificare.

Attachment A: Example Bank Guarantee for Performance Security

To: Public Association International Research & Exchanges Board, Representation in Moldova (PA IREX Moldova)
REF: [Contract No. FY20-CM-FCI (01)]

Whereas [_____] (hereinafter called “the Contractor”) has undertaken, in pursuance of Contract No. FY20-CM-FCI (01)] dated [Month Date, Year] to execute [Title of the Project] (hereinafter called “the Contract”);
And whereas it has been stipulated by you in the said Contract that the Contractor shall furnish you with a Bank Guarantee for performance security by a recognized bank for the sum specified therein as security for compliance with his obligations in accordance with the Contract;
And whereas we have agreed to give the Contractor such a Bank Guarantee;

Now therefore we hereby affirm that we are the Guarantor and responsible to you, on behalf of the Contractor, up to a total of [AMOUNT OF GUARANTEE] [AMOUNT IN WORDS], equal to 50% from the Contract amount. This guarantee shall be valid until the Substantial Completion Certificate is signed by the Commission. Such sum being payable in the types and proportions of currencies in which the Contract Price is payable, and we undertake to pay you, upon your first written demand and without cavil or argument, any sum or sums within the limits of [AMOUNT OF GUARANTEE] [AMOUNT IN WORDS]as aforesaid without your needing to prove or to show grounds or reasons for your demand for the sum specified therein.

Once the Substantial Certificate is signed by the Commision, We (insert the name of the Bank) agree to reduce the performance security amount to 15% from the Contract amount equal to [AMOUNT OF GUARANTEE] [AMOUNT IN WORDS], that will be valid for the duration of the Defects Notification Period not to exceed 6 months

We hereby waive the necessity of your demanding the said debt from the Contractor before presenting us with the demand.
We further agree that no change or addition to or other modification of the terms of the Contract or of the Works to be performed there under or of any of the Contract documents which may be made between you and the Contractor shall in any way release us from any liability under this Guarantee, and we hereby waive notice of any such change, addition, or modification.

Această garanție va expira nu mai târziu de [DATA] și orice cerere de plată în cadrul acesteia trebuie să fie recepționată de către noi la acest birou, la sau înainte de această dată. Noi (inserați numele băncii) suntem de acord asupra unei prelungiri unice a acestei garanții pentru o perioadă ce nu depășește șase luni, drept răspuns la solicitarea în scris a Antreprenorului pentru o astfel de prelungire, această cerere fiind prezentată către (inserați numele băncii) înanite de data de expirare a garanției. Semnătura și ștampila Garantului _____ Denumirea Băncii _____		This guarantee shall expire no later than [insert date] and any demand for payment under it must be received by us at this office on or before that date. We (insert the name of the Bank) agree to a one-time extension of this guarantee for a period not to exceed six months, in response to the Contractor's written request for such extension, such request to be presented to the (insert the name of the bank) before the expiry of the guarantee. Signature and seal of the Guarantor _____ Name of Bank _____

Anexa B: CERINȚE TEHNICE ȘI LISTA CU CANTITĂȚILE DE LUCRĂRI

Lista cu cantitățile de lucrări reprezintă parte integrantă a Documentelor Contractului și va fi citită împreună cu Instrucțiunile către ofertanți (ITB), Condițiile Generale ale Contractului (CCG), specificațiile și desenele tehnice.

Attachment B: TECHNICAL SPECIFICATIONS AND BILL OF QUANTITIES

The Bill of Quantities shall form part of the Contract Documents and is to be read in conjunction with the Instructions to Bidders (ITB), General Conditions of Contract (GCC), Technical Specifications and Drawings.

Anexa C: SCRISOARE DE GARANȚIE

[data][luna][anul]

Denumirea antreprenorului: FCI Capital SRL
IDNO: 1003605002810

Adresa juridica: mun. Chisinau, str. Dumitru Rîșcanu, 33/1.
Tel: 079503663

Numele Administratorului: Igor Galciuc

FCI Capital SRL garantează că:

- lucrarea efectuată în baza contractului cu preț fix nr. FY20-CM-FCI (01) din data 10 septembrie 2020 este calitativă;
- la efectuarea lucrării în baza contractului cu preț fix nr. FY20-CM-FCI (01) din data 10 septembrie 2020 au fost utilizate materiale calitative;
- echipamentele și utilajele instalate în cadrul executării lucrării conform contractului cu preț fix nr.FY20-CM-FCI (01) din data 10 septembrie 2020 sunt calitative;
- lucrarea, materialele și echipamentul sunt libere de orice vicii.

În perioada de garanție, Antreprenorul se obligă să înlăture toate defectele ce țin de nerespectarea clauzelor contractuale (care rezultă din neglijența sau omisiunile comise de Antreprenor), pe cheltuială proprie, în urma unei notificări transmise de către creditorul obligației de garanție (în continuare Creditor).

Potrivit contractului se stabilesc următoarele termene de garanție:

pentru lucrări - 2 ani.
pentru corpuri de iluminat – 5 ani.
pentru stâlpi, cabluri, panouri electrice -2 ani

Termenul, de garanție curge din data recepției finale a lucrărilor.

Creditor al obligației de garanție este *Primăria satului Onișcani din raionul Călărași.*

În perioada de garanție, Antreprenorul va înlătura prompt orice defecțiune a acestor bunuri, în mod de urgență. Toate piesele de schimb vor fi livate în cel mult 48 ore, în timpul zilelor de lucru și nu se va depăși termenul de 72 ore pentru alte cazuri.

Attachment C: WARRANTY LETTER

[date][month][year]

Name of Contractor: FCI Capital LLC
Fiscal code: 1003605002810

Legal address: 33/1, Dumitru Riscanu street, Chisinau
Tel: 079503663

Name of Administrator: Igor Galciuc

FCI Capital LLC warrants that:

- The work executed under the fixed price contract no. FY20-CM-FCI (01) from September 10, 2020 is of quality.
- For the execution of work under the fixed price contract no. FY20-CM-FCI (01) from September 10, 2020 qualitative materials were used.
- Equipment installed under the fixed price contract no. FY20-CM-FCI (01) from September 10, 2020 are qualitative.
- The works, materials and equipment are free of defects.

The Contractor has the obligation during the warranty period to remove all defects that may be in breach of the contractual clauses (negligence or lack of the Contractor), at his own expense, after receiving a notification from the creditor of the warranty obligation (herein after Creditor).

According to the Contract, the following warranty terms are established:

for works – 2 years
for light fixtures – 5 years
for poles, cables, electrical panels – 2 years

The warranty period starts from the date of the final acceptance of the works.

The creditor of the warranty obligation *is the Mayoralty of the Oniscani village, Calarasi raion*.

During the warranty period, the Contractor will promptly resolve any malfunction of these goods as a matter of urgency. All spare parts must be delivered within a maximum of 48 hours, during working days, and will not exceed 72 hours in the rest

Pentru echipamentul instalat, Antreprenorul garantează disponibilitatea pieselor de schimb pe piața Republicii Moldova (elemente preconizate de a fi înlocuite în timpul funcționării obișnuite a echipamentului, inclusiv piese de uzură – această condiție nu se aplică pentru piese interschimbabile), pentru cel puțin 5 ani de la acceptarea finală a lucrărilor, gratuit pe perioada garanției și contra cost după expirarea garanției. În cazul în care producția de piese de schimb a fost încetată, Antreprenorul este obligat să anunțe creditorul obligației de garanție-ul din timp (cu cel puțin 90 zile înainte) pentru a le permite procurarea pieselor necesare.		For installed equipment, the Contractor guarantees the availability of spare parts on the market of the Republic of Moldova (elements expected to be replaced during normal operation of the equipment, including wear parts – this provision does not apply for interchangeable parts), for at least 5 years after final acceptance, and free of charge during the expected warranty period and at cost post guarantee. In cases where the manufacture of spare parts has ceased, the Contractor has the obligation to notify the LPA in advance (at least 90 days) in order to allow them to buy the necessary parts;
Antreprenorul este scutit de obligația de remediere a viciilor/defectelor semnalate de către Beneficiar, dacă defectele/viciile se datorează utilizării contrar destinației a construcției, echipamentului, tehnicii sau utilajelor executate/instalate în baza contractului cu preț fix nr. FY20-CM-FCI (01) din data 10 septembrie 2020. Semnatura si stampila *Firma Comercial-Industrială "Capital" Societatea cu Răspundere Limitată*		The Contractor is exempted from the obligation to remedy the defects reported by the Beneficiary, if the defects / defects are due to the use contrary to the destination of the construction, equipment, technique or machinery executed / installed based on the fixed price contract no. FY20-CM-FCI (01) dated September 10, 2020. Signature and stamp *Capital LLC*

INVESTITOR **AO AIREX Moldova** ,

BENEFICIAR **Primăria comunei Oniscani, rl. Călăraşi**

PROCES-VERBAL
DE RECEPŢIE LA TERMINAREA LUCRĂRILOR
Nr. _1_ din 17 decembrie 2020

privind lucrarea **Renovarea reţelei de iluminat public în comuna Onişcani**

executată la obiectul din comuna Onişcani în cadrul contractului nr. FY20-CM-FCI din din 10.09.2020 **Asociaţia Obştească Reprezentanţa din Republica Moldova a Consiliului pentru Cercetări şi Scimburi Internaţionale (AO IREX Moldova) , si FCI Capital SRL** pentru lucrările de renovare a reţelei de iluminat stradal.

1. Lucrările au fost executate în baza contractului de antrepriză FY20-CM-FCI din 10.09.2020.

2. Comisia de recepţie şi-a desfăşurat activitatea în intervalul _____,fiind formată din:
__1. Gheorghe Grecu_ - primarul comunei Onişcani
__2. Responsabil Tehnic _ - Oprea Nicolae
__3. Hamiţchii Veaceslav__ - reprezentant IREX
__4. Coşciug Visarion - consilier
__5. Cocîrţă Tudor – şef PSP Onişcani , membru gupului de lucru
(numele, prenumele)

3. Au mai participat la recepţie:
____Igror Galciuc - director FCI Capital SRL
____I.Chiriac _- director SRL Panproiect Plus
(numele, prenumele)

4. Constatările comisiei de recepţie:
1) din documentaţia scrisă şi desenată, care trebuia prezentată, au lipsit sau sînt incomplete piesele cuprinse în lista-anexă nr. 1;
2) lucrările cuprinse în lista-anexă nr. 2 nu au fost executate;
3) în lucrările, cuprinse în lista-anexă nr.3, nu s-au respectat prevederile proiectului.

5. Comisia de recepţie, în urma constatărilor făcute, propune:
__admiterea recepţiei la terminarea lucrărilor

6. Comisia de recepţie motivează propunerea făcută prin:
__Lucrările s-au îndeplinit conform devizului de cheltuieli

7. Comisia de recepţie recomandă următoarele:
___**De primit în recepţie la terminarea lucrărilor**

7[1]. Descrierea obiectului recomandat spre recepţie:
Obiectul cu numărul cadastral_____,
adresa poştală s. Hîrbovăţ, r-nul Călăraşi, destinaţia _iluminat stradal _____,
compus din următoarele construcţii: reţeia de iluminat 8 km, 144 corpuri de iluminat LED-50W

suprafaţa la sol_____, suprafaţa totală, _____, numărul de etaje_____, conform certificatului despre rezultatele inspectării bunului imobil, anexat la prezentul proces-verbal.

8. Prezentul proces-verbal, conţinînd _____ file şi _____ anexe numerotate, cu un total de _____ file, a fost încheiat astăzi _____ la _____ în _____ exemplare.

9. Concluzia Agenţiei pentru Supraveghere Tehnică:

Comisia de recepţie:

Preşedinte:_____ Grecu Gheorghe
Membri:_____ Oprea Nicolae
_____ Hamiţchii Veaceslav
_____ Coşciug Visarion
_____ Cocrţă Tudor
_____ Igror Galciuc
_____ I. Chiriac

10. Lucrarea ___ **Renovarea reţelei de iluminat public în comuna Onişcani** __este.

TRANSMISĂ:
EXECUTANTUL:

"17" decembrie 2020

L.Ş._____
(semnătura)

PRIMITĂ:
INVESTITORUL:

"___" _____2020

L.Ş._____
(semnătura)

A C H I Z I Ţ I I P U B L I C E

2021-000000 1578
REPUBLICA MOLDOVA, MINISTERUL FINANTELOR
TREZORERIA REGIONALĂ NORD
20 20. DEC. 2021
Nr. de înregistrare Contract
Semnătura

CONTRACT DE ANTREPRIZĂ Nr. 41
privind achiziţia prin Cerere de oferte şi preţuri

„20"octombrie 2021 — Com. Ratuş, r-ul Teleneşti
(localitatea)

I. PARTEA GENERALĂ

PĂRŢILE CONTRACTANTE

Prezentul contract este încheiat în urma procedurii de achiziţie nr. ocds-b3wdp1-MD-1632127159152 din data de 20. 09.2021, între Primăria comunei Ratuş, r-ul Teleneşti, cu sediul în r-ul Teleneneşti, comuna Ratuş

(denumirea autorităţii contractante)Comuna Ratuş, r-ul Teleneneşti
(localitatea)
str., telefon: (258) 71-2-40;_, fax: 71-4-60; 71-2-43,
IDNO: 1007601003909 reprezentat prin:
Tudor Ţurcanu, Primarul comunei Ratuş,
(numele, prenumele şi funcţia conducătorului)
în calitate de Beneficiar, pe de o parte, şi FCI„Capital" SRL,
(denumirea operatorului economic)
cu sediul în mun. Chişinău str. Str. T. Rîşcanu 33/1,
(localitatea)
telefon: 373(022) 44-11-62 , fax:_, IDNO: **1003605002810** autorizat pentru activitatea în construcţii: Aviz nr. 2-1163/20 din „17"noiembrie 2021, eliberată de Agenţia pentru Supraveghere Tehnică, pe un termen de un an, pentru genurile de Activitate din domeniul construcţiilor, reprezentat prin:
Director Igor Galciuc, în calitate de Antreprenor, pe de altă parte.
(numele şi funcţia conducătorului)

1. OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1. Antreprenorul se obligă să execute *lucrările* **Lucrări de iluminare stradală în s.Ratuş şi s.Mîndra r-ul Teleneşti** în conformitate cu prevederile proiectului tehnic, cu detaliile de execuţie, precum şi cu normativele, standardele şi prescripţiile tehnice.

2. PERIOADA DE EXECUŢIE

2.1. Durata de execuţie a lucrărilor contractate este de două luni după primirea ordinului de începere a execuţiei şi asigurării lucrului ritmic de către beneficiar-ordonatorul de credite.
2.2. Graficul de execuţie a lucrărilor se va efectua conform punct. 2.1 la prezentul contract.
2.3. Perioada de execuţie poate fi prelungită sau suspendată dacă constrângerea activităţii se datorează următoarelor cauze:
generate de Beneficiar;
datorită impedimentului care justifică neexecutarea obligaţiei sau altei situaţii extreme neimputabile şi imprevizibile pentru Antreprenor;
influenţei factorilor climatici, care duc la imposibilitatea executării lucrărilor stabilite conform caietului de sarcini, or executarea lor în asemenea codiţii climaterice se va răsfrânge asupra calităţii lucrărilor;
calamităţilor naturale recunoscute de autoritatea legală.
2.4. Conform dispoziţiei scrise a Beneficiarului, Antreprenorul va sista execuţia lucrărilor sau a unor părţi ale acestora pe o durată şi în modul în care Beneficiarul consideră necesar. Pe timpul suspendării, Antreprenorul va proteja şi conserva lucrările în mod corespunzător, aşa cum va dispune Beneficiarul. Cheltuielile suplimentare generate în urma sistării lucrărilor suportate de Antreprenor vor fi plătite de către Beneficiar. În cazul sistării lucrărilor sau a unor părţi din ele, din iniţiativa Antreprenorului, acesta suportă pe timpul suspendării toate cheltuielile, privind protejarea şi conservarea lucrărilor cu bună diligenţă.
2.5. La terminarea lucrărilor, Antreprenorul va notifica Beneficiarul că sunt îndeplinite condiţiile de recepţie, solicitând convocarea comisiei. În baza acestei notificări, Beneficiarul va convoca comisia de recepţie pentru terminarea lucrărilor.
2.6. În baza documentelor de confirmare a execuţieişi a constatărilor efectuate pe teren, Beneficiarul va aprecia dacă sunt întrunite condiţiile pentru anunţarea comisiei de recepţie. În cazul în care se constată că sunt lipsuri şi deficienţe, acestea vor fi aduse la cunoştinţă şi remediate din contul Antreprenorului, stabilindu-se termenele necesare pentru finalizare sau remediere. După constatarea lichidării tuturor lipsurilor şi deficienţelor, la o nouă solicitare a Antreprenorului, Beneficiarul va convoca comisia de recepţie. Comisia de recepţie va constata realizarea lucrărilor în conformitate cu documentaţia de execuţie, cu reglementările în vigoare şi cu clauzele din contract. În funcţie de constatările făcute, Beneficiarul va aproba sau va respinge recepţia. Recepţia poate fi făcută şi pentru părţi de construcţie distincte fizic şi funcţional.
2.7. Se indică termenul de garanţie a lucrărilor 36 luni.

3. VALOAREA LUCRĂRILOR ŞI MODALITĂŢILE DE PLATĂ

3.1.Valoarea lucrărilor, ce reprezintă obiectul prezentului contract, este De **1.146.000,00 (un milion o sută patru zeci şi şase mii)** lei MD, *(suma cu cifre şi litere)*
inclusiv 191000 (o sută nouă zeci şi una mii)
3.2.Achitările vor fi efectuate prin transfer în baza facturilor fiscale, după primirea proceselor – verbale de recepţie a lucrărilor executate, semnate şi acceptate de către Beneficiar.
3.3. Beneficiarul va verifica procesele-verbale de recepţie a lucrărilor executate în termen de 10 zile calendaristice de la primirea acestora de la Antreprenor.
3.4. Plata facturii finale se va face imediat după verificarea şi acceptarea situaţiei de plată definitive de către Beneficiar. Dacă verificarea se prelungeşte din diferite motive, dar în special datorită unor eventuale litigii, contravaloarea lucrărilor care nu sunt în litigiu va fi plătită imediat.
3.5.Lucrările nu vor fi considerate finalizate până când procesul-verbal de recepţie la terminarea

lucrărilor nu va fi semnat de comisia de recepţie, care confirmă că lucrările au fost executate conform contractului.

3.6.Garanţia de bună execuţie se va restitui Antreprenorului în baza notificării Beneficiarului către agentul bancar. Notificarea se va face după semnarea procesului-verbal de recepţie la terminarea lucrărilor în cel mult 15 zile. În cazul recepţiei cu obiecţii, garanţia se va restitui în cel mult 15 zile după înlăturarea acestora.

4. DREPTURILE ŞI OBLIGAŢIUNILE ANTREPRENORULUI ŞI ALE BENEFICIARULUI

4.1. Întreaga documentaţie necesară pentru executarea lucrărilor contractate se pune de către Beneficiar la dispoziţia Antreprenorului în două exemplare, în termenele stabilite în contract, prin graficul general de realizare a lucrărilor publice.

4.2. Antreprenorul are obligaţia să execute, să finalizeze lucrarea în termenele stabilite în contract, pe proprie răspundere. Pentru aceasta el este obligat să respecte proiectul, documentaţia de execuţie şi prevederile actelor normative din domeniul construcţiilor.

4.3. Antreprenorul are obligaţia de a supraveghea lucrările, de a asigura forţa de muncă, materialele, instalaţiile, echipamentele şi toate celelalte obiecte fie de natură provizorie, fie definitive cerute de şi pentru contract, în măsura în care necesitatea asigurării acestora este prevăzută în contract sau se poate deduce în mod rezonabil din contract.

4.4. Documentaţia pusă la dispoziţia Antreprenorului se repartizează astfel:
un exemplar rămâne la dispoziţia Antreprenorului, iar altul va fi ţinut de către acesta la dispoziţie pentru consultare de către Agenţia pentru Supravegherea Tehnică, precum şi de către alte persoane autorizate, inclusiv responsabilul tehnic atestat.

4.5. Desenele, calculele, verificările calculelor, caietele de măsurări (ataşamentele) şi alte documente, pe care Beneficiarul sau Antreprenorul trebuie să le întocmească şi sunt cerute de subantreprenorul proiectant, vor fi puse la dispoziţia acestuia de către Antreprenor.

4.6. Oferta adjudecată face parte integrantă din contract. Ea trebuie să fie corectă şi completă. Preţurile stabilite vor acoperi toate obligaţiunile din contract şi toate operaţiunile pentru terminarea şi întreţinerea corespunzătoare a lucrărilor.

4.7. Dacă Beneficiarul nu emite în timp util dispoziţii suplimentare care să conţină instrucţiuni sau aprobări, ordine, directive, sau detalii, Antreprenorul va notifica Beneficiarul prin scrisori, de câte ori este posibil, că acestea pot să provoace întârzieri sau întreruperi în desfăşurarea lucrărilor. Notificarea va conţine detaliile sau dispoziţiile ce se cer şi va specifica data la care acestea au fost necesare, precum şi întârzierile sau întreruperile ce survin datorită lipsei acestor documente.

4.8. Întreaga documentaţie necesară pentru executarea lucrărilor de subantrepriză va fi pusă la dispoziţia subantreprenorilor de către Antreprenor, fără plată, în termenele din subcontracte (contracte de subantrepriză), stabilite prin graficul de execuţie.

4.9. Antreprenorul va executa şi va întreţine toate lucrările, va asigura forţa de muncă, materialele, utilajele de construcţii şi obiectele cu caracter provizoriu pentru executarea lucrărilor. Acesta îşi asumă întreaga responsabilitate pentru toate operaţiunile executate pe şantier şi pentru procedeele de execuţie utilizate.

4.10. Forma de garanţie bancară agreată de Beneficiar este reţinerea succesivă din facturile paţiale pentru situaţiile de lucrări, în cuantum de _% din valoarea lunară a acestora pînă la atingerea unui 5% din valoarea contractului. Aceste reţineri vor fi efectuate pînă la completarea garanţiei de bună execuţie.

4.11. Autoritatea contractantă eliberează garanţia de bună execuţie Antreprenorului după semnarea

procesului-verbal de recepţie finală/ procesului-verbal la terminarea lucrărilor în cel mult 15 zile. În cazul recepţiei cu obiecţii, garanţia se va restitui în cel mult 15 zile după înlăturarea acestora.

4.12. Antreprenorul trebuie să constituie garanţia de bună execuţie după primirea scrisorii de acceptare, dar nu mai târziu de data încheierii contractului. Atât timp cât el nu şi-a îndeplinit această obligaţiune, Beneficiarul poate să reţină garanţia Antreprenorului pentru ofertă.

4.13. Antreprenorul garantează că, la data recepţiei, lucrarea executată are calităţile stipulate în contract, corespunde reglementărilor tehnice şi nu este afectată de vicii care ar diminua sau chiar anula valoarea sau posibilitatea de utilizare, conform condiţiilor normale de folosire sau a celor explicite în contract.

4.14. La lucrările la care se fac încercări, se consideră calitatea probei îndeplinită atâta timp cât rezultatele se înscriu în limitele admise prin reglementările tehnice.

4.15. Beneficiarul are dreptul de a supraveghea desfăşurarea lucrărilor în conformitate cu prevederile contractului, prin responsabilii tehnici atestaţi. Acestora li se va asigura accesul la locul de muncă, în ateliere, depozite şi oriunde se desfăşoară activităţi legate de realizarea obligaţiilor contractuale. La cerere, trebuie să i se pună la dispoziţie desenele şi documentaţia de execuţie pentru examinare şi să i se dea toate lămuririle, condiţia fiind ca prin aceasta să nu se dezvăluie informaţia şi să nu fie utilizată în scopuri proprii, indiferent dacă contractul a fost sau nu încheiat.

4.16. Beneficiarul este autorizat să emită dispoziţiile pe care le consideră necesare executării lucrărilor, cu respectarea drepturilor Antreprenorului. Dispoziţiile se adresează în principiu numai Antreprenorului şi dirigintelui de şantier, cu excepţia cazurilor în care trebuie de intervenit împotriva unui pericol iminent sau declarat. Beneficiarului trebuie să i se comunice numele dirigintelui de şantier atestat tehnico-profesional, care va dirija execuţia lucrărilor şi va verifica calitatea lor din partea Antreprenorului.

4.17. Dacă Antreprenorul consideră că dispoziţiile Beneficiarului sunt nejustificate sau inoportune, el poate înainta obiecţii, dar acestea nu îl scuteşte de obligaţia de a executa dispoziţiile primite, în afara cazului în care ele contravin prevederilor legale. Dacă prin executarea dispoziţiilor Beneficiarului se creează dificultăţi în execuţie, care generează cheltuieli suplimentare, acestea vor fi suportate de către Beneficiar.

4.18. Trasarea axelor principale, bornelor de referinţă, căilor de circulaţie şi limitelor terenului pus la dispoziţia Antreprenorului, precum şi materializarea cotelor de nivel în imediata apropiere a terenului, sunt obligaţiuni ale Antreprenorului.

4.19. Pentru verificarea trasării de către Beneficiar sau proiectant, Antreprenorul este obligat să protejeze şi să păstreze toate reperele, bornele sau alte obiecte folosite la trasarea lucrărilor.

4.20. Ridicările de teren, trasările şi cotele de nivel, precum şi alte documente puse la dispoziţia Antreprenorului de către Beneficiar pentru executarea contractului sunt hotărâtoare. Antreprenorul este obligat să verifice documentele primite şi să înştiinţeze Beneficiarul cu privire la erorile şi inexactităţile constatate sau presupuse.

4.21. Antreprenorul are obligaţia să stabilească toate relaţiile care reglementează raporturile cu subantreprenorii şi este răspunzător faţă de Beneficiar pentru respectarea de către subantreprenorii a prevederilor legale şi obligaţiunilor contractuale şi profesionale.

4.22. Pe parcursul executării lucrărilor, Beneficiarul are dreptul să dispună în scris:

a) îndepărtarea de pe şantier a oricăror materiale care sunt calitativ necorespunzătoare;

b) înlocuirea materialelor necorespunzătoare calitativ cu altele corespunzătoare;

c) îndepărtarea sau refacerea oricărei lucrări sau părţi de lucrare necorespunzătoare din punct de vedere calitativ.

4.23. În cazul neexecutării de către Antreprenor a dispoziţiilor din punctul 2.1., Beneficiarul poate

opri lucrările, prin rezoluțiunea contractului, în condițiile legii, totodată Antreprenorul compensează cheltuielile aferente suportate de Beneficiar în legătură cu faptul neexecutării.
4.24. În cazul în care în timpul executării lucrărilor, pe amplasamente se descoperă valori istorice, artistice sau ştiinţifice, Antreprenorul este obligat să oprească execuţia lucrărilor în zona respectivă şi să comunice Beneficiarului, organelor de poliţie sau organelor competente acest fapt.
4.25. În timpul desfăşurării lucrărilor, Antreprenorul are obligaţia să menţină căile de acces libere, să retragă utilajele, să îndepărteze surplusurile de materiale, deşeuri şi lucrări provizorii de orice fel, care nu sunt necesare, iar la terminarea lucrărilor, Antreprenorul va evacua de pe şantier toate utilajele de construcţie, surplusurile de materiale, deşeurile şi lucrările provizorii.
4.26. Beneficiarul trebuie să obţină, pe propria cheltuială, toate avizele, autorizaţiile şi aprobările, să plătească toate taxele necesare legate de execuţia lucrărilor, precum şi pentru bunuri sau drepturi afectate sau care pot fi afectate de execuţia lucrărilor.

5. AJUSTAREA VALORII CONTRACTULUI

5.1. Pentru cazurile când urmează să fie făcute modificări la valoarea contractului privind majorarea sau reducerea acesteia, părţile se vor conforma prevederilor actelor normative cu incidenţă în domeniul achiziţiilor publice ce reglementează modalităţile de ajustare a valorii contractelor de achiziţii publice.

6. ANTREPRENORUL ŞI SUBANTREPRENORII

6.1. Antreprenorul este obligat să execute toate lucrările, prevăzute în contract, în termenele stabilite prin graficul general de realizare a lucrărilor şi graficul de execuţie şi de o calitate corespunzătoare prevederilor actelor normative şi prezentului contract.
6.2. În cazul în care părţile din lucrarea ce se contractează se execută în subantrepriză, Antreprenorul trebuie să prezinte, cu ocazia ofertării, lista subantreprenorilor şi lucrările pe care aceştia le vor executa.
6.3. Pe parcursul execuţiei lucrărilor, Antreprenorul este obligat să comunice, la cererea Beneficiarului, datele de identificare ale subantreprenorilor.
6.4. Angajarea forţei de muncă pe bază de acord nu este considerată obiectul unei subcontractări.

7. FORŢA DE MUNCĂ

7.1. Antreprenorul şi subantreprenorii vor îndeplini toate formalităţile necesare angajării întregii forţe de muncă pentru executarea lucrărilor contractate în conformitate cu prevederile legislaţiei.

8. MATERIALELE ŞI EXECUŢIA LUCRĂRILOR PROPRIU-ZISE

8.1. Materialele vor fi de calitatea prevăzută în documentaţia de executare, urmând a fi supuse periodic la diverse testări de către proiectantul sau Beneficiarul ce le va solicita. Antreprenorul va asigura, la cerere, forţa de muncă, instrumentele, utilajul şi materialele necesare pentru examinarea, măsurarea şi testarea lucrărilor.
8.2.Costul probelor şi încercărilor va fi suportat de Antreprenor, dacă acesta este prevăzut îndocumentaţie, în caz contrar cheltuielile vor fi suportate de Beneficiar.
8.3. Probele neprevăzute şi comandate de Beneficiar pentru verificarea unor lucrări sau materiale puse în operă vor fi suportate de Antreprenor, dacă se dovedeşte că materialele nu sunt corespunzător calitative sau manopera nu este în conformitate cu prevederile contractului. În caz contrar, Beneficiarul va suporta aceste cheltuieli.
8.4. Beneficiarul, proiectantul sau orice altă persoană autorizată de aceştia au acces tot timpul la

lucrări pe şantier şi în locurile unde se pregăteşte lucrarea, în depozite de materiale prefabricate etc.

8.5. Lucrările care devin ascunse nu vor fi acoperite fără aprobarea responsabilului tehnic atestat şi, după caz, a proiectantului, Antreprenorul asigurând posibilitatea acestora să examineze şi să urmărească orice lucrare care urmează să fie ascunsă. Antreprenorul va anunţa responsabilul tehnic atestat, proiectantul ori de câte ori astfel de lucrări, inclusiv fundaţiile clădirii, sunt gata pentru a fi examinate. Responsabilul tehnic atestat şi proiectantul vor participa la examinarea şi măsurarea lucrărilor.

8.6. Antreprenorul va dezveli orice parte sau părţi de lucrare la dispoziţia Beneficiarului şi va reface această parte sau părţi de lucrare, dacă este cazul. Dacă se constată că lucrările au fost de calitate corespunzătoare şi realizate conform documentaţiei de execuţie, dezvelirea, refacerea şi/sau repararea vor fi suportate de Beneficiar, în caz contrar, de Antreprenor.

8.7. Costurile pentru consumul de utilităţi, precum şi cel al contoarelor sau al altor aparate de măsurat se suportă de către Antreprenor. În cazul mai multor antreprenori, costurile se suportă proporţional de către aceştia.

8.8. Lucrările executate de Antreprenor în afara celor prevăzute în contract sau fără dispoziţia Beneficiarului, precum şi cele care nu respectă prevederile contractului, fără a exista în acest sens o dispoziţie expresă a Beneficiarului, nu vor fi plătite Antreprenorului. Antreprenorul trebuie să înlăture aceste lucrări, în termenul stabilit cu Beneficiarul. De asemenea, el răspunde în faţa Beneficiarului de toate pagubele pe care le-a provocat acestuia. Lucrările respective vor fi plătite Antreprenorului numai dacă se dovedesc a fi necesare şi se presupune că ele corespund voinţei Beneficiarului, în care caz vor fi notificate imediat.

8.9. Lucrările încep după ..... zile de la semnarea şi înregistrarea contractului în modul corespunzător şi primirea ordinului de execuţie.

9. PERIOADA DE GARANŢIE ŞI REMEDIERI ÎN PERIOADA DE GARANŢIE

9.1. Perioada de garanţie pentru lucrărieste de 3 ani.

9.2. Perioada de garanţie începe de la data recepţiei la terminarea lucrărilor şipână la expirarea termenului prevăzut la punctul 9.1 din prezentul capitol.

9.3. Antreprenorul are obligaţia ca în perioada de garanţie să înlăture toate defecţiunile ce ţin de nerespectarea clauzelor contractului din cont propriu, în urma unei notificări transmise de către Beneficiar.

10. RĂSPUNDEREA PĂRŢILOR

10.1. Părţile poartă răspundere pentru neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligaţiilor prevăzute de prezentul contract în conformitate cu legislaţia Republicii Moldova.

10.2. Dacă în legătură cu executarea lucrărilor de construcţii se produce o daună unui terţ, părţile contractante răspund solidar, conform prevederilor legale. Pentru stabilirea între părţi a cuantumului răspunderii pentru dauna provocată se va ţine seama de gradul de vinovăţie a fiecărui partener în producerea acesteia, dacă în clauzele contractuale nu s-a prevăzut altfel.

10.3. Membrii asocierii îşi păstrează individualitatea ca subiecţi de drept, însă sunt obligaţi să răspundă solidar faţă de autoritatea contractantă pentru modul de îndeplinire a obligaţiilor contractuale.

10.4. Dacă prejudiciul cauzat terţei persoane este urmare a unei măsuri dispuse de beneficiar în forma în care a fost aplicată, atunci acesta poartă singur răspunderea, numai dacă Antreprenorul l-a înştiinţat în prealabil de pericolul legat de executarea dispoziţiei.

10.5. Antreprenorul este obligat, conform prevederilor legale, la plata daunelor pentru încălcarea sau deteriorarea drumurilor de acces sau a reţelelor de utilităţi, a terenurilor limitrofe prin depozitarea de pământ, materiale sau alte obiecte, precum şi ca urmare a unor îngrădiri sau limitări din proprie vină.
10.6. Antreprenorul trebuie să asigure lucrările executate şi dotările pe care le are la dispoziţie împotriva degradării şi furturilor până la predarea lucrărilor către Beneficiar. El trebuie să ia măsuri de protecţie contra degradării lucrării datorită acţiunilor atmosferice şi a apei şi să îndepărteze zăpada şi gheaţa.
10.7. Dacă nerespectarea de către Antreprenorul a prevederilor oricărui regulament sau hotărâri ale autorităţilor administraţiei publice locale sau ale altor organe locale, legal constituite, şi care au caracter obligatoriu la executarea lucrărilor, provoacă pagube pentru Beneficiar, acesta va fi despăgubit de Antreprenor în mărimea sumei prejudiciului.
10.8. Dacă motivele constrângerii sau ale întreruperii sunt imputabile uneia dintre părţile contractante, atunci cealaltă parte poate emite pretenţii privind despăgubirea pentru daunele intervenite şi care pot fi dovedite.
10.9. Dacă întârzierea în execuţia lucrărilor este din culpa uneia dintre părţile contractante, partea culpabilă va plăti celeilalte părţi penalizări şi/sau despăgubiri în cuantum de la 0,01% până la 0,1% din valoarea lucrărilor rămasede executat/neonorate pentru fiecare zi de întârziere. Penalizarea devine operantă în momentul în care partea înculpă a intrat în întârziere.
10.10. Beneficiarul nu va fi responsabil pentru nici un fel de daune-interese, compensaţii plătibile conform prevederilor legale, în privinţa sau ca urmare a unui accident sau prejudiciu adus unui muncitor sau altei persoane angajate de Antreprenor, cu excepţia unui accident sau prejudiciu rezultînd din vina Beneficiarului, a agenţilor sau a angajaţilor acestora.
10.11. Antreprenorul şi subantreprenorii răspund solidar pentru neexecutarea obligaţiilor contractuale.

11. SOLUŢIONAREA LITIGIILOR

11.1. În cazul litigiilor privind calitatea şi proprietăţile materialelor de construcţie, procedurile de verificare, corectitudinea efectuării probelor, a utilajelor de construcţie folosite, fiecare parte poate, după o înştiinţare prealabilă a celeilalte părţi, să ceară efectuarea unor cercetări de către o instituţie publică de cercetare. Costurile cercetărilor efectuate le suportă partea a cărei culpă a fost dovedită.

12. REZOLUŢIUNEACONTRACTULUI

12.1. Antreprenorul poate cere rezoluţiunea contractului, dacă:
a) Beneficiarul nu-şi îndeplineşte o obligaţie care este în sarcina sa şi prin aceasta pune Antreprenorul în situaţia de a nu putea executa lucrarea;
b) Beneficiarul nu onorează o plată scadentă mai mult de 3 luni;
c) Beneficiarul notifică antreprenorul că din motive neprevăzute şi datorită unor conjuncturi economice este în imposibilitate de a continua îndeplinirea obligaţiunilor contractuale.
12.2. Beneficiarul poate cere rezoluţiunea contractului, dacă:
a) Antreprenorul se află în incapacitate de plată, lichidare sau bunurile acestuia sunt subsechestru;
b) Antreprenorul nu începe lucrările fără să aibă un motiv justificat sau nu reia lucrările suspendate, în termen rezonabil de la primirea dispoziţiei scrise de reîncepere a lucrărilor;
c) Antreprenorul nu a îndepărtat materialele necorespunzătoare de pe şantier sau nu a refăcut o lucrare în termenul stabilit de către beneficiar;
d) Beneficiarul notifică antreprenorul că din motive neprevăzute şi datorită unor conjuncturi economice este în imposibilitate de a continua îndeplinirea obligaţiunilor contractuale.

12.3. Contractul se consideră rezolvit, dacă partea contractantă va comunica în scris celeilalte părţi contractante în termen de 15 zile motivele indicate la punctele 12.1 şi 12.2 din prezentul contract.
12.4. Beneficiarul, în caz de rezoluțiunea contractului, va convoca comisia de recepţie care va efectua recepţia cantitativă şi calitativă a lucrărilor executate, în maximum 15 zile de la data rezoluțiunii contractului.
12.5. În cazul rezoluțiunii contractului, Beneficiarul va întocmi situaţia lucrărilor efectiv executate, inventarul materialelor, utilajelor şi lucrărilor provizorii, după care se vor stabili sumele care urmează să le plătească în conformitate cu prevederile contractului, precum şi daunele pe care trebuie să le suporte Antreprenorul din vina căruia s-a rezolvit contractul.
12.6. După rezoluțiunea contractului, Beneficiarul poate continua execuţia lucrărilor cu respectarea prevederilor legale.
12.7. Cazuri specifice de încetare a contractului de achiziţii publice:

Beneficiarul are dreptul de a rezolvi unilateral un contract de achiziţii publice în perioada de valabilitate a acestuia în una dintre următoarele situaţii:

a) contractantul se afla, la momentul atribuirii lui, în una dintre situaţiile care ar fi determinat excluderea sa din procedura de atribuire potrivit art. 19 al Legii nr. 131/2015 privind achizițiile publice;

b) contractul a făcut obiectul unei modificări substanțiale care necesita o nouă procedură de achiziție publică în conformitate cu art. 76 al Legii nr. 131/2015 privind achizițiile publice;

c) contractul nu ar fi trebuit să fie atribuit contractantului respectiv, având în vedere o încălcare gravă a obligaţiilor ce rezultă din Legea nr. 131/2015 priviind achizițiile publice şi/sau tratatele internaţionale la care Republica Moldova este parte, care a fost constatată printr-o decizie a unei instanțe judecătoreşti naționale sau, după caz, internaționale.

13. DISPOZIŢII FINALE

13.1. Următoarele documente vor fi citite şi vor fi interpretate ca fiind parte integrantă a prezentului contract:
a) Caietul de sarcini;
b) Propunerea tehnică;
c) Propunerea financiară;
d) Graficul de executare a lucrărilor ;
e) Garanţia de bună execuție.
13.2. Documentele contractului vor fi întocmite în limba română.
13.3. Prezentul Contract reprezintă acordul de voinţă al părţilor şi se consideră semnat la data aplicării ultimei semnături de către una dintre părți.
13.4. Pentru confirmarea celor menţionate, părţile au semnat prezentul Contract în conformitate cu legislaţia Republicii Moldova, la data şi anul indicate, fiind valabil până la 30.04.2022 .

RECHIZITELE JURIDICE, POŞTALE ŞI DE PLĂŢI ALE PĂRŢILOR

ANTREPRENORUL

Adresa poştală: mun. Chişinău
str. T. Rîşcanu 33/1

Telefon: 373(022) 44-11-62
Cod fiscal: **1003605002810**
Banca: **BC „ProCreditBank" SA**

Cod: **PRCBMD22**
IBAN: **MD31PR002251390055900601**

BENEFICIARUL

Adresa poştală: Primăria com. Ratuş
r-ul Teleneşti
Telefon: (258) 71-2-40
Cod fiscal: 1007601003909
Banca: MF- Trezoreria de Stat
Cod: TREZMD2X
IBAN: MD93TRPDBD313120J10971AB

SEMNĂTURILE PĂRŢILOR

ANTREPRENOR

BENEFICIAR

A C H I Z I Ţ I I P U B L I C E

MINISTERUL FINANȚELOR · MINISTERUL FINANȚELOR
REPUBLICA MOLDOVA, MINISTERUL FINAN
TREZORERIA REGIONALĂ NORD
4 08. AUG. 2018
Nr. de Registrare 2018-0000001110
Contract Chitrara C.
Semnătura

CONTRACT DE ANTREPRIZĂ Nr. 80/18

privind achiziția prin Licitație Publică

"24" iulie 2018

or.Șoldănești
(municipiu, oraș, județ)

1. Părțile contractante

Prezentul contract este încheiat în urma procedurii de Licitație Publică nr. 18/02668 din data 05 iulie 2018, între **Primăria or. Șoldănești**
(denumirea autorității contractante)
cu sediul în or.Șoldsănești,
(localitatea)
St. Păcii 8 a, telefon: 0272 2 23 05, fax: 0272 2 44 66,
e-mail: _____, înregistrat la Camera Înregistrării de Stat, cu nr. _____
din "__"_____20__, reprezentat prin **primar-Cuculescu Ion,**
(numele, prenumele și funcția conducătorului)
în calitate de Beneficiar, pe de o parte, și **SRL „Capital„**
(denumirea operatorului economic)
cu sediul în or.Chișinău
(localitatea)
str. str.Dumitru Rîșcanu 33/1,telefon: 022/44-25-23, fax: 022/44-11-62,
e-mail: capital07@mail.ru, înregistrat la Camera Înregistrării de Stat, cu nr. .MD 0004351
din "19" mai 1994, autorizat pentru activitatea în construcții: autorizația nr.056360
din "18"august 2004, eliberată de Camera de Licențiere,
pe un termen de _____ani, pentru genurile de activitate_____,
reprezentat prin **Galciuc Igor, în calitate de Director**
(numele și funcția conducătorului)
de Antreprenor, pe de altă parte.

2. Obiectul contractului

Antreprenorul se obligă să execute lucrările **„Lucrări de modernizare a sistemului de iluminat public al or.Șoldănești.„**(descrierea succintă),
Cod CPV: 45230000-8 în conformitate cu prevederile proiectului tehnic, cu detaliile de executare, precum și a normativelor, standardelor și prescripțiilor tehnice în vigoare.

3. Perioada de executare

3.1. Durata de executare a lucrărilor contractate este de 4 luni de la semnarea contractului, primirea ordinului de începere a executării si asigurării lucrului ritmic de către beneficiar – ordonatorul de credite.

3.2. Perioada de executare poate fi prelungită dacă constrîngerea activităţii se datorează următoarelor cauze:

a) generate de Beneficiar;

b) datorită unor greve organizate de federaţia sindicatelor de ramură la nivel naţional şi recunoscute ca legale prin justiţie ale personalului Antreprenorului general sau ca urmare a unor evenimente similare desfăşurate la un operator economic care este un furnizor al Antreprenorului general;

c) datorită forţei majore sau altei situaţii extreme neimputabile şi imprevizibile pentru Antreprenorul general;

d) influenţei factorilor climatici, care împiedică respectarea în executare a normelor şi reglementărilor tehnice în vigoare a prevederilor caietelor de sarcini;

e) calamităţilor naturale recunoscute de autoritatea legală.

3.3. Conform dispoziţiei scrise a Beneficiarului, Antreprenorul general va sista executarea lucrărilor sau a unor părţi ale acestora pe o durată şi în modul în care Beneficiarul consideră necesar. Pe timpul suspendării, Antreprenorul general va proteja şi conserva lucrările în mod corespunzător, aşa cum va dispune Beneficiarul. Cheltuielile suplimentare generate în urma sistării lucrărilor suportate de Antreprenorul general vor fi plătite de Beneficiar.

3.4. La terminarea lucrărilor, Antreprenorul general va notifica Beneficiarul că sînt îndeplinite condiţiile de recepţie, solicitînd convocarea comisiei. În baza acestei notificări, Beneficiarul va convoca comisia de recepţie.

3.5. În baza documentelor de confirmare a executării şi a constatărilor efectuate pe teren, Beneficiarul va aprecia dacă sînt întrunite condiţiile pentru anunţarea comisiei de recepţie. În cazul în care se constată că sînt lipsuri şi deficienţe acestea vor fi aduse la cunoştinţa Antreprenorului general, stabilindu-se termenele necesare pentru finalizare sau remediere. După constatarea lichidării tuturor lipsurilor şi deficienţelor, la o nouă solicitare a Antreprenorului general, Beneficiarul va convoca comisia de recepţie. Comisia de recepţie va constata realizarea lucrărilor în conformitate cu documentaţia de executare, cu reglementările în vigoare şi cu prevederile din contract. În funcţie de constatările făcute Beneficiarul va aproba sau va respinge recepţia. Recepţia poate fi făcută şi pentru părţi de construcţie distincte fizic şi funcţional.

4. Valoarea lucrărilor şi modalităţile de plată

4.1. Valoarea lucrărilor de construcţiei-montaj ce reprezintă obiectul prezentului contract este de **5 692 675,15 (Cinci mln.şase sute nouăzeci şi două mii şase sute şaptezeci şi cinci lei**

4.2. **15 bani** (inclusiv TVA).

4.3. Achitările vor fi efectuate în limitele alocărilor bugetare anuale.

4.4. Plata facturii finale se va face imediat după verificarea şi acceptarea situaţiei de plată definitive de către Beneficiar. Dacă verificarea se prelungeşte din diferite motive, dar în special datorită unor eventuale litigii, contravaloarea lucrărilor care nu sînt în litigiu va fi plătită imediat.

4.5. Contractul nu va fi considerat terminat pînă cînd procesul-verbal de recepţie finală nu va fi semnat de comisia de recepţie, care confirmă că lucrările au fost executate conform contractului.

4.6. Recepţia finală va fi efectuată conform prevederilor legale. Plata ultimelor sume datorate de Beneficiar Antreprenorului general pentru lucrările executate nu va fi condiţionată de

semnarea procesului-verbal de recepţie finală.

5. Ajustarea valorii contractului

5.1. Pentru cazurile cînd urmează să fie făcute modificări la valoarea contractului privind majorarea sau reducerea acesteia, părţile se vor conforma prevederilor actelor normative cu incidenţă în domeniul achiziţiilor publice ce reglementează modalităţile de ajustare a valorii contractelor de achiziţii publice.

6. Antreprenorul general şi subantreprenorii de specialitate

6.1. Antreprenorul general este obligat să execute toate lucrările, prevăzute în contract, în termenele stabilite prin graficul general de realizare a lucrărilor şi graficul de executare şi de o calitate corespunzătoare prevederilor actelor normative în vigoare şi prezentului contract.

6.2. În cazul în care părţile din lucrarea ce se contractează se execută în subantrepriză, Antreprenorul general trebuie să prezinte beneficiarului, lista subantreprenorilor de specialitate şi lucrările pe care aceştia le vor executa.

6.3. Pe parcursul executării lucrărilor, Antreprenorul general este obligat să comunice, la cererea Beneficiarului, datele de recunoaştere ale subantreprenorilor de specialitate.

6.4. Angajarea forţei de muncă pe bază de acord nu este considerată ca făcînd obiectul unei subcontractări.

7. Drepturile şi obligaţiunile antreprenorului general şi ale beneficiarului

7.1. Întreaga documentaţie necesară pentru executarea lucrărilor contractate se pune de către Beneficiar la dispoziţia Antreprenorului general în trei exemplare, în termenele stabilite în contract, prin graficul general de realizare a lucrărilor publice.

7.2. Antreprenorul general are obligaţia să execute lucrarea, în termenele stabilite în contract, pe proprie răspundere. Pentru aceasta el este obligat să respecte proiectul, documentaţia de executare şi prevederile actelor normative în vigoare în construcţii. De asemenea, are obligaţia de a conduce executarea lucrării contractate şi de a veghea asupra menţinerii ordinii la locul unde se desfăşoară activitatea.

7.3. Documentaţia pusă la dispoziţia Antreprenorului general se repartizează astfel:

a) un exemplar integral al documentaţiei se prevede pentru completarea cărţii tehnice;

b) două exemplare rămîn la dispoziţia Antreprenorului general dintre care un exemplar se păstrează la şantier, iar

c) altul va fi ţinut de către acesta la dispoziţie pentru consultare de către Inspecţia de Stat în Construcţii, precum şi de către alte persoane autorizate, inclusiv responsabilul tehnic atestat.

7.4. Desenele, calculele, verificările calculelor, caietele de măsurări (ataşamentele) şi alte documente, pe care Beneficiarul sau Antreprenorul general trebuie să le întocmească şi sînt cerute de subantreprenorul proiectant, vor fi puse la dispoziţia acestuia de către Beneficiar sau Antreprenorul general, după caz, la cererea şi în termenele precizate în anexele contractelor. Documentele respective nu pot fi publicate, multiplicate sau folosite în alte scopuri decît cele stabilite în contract şi trebuie să fie restituite la cerere, dacă nu s-a convenit altfel.

7.5. Oferta adjudecată face parte integrantă din contract. Ea trebuie să fie corectă şi completă. Preţurile stabilite vor acoperi toate obligaţiunile din contract şi toate operaţiunile pentru terminarea şi întreţinerea corespunzătoare a lucrărilor. După acceptarea ofertei sale, Antreprenorul general va prezenta Beneficiarului, spre aprobare, graficul de eşalonare valorică a mijloacelor financiare necesare executării lucrărilor, corelate cu graficul de

executare a lucrărilor, conform ordinii tehnologice de executare.

7.6. Dacă Beneficiarul nu emite în timp util dispoziţii suplimentare care să conţină instrucţiuni sau aprobări, ordine, directive, sau detalii, Antreprenorul general va notifica Beneficiarul prin scrisori, de cîte ori este posibil, că acestea pot să provoace întîrzieri sau întreruperi în desfăşurarea lucrărilor. Notificarea va conţine detaliile sau dispoziţiile ce se cer şi va specifica data la care acestea au fost necesare, precum şi întîrzierile sau întreruperile ce survin datorită lipsei acestor documente.

7.7. Întreaga documentaţie necesară pentru executarea lucrărilor de subantrepriză va fi pusă la dispoziţia subantreprenorilor de către Antreprenorul general, fără plată, în două exemplare, în termenele din subcontracte (contracte de subantrepriză), stabilite prin graficul de executare.

7.8. Antreprenorul general va executa şi va întreţine toate lucrările, va asigura forţa de muncă, materialele, utilajele de construcţii şi obiectele cu caracter provizoriu pentru executarea lucrărilor. Acesta îşi asumă întreaga responsabilitate pentru toate operaţiunile executate pe şantier şi pentru procedeele de executare utilizate.

7.9. Forma de garanţie bancară agreată de Beneficiar este de 56926,75(Cincizeci şi şase mii nouăsute douăzeci şi şase lei 75 bani) în cuantum de 1% din valoarea contractului atribuit.

7.10. Antreprenorul general, prin adjudecarea ofertei în favoarea sa, se angajează să obţină garanţia din partea unei bănci, pentru o sumă care reprezintă garanţia de bună executare a contractului, în cuantum de 5% din valoarea contractului atribuit, sau în cazul în care forma de garanţie bancară agreată de Beneficiar este reţinerea succesivă din facturile parţiale pentru situaţiile de lucrări, în cuantum de 1% din valoarea lunară a acestora pînă la atingerea unui procent de 5% din valoarea contractului. Aceste reţineri vor fi efectuate pînă la completarea garanţiei de bună execuţie. Sumele astfel reţinute vor fi comunicate la o bancă, aleasă de ambele părţi – Antreprenor general şi Beneficiar – şi se vor depune pe un cont special. În acest scop transferul va fi efectuat în cel mult 10 zile lucrătoare de la efectuarea reţinerii. Beneficiarul trebuie să dispună ca banca să înştiinţeze Antreprenorul general de transferul efectuat, precum şi de destinaţia lui.

7.11. Garanţia de bună executare se va restitui Antreprenorului general în baza notificării Beneficiarului către agentul bancar. Notificarea se va face după semnarea procesului-verbal de recepţie finală.

7.12. Beneficiarul trebuie să restituie Antreprenorului general garanţia la termenul fixat, cel tîrziu la expirarea duratei de bună executare, dacă acesta nu a înaintat pînă la acea dată pretenţii asupra ei. Atîta timp însă cît pretenţiile înaintate în termen nu s-au rezolvat, Beneficiarul poate reţine o parte corespunzătoare din valoarea garanţiei, în limitele prejudiciului cauzat.

7.13. Antreprenorul general garantează că, la data recepţiei, lucrarea executată are calităţile stipulate în contract, corespunde reglementărilor tehnice în vigoare şi nu este afectată de vicii care ar diminua sau chiar anula valoarea sau posibilitatea de utilizare, conform condiţiilor normale de folosire sau a celor explicite în contract.

7.14. La lucrările la care se fac încercări, se consideră calitatea probei îndeplinită atîta timp cît rezultatele se înscriu în limitele admise prin reglementările tehnice în vigoare.

7.15. Beneficiarul are dreptul de a supraveghea desfăşurarea lucrărilor în conformitate cu prevederile contractului, prin responsabilii tehnici atestaţi. Acestora li se va asigura accesul la locul de muncă, în ateliere, depozite şi oriunde se desfăşoară activităţi legate de realizarea obligaţiilor contractuale. La cerere, trebuie să i se pună la dispoziţie desenele şi documentaţia de executare pentru examinare şi să i se dea toate lămuririle, condiţia fiind ca prin aceasta să nu se divulge taine ale Antreprenorului general. Informaţiile secrete, precum şi documentaţiile secrete vor fi considerate de Beneficiar drept confidenţiale.

7.16. Beneficiarul este autorizat să emită dispoziţiile pe care le consideră necesare executării lucrărilor, cu respectarea drepturilor Antreprenorului general. Dispoziţiile se adresează în principiu numai Antreprenorului general şi dirigintelui de şantier, cu excepţia cazurilor în care trebuie de intervenit împotriva unui pericol iminent sau declarat. Beneficiarului trebuie

să i se comunice numele dirigintelui de şantier atestat tehnico-profesional, care va dirija executarea lucrărilor şi va verifica calitatea lor din partea Antreprenorului general.

7.17. Dacă Antreprenorul general consideră că dispoziţiile Beneficiarului sînt nejustificate sau inoportune, el poate ridica obiecţii, dar acestea nu îl absolvă de a executa dispoziţiile primite, în afara cazului în care ele contravin prevederilor legale. Dacă prin executarea dispoziţiilor Beneficiarului se creează dificultăţi în executare, care generează cheltuieli suplimentare, acestea vor fi suportate de către Beneficiar.

7.18. Trasarea axelor principale, bornelor de referinţă, căilor de circulaţie şi limitelor terenului pus la dispoziţia Antreprenorului general, precum şi materializarea cotelor de nivel în imediata apropiere a terenului, sînt obligaţiuni ale Beneficiarului.

7.19. Pentru verificarea trasării de către Beneficiar sau proiectant, Antreprenorul general este obligat să protejeze şi să păstreze toate reperele, bornele sau alte obiecte folosite la trasarea lucrărilor.

7.20. Ridicările de teren, trasările şi cotele de nivel, precum şi alte documente puse la dispoziţia Antreprenorului general de către Beneficiar pentru executarea contractului sînt hotărîtoare. Antreprenorul general este obligat să verifice documentele primite şi să înştiinţeze Beneficiarul cu privire la erorile şi inexactităţile constatate sau presupuse.

7.21. Antreprenorul general are obligaţia să stabilească toate relaţiile care reglementează raporturile cu subantreprenorii de specialitate şi este răspunzător faţă de Beneficiar pentru respectarea de către subantreprenorii de specialitate a prevederilor şi obligaţiunilor legale şi profesionale.

7.22. Beneficiarul are obligaţia să-şi procure toate autorizaţiile şi avizele prevăzute de actele normative, precum şi regulamentele (documentele) care să-i permită executarea lucrărilor în cauză.

7.23. Pe parcursul executării lucrărilor, Beneficiarul are dreptul să dispună în scris:

a) îndepărtarea de pe şantier a oricăror materiale care sînt calitativ necorespunzătoare;
b) înlocuirea materialelor necorespunzătoare calitativ cu altele corespunzătoare;
c) îndepărtarea sau refacerea oricărei lucrări sau părţi de lucrare necorespunzătoare din punct de vedere calitativ.

7.24. În cazul neexecutării de către Antreprenor a dispoziţiilor din punctul 7.23., Beneficiarul poate opri lucrările, angaja şi plăti alţi antreprenori pentru executarea acestor lucrări, punînd în întîrziere în acest sens Antreprenorul, care va fi obligat, în condiţiile legii, să compenseze cheltuielile aferente suportate de beneficiar în legătură cu faptul neexecutării.

7.25. În cazul în care în timpul executării lucrărilor, pe amplasamente se descoperă valori istorice, artistice sau ştiinţifice, Antreprenorul general este obligat să oprească executarea lucrărilor în zona respectivă şi să comunice Beneficiarului, organelor de poliţie sau organelor competente acest fapt.

7.26. În timpul desfăşurării lucrărilor, Antreprenorul general are obligaţia să menţină căile de acces libere, să retragă utilajele, să îndepărteze surplusurile de materiale, deşeuri şi lucrări provizorii de orice fel, care nu sînt necesare, iar la terminarea lucrărilor, Antreprenorul general va evacua de pe şantier toate utilajele de construcţie, surplusurile de materiale, deşeurile şi lucrările provizorii.

7.27. Antreprenorul general trebuie să obţină, pe propria cheltuială, toate avizele şi aprobările şi să plătească toate taxele necesare legate de executarea lucrărilor, precum şi pentru bunuri sau drepturi afectate sau care pot fi afectate de executarea lucrărilor. Beneficiarul va restitui Antreprenorului general toate aceste sume în urma confirmării de către acesta.

8. Forţa de muncă

8.1 Antreprenorul general şi subantreprenorii vor îndeplini toate formalităţile necesare angajării întregii forţe de muncă pentru realizarea lucrărilor contractate în conformitate cu prevederile legislaţiei în vigoare.

9. Materialele şi executarea lucrărilor propriu-zise

9.1. Materialele vor fi de calitatea prevăzută în documentaţia de executare, urmînd a fi supuse periodic la diverse testări de către proiectantul sau Beneficiarul ce le va solicita. Antreprenorul general va asigura, la cerere, forţa de muncă, instrumentele, utilajul şi materialele necesare pentru examinarea, măsurarea şi testarea lucrărilor.

9.2. Costul probelor şi încercărilor va fi suportat de Antreprenorul general, dacă acesta este prevăzut în documentaţie, în caz contrar cheltuielile vor fi suportate de Beneficiar.

9.3. Probele neprevăzute şi comandate de Beneficiar pentru verificarea unor lucrări sau materiale puse în operă vor fi suportate de Antreprenorul general, dacă se dovedeşte că materialele nu sînt corespunzător calitative sau manopera nu este în conformitate cu prevederile contractului. În caz contrar, Beneficiarul va suporta aceste cheltuieli.

9.4. Beneficiarul, proiectantul sau orice altă persoană autorizată de aceştia au acces tot timpul la lucrări pe şantier şi în locurile unde se pregăteşte lucrarea, în depozite de materiale prefabricate etc.

9.5. Lucrările care devin ascunse nu vor fi acoperite fără aprobarea responsabilului tehnic atestat şi, după caz, a proiectantului, Antreprenorul general asigurînd posibilitatea acestora să examineze şi să urmărească orice lucrare care urmează să fie ascunsă. Antreprenorul general va anunţa responsabilul tehnic atestat, proiectantul ori de cîte ori astfel de lucrări, inclusiv fundaţiile clădirii, sînt gata pentru a fi examinate. Responsabilul tehnic atestat şi proiectantul vor participa la examinarea şi măsurarea lucrărilor de mai sus.

9.6. Antreprenorul general va dezveli orice parte sau părţi de lucrare la dispoziţia Beneficiarului şi va reface această parte sau părţi de lucrare, dacă este cazul. Dacă se constată că lucrările au fost de calitate corespunzătoare şi realizate conform documentaţiei de executare, dezvelirea, refacerea şi/sau repararea vor fi suportate de Beneficiar, iar în caz contrar, de Antreprenorul general.

9.7. Beneficiarul trebuie să pună la dispoziţia Antreprenorului general, în cazul în care nu s-a convenit altfel, fără plată:

a) suprafeţele de teren necesare pentru depozite şi locuri de muncă pe şantier;
b) căile de acces rutier şi racordurile de cale ferată;
c) racordurile pentru utilităţi (apă, gaz, energie, canalizare etc.) pînă la limita amplasamentului şantierului.

9.8. Costurile pentru consumul de utilităţi, precum şi cel al contoarelor sau al altor aparate de măsurat se suportă de către Antreprenorul general. În cazul mai multor antreprenori, costurile se suportă proporţional de către aceştia.

9.9. Lucrările executate de Antreprenorul general în afara celor prevăzute în contract sau fără dispoziţia Beneficiarului, precum şi cele care nu respectă prevederile contractului, fără a exista în acest sens o dispoziţie expresă a Beneficiarului, nu vor fi plătite Antreprenorului general. Antreprenorul general trebuie să înlăture aceste lucrări, în termenul stabilit cu Beneficiarul. De asemenea, el răspunde în faţa Beneficiarului de toate pagubele pe care le-a provocat acestuia. Lucrările respective vor fi plătite Antreprenorului general numai dacă se dovedesc a fi necesare şi se presupune că ele corespund voinţei Beneficiarului, în care caz vor fi notificate imediat.

9.10. Lucrările vor începe după 10 zile de la semnarea şi înregistrarea contractului în modul corespunzător şi primirea ordinului de executare.

10. Perioada de garanţie şi remedieri în perioada de garanţie

10.1. Perioada de garanţie pentru lucrările prevăzute la art. 2 al prezentului contract este **de 2 ani** şi **5 ani** la corpurile de iluminat

10.2. Perioada de garanţie curge de la data recepţiei finale şi pînă la expirarea termenului prevăzut

la punctul 10.1 din prezentul articol.

10.3. Antreprenorul general are obligaţia ca în perioada de garanţie să înlăture toate defecţiunile ce ţin de nerespectarea clauzelor contractului, pe cheltuială proprie, în urma unei notificări transmise de către Beneficiar.

10.4. Dacă defecţiunile nu se datorează neglijenţei sau lipsurilor Antreprenorului general, lucrările fiind executate de către acesta, conform prevederilor contractului, costul remedierilor va fi evaluat şi plătit ca lucrări suplimentare.

11. Răspunderea părţilor

11.1. Părţile de contract răspund, fiecare, pentru greşelile proprii, precum şi pentru cele ale reprezentanţilor lor legali şi ale persoanelor fizice şi juridice pe care le utilizează pentru îndeplinirea obligaţiilor ce le revin.

11.2. Dacă în legătură cu executarea lucrărilor de construcţii se produce o daună unui terţ, părţile contractante răspund solidar, conform prevederilor legale. Pentru stabilirea între părţi a cuantumului răspunderii pentru dauna provocată se va ţine seama de gradul de vinovăţie a fiecărui partener în producerea acesteia, dacă în clauzele contractuale nu s-a prevăzut altfel. Dacă prejudiciul cauzat terţei persoane este urmare a unei măsuri dispuse de beneficiar în forma în care a fost aplicată, atunci acesta poartă singur răspunderea, numai dacă Antreprenorul general l-a înştiinţat în prealabil de pericolul legat de executarea dispoziţiei.

11.3. Antreprenorul general, este obligat, conform prevederilor legale, la plata daunelor pentru încălcarea sau deteriorarea drumurilor de acces sau a reţelelor de utilităţi, a terenurilor limitrofe prin depozitarea de pământ, materiale sau alte obiecte, precum şi ca urmare a unor îngrădiri sau limitări din proprie vină.

11.4. În cazul în care Antreprenorul general are dubii cu privire la modul de executare a lucrării, la modul de asigurare împotriva accidentelor, la calitatea materialelor sau părţilor de construcţie, utilaje tehnologice etc., livrate de Beneficiar, precum şi cu privire la lucrările executate de alţi agenţi economici, atunci el trebuie să-i comunice obiecţiile, în scris, Beneficiarului, imediat şi pe cît posibil, înainte de începerea lucrărilor. Beneficiarul rămîne răspunzător pentru informaţiile, dispoziţiile şi livrările sale.

11.5. Antreprenorul general trebuie să asigure lucrările executate şi dotările pe care le are la dispoziţie împotriva degradării şi furturilor pînă la predarea lucrărilor către Beneficiar. El trebuie să ia măsuri de protecţie contra degradării lucrării datorită acţiunilor atmosferice şi a apei şi să îndepărteze zăpada şi gheaţa.

11.6. Dacă nerespectarea de către Antreprenorul general a prevederilor oricărui regulament sau hotărîri ale autorităţilor administraţiei publice locale sau ale altor organe locale, legal constituite, şi care au caracter obligatoriu la executarea lucrărilor, provoacă pagube pentru Beneficiar, acesta va fi despăgubit de Antreprenorul general în mărimea sumei prejudiciului.

11.7. Dacă motivele constrîngerii sau ale întreruperii sînt imputabile uneia dintre părţile contractante, atunci cealaltă parte poate emite pretenţii privind despăgubirea pentru daunele intervenite şi care pot fi dovedite.

11.8. Pentru refuzul de a executa lucrările prevăzute în prezentul Contract, se va reţine garanţia de bună executare a contractului, în cazul în care ea a fost constituită în conformitate cu prevederile punctului 7.9, în caz contrar Antreprenorul suportă o penalitate în valoare de 5% [indicaţi procentajul] din suma totală a contractului.

11.9. Pentru executarea cu întîrziere a lucrărilor, Antreprenorul poartă răspundere materială în valoare de 0,1% din suma lucrărilor, pentru fiecare zi de întîrziere, dar nu mai mult de 0,5 % [indicaţi procentajul] din suma totală a prezentului Contract. În cazul în care întîrzierea depăşeşte 5 zile, se consideră ca fiind refuz de a executa lucrările prevăzute în prezentul Contract şi Antreprenorul i se va reţine garanţia de bună executare a contractului, în cazul în care ea a fost constituită în conformitate cu prevederile punctului 7.9.

11.10. Pentru achitarea cu întîrziere, Beneficiarul poartă răspundere materială în valoare de 0%

[*indicaţi procentajul*] din suma lucrărilor, pentru fiecare zi de întîrziere, dar nu mai mult de 0% [*indicaţi procentajul*] din suma totală a prezentului contract.

11.11. Beneficiarul nu va fi responsabil pentru nici un fel de daune – interese, compensaţii plătibile conform prevederilor legale, în privinţa sau ca urmare a unui accident sau prejudiciu adus unui muncitor sau altei persoane angajate de Antreprenorul general, cu excepţia unui accident sau prejudiciu rezultînd din vina Beneficiarului, a agenţilor sau a angajaţilor acestora.

12. Soluţionarea litigiilor

12.1. În cazul litigiilor privind calitatea şi proprietăţile materialelor de construcţie, procedurile de verificare, corectitudinea efectuării probelor, a utilajelor de construcţie folosite, fiecare parte poate, după o înştiinţare prealabilă a celeilalte părţi, să ceară efectuarea unor cercetări de către o instituţie publică de cercetare. Costurile cercetărilor efectuate se suportă de partea a cărei culpă a fost dovedită.

13. Rezilierea contractului

13.1. Antreprenorul general poate cere rezilierea contractului, dacă :

a) Beneficiarul nu-şi îndeplineşte o obligaţie care este în sarcina sa şi prin aceasta pune pe Antreprenorul general în situaţia de a nu putea executa lucrarea;
b) Beneficiarul nu onorează o plată scadentă mai mult de 3 luni;
c) Beneficiarul notifică antreprenorul general că din motive neprevăzute şi datorită unor conjuncturi economice îi este imposibil să continue îndeplinirea obligaţiunilor contractuale.

13.2. Beneficiarul poate cere rezilierea contractului, dacă:

a) Antreprenorul general a fost declarat falit, intră în lichidare în vederea fuzionării sau are o ipotecă pe capital;
b) Antreprenorul general a abandonat contractul;
c) Antreprenorul general nu începe lucrările fără să aibă un motiv justificat sau nu reia lucrările suspendate, în termen rezonabil de la primirea dispoziţiei scrise de reîncepere a lucrărilor;
d) Antreprenorul general nu a îndepărtat materialele necorespunzătoare de pe şantier sau nu a refăcut o lucrare în termenul stabilit prin prezentul contract.

13.3. Cererea de reziliere a contractului pentru motivele menţionate la punctele 13.1. şi 13.2. din prezentul articol se va comunica în scris părţii contractante cu cel puţin 15 zile lucrătoare anterior dăţii solicitate de reziliere.

13.4. Beneficiarul, în caz de reziliere a contractului, va convoca comisia de recepţie care va efectua recepţia cantitativă şi calitativa a lucrărilor executate.

13.5. În cazul rezilierii contractului, Beneficiarul va întocmi situaţia lucrărilor efectiv executate, inventarul materialelor, utilajelor şi lucrărilor provizorii, după care se vor stabili sumele care urmează să le plătească în conformitate cu prevederile contractului, precum şi daunele pe care trebuie să le suporte Antreprenorul general din vina căruia s-a reziliat contractul.

13.6. Plata garanţiei de bună executare se va efectua numai după expirarea perioadei de garanţie (după efectuarea recepţiei finale), iar în cazurile prevăzute la literele c) si d) punctul 13.2. din prezentul articol după rezilierea contractului.

13.7. După rezilierea contractului, Beneficiarul poate continua executarea lucrărilor cu respectarea prevederilor legale.

14. Dispoziţii finale

14.1. Următoarele documente (anexe la prezentul contract) vor fi citite şi vor fi interpretate ca fiind parte integrantă a prezentului contract:

a. prezentul formular de contract completat şi semnat;
b. oferta, formularul de ofertă şi anexa la formularul de ofertă;
c. listele cu cantităţi de lucrări şi utilaje, devizele-ofertă şi listele cu consumurile de resurse anexate.

14.2. Documentele contractului vor fi întocmite în limba de stat , iar în caz de necesitate, în altă limbă de circulaţie internaţională.

14.3. În cazurile în care apar ambiguităţi sau discrepanţe în clauzele prezentului contract, acestea vor fi clarificate de Beneficiar, care va emite instrucţiuni în acest sens pentru Antreprenorul general.

14.4. În documentele contractului nu se pot face modificări fără acordul ambelor părţi.

14.5. Prezentul Contract se consideră încheiat la data semnării şi intră în vigoare după înregistrarea lui de către Agenţia Achiziţii Publice şi, după caz , de către Trezoreria de Stat sau de către una din trezoreriile teritoriale ale Ministerului Finanţelor, fiind valabil pînă la **31 decembrie 2018.**

14.6. Prezentul Contract reprezintă acordul de voinţă al ambelor părţi şi este semnat astăzi, "24" iulie 2018 .

14.7. Pentru confirmarea celor menţionate mai sus, Părţile au semnat prezentul Contract în conformitate cu legislaţia Republicii Moldova, la data şi anul indicate mai sus.

15. Rechizitele juridice, poştale şi de plăţi ale părţilor

" BENEFICIAR":Primăria Şoldăneşti		" ANTREPRENOR":SRL „Capital„	
Adresa:	Or.Şoldăneşti	Adresa:	Or.Cişinău
Tel./Fax:	0272-2-23-05	Tel./Fax:	022-44-11-62
Denumirea Băncii:	MFTR Nord Şoldăneşti	Denumirea Băncii:	„ProCreditBanc„SA
Adresa Băncii:	Or.Bălţi	Adresa Băncii:	Or.Chişinău
Cod Bancar:	TREZMD2X	Cod Bancar:	PRCBMD22
Cont de decontare:	MD08TRPDBC313120H10948AB	Cont de decontare:	MD31PR0022513900559006O1
Cod fiscal:	1007601004641	Cod fiscal:	1003605002810

16. Semnăturile părţilor

" BENEFICIAR":

L.Ş.

" ANTREPRENOR":

L.Ş.

Primăria or. Şoldăneşti

PROCES-VERBAL
DE RECEPŢIE A LUCRĂRILOR
Etapa II

Nr. 2 din 12/X - 2020

privind lucrarea de modernizare a sistemului de iluminat public al oraşului Şoldăneşti, executată la obiectul „Modernizarea sistemului de iluminat public al oraşului Şoldăneşti,, în cadrul contractului nr. 80/18 din 24 iulie 2018, încheiat între primăria oraşului Şoldăneşti şi „Capital,, SRL pentru lucrările de modernizare a sistemului de iluminat public al oraşului Şoldăneşti.

1. Lucrările au fost efectuate în baza autorizaţiei de construire, în lunile iunie-august 2020.
2. Comisia de recepţie, instituită prin Dispoziţia nr. 57 din 20.08.2020, şi-a desfăşurat activitatea în intervalul 21/IX-12/X-2020, fiind formată din:

Preşedintele comisiei: Tinică Alexandru, primar
Secretarul comisiei: Brumă Ina, contabil-şef
Membrii comisiei:
Tintiuc Iurie, responsabil tehnic
Groza Vadim, viceprimar
Focşa Serafima, consilier orăşenesc
Cazimir Anatolie, consilier orăşenesc
Ioncu Mihai, consilier orăşenesc

3. Au mai participat la recepţie:
Beni Alexandru, diriginte de şantier
(numele, prenumele) (calitatea)

4. Constatările comisiei de recepţie:
1) lucrările au fost executate pe deplin, conform devizului de cheltuieli anexat la contract;
2) _____

5. Comisia de recepţie, în urma constatărilor făcute, propune:
recepţionarea lucrărilor de modernizare a sistemului de iluminat public al oraşului Şoldăneşti, Etapa II.

6. Comisia de recepţie motivează propunerea făcută prin:
Executarea integrală a volumelor de lucrări, etapa II, prevăzute în documentaţia de execuţie.

7. Descrierea obiectului recomandat spre recepţie:
Obiectul: lucrări „Modernizarea sistemului de iluminat public al oraşului Şoldăneşti,, , conform proces-verbal nr. 4 din august 2020 – suma 1 858 761,61 lei şi proces-verbal nr. 5 din august 2020 – suma 30 630,60 lei.

8. Comisia de recepţie recomandă următoarele:
Se acceptă recepţia lucrărilor de modernizare a sistemului de iluminat public al oraşului Şoldăneşti, Etapa II, conform proceselor-verbale nr. 4 şi nr. 5 de executare a lucrărilor.

9. Prezentul proces-verbal, conţinînd 18 file şi anexe numerotate, cu un total de 18 file, a fost încheiat astăzi 12/X/2020, ora 11 în oraşul Şoldăneşti, în 4 exemplare.

Comisia de recepţie:

Președinte: Tinică Alexandru

Secretar: Brumă Ina

Membrii: ~~Tintiuc Iurie~~

Groza Vadim

Focşa Serafima

Cazimir Anatolie

Ioncu Mihai

10. Lucrarea „Modernizarea sistemului de iluminat public al oraşului Şoldăneşti,, Etapa II este transmisă primăriei oraşului Şoldăneşti, pentru a fi gestionată şi luată la evidenţă contabilă.

TRANSMIS:
EXECUTANTUL:
„CAPITAL„ SRL

"12" octombrie 2020

L.Ş. Galciuc Igor
(semnătura)

PRIMIT:
INVESTITORUL:
Primăria oraşului ŞOLDĂNEŞTI

"12" octombrie 2020

L.Ş. A. Tinică
(semnătura)